HEBRÄISK LÄSEBOK

FÖR
BEGYNNARE

AF
O. J. GUMÆLIUS

Andra upplagan

Upsala,
Palmblad & C.
1827.

Förord till den elektroniska utgåvan

Otto Joel Gumælius var rektor vid gymnasiet (nu: Karolinska skolan) i Örebro och grundade 1843 tidningen Nerikes Allehanda. *Hebräisk läsebok för begynnare* kom ut 1822. Här har andra upplagan från 1827 digitaliserats. Boken avfotograferades i december 2007 i upplösningen 300 dpi och presenteras på webben i 120 dpi. De ursprungliga bilderna av ett bokuppslag i taget klövs till dubbelt så många bilder av boksidor i mars 2012 samt OCR-tolkades.

24 ט .CAP. IX

מן־ההבה 'שם רחם ויסר־! רחם הוא אבי

t •• - i • ″ i : ּי : ^ּי ּי -,ּי v -: t

כנען: עזלישה אלה בני־ נח ומאלה ig

: t,יו : ז ¯ •v- : • ••.,, «נ

נפצה כל־הארע: ריחל צח אייעו האדמה כ

t t p :!t 1- ן ´.´זו v)tו • ¯_ att-1it

ריפזע ברם: ויישה מן־היין ויישבר ויהגד1 21

-•«1 vit ¯ - ּי • ::ו••¯.i•' ¯• :w -••-.}

ב´הוף אהליה: וירא חם אבי כנען ארז 2 2 ערוה אביר ריגר לשני־אחיר במרע: ריקח 23

...: -r j ו- : • ן— *ּי v ּי— ז ו - 1ז

אה־השימלה רישומו עי־י־ישנ^ס שניהם וילכו אחירנירז ריכסד אה עררה אביהם ופניהם אחרניירז רעררה no שם ר י'
אביהם

: • •-v •• : A :־ j - • : • : ו״ :- • IV

לא י"אי!: וייקץ כיח מיינו וידע אח 4פ אישר־ עשה לו בנו הקטן: ויאמר ארור כה

t ▼V i : (זיין ־ י! -J T v L

בנען עבר עברים יהיה לאחיו: ויאמר 36

v• ־ ייי•-• ״־י -•

ברוך יהו־ה אליהי ישם ויהי כנען עבר למו:

ו יו : v *: it • •1- : ו-i •.•ן- T,־׳"

יפה אליהים ליפה ויישכנן באהלי־שם ויהי ד2 כנען עבר למד: ויחי־לח אחר המבוד1 38

t 1 :־ יו •ץ•• י 1־- — f, - - J ״

שליש מאווה זשנדז וחמעוים ישנה: ויהיי ag

:ו• ע- itt ־1:־ • •1 t t •• ד:

פנל־־ ימי ־5ח הישע מאור¥ ישנה וחמעיים

i • i t -־ זי v • t t

ישנה וימת:

i t - ftt t33. ט Cap. JX

ואל־בניר אחו ?יאמר: ואני הנני כימים q

:t V 1 •• (.דן י- C:-. •ו I./• 1 r י•

אח־'בריתי אחכם ואת־ורעם□ אחריכם:

< ־ ־ ־ .י.־ ־ 'K ־י• ״ :־ ׳־ •־י - ־

וארז כל־נכ-יש החיה אישר אחכם בערה י

: • VT: t ־ - t :־ v : • j V י i i

^בבהמה ובכל־חירז הארץ אחכם מבל

־ : •• t : jt ־ lt t vא• ! • י -־

ייצאו החבה לכנל חית הארץ: רהממתי 11

ו : •j ־ • t : - 1־ vit t י• ־:׳־ ׳ •t

את־בריחי אחכם רל^־יפנרת פנל־בשר עיור

: • • ־ .י. : T* I •ן־ ▼ T T;־ I

ממי המבול ולא־ יהיה ערד מבו4 לשחת

• •• J ־ ־ A 1 ייי ־ V i ־ I : ־••(-

הארץ: ריאמר אליהים ואח ארת־הברית 13

t t י ד? ו - t •v: v ״ ו : •

אשר־אני נתן ביני' וביניכם ובין(יעי־נפיש

:־: ••• ־ • j• - י •* • j•• v• י• י *.vy

חיה אישר אחכם לרירית ערלם: א ח ־משח י 13

- IT :־ V IT I : AV : • jV ־ : '־

נתחי בענן והיתדז לארה ברית ביני ובין

1• •• • : J : T :IT: 'AT T IV •I-T ך״ I

הארץ: רהייזה בענני ענן על־הארץ 14

vi ▼ t ך•־:»־ : ▼ ▼ : י tt)' זי ־ *i v/v

רנראתה הקשת בענן: רו ברחי את־בריתי טו

: • : :- IV -)T׳ IT: '1T T IV V- : •י- V : • •

אישר ביניי וביניכם ובין בל־נסיש חיוה

:־XV • ״j״ vy. T I •)•• v •ד ־.)

בכל־ בשר ולא־ יה י ה ערר המים למגיול

יי י •־ c v:1• I : AT ־ - • : -

לישחרן פנל־בשיר: רהיתה הקשת בענן 16

: - " | T t I T t |T T T(" ׳(:.־ATT|V V<

וראיתיה לדלר בריה עולם בין אליהים

: • • t ״ : : • J•• t j י :v •

ובת פנל-נ סעו חיה בכל־ בשר איעזר על-

•• ״ ▼ T t t : T - v JV(־ ־: ־•V

הארץ: רייאמר אליהים אל־ניח ואת אות־ ל1

VIT T ־ «• ־••ו״ י A ־ז •־ ,)

הברית אישר הקביתי ?:יניי ובין פנל־בע\ר

־: ע: ־: •ז • I • •ז ן״ ד• TT T^

אישר על־ הארץ: ויהיו בני־ נח היצאים 18

v j ־ ו vitt יי• וי: j ; •• - - ן : • wCAP. VIII. 31 ח

ילא־אסף עדר להכרח אח־כ?־1־ חי גיאיעזר

ו*.־־:־ r t זיר •t 1 * t:

עשיחי: עד כל־ ימי הארעי ורע ומציר 22

•IT : -V > VAT T J1״ T C • f •י

וקר־ רחם יקיץ יחרף יירם דלילה לא

י'עגב חד:

» : *

Cap. IX. ט ייכרך אלהים אח־נח ראח־בניו א

r ׳ v: -1 •• • V: ו VJT•-

ייאמר להם פרו ורבו ומלאו אח־הארץ:

1 •:וז י v ר י י 1 י ר » •;•־t v -ו

ומרראכם יחחכם יהיה עדי כל־ חיה ג

J- - t •ד v -!:ןו• •:•: ז•-•־

הארץ רעל כל־ ערף השמים בלל1 אשר

V ־: t •fi T T ־ י j T ; י V T T

הרמש האדמה ובכל־ דגי הים בירכם

V :v : t־»־ ־ ו״ : t : 1;־;▼ ▼ ״▼ s t •

a נחנו: כל־ רמש אישר הוא־ חי לכם

י" V» ־ JV ־: v T lf

יהיה לאכלה כירק עשב נחהי לכם אח

IV▼ ־ר» v ״ י J~ י »T ן י : IV :!•

4 כל: אף בשיר בנפישר רמי לא חאכלו:

ד ו- ר t.י ן : - : t t 1j- .

ואף אח־ דמכם לנפישחיכם אדרש מיד ה כל־ חיה אררישכי ומיד האדם מיד איש

j • ־ • t t|t J- • a*•' ! •* V l» " »

6 אחיי אדרש אח־ נפש האדם: שפך דם

J- י •• זן tit vy: v i ! v •t

האדם באר□ דמי ישפך כי בצלם אלהים

׳.׳; :Jv : ־די ,A" T * J T c▼ ti▼ t t!t

7 עשה אח־האדם: ראתם פרו ורבו ישרצו

י) : • * : _1 : (. . ־ : ״TIT V |TT

8 בארץ ורבו־בה: ריאמר אליהים אל־נח

־־ v: ^ ~ it i י vit t1 3. ח CAP. VIII שבעת יטים אחרים יישלח אח־ היינה

• : י "ג <• י ר־* 'T - V - - : - A

13 ולא־יספה 'שוב־אליו ערר: ויהי באחוז

: it i: יו י i ״ i (t י :1־ : - - j

ישיש־מאורה ישנה בראשון באתר לחירש

1" t ־־י T T T| • י : . J T

חרבו המים מעל הארע ייסר נח אתי

IT : 1־ - ר• •• -T J •1 - יזז • י .*ר

מכסה החבה ייךא והנה חרבה פני

• :•• - •• T - - : :• ך״ v : 1 :IT

4נ הארמה: ובחרש העילי בשבעה יעשרים

t :'t ־ יו v - ״ 1 •יי ; v: jt : ־; ~

יום לחרש יבישה הארע: יירבר אל הים טי

t ־I VIT T I. T :1T V A ׳ ־:'i• v: V

16 אל־נח ל^ר: צא מו־החבה אחה

,ו ״ - י v • ו• ät

יאישהף דג נ ין? ונשי־בניך אחך: כל־ 7ג החיה אישר־ אחה מכל־ בשר בעייף

״ 1־ t •״ i j t tt t • 1 • • v

ובבהמה ובבל־ הרמש הלמש על־ הארץ

- : • t vy.• t t : jr| •(- ־ vit t ךְ

הוצא אהך וישרצו בארץ וסרו ורבו עדי־

־ : "tt: -)t I v t t j 1 |t : •AT • J

האיץ: ויצא נח ובניו ואישחו ונשי־ א 1

vit t ־ ־י•.)• a־ jt t• : • : (״ ... ־

־1בניו אחיו: כל־ החיה כל־ הרמש' וכד ig

i- t | • (_t t ־ t : ... v t t t ע

העוף כדי רומש עדי־הארץ למישפחחיהם יצאו מן־החבה: ויבן צח מוכח ליהייה כ

it •• - i i :|t ־•(v ' ־ • :a t t- V

ויכ]"ח מכל ו הבהמה הטהרה ומכלי העוף הטהור ויעל עלית במובח: וירח יהוה 21

־ t ־1": ־י - ־י. ־־ץ־ -t : -jt

אה־ריח ה פ יחי חי ויאמר יהרה אדי־לבו ^׳א אסף לקלידי ערר אח י האדמה בעבור

• I : -ז־י ז י t t -:.T v ע־:׳־

האדם כי יצר לב האדם רע מפעריו

t ךְ t t • ״it t|t i• vj ־ «.־ a* \ iao ח .Cap. VIII

ריס כ ר ו מעינה חהום וארבה העיטים 2

•־ 1 ־-. ־:׳־ י ע:־ : : ־ :יו AT T•

ייכלןא הגישם מו־העימים: יישבו 3

- T ••ו - S vr- • |T T - I • V IV ק

הפייט כיעל־1 האיע חלוד יעזוב ריחסרר

- '(• •• ־(IJt 1 VIT t ־־י a

המים מקצה המעיים ומאה יום:

--- • :••• ו: 1־ •). • ־

וחנה החבה בחרש השביעי בשבעה־ 4

"TT״ - ־ T ־ V J ־י ! ־ * t ־י T t| י

עשר יום לחריש עדי הרי אררט: והמים ה

ו״ v A - l 1 1־ IT T -J y T-- •

היל הליל וחסיד עד החריש העשירו

J T T ו :T V J - I- T|:־ • A

בעשירי1 באחר לחריש נראו ראשי

it:־ • • : V t i : • v jr v

ההרים: ויהי מקץ ארבעים יום 6

1 ,-.׳ T וי.••• •: •־ I ־ : A T

ייסחח נח אה־ חלין היזבה אשר עשה: וישלח ארז־ הערב ויצא יצוא ישוב עד־ ל

A" it I- - 1 - -----ז T T י

יבישה המים מעירי הארץ: יישלח אה־ K

:1 v - ן- •• •ו.־ vit t ץ• :•־ י v

היונה מאחי לראיה הקלו המים מעדי

t) •″ Ij--: : • A - - . •• ־.)

פני האדמה: ולא־ מצאה היונה מנוח q

: ך•´ it:־ t i : |t t| : 7 ־ ־″־ t t•

לכד־רגלה וחישב אליו אל־החב1ה פ:י מים

• - t : - i ־ t t:t •י T - v t •ך - •

על־ פני כל~האיץ יישלח ירי ויקחה

; ••vat T T øt * ־ 1 •־T T ″ * T v T

ייבא 1אחה אליי אל־החבה: ייחל נגור י

-▼y ד(•• t.) ־ - ץ• ▼« -vt

שבעמ ימים אחרים יייסף ישלח אח־היינה;

• : -ו i •T :־ • •A ־ ´•.••<־c - v v

מן־החבה: וחבא אליר היונה לעח ערב 11

- ־• - ז t- it ″ t^ יי ־ t ־ג″ v v

והפה עלה־ ויה טרף בפיה וירע נח פני-

V. • : ;־ ″־.)• T A- : LIT T ----- ו• ־

מלו המים מעל הארע: וייחל עיר ג i

1y 1־ ־• • t T v ן JT•• T v.19־ Cap. VII. ז

הארץ וירבו המים יישאו את־החבה וחרם

h'־ t •י - v : •־ • - ־ j :•1 ־ .f/w T

מעלי האיץ: ויגברו המי□ וירבו מ^ר 18

1 : ו : • ־ •>- - ר••• י ••!י י y

על־ הארץ והלך החבה על־ פני המים:

. IT - ך- : ־ lf •• - I vy ־ ז * ז ז

והמים גברו מאד מאר על־ הארץ ויכסו ig

* ' . : I- • . f,T W - (. : 1 : (י : T • : ־ ־

בל־ההרים הגבהים אישר־חחח כל־השימים: ח מעי עשרה אמה מלמעלה גברו המים כ

f,r 1: .) ־T T I ־ ! ־ T - T" I :י: ־

ריכסו ההרים: ויגוע כל־ בשר ו הרמש 1 2

J ″ IT J' T יי ־ :־ י 'IV I ־•.:י־

על ־ הארץ בעוף ובבהמה ובחיה ובבל־ השרץ השועץ על־ הארץ ובל האדם: בל 23 אשר נישמח־רוח חיים באפיו מכל אישר

ך ... -. . t ... . : - ... 1 ־

בחרבה מחו: וימה אח־כל־היקום ו 3ג

″ i j . - t v ־ • ־ ן•• <.▼ ▼ t iv

אשר ו על־פני האדמה מארם ער־בהמדה

־ : •• ▼ tt t ▼t ־:|t ″ t - jv :־

ער־רמש וער־עוף השמים וימחו מז־הארץ

» V^T T ז * I T•־ י ־ T l_j - ; v V

ויישאר אוי־ניח ואישר ארזו בחבר־־:. ויגברו a4

־ ו ::•־ it •• - t • ר. ־:!־ ־ > ו ־ vit ••

המים על־ הארץ חמשים ומארח יום:

ו (.־ ! •)•: ו ••V י ־ •1־ -

Cap. VII. ח

ויובר אליהיכש אר1־נח ואת כל־ א

T T־־: "־ v י Vi ז:•־

החיה ואח־כל־הבהמד־ז אישר אחו בחבר־:

f,r •• - t, • ו׳; -. t •• : ־ t v: t - ,″

ויעב% אל הים רוח על־הארץ וישכר המים:

־ • (.t- i v t t, ־ » ••־׳.»־-Cap. VII. 18 ו

אל־החבה מפני מי המבול: מו־הבהמה 8

- 1 -. ן,.. : . *י י •!-»••«

הטהורה דמן־ הבהמה איעזר איננה טהרה

KT ! Tiv • ן•. ־: T • : ־ י • T : -

ומן־ העיף ובל אישר ־רמש על־ האדמה:

1 זזן־:זו ־• v 1 : ־: ו t ו •

ישנים ישנים באו אל־ניח אל־החבה וכר Q

־^ ־,tt (T •• - v ־ j v xt • - : • - :

ונקבה באשר צוה אלהים את־צח: ויהי י

I•!'1־ ־ •J• 1• v: •):"ז׳• >.- 1־ *׳י

לשבעה הימים ומי המב:ול היו על־הארץ:

י v ו ו t t -it — j•• a־t ־ -i- : • •

בישנות ישיש־ מאורז ישנה לחיי־ נח בחריש 11

v ″ ־ t TT ^ ″ !•• ־ : ″

העזלי בישבצה־עשיר יום לחירש ביום הזיה

V • J - th' I ־>TT IT : • : ... -

נבקעו ׳צל־ מעיכות יזהיום ר3ה וארבת

ר ″• ־: ׳־ ▼ ־ -I : : : ־ T I ; : .

היזמים נסיזחו: ויהי הגישם על־הארץ 12

י '•¯ftT T - V f.• ¯••):″ IT : ¯ 1¯ T ¯

ארבעים יום וארבעים לןלה: בעצם 13 היום הזה בא נח וישם־וחם ויסת בני־

″ : vi!• t ¯)t: !″ : j ▼ ... -

לח ואישות נח ושלשת נשי־ בניו אחם

it • -jt t ,″ : ... , ; - ... j. ″

4 אל־ההבה: המוח וכדי־ החיה למילה!

י T • J <*T - ך- T : T י• |T - ″

וכל־ הבהמה למינה ובל־ הרמש הרמש

V•/.• T T• T•: T••:¯ Tt

על־האיע למינהו וכל־העוף למינהו בל

^ • : I -″ T א" י : ″ VIT T

צפור בדי־בנף: ויבאו אל־ניח אל־ההבה טו

ftT •• ¯ V ¯ i v ¯)t- ךז י t •> •

ישנים ישנים מבל־הבשר אישר־ בו רות

¯ ר I V ¯: T T ¯ T • • : ¯ : ′ז¯

16 חיים: והבאים וכר ונקבה מבל־בשר

T T T • T▼′″: ▼T ″ T " ¯: •י

באו באשר ציה אתו אלהים ויסגיר יהוה•

it ך »!•י a″ -•: 1 יר • ff.-′

בערו: ויהי המבול ארבעים יום על־ ך\

י ¯ t VT:¯ i ″ ¯ I • I «¯ I 117* ¯ Ca p. VI. י

אישר יאבל ראססרז אליה mm לה ולהם

ivt1 1 (י VT: A v t. t : -it: t• jv

לאכלה: ויעש' נח כנכד1 אשר ציה אחר ג2

1 v • v ¯: : it : t :

אלהיט פנו עשה:

it t ly (. •

Cap. VII. ו

ויאמר יהו־ה' לנח בא-אחה יכל1־ א

t :)t ¯ I ¯ : ti V .

ביתה אל־י־החבה כי־אתה ראיתי צריה

י v ¯ י ¯ ′>יT י •י י יי AT י v 1 ך : ו″

1 לפני בירר היה: מפנ4 ו הבהמה

j′ •• : - J • ו••• ו ¯ י.¯ t t

הטהורה חמח־לה שבעה שבעה איש

j- 17 : • זן : • » i : ־ ׳- »• t : -

ואישחו ומן־ הבהמה אישר לא טהרה הוא

) V : •J T .... I . A : • I

3 שנים איש ואישתו: גס־מעוף האימים

: ־t־ V ־ .־ ! I ־ 1 1 ״ ־ J- T

שבעה שבעה זכר ונקבה לחיות ורע על־

.: at ! •j tt it : v : ו ־ •.-i-

4 פני כל־הארע: בי לימינם עור 'שבעה

: •ץ I V|T T T ״ : T• ״ : T

אצבי ממטיר עירי־ הארץ ארבעים יובן וארבעים לילה ומחיתי אח־(יל־ היקום

i : - t v • • t t :at t . - .

אישר עשיתי מעירי פני האדמה: ויעש ה

:- ... t * ־ <* ״• t v|;1־" itt־

6 נח בכל אישר־צוהו יהיוה: ונח בן־ישיש

a * : ו .... . t . tt| . .... ך.. ן

מאות ישנה והמבול היה מים על־הארע:

״ att i:־-i- tt j' ־־ vit t ׳

ויבא נח ובניו ואישתו ונשי־ בניו אחו ל

-־זי - tt ו : • ז r 1 1״ . v t t •Cap. VI. 16 ו

פני־הישחיה ב^־בשיר את־דרביר עלי־הארץ:

׳ VIT T - (. : ־ V JT T T i ': • r

ויאמר אל הים ל5דז קץ פנל־ בשיר בא 3 ז לפני כי־מלאה הארע חמם מפניהם והנני

V : '•: A ־־ יי ״ : • I» T 1 •:)ז T ־)T :|T יי - T :

14 מישחיחם את־הארץ: עשה לף רובר־ז עצי־גפר קנים העשה אח־החבה וכפרח

)T : ־!T! ־־ יי ־ V -IV:־: '־ (.-׳ •׳ •־

ארזה מבירה ומחוץ בכפר: ויה אישר טו

v• •-• ׳ v - ׳ 1 • ירי ׳ •>T

העשה אחה ישליש מאות אפיה ארך החבה

ז ״ I V ז t - J •• i : AT IV־: •־

חמשים אמה רחבה ושלישים אמה

(T - »•: T I T יי ־ -t':׳־

16 קומתה: צהר 1 העשה להבה ואידי-

V: T •• - J V": I" - ~ IT T »I

אמה הכלכה מלמעלה ופתח החבה בצדה

״ * ־ ▼.) :Y- T : ־ : ׳ ▼Jv - : T ־־

השים החחים ישנים וישל״שים העשה:

TI: . •¯ I • : V • : •1• • > ¯ A• T

ואני הנני מביא אח־ המבול מים על־ ד1

י ¯ • ¯ י ¯ ¯ י • י

הארץ לשחת כל־בשיר אישר־בו רוח חיים

. - - J V ¯: T T T J¯' ¯* : ´ VT T

מחחה השמים בל אישר־ בארץ יגרע:

IT: • י VIT T V -: ךְ •AT T - ¯1¯

והקמתי אח־בריחי אחך ובאר־\ אדי־היובה 18

י - •י *י•• Iat • 1• • : v •> •י -a-

ומבל־החי מכל־בשיר ישני□ מכל הביא Q אחה ובכיף ראשחדי ונשי־ בניך אינף 1:

s י) * T •t י '1¯ : T T Tf• - T T ″

אל־ החבה להחיה אהך וכר ונקבה יהיו:

ו :ו• (.¯י¯'•• t יד¯¯« יAT ¯ J ¯: ו- : {.T •• ¯¯

מהעוף לטינהו וטן־־הבהטו-זי ליטינה כיכל־* כ

י¯ • (••: T •י : - I • ••″: י- י T I".

רמש האדמה למינהו ישני□ מכל יביאו

רT •> ¯ •1¯ : A" : I T T T: ךְ T vy»

אליך להחיות: ואחה קח־לך מכדי־מאכיל 21

T ¯: 1¯ T י י : I- JT ¯ : I '.1• i י C• ″ij Cap. VI. ו

האל הי□, אח־ בנוה האדם כני טבית דלה

▼ A´• t ר• T T!T : * ךְ T

ריקחו להם נשים מלל אישר בחרו:

ךְ▼ T ¯)V¯: I ″ •¯T VT זי″:•¯

ויאמר יהו־ה לא־ ירון רוחי בארם לעלם 3

J T T TIT י¯ ´ ▼ I T * » J¯

בישגם הוא בשר והיו ימיו מאה ועשרים

ךְ!)»! V ″ TT •´ r: AT T J IT- I

עינ,ה: הנפילים היו בארץ .בימים ההם' וגם אחרי־ כן אשר יבאו בני 4

י>" : T V ″ I ″ •• -II' -1¯ I ″ T

האליהים אל־בנוה האדם וילדו להם המה

T!" A-.T l:|T: T T |T J I V • V: |T

הגברים אישר מעולם אנשי השם:

¯: ו)¯ • ¯ V(- ••ךְ IT ¯ : I" * V

ויירא יהויזה בי רבה רעה האדם בארץ ד.

¯¯V TI :j ¯ Af T lf f IT VT VT- '

יצרי מחשביה לבו רק רע כל־היוםSוב־:

: v • T ′ : : ¯• • T ,.- I V -,

6 די כ חם יהרה בי־עשיה אה־ האדם בארץ

- •TT (• T t vj T(¯ ¯- AT T <T T IT1 '-¯

ויהעצב אל־1־ לבו: ויי^מר יהרה" אמחה 7 אה־האדם אישר־בראהי מעירי' פני האדמה

rT T |T :¯ T T v ¯ •¯ ″ : ••T J| :¯ ▼ ▼

מארם ער־בהמה עד־רמש וער־עוף השמים

•T • : - T T I ¯¯ VIV < ¯ J ¯ י

8 בי נחמהי פני עשיהם: ונח מצא חן

v • ו• • ר ¯ 11¯ : H- T-,T

בעיני יהי־ה: אלה הולדה נח :g ri

: •• •ץ : IT ¯ :ו -.— ז "

איש צדיק המים היה בררירהיו אה-

• ו - < < AT I : tf T VT

האליהים התהלןז־ניח: ויולד נח של״שה י

I • VS1T •ו : - I V ¯י JT : - I V V

11 בנים אה־ישם אה־חם ואה־יפה: וה^חה

T VIT v: •)T v t•• v fi T -ן

הארץ לפני האלהים והמלא הארץ חמם:

f VIT T ¯ : --fi• Vi I T J ¯• T יזן IT T I •;IT T

12 וירא אלהים אה־ הארץ והפה נישחהה

»¯• !V י* I VIT T V : « ″ TftT : J14 ח .Cap. V

ואיננו כי־לקח אחו אלהיט: ויחי כה

:•• v 1. ף־ י ו! v •ו- ו:•-

מתושלח שבע ושמנים עגנה ומאח יעונה

: t ¯ : 17 יי ר • ¯!′•• ¯ J

26 ייולר אח־למך: ויחי מתושלה אחרי

/ VIT ז : • V : J ¯: ¯ ¯ ••

הולירד אח־ לפית שחים ושמונים ישנה

t ׳ v J 1 ′."′¯ T T : •T* i

וישבע מאוח ישנה ויולד בנים ובנות:

I¯)¯ •• AT T I ׳) ¯ T V ¯.) I T

2ד ויהיו כל־ימי מחוישילח חישע וישעיים ישנה

׳ :′־' t ″ j ל V ″ ¯ T ¯ ! • • T T ׳

28 והישע מאוח ישנה וימת: ויחי־ למד

I 1 ′ו ׳¯ I T - AT T -ו : I '. V

ישחים ושמנים 1שנה ומאח ישנה ויולד

:1 : •ן־• J- -• V י AT 1־ V

בן: ויקרא אח־ ישמו נח לאמר *זה 29

•!ו -•:t v it ע• c־ v a י

ינחמנו ממעשנו' ומעצבון ירינו מו־הארמה

«־»־ ♦'t ז : ״ ו״ ״ ״־; 1־ ״ t•• • ז jr;־ t ▼

איעזר אררהז יהיר־?: רירזי-ליפיר אחרי ל

:־:ן•• ן״ ־ t) ן ▼ ךן I w •: r -« ••

הולידו אח־יניח חמש ותשעים שנח וחמש

« • t v j ״t : • : ״ t t *«ן״ ד

מאח שנה ויולד בנים ובנות: ויהיי 31

1 AT T ־.וי־ I- I T t• T : ־

כל־ימי־ לגיד ישבע ושבעים1 ישנה וישבע

VV "« T י TV־ : • : ־ V : T T

מאוח ישנה ויימח: ויהי־ נח בן־ המש 33

• T I י A ־ T ן״ •; יז - • : ן J

מאוח שניה ויולד יניח אח ־שם אח־ חם

•י ATT I "י. V ־ T V I- V(•

יאת־יסת:

VIT v I

Cap. VI. י ויהי כי־החל4 האדם לריב על1־ פני א

j•• t - (. T T ▼IT J - •• ן• . .

האדמה ובנות יל רו להם: ויראו בני־ a

י ־ ! : י •י IV T 1 :'. C T TT ־;!T13. די CAP. V

אח־מהללאיד1: ויחי קינן אחרי, המיידי 13

־־:»־:••I -ן :• j ••י -» • ו •־:»־ י ▼ •י

אה־מהללאל ארבעים שניה ושמנה מאוח

v 1 ־י ־ר- : יי יי - י : ־ • : ־ ־:!־

שנח ויולד בנים ובנות: ויהיר פנל־ימי 14*

AT T ו ־ J ... -r ; t- - it (.•T V ד

קינן עשר 'שניים וחישע מאוח ישנה וימה:

-I "T V. V ' T I ״ ל־ .) IT" AT T

ויחי מהללאק־1 חמש ישנים וששים ישנה טו

-1 : • t• T y t :--. t- J : • •י- ATT

ויולד אח־ירד: ויחי מהללא4 אחרי 16

V1T v V V 1 1־ • j -־: ו- •;-־; ן

הולידו אח־ירד שלישים ישנה ושמנה

• ״ v v v : •ע V•• t x

17 מארה ישנה ויולד בנים ובנות: ויהיר

״ ATT I ר־ T 1• T V ׳ :1־ ו

4318 ־ימי מהללאי־1 חמש ותשעים ישנה ושמנה מאות ישנה וימת: ריחי־ירר

: •.-(־ •• ! lf *T T -, ; • ......

שחים וישעי ים ישנה ומאת ישנה ויולד

:- T T .;• • : •I) : ע ־ A» T ־vt

את־חנוך: ויחי־ירר אחרי הולידו־ את־ 19 חנוד שמנה מארת ישנה ויולד בנים

״ ־). : ו at t i ו־ t t ־.)

ובנות: ויהיו פנל־ימי־יירר ישחים פ

I T - • ן: T : ׳• v V : ״

וששים ישלה ותשע מארת ישנה וימת:

: • ־ T T : ״ ־)־ IT" ATT I

21 ויחי חנרד חמש וישעיים ישנה ויולד

-ו:• J :־ AT T V • : y• T I 1־ V

את־מתוישלח: ויתהלך הנוף אה־האליהים 32 אחרי הולידו את־ מתושלח ישליש מארת

-,:-•• ן • v : v j- : ן •• i

25 ישנה ויולד בנים ובנות: ויהי פנל־ ימי

AT T ן ־ T V ־.) T ־ ו") • T I : ׳ -ו •־•

היוד חמש וששים ישנה וישלש מאוה

:־ T T • : T I A : ־• ו I

34 ישנה: ויתהלך חנוך אה־האליהים I

ה !ג .Cap. V

ה .Cap. V

יה ספר חולדת אדם ביום ברא א

JV ־ ״-• T l. T t ״* : : X

אלד,ים ארם בדמוה אליהים עשה אתו:

׳ 1 : ״ ׳• • •-•-־ t t i,ן ־

2 וכר ונקבה בראם ויברר ארזם ויקרא את־

T־y :״ATT ; (.▼I ־: VJT ׳ T ••:ייז

3 ישכים ארם ביום הבראם: ריחו ארם

:T :'T* I.! TT T| ״ ((־ T T J ^־

שלשום ומאת ישנה רירלר ברמותו בצלמו

: •די : - t t ־ : 1 : • ו : a

ויקרא את־ישמר שת: ויהיו ימו־ארם 4

ויין: ¯ t: v •י: <* :!•¯ !¯•! T T

אחרי הולידו את־ישת שמנה מאת ישנה

ו ••¯;.¯ • Att (. • ys : •• J

ויולד בנים ובנרת: ויהיו בל־ ימי ארם ה

-ך t (.•t | ¯•«: t t t" t t

אישר־ חי חישע מארח שניה ושלישים ישנה.

:¯ v ¯:-;-•• T T : ¯ ATT I

רימית: ויחי־ישת חמש ישנים ומאת ישנה 6

-T • : .- IT -ך j" : 1• T ׳ at

ויולד את־אנרש: ויחו־ישת אחרי הולידו 7

... ... 1- •• • : ך.″;-• • j

אה־אנויש ישבע ישנים ושמנה מארת ישנה

:¯.- t• : •יי *¯ ″ יוAt

ויולד בנים ובנות: ויהיו פנל־ימי־'שת 8

-ך c. • T v ׳¯׳ •׳ : ¯׳ :»•″ יו

ישחים עשרה ישנה ותשע מארת שנח

. ... : ″ T T : ″ ר¯ AT T I

o וימית: ויחי אנוש חישעים ישנה ויולד

- IT ו • : ´¯ ?V(.- AT T J •: • I V

אה־קונן: ויחי אנוש אחרי הולידו י

•.• • ׳ t,t ¯!: j :•_• ! • ו-

את קינן חמש עשרה ישנה ושמנה מאות

-ו T ¯: ׳ "V T : ׳• V : T T(″ ¯ I

שנה וייולר בנים ובנות: ויהיו בל ־ ומיי 11

AT T ¯T 1• T V I| ¯•T SI .• <

אנוש חמש ישלים ותשע מארה ישנה

T ו¯ : ¯ ׳ ו- יי -ו ׳ — .)

וימת: ויחי קינן שבעים ישנה ויולד 12

׳" ר•:!¯ '׳¯ vi- At t - : • 'I.Tij Cap. XVIII. ו

לןין מל ם ני יהיה ויישב באךץ־נור קךמת־ ערן: וירע כןיןי את־אשולזו ייזהר ותלד 7נ ארז־חניך ויהי בנה עיר ויקרא 'עזם_ העיר בשם בנו חנוף: ויולד לחניף אה־עירר 8 ג ועורר ילד אח־מחויאיד* ומחייאד1 ילד

-T ″ T ¯ : /,•׳• ׳ •¯ ″ <.¯T T • I

אח־מחוישאל ומחוישאל ילד אח־למה:

׳ vit v ¯)¯t t• t i : "t j j v

ויקח־לו למוז שחי נשים 'שם האחר־ן' 19

— it ï״ a׳ t _!••! 1 vi» — י ר

עדה וישם השנית צלה: וחלר ערה כ

(.t T v•)•— |t • (,...¯ v ! tt

:אה־יבל הוא היה אבי ישב אהל ומקנה

ו;': v iv ¯ ¯•¯ t t j att

31 ושם אחיו יובל הוא הייה אבי בל־תפש

V T • ¯: TT J AT t * T y I

22 בנור ועוגב: וצלה גם־ הוא ילדה אח־

t :1t • ™ t • j it : (. '

חובל קין ליטש כל־חויש נחישח יברול

A- : - v 1: y t ״ I t- - ׳

ואחות תובל־כןין נעמה: ויאמר 'ימף 3 3 לניעזיו ערה וצלה 'שמען קולי נשי למך.

ךְ ...... j.. . .ן ז -j - : t • : rrr t T t

האופה אמרתי פני איש הרגחיי לפצעי

.... • : - t -ז• • a ׳ t : tt-״ ׳

34 וילד לחברתי: פני 'שבעתים יקס־קין

* at 1 ..—׳-t :• v i' ti-• - j viv !

ולמר "שבעים ושבעה: וירע ארם עור בה

זו ׳ — IT : • : v : • ו »i»:

אח־ אישתו ותלד בן ותקרא אח־ישמו שת

a" I : v -jrlj .. I .. VJ••• : ¯

בי 'שח־ לי אליהים ורע אחר יוחח הבל

V » tj- ״ ¯ -JV ׳ V: T׳ It -i •

בי הרגו כןין: ולישת גס־הוא ילר־בן ויקרא

:אח־ ישמו אנוש או הוחל לקרא בישם יהוה

IT : V : I1: • ¯ jt *v: 1: »io ר .Cap. IV

הבל ואל־מנחתו: ואל־ קין ואל־מנחתו ה

v.«*.¯ Vt IT:• Vt ׳ף¯ :v ׳ :t ^

:לא ישעה ויחי לקין' מ^ר ויפלו פניו

ff T j ¯™- : -i i : 1 :¯ it t

6 וייאמר יהו־ה אק־י־קין למה חרה לך ולמה

-ךְ ... : t 1 l_-r*'•' דדז t(t: It tjt

נפלו פניך: הלוא אם־ תיטיב שאח ל

ו :דן IV T ׳ •• : • •• • - ¯: ׳

ואם לא תיטיב לפתח חטאה! ריבע ואליך

J • ־ IV1״: י * יא י ־V

תשוקתו ואתה המשל־ בו: וייאמר הין 8

: j •יי :- ▼,t : • t ן ו v -ו • (.י

אל־הבל אחיו ויהי בהיותם בשידה וי קם

t vjv -!:• •1 :ו— vt - j t1-1ך

קין אל־ הבל אחיו ויהרגהו: ויאמר 9

-;-'•v v i(־y v t- ...-,-- (_ • t v

יהורזי אל״־קן] אי הבל אחיך ויאמר לא ידעתי הישמר אחי אלכי: ויי^ומר מה י

I "t ־)••־: ־ J V VI- • i t f t

עשית דמי אחיך צעקים אלי מן־

האדמה: ועתה ארור אתה מן־הארמוה 11

tt-.|t| :״it I • tat j t i.t:־ t t

אישר פצתה את־פיה לקחת את־רמי אחיך

.- t t • V t :,t jv1״־• t y : V -l י

מירך: בי תעבד את־ האדמה לא־תיסף 12

• ▼JT V »- T• » IV:־ TT ו V׳

תת־בחה לך נע ונד תהיה בארץ: וויאמר 13

l*,t (.t *ך vit t f• : 1• itt ־• ־)־ י j

מין אל־ יהיה גדול עוני מנשוא: הן" 14

-11 .K v T 1• -: זן • : I -וי

ו .. י

גרשה אתי היום מעל פני האדמה ומפניך

• T • ־ ״ ־ : ••T T T j * ־ IV •

אסתר והייתי נע ונד בארע והיה כל־ מצאי

* T : > v ▼ ▼ ▼▼TT • ▼ : A ▼(י I T : •.)

יהרגני: ויאמר לו יהרה לכני בל־הרג טו

״ : ־־ 'j" t i • t t ! j vc i

קין שבעתים ימם וישם יהיה לקת

־'•T T : VT- A . H*T:• I ,

אות לבלתי הכות־אתו בל־מצאו: ויצא 16

:•:(•ו־ TI ״ ן • ןv״ij Cap. XX. ו

היחרז אם כל־חי: ויעש יהיה אליהים 21

זי ------IT T 1 •ין:T:,T

לארם ולאישתו כתנות עור וילבישם: ויאמרו 32

V J- 1" י :-־ I ו : T):. :זזן

יהיה אליהים הו האדם היה כאחר

J- ־ : ־י T T T (T W ' V: JT

ממנו לרעת טוב ורע ועתה ו פו־יישלח ידו

T J- : • י V jT ־ : A' T J ־1־ T V •

ולקח גם טעע החיים ואכל וחי לעלם:

|T : VT (.־T: • ־ I- U" •• ־ז I-T:

וישלחהו יהוה אליהים מגן־ ערן לעבר את־ האדמה אישר לקח מעים: ויגרש 23 24

* ••it:.־ it ־ י 1". v : t t ־:jt

את־ האדם וישכן" מקרם לגן־ערן את־ הכי־בים ואת להט החרב המתהפכת לשפיר את־ דרך עץ החיים:

t י

Cap. IV. ד

והא!רם ידע את־ חוה אישתו ותהר א

־ ־־ fi• י ־,T ־ V l־T T T-´T:

ותלר את־ קין ותאמר קניתי איש את

(. •)•It v - ?.I- ... .-´,־

יהוה: ותסף ללדת את־ אחיו את־ הבל 2

•.•fit V i • t v VY t i ... j- it r

ויהי־הביל רעה צאן וקין היה עבר ארמה:

itt ־: v" (t t i•»־: i ״ j v ... •

ויהי מ&ע ימים ויבא קין מפרי האדמה a

´- •} T t ~ : i t s * : !־i־ -t־ /,'t 1 u-

מנחה ליהוד.: והבל הביא גם־ הוא 4

־ ־ר• ״ < Y vs |T r IT! •

מבברוות צאנו ומחלבהן וישע יהייה אל־

T : - J. - lAv : ...ן•• I ר • •

b8 ג .Cap. III

אכל־ממנו אכלת! ויאמר האדם הא(1יה 12

J־ T י T : |T T (.V "־.) IT T T |T V י T

איעזר נחתה עמדי הוא נחנה־לי מו־העץ

v,־ T :|T • * T • T"J"T •יו ג Q•• T י

יאכל: ויאמר יהרה אליהים לאשר. 13

יו r ־ j t : v .... יו• t)

מה־ ואח עשייה רתיאמר האשת הנחש

י IT - tf T' ־ יי ־ז ־ י

השיאני ואכל: ויאמר יהיו^ה אליהים ו 14 א?־1־הנחש• כי עשייח ואת ארור אחד

tt- v •ך tj. t "־ יי ־ יי

מבל־הבהמה ומלל חיה השדה על־גחנה

• I • x • : - T 1•' ־ ־י ־ -1־ ־V 1 : ׳ : ־

חלד ועפר חיאכל בל־ימי חייה: ואיבה ו טו

׳" ־ t V ▼i ...ן•.• - ן IT ••: I-

אשיח בינך ובין האשד, ובין ו רען? ובין רעה הוא ישרפה ראש ואחה תישופיו

fjr ו : ו : די it - : J :

עקב: אל־האשה אמר הרבה ארבה 16

T V '(•*T| ־ T T ״- - : i:T* ־ : V

עצב^נך והרינו^ בעצב חלדי בני□ ואל־

־ < -V c-• : vl I•: ,j -ו • J ־ יי vt A

אישך תשוקתך והוא ימישל־כך: ולארם 17

' tj j׳• ׳' jt t : i |t t •

אמר בי יש מ ע רז לקול א שח ך וחאכל מן־ העץ אישר צייחיף לאמיר לא תיאכל ממנו ארורה האדמה בעבורה בעצבוןי תיאכלנה

־׳ t T •i|t TT 1־:' IV : ׳ T ׳ V I ׳

bb ימי יזייף: וקוץ ורררר הצמיח לך 18 ואכלח אה־ עשב השרה: בועה אפיך ig

!1׳ : ין I V - : IV T - vy V ׳-

האכל לח□ עד ישיבך אד^־הארמה בי ממנה

V -J׳., i : ו r v־!_:- t t •(׳. :tf

לקחת בי-עפר אחה ואל־ עפר הישוב:

T ;,*tv ו ▼ I t ltt V : t - JT

ייקרא האדם שש אישתו חוה בי הוא

•׳ ידי ״ זןד וידו :nr - I •7. ג•)•) ! ן! Cap. III

עע\ה יהי־ה אלהיבש ויאמר אל־הא>שח

ITT ז V v - ^ .: JT ׳• •-׳ ׳

אף כי־ אמר אליהים לא תאכלו מלל עע

J - T p 1-T ״• V I :1 j ׳

a הגן: ותאמר האעיד־ז אל־ היחש מפרי

־ t;' -ו t v ׳ ו V (t ־ att • : "׳

עץ־הגן נאכל: ומפקי הצץ אישר בחוף־ 3 הגן אמר אליהים לא תאכלו מ2>פו ולא

• ▼» ▼ - t v: j ׳/ • :ו t ו-

־ 4 האעיה ליא־מוח חמתו ן: כי ירע אלי וזים הSN מגעו בו פן־חמתון: ויאמר הנחש

I AT •IT ו ! I I יי״ •־ :V

כי ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם

: :- t 11: ז: ! • : v J .., ״ .K

והייתם, כאליהים ידעי טוב ורע: וחרא 6

•ו : • r- v ו : •i (׳ vW••• itt

האשד, כי טוב דע>ן למאכל וכי תאוה־

T • |T ׳ J T t' t I •• ▼ J '$ • :״ יי

הוא לעיניים ונחמד העץ להשייניל ויזמת

^ it•• - ־ : I - t -t :v : - ךָ- ־ ־ •

מפריו והאבל וההן גם־לאישה עמה ויאכל

• - : t fi- - i ... ךָ t t • it : - I ׳־ ־

והפיקחנה עיני שניהם וירעו כי עירמם 7

־־ T־ T ״ "J • ׳ «• ••. ׳•• ן •'- •• ״

הם ויתפרו עלה. תאנה ויעשו להם חגרה:

V 1 ךָ-:ז-־ ׳ - : •׳••־: : : •<־.T :- ו

וישמעו את־יקול יהורז אלהים מתדלך״8 בגן לרוח היום ויתחבא האדם ואישהו מפני

- T)־ _ךָ ; ׳ - A ־TIT ▼ : • • . ךָ ..

יהוד, אל הים בתוף עץ הגן: ויקרא 9 יהיה אל הים אל־ האדם ויאמר לו איכה:

: at t IT v c• v: yr ־>־ tiv- t v

ווייאמר את־קלה שמעהי בגן ואירא כי־ ׳

1-t y i: i i! • ־ at׳ jt • t•

עירם אצבי ואחבא: ווייאמר מי הגד להי 21

i , i . . - c• t ••t * i t y••

כי עירם אחה המן־העץ אישר צויהיף לבלהי6

Cap. II. ב

ממנו כי ביום אכלה ממנו מרח המוח:

I T ו IV • ׳) I ; T -: t . • AV •

ויאמר יהרה אל הים לא־טוב הירח האדם 8!

pT|T ו v: > I • vi JT ךָ V

ig לבדו אעשה־ ל ו עדר כנגדו: ויצר יהו״ה

׳ ׳ : ••••־- I :•* : VI ו V .:,. A ־ I

אלהים מן־הארמה כל־חיח השרה, ואחי

... v t ־ ־די ־ ▼ ▼ ▼ ־:|«r ׳ • st

כל־ עוף השמים ויבא אל־ האירם לראוח

t. : • TTJT V ״T- •־־ T - ׳ J *

מה־יקרה־ לו וכל אשר יקרא־ לו הארם

JT T|T ! יי:• V ־: .־ A ':יי

פטיש חיה הוא ישמו: ויקרא האדם כ

T T |T T I : ־ | ; <T - V־|W

שמוח לכל־ הבהמה ולעוף השמים ולבל

־• : .) T ־ I j : T : ־ T|

חיה השרה ולארם ליא־מצא עור כנגדו

I :v : vi- y T ן T T : A- ־ ־ ->־ ־

3 1 ויפיל יהוד. אליהים ו חררמה על־האי־ם ויישן

'AT 1 ״־ 1 ▼ ▼»־ יי־ 0 ▼ י• : ״• V» יי » "־״

32 ויקח אךזחי מצלעיזיו ויספר בשיר דזחחפה: ויבן' יהוה אליהים ו אח־הצלע אישר־לקח

־>־'. v ־: yr י• ־ ין v: t t י v•

23 מן־הארם לאשר. ויבאה אל־הארם: ויאמר

rr tit V T^V • :1- At י ג c * 1 יוי״

האדם זיאח הפעם ע צם מעצמי ובשר מבשרי

A* T : • (T T - T ־: l׳« wT ־ ־ ־ -J ▼|י י

לואה יקרא א^ה כי מאייש לקחה־ואח:

ו ▼,T:r•. 1 • ״v t ״ j-.1t1 ־

24 על־כן יעוב־איש אח־אביו ואח־אמו ודבק

ד ׳J־T: A • v: 1• T v t-:i- - ז

באישתו והיו לבשר אחר: ויהיו שניהם כה

V - : *:V ־ ו T V זיו : I. י : : • t

ערומים הארס ואישחר ולא חבישישו:

IT I I : A : ־ : TIT • ־:

CAP. III. ג

#

יהיחש היה ערום מכל חי ח השיה אשר א

y. ־: V T - J- - • T JT T Tf •I5. ב Cap, II 6 האדמה: ואד יעלה מן-הארץ והישקה

;,:•itt :״kt: •: > vatt i • jj-j- i

7 את־בל־פני האדמה: וייצר יהיה אליהים

s t י)•־ t|:־ tt! ־• v! ▼ : v י

ארז־ האדם עפר מן־ האדמה וופח באפיו

t v יזי• ו Jr I • tt T :־ t ר״ ״ ״ ד : • ▼t

8 לשמוח חיים ויהי האדם לנפש חיה: ויטע

• : ־ j ״ * a ד• :1־ t|t ־).— 1יV ־ t י------

יהוד, אלהים גן־בערן מקרם וישם שם

V: |T : ־I• ־'Vf i י T VJT- -.•1AV

o ארז־ האדם אישר יצר: ויצמח יהויזח

i.t t|t v :ן־. ־ itt זז : ־

אליהים מן־האדימוח גיל־ עץ נחמד למראה

ve • ו ־ T : v I 4" T TT -:JT(: ־ : IV

וטוב למאכל ועץ החיים בחוף הגן י.יגץ הדעת טוב ורע: ונהר יצא מערן י

--.)־) ־ V .._,.. T T : ITT•

להישקור־ז אח־הגן ומעגם יפ:רר והיה

T : - T • T • lAT - v I l : - t ז)

i» לארבעה ראשים: 'שם האחד פיישון

t ־ : t t[1 ־• t •• ן• t t v it ־ a י

הוא הסבב את בל-ארץ החוילה אישר־ישם

J - ־•• VJV T ו- ז:- T :־ t T V

הוהב: ווהב הארץ ההוא טוב ישם גב

־ י •ו י י • זזו • V A l

13 הברילח ואבן השהם: וישם־הכהר העיני

"11־ ! VI.V ״ : ־1 ־ י1 ־ TT(׳ ־®

14 גיחון הוא הסובב את פנל־ ארץ בוש: רשם־ היה ר השלישי חדקל הוא ההלך

־ ן״ ־ tTT 1 ־\ v • • •t ״ ך)J ד

קרמו־ז אעיור והנהר הרביעי הוא פרת:

•1 ־ -ב ־ !•י • :lf yr T - : A (־ : IT

ויק ח יהיה אליהים אח־ האדם רינחהו טי

* J• : י1י ••• ־ '•" יי at-----J

16 בגן־ ערן לעפרה ולישמרה: ויצר יהרה

: ״ 1 ־ Vי .י י : ׳| : it : t ־ : - : jt

אליהים על-־חארם לאמיר מבל עץ־הגן אצל

ו ז ז״ן1 ״ן • ,<• י- ־ יוי

1ד האב?־1: ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל

••״״ ן t t א 4< ן .Cap. I

אליהים הנה נ חרז י לכם את־כל־עשב ו וירע

ve י ־י־ ־ t v v t י״- v ״tj

ורע אשר על־ פני כל־ הארץ ואת־5ל־

V - :־ t V : » V x t t •• : • V

הצץ אישר־בו סרי־עץ וירע ורע לכם יהיוח

i.j.. t :־ at -j- i (;• • : -) v- ־ז IV :•• V

לאכלה: ולכל־חיה הארץ ולכל־ ערף ל

: t : 1 tt - t : |t : t י

העיטים ולכל ו רופיש עק־י־הארץ אישר־ביו נס'ש חיה ארז־כידי־ירק עשב לאכלה

v* ־ t v t •.•ן... i ״ at : t : v

g i ויהי־כן: וירא אליהים ארז ־3ל־ אישר

-......״ :--- ז. . T v :־••J J

עשוה יהנה־טוב מאד ויהי־ערב ויהי־בקר יום השעיי:

<ן • ־

Cap. II. ב

ויכלו העיטים והארץ וכל־צבאם: א

ITT: T: I •.(.TT: ־)־T ־ V־.:־

2 ויכל אליהים ביום העיביעי טלאכחו אישר

JV-: I : ־:/••:־ J ־ •V: T •:־

עשה ויישבר} ביום השביעי טבל־טלאכתו

־:.): T ••:־ J- :־" AT T

3 אישר עשה: וי ברף אל הים ארז־ יום השביעי ויקדיש אחו כי בו שבח טפנל־

T • - T j • A l '1- : • ־!־

4 טלאכחו אישר־ברא אליהים לעשות: אלה

VJ" 1 -ו -:ו. V : י ••• ־•י : י

חולרורז העיטים והארץ בהבראם ביום

: A יי :IT • : ו VI.T T: '.;־t - i : >

עשררז יהרה אליהים אר<\ ושמים: ולל ו ה

J : •ITT: . vy•• t v: V : •J :־

שיח העירה טרם יהיה בארץ וכל־

t : i v t t jv : »• v vt vt- ־ j "

עשב השרה טרם יצמח לי ל יא המטיר יהיה

JT • • : • AT : • VJV IV T ־ vy

אלימים על־ הארץ ואדם אין לעבר ארז־

1־;ו• ן •־ JT T ו I VT T - ־ r*3. א Cap. I

31 חאיע על־ פני רקיע השמים: ויברא

T T ' ־ (.״ ! ־V• י ־ ־ IT• ־• : JT

אליהים אח־החנינם הגדלים ואח בל־ נפש

:••• • V---1• • : ״: אV-V X J

החיה ו הרימשיח אישר ישרצו המים למינהם

־׳־▼«- v v |T :־ T v| : - - . : •ו

וארז כל־ ערף כנף למילתו יירא אלד,ים

:״ ▼ t r i t ־.־: :ך-• • : ־•.)

3 aבי־טוב: ויברר אחם אליהים לאמר פרו

« ־ : VIT י VI ״ (.י A : ״׳

ורבו ומלאו אח־המים בימים והעוף י רב

• ! * V--------I T : י VV

בארץ: ויהי־ערב ויהי־ביקר יום חמישי: 33

VIT T 1־ י: • •-VI •:!- vy־: ו ׳ • r •י

ויאמר אליהים הוצא הארץ נם יש חיה 24 למינה בהמה ורמש וחיחיו־ארץ למינה

T - : T I ־ -־ •ע•' ו : •••t•-־ : ־ י

ו יהי־ כן: וי עש אלי ך,ים" אח־ חית הארץ כה למינה ואח־ הבהמה למינה ואח נדי־

V : T - J ־ I ″ T O" I T - ; T

רמש האדמה למינהו וירא אליהים כי־

1• vi -- A•• • : ITT-:|T VV

טוב: וייאמר אליהים נעשה אדם בצלמנו 26

I ־ v: V J • ־ל־ v (־ jr T׳ : ־ : ׳ .)

בדמו חנו וירדו ברגח הים ובעוף השמים

י: "a !; •:־ -lj: T־T-•

ובבהמה ובכל־ הארץ ובכירי־ הרמש הרמש

″ : ־ IT viv T T : I v T T T : T ••ו

על־הארט״: ויברא אליהים ו את־הארם לב

VIT t ־־ ׳•: ▼ :T T IT V X• v

בצלמו בצלם אליהים ברא אחו וכר ונקבה

! ־: :••A JT T (.. -.[VY יזן :•וי•)

ברא אחם: ויברר אתם אליהים ויאמר 38

1 יו 'T ־ VI T 'v_l T I

להם אלהים פרו ורבו ומלאו אח־ הארץ

י : • י . ; . •״ ... vit t י

יכבשה ורדו בדכח הים ובעוף השמים

i ־. י ־' t * • ▼a ־t ־ j : t י - t ″ *־

ובכ׳ד־חיח הרמשח על־האדט: ייאמר ag

; v |T - T ־ ...ן t ... J. 7 v|t tCap. I. N »

ויקרא אלהיט ו ליבשה ארץ ולמקרה י המים מרא ימים וירא אל הים בי־ טוב:

- 1 •1־• "*; •-)-- f,-- J,IT - ו

11 וייאמר אלהים הרישא הארץ רישא עשב

-v: v J • ־• : -V T T T י V V ״ז V

מודיע ירע ע>1 פרי עשה פרי למינו אשר

»:•!«־ V- ″J : • ו»-: • : • : •:ז

זרעו־בו על־הארץ ויהי־כן: והוצא הארץ 13 דשא עשב מוריע ורע למיינהו יע>\ עשה־

"vj ־ :t ־ s" : •• • : - v י vi

פרי אישר דרעו־בר למינהו וירא אלהיט

־ ר• - ו! .» r 1: :ן,־ v

!גני־טיב: ויהי־ערב ויהי־ביקר יום שלישי: ג

ו -v 1 • :r- vy/ •jr, ל : • •«

ויאמר אליהים יהי מארח ברקיע השמים 14 להבדיל בין היום ובין הלילה והיו

I 1 ־ 'ר״ • : ־ J" I ויי :*י ־

לאחוז ולמועדים ולימים וישנים: והיו טו

: : נ 1'י ▼ : •ד ▼T

למאורות ברקיע העימים להאיר על־הארץ

. י !>. . ן • T- י * • I •י י ־

ויהי־כן: ויעשאליהים ארז־ישני המבריח 16

1.״ •.ג —<— :t . - y - ... • V

הגדילים אח־המאייר הגריל לממשלת היום

־ : T T - v A ־ VJV IV! r

ואית־ המאור הקטוי לממשלת הלילה ואת

vt ־ T די - t׳ VJV : V : i ־ -:t :״i

הכוכבים: ריתן ^תם אליהים ברקיע ל1

- ו t-T -ונז-׳ v: •JT ״U: • t ־• *

השמים להאיר על־הארץ: ולמ'שיל ביום 18

־ A' T־ : ־ 'I ־ VIT T ״ «׳ ־ : ! י

1 ובלילה ולהבדיל בין האור ובין החישף וירא אל הים בי־ טוב: ויהי־ ערב ויהי־ g

T: נ׳־ ו • 1 • ״• :y: -•: • ׳

בקר יום רביעי: ויאמר אלהיט ישרצו כ

״ *י ״ 5 ר י •י V ״ *-די ; : j

המןם שרץ .נפש חיה ועוף יעופף על־ב ר א פו י M

י' t

/

א .Cap. I א□ בראשית ברא אליהים אח העגמי

: •• • A • -,TT t י)״ T ־ I

דאר־ן הארץ: והארץ היתד. תחר ובהו כ

t t i׳ v ו ; v t t י t| : ▼ד t

דחישך על-פני תהו□ ורוח אלהיט מרחפת

: v:--: A : J•• : - I v I• : ־ vi v

3 על־ פני המים: וייאמר אליהים יהי אור

: IT- v• -־-: ו •-•A j

ויהי־אור: וירא אליהים את־האור בי־טוב 4 ויבדיל אליהים בין האיר ובין החשיך: ויקרא אליה ים ו לאור יום ולחשך ^לןי־
א ח לילה ויהי־ ערב ויהי־ בקר יום אחד:

t :ar -¯) 1 • :1¯ •• • ן¯ :ו it v

6 רייאמר אליהים יהי רקיע בתוך המים ויהי

... .ן J. . - I . - |.tT

7 מבדיל־' בין מי□ למי□: ר י עש אליהי□

- . . ..ך v: .|TT I י

את־הרקיע ויבדיל בין המי□ אישר מתחת

ץ I. tjt ¯: •--!*″ v ¯ -J-

לרקיע ובין המי□ אישר מעל לרקיע

T,T ו¯ •¯ 1¯••¯: • - י ו .!•י - ו tIT´A' ¯

8 ויהי־כן: ויקרא אלהי□ לרקיע שמי□

-ן: . •-,I 1:•¯ITT)• !Ti ¯ ATT•

9 ויהי־ ערב ויהי־ בקר יום שני: וייאמר

-ו: • /vy ר '¯• (. • :´¯ "'< J •

אליהים יקוו המים מתחרה העוטים אל־

מקום אחר ותראה היבשה ויהי־כן:

ד Tv •j :••ן IV T--A T T ••וי י :/¯

a 47 Psalm. XLI.

על־ערש דרי בל־ משכבר הפכה בחליי;

- ,..t t ; - t at : ..:•J ו″: t : t : ו

אצי אמרהי ידוה ח נ ני רפאה נפשי ה

- TI J י : ¯ : T JT '¯ ¯> •י • : •א : •

6 בו־ חטאתי לה: אויבי יאמרו רע לו

•t j ¯ ין ן t] י i : 1:1 ¯- "a

מתי י מוח ואבר ישמו: יאס־בא לראות ו ד

t - ו t: t -י !•יד •: 1: ן

8 שוא ידבר לבו יקבץ־אין לו יצא לחוץ ידבר: יחד עלי יתלחשו כל־שנאי עלי ו

:¯"i-t -- t_ .)• : -):¯ t ו : t at *

9 יחשבו רעד לי: רבר־בליעל יצוק בו

-! : i! 1' jt t i- ¯ ־י a 1 jt

ואישר ישלב לא־ יוסיף לקום: גם־ איש י

-ו:- •.(• t - , •ג t i ו i - •-

שלומי ו אישר ־בט חרזו בו אוכל לחמו

י ¯: ,י i•• l • :j - t- ¯ : ¯a

11 הגדיל עלי עקב: ואחד ידיד חצני

י t f t ¯ : •»*י ▼ ″י¯ j" t t : tjr•

12 והקימנו ואשלמד־ז להם: בואר־ז ירעחי

1 -•׳ 'A' ־i :־ ־ : t •)t .ין : tt j׳ ! ־

כי־חפצח בי בו לא־יריע איבו עלי:

'1 t i T' fi• t:j-t'.)־ itt -j • : i

13 ואני בתמי המכרז בי ודציבני לפניה

־:׳־ • fi t:J - t . i -- ״.) ; t ׳ •׳

14 לעולם: ביוה יהיה ו אלהי ישראל

i ▼דל ן t : i :־.׳ • t : • r ••

מהעולם וער העולם אמן ו ואמן:

.) r it : ־_ t : Ty r ^t it •״ ןPsalm. XL. XLI. 46

אמונחף״ ותשועתן אמךחי לא־בחךחי 12 ךסרף^ ואמהף לבןהל רב: אחה ;יהרה לא־חבל,א רחמי ף מפלבי חסךפר ראמוליך
3! המיר יצרובי: בי אפסו׳יעילי ו רעות

־׳ t ן . . ״ t fr . |t r

עד־ אין מספר השייגוני עוינחי ולא-

1 • - T ־ . t . j:ן . ־ | ־

יכלתי לראות עצמו משערות ראשי

ז': • : IT A :ר־:־׳ ־ ר

4ז ולבי עובני: רצה יהיה להצילני יהיה

: ־: >• ׳tt)׳ : • • t it j : ־ ־ "a׳ : ▼

טי לעדרחי חושה: יבשו ויחפרו ו יחי

: . :yr ז t • :-: :

מבקשי נפשי למפוחד, יסגו אחור ויבלמו

: - !'•׳ יו : • - :־ ד׳ :t״ A

16 חפצי רעתי: ישמו על־עקב בישיזם

:..... t|t ׳ at i t ,vj" "ti

דו האמרים לי האח ו האח: ישישו

״ I I t ג • yr v '-־ t |t . ד

וישמחו ן בה פנל׳־מבקשיה יאמרו תמיד

: • : : : ׳ t : 1 : ־ v (׳ ti j : 1 i •

8! יגדל יהיה אהבי הישועתה: ואני ו עני

* נ־ AT : J ;׳• ־ : , IV t ׳-׳ :- j • T

ואביון אדני יחישב־לי עורחי ו מפל טי

I Vt ־: ׳ VT ׳ ׳ •»־• T: V ׳ J -:•<•

אחה אלהי אל־האחר:

א׳' :v - - : - -ו

Ps. XLI. לה

א 2 ולמנצח מומור לריר: אשרי משביל

-,.-..- ך: י Tf′_,-:- •: •1 ′′

אל־ דל ביים רעוה ימלטהו יהיה:

t t 1 : at : - : •זן : it

3 יהיה ו ישמרהו ויחיה ר יאעייך בארץ

4 ואל־ הרז לה ו בנפש א-ביי: יהיה יסערצו

י ; »;י :vו •.•־′ :i t it,: 45.יי psalm. xxxix. xl.

בכל־אבותי: הישע מניפי ואבליגה 14.

! T |T T ″ : ••>־•־ * «•־ : • ^T •

בטרכש אלד ואינני:

: •″i•* ** : ר־ : •־

* י

למנצח לדור מומור: היד! מדיחי א 13" Pu XL. מ

- : -י* - : r < • : ו ־ ו j •י •

3 יהורז ויט אלי ויישמע ישועתי: ויעלני ו

: at ד־: •־ ־ ″ ר••־ -:it --.:-•י ז •

מבור שארן מטיט היון ויקבש על-

* ל T י ″ י V יי.זו־ 1ך••▼ ־

סלע דגלי כתן אשרי: ריחן בפי ו 4 ישיר חריש חהלה לאליהינו יראו רבים

-נ v T • : TT "1 • י)•• ן J- - J

וייראו ויבטחו ביהיוה: אשרי הגבר ה

:• T I- : : • : ff| ־ :•<- - V V

אישר־ש□ יהיה מבטחו ולא־ פנה אל-

:־ f, - : • T :1 jT V .־ T T I(־

6 רהבים וע\טי ביב: רבות עשית ו אחה ו

ב▼• : ▼v ▼ ▼ן • t • ▼ די▼ ▼־

י חוה אלהי נפלאתיך ומחישבחיןז אלינו אין ו ערך אליה אגירה וארברה עצמו

I I ″It ־ T r ־ ־:′־ ••it TA:

מספר: ובדד ומנחה ו לא חפצת ^אונים 7 כרית לי עולה וחט^ה לא ;!ואלת:

yr f, • tj • t -ך:- t :itt j t t

8 או אמרתי הנזח־באתי במגלת־״יספר

tt j t ־ : • • •• at• • : • - .....

9 בחוב עלי: לעשות־רצונך אליה י חפצתי

rr t t -ך : ו ־:ו :j- v: j I זז«:,

ותורתה בתוך מעי: בשרתי צרק ו בקהל י

: I : 1 :IT- ″ י v V • : IT זיזי : י

רב הנה שפתי לא אכלא 'ייחרת אתה

t • ″t j: ¯ ז t : f!r : •.- J זר ¯

11 ידעת: צרכןחף לא־ כפיתי ו בתוך לבי psalm. XXXIII. 40

לט .Ps. XXXIX א למנצח ליריתון מומור לדוד:

-1 • 1 1 -)•- :ו• t : v

2 אמרתי אשמרה דרכי מחטוא בלשוני

″ • ¯ יי i : v ▼ע : t ¯ V • : •ג

אישמרה לסי מחסום בעור רישע לנגדו:

J ▼ X : v ″ י ז : \r i V : J r t (. : f

3 נאלמתי רומיה החשיתי מטוב ובאבי

V: IV t • 1. • :J- v: IV "י * A : •• •נ

4 נעבר: חכם־לבי ו בקרבי בהגיגי תבער־

TIV) נ• • ¯: ן" ¯ : י י • ¯ ¯ • : -

ה איש דברתי בלשוני: הודיעני יהיה ז

*¯A 1 ¯ י• : • • i | י ″ t

קצי ומדת ימי מה־ היא ארעה מה-

.!. ¯י- ¯ t- ¯ «′ * A ″ : IV t

6 חדל אני: הנה טפחות ו נתהה ימי

t v t|• ד″ ¯ : t t¯^-t t

וחלדי כאין נגדך אך בל־ הבל בל־ אדם

:AV :v I •j- : j - : v′ -(-t t t vy•• t I

ך נצב סלה: אך־ בצל□ ו יתהלך־ איש אך־ הבל י המיון יצבר ולא־ ירע מי-

ז • ! : 1 •ך IV••. A T .ו ••ן

8 אספם: ועתה מה־קויתי אדני תוחלרזי

U ן : J t - : it י• ¯ j ¯: ¯ at ¯ : •

g לך היא: מכל־ פשעי הצילני חרפת נבל

vt : t • 1• j I : S ¯¯ י ¯i v 'a ¯)¯ tt

י אל־תשימני: נאלמתי לא אפהח־פי

f • ••ו• vi:•-! • ¯י v : ¯ *A

11 כי אתה עשית: הסר מעלי נגע ך מתגרת

¯jt ¯ • j" t t •¯•:• -ו¯י¯v: • • 1a

12 ירך אני כליתי: בתוכחות על־עון ן

T|: י >T J •ן : ″ ן t ¯ ¯ IT

יסרת איש ותמם כעש חמורו אך

- ! VJV- , • t •י Jt :¯ I-- A

הבל כל־ ארם סלה: שמעה תפלתי ו 13

t : • t iv jt t t v(.v(⁻ : • • t

יהוה וישועתי ו האוינה אל־ דמעתי

: s t ⁻ t i ⁻:»⁻⁻ •י • t : • v t •

אל־ תחריש כי גר אלכי עמך תושב

T 'A* • j• IT -• T• v •••: IV43 Ps a h m. XXXVIII,

עיתתי ער־ מאיר גלל •י הי רם קירר הלכתי:

-< • ⁻ :T A ⁻ I- ו י IIT •

ז . : : י . ″ y י:!.« th 1- j: it כי־ כסלי מלאו נמלה ואין מתם כבעירי: 8 ק>

נפוגתי ונרביתי עד־מאר שאגחי Q

י : '-,.י : •j • י : T A - : • ?

מנהמת לבי: ארילי נגרה כל־ תארחי י

• -ז ך- -:ך•, :- T •″ : I ך T -ו:- A * T

ואנחהו ממה לא־נסהרה: לבי סחרחר 11

I ⁻ : I I • • T (ך ⁻ T I t 1 ך • T: - : - י *

עובני בחי ואור־עיני גס־הם אין

:"' '•1⁻י I : A ך- ″ ..' I

אחו: אהבו ו ורעו מנגר נגעי יעמרו נן

•י -.,17 • י • •: י ⁻: ו ו : •J -ו:-A

וקרובו מרחיק עמדי: וינחשו ו מבקשו 3! נפשו ודרשי רעתי דברו הוות ומרמות

I • : T ך I ⁻•T TL J י ל : A T j י

כל־ היובש יהגו: ואנו כחריש לא 14

t ו ⁻ v: ו -,:- n .... -י r j

אשמע וכאלם יפוזח־פיו: ראהו טר

AT : V : 1 •י ז . J - ., ...

כאיש אישר ליא־שימע ואין כפיר הוכחות:

1: ⁻: י y.: — A" I J v ך • 1 ז T ו

ג^י־לה יהיה הוחלתי אהד, תעלה אדני 16

: ו ו, : at jt: • ו" -: •••⁻:! ו־ י ⁻

אליהו: כו־אמרחו פו־ישמחד־ילי במוט ל!

v •י יו n ⁻ : • v ⁻ י • a די י

רגלו עלו הגדילו: גי־אני לצלע נכון 18

י : • VT • : • ו •• i:⁻ • : AT -_v ″ י

אראג מחטאתי: יאיכו חיים עצמו כ !q ומכאובו נגדי תמיר: . כי־ עוני אגיד

IV- ⁻ ך″ T - .)⁻. A- T J • — -I I

ורבו שנאו ישקר: ומישלמו רעה תחת 21

:- 1 !:-T j!*.•ו.*1 ויי -¯• ¯¯ : ´-

22 טובה ישטנונו חתת ררפי טוב: אל¯

•¯»¯ ¯ : : ¯ *י I • :yr

חעובני יהיה אל הו אל-תרחק ממני:

¯ י V1• ז AT יו.´ • ן ¯)¯: ¯ י ¯•

3 3 חושה לעזרתי אדניו חשועחי:

י: •• ¯ י י •I I T A יו •י Psalm. XXXVII. XXXVIit. 44

3 3 לישע לצדיק ומבקש להמיתו: יהיר.

ע i . - . i a . - - t n j -1 ו • :ן: t

לא¯יעובפו בידו ולא יייךשיעבו בהשפטו:

ו !: •י• • : -.¯ - : - : : - - ״י״ ו

34 mg אל"יהוד. ו וישמר רדפנו מדוממף לרישח ארע בהברת רשעים הראה:

Ar Jtl•.. י : • IV : • J-T : t•• T

לה ראיתי רשע עייע ומתערה באורה

c י י •י י A . t J י : ... : ... י : . י(-

3>י רענו: יי עביר והנה איכפו ואבקשהו

-..יו¯¯' t' • : ¯:'-¯• Mr av¯ - : I

37 ולא נמצא: שמר¯ה□ וראה יישר

' j ז att >••. tv t : it : j

38 כי¯ אחרית לאייש ישלוט: דפיעיעים

י ¯י• -il' ¯¯ •:Il IT J• : C

נשמרו* יחדו אחרית רשעים נכרתה:

¯ : : J ¯:Af -.:¯•.) ! T ¯ T|T i • -I

2a ותשועת צדיקים מיהוה מעור¯ם בעת

: נ¯- i 1 ¯ j-. : t t at

מ צרה: וייעודם יהיה ויסלטם יכ´לטם

j •• : -: y : t : v= : -- 1 t t

מרשעים ויושיעם פני¯ חסו בו:

¯ .)t - a ¯¯ ¯ י : •ti•(.

Ps. XXXV111 לח א 2 מומור לדוד להוביר: יהויה אל¯

t : i´: ¯ i j ¯ t : k: י

3 ביק צ פ ^ תוכיחני ובחמתי תיסרני: פני-4 חציה נחתו בי והנחת עלי ייה: אין¯

1 ,.. י [,.'t j-t t¯: ¯ fi• -:J I v.)¯

מחם בבשריי מפני ועמה אין¯ישלום

jt i(•¯ "av :¯ -j´ : י ¯ t i -t _l :

ה בעצמי מפני חטאתי: פני עונתי עברו

J i|T ˉ -il j• 1• r - ך i • - t-:.-

G ראשי במשא כבר יכבדו ממני: הבאישו

j. . . • iv • 1 : : • ˉ t t-, ˉ : fi

ד נמקו חבורתי מפלי אולתי: נעויתי

J -, 1 ו • • fir I - ׳ -T(. 41׳ Psalm. XXXVII.

מרפיון דישעים ׳רכים: כי ו ורועוה 17 לרשעים תשברנה וסומך צדק ים יהיה: יורע ^הוה ימי תמימים ונחלתם 18 לעולם
תהיה: לא יבעיר בעת רעה 10

: Tˉ : ר.r ״ : •1 -ןj ▼ ׳•

ובימי רעבון ישבעו: בי רשעים ו יאבדו כ

• t : v ׳ -ו • : it •ד : x •

ואיבי יהוה כיקר ברים בלו בעשן

t ´ˉ ˉt j ׳ a •׳ jtt|. i<

כלו: לוה רשע ולא ישלם וצדיק 21

"׳ • ˉיו -J : T TI : ׳ ˉ• I . - : A

חונן ונותן: כי מברכיו יירשו ארץ 33

•yˉ» : "T x I :t J* I I •׳-: J^r ן

ומקלליו יכרתו: מיהיה מצערי־גבר 23

:_.1•• ▼ ״ ▼ ▼»ˉ t : ••c •::ˉ•• :vy ˉˉ´

פנוננו ודרכו יחפץ: כי־יפל לא יוטל 24

ר• ׳ ׳ יו• ••• ׳ !ˉ: ׳ <- At

כי־יהוד. סומך ידו: נער הייתי גם־ כה

•ן : T ••*ˉ;׳ˉ • ו ▼ ו t •

וקנתי ולא ראיתי צדיק נעוב ו ורעו׳

T-!-!: • : ע J . - . •ti ׳ •at t : ˉ:

מבקש־ לחם: כל־ היום חונן ומלוה 26

: ˉ V1 ´ X VITˉ Jˉ ˉ ´• AV

וירעו לברכה: סור מרע ועשה־ טוב 27

tˉ • : a ..-.,- x -t j t /

וישכן לעולם: כי יהרה ו 5זהב משפט 8ג

:<׳ ˉ : t| •;׳ : t ׳;״ : t

ולא־יעזיב את־ חסידיו לעולם נישמרר

jt : t • ... j-:r- ˉ : AT

וירע רשעים נכרת: צדיקים יירישו־ארץ 29

: it : • j • t : "ty - • -ˉ׳ ׳ •יא : : .ˉ ׳

וישכנו לער עליה: פי־ צדיק יהגה ל

:•::.» 1 • T !:T _!-X- • . ו.׳-

31 הכמה ילישונו תדבר משפט: חורת

at : t : : - ץ׳ • : j it

33 אליהיו בלבו ליא תמעד אישריו: צופה

Jt v: ׳ ־ J - : • 1 A :־ T| •׳.-

Fpsalm. xxxvii. 40

לו .Ps. XXXVII

-א לדור ו אל־תתחר במרעים אל

! ו- ־ • - • ׳ - : - k

הקפא בעשיי עילה: כי כחציר פיהרר־.

: 1 ־ ־)״ ׳ ־׳T • J T VI J• IT J-

5 יפילו וכירק דשא יבלון: בטח ביהוד,

• AT : ־.vy 1 ׳ j- • 11• V V־ t

ועשיה־טרב 'עזכן־ארץ ורעה אפיונה:

׳ '•• •־ 1 ׳׳ ׳׳ : ״ ׳״ : IX •! V

4 והתענג על־ יהיה ויהל־ לה משאלות

• ־ ל 1 ׳ ti•: kr« •::־(•

ה לבה: נול על־יהירז דרבה ובטח עליו

• ;J I p ־ -׳׳ : ־ • '• A׳)־ ל ׳ T T

6 והוא יעשה: והוציא כאי־ר צרקה

J1 ־:־ ;A * j t v r

7 ומישפטף בצהרים: רום ו ליהודה יהתחולל לו אל־ המחר בפיצליח דרבי

:•:•, ו - a:- -j • t - i -:•i

8 חמה אל־תתחר אף־להרע: בי מרעים g באיש עשה פיוכיור־!: הרף ^מאף .ועדי ב

יברתון וליי יהיה ה מרז יירשו־ ארץ:

׳ IT ׳ ^ ״ : I ן : TJ" T ׳־ : I VIT

<bi- ׳ ועור מעט ואין רישע והתבוננה

: J ,): ־ : •• AT T I J : ־ I 1־: T

11 מקומו ואיננו: וענוים יירשו ־ארץ

: J I ; ׳.־ ״i -׳: ו fr •ן. t• ז

ג1 והתענגו עדי־רב שלום: ומם רשע

: ־ ל ־ i ׳) ־ ix 1 ׳ j׳ t

13 לצדיק וחי רק עליו 'שניו: אדני ישחק־לו

־ ־ •a ו : ••.i ו t ׳ it • j :1 - : • ׳ו ־ a

14 בי־ראדז בי־יבא יומו: חרב ו פתחו

׳ ., T T •• ו ׳ו "«'J : |T VT

רשעים ודרכו קשתם להפיל עני ואביון

־. t : i - v : it ; . t ־ :1 ׳ • t "־׳- : ־ < a ׳

טו לי טבוח ישרי־ דרך: חרבם תבוא בלבם

• : - • : T T : -t I VIT ׳ : • AT

16 וקישתותם תשברנה: 'טוב מעט לצדיק

: -1 T : T • T : I: 1• ־ ־ ־ A33 psalm. xxxI. xxxiI.

3 8 יהוד, החפץ שלוט עבדיו: ולשוני

ב J : I •• T V /,T - : ″ :1 ו

ההגה צדק ף בל־ היום ההל.ריף:

לו .Pr. XXXVI

למנצח לעבד־ יהיה לדור: נאם־ א 2 פשע לרישע בקרב לבי אין־ פחד

...h • VUVJ T T TI -J ־ו־ ׳ ″

3 אלהיט לנגר עיניו: בי־ החליק אליר

:'.׳ ־ : t •• vjv| ׳• iv :/'•ע• •• jt ־׳*

4 בעיניו למציא עיוניו לשנא: דברי־ פיו

: • I : AT :־ J • : ו • : •• •.)

און ומרמה חדל להשכיל להיטיב: און ו ד.

J• : - : 1- T : • IVJT : •• •־ז. ו'

יחשב על־ משכבו יחיצב על־ ד רך לא-

: - • : T ־.׳ - ••- : •1 ו jו ..־

6 טוב רע לא ימאס: יהוד. בהשמים

T !1 IT : J T A : ־ J- T•

חסדך אמונחך ער־שחקים: צדקקדזף ו 7 כהררי־ אל משפטיה ההום רבה ארם

: ־ J : I T : • l " t ־ T T AT (•

ובהמה הוישמי יהורז: מה־^ו חסיד 8 אלהיט וביי ארם בצל כנפיה יחסיון:

"' t v:1v •vt; y ' at t y ׳ ו

ירוין מדשן ביתך ונחל ערניך חשקם: 9 כי עמך מנוור חיים באודף נראה־ י אור: משך ^דזסדף ליירעיף וצדנןהף 11^
13 .לישרי־לב: אדי־הבואני רגל גאור

: : •• -ו - •• • vjv ־:׳־ at

13 ויד רשיעים אל־חנדני: 'שם נפלי

:-t : -j • - ו″• n J T: - «

פעלי און ריחו ולא־ י כלו מום:

־:-″" AT' ׳ :T I(־: .IPsalm. XXXIX. 40

14 על־חיקי הישוב: ברע באח לי החהלכהי

׳ ..j. : , t i• : זא - : . •1 ″:

טו באבל־ אם לדר שחוחי: ובצלעי שימחו

־: •־ i •• v•• ךְ - i : ״ : ־ v :1t

ונ אספו נאספו עלי בכים ולא ידעהי

: Jr V: IV ״,att J : ••I _1-t J : v: .

י>1 קרעו ולא־רמו: בחנפי לעגי !מעוג

1 ו : :,י !T: ־ :•• r:־־־J י־י A

17 חרק עלי. שנימו: אדני במה הראה

1 T י j- T • ״! :- T - . : .ו-

הישיבה נפשי משאיהם מבפירים יחירחי:

J • t ־1 י av t : • ־ :•t i •ךְ

18 אח־־ף בב;הל רב בעם עצום אהללך^: 10 אל־ ישמחו־ לי איבי ישקר שנאי חנם

• : : • ־ : ו v AV J ו : T • V

כ יקרצו־עין: בי לא שלום ירברו רעל־

1: ־: I IT ״^ T j : —ךָ : •ךָ

רגעי - ארץ דברי מרמות י חשבון:

21 וירחיבו עלי פיהם אמרו האח ו

--: •נ T ־ • --IT v :1TI V

22 האח ראתה עיננו: ראיחה יהיה

t at v,:־ t(־ - "t :1 t j• t i

אל־חחריש אדני אל־ הרחק ממני:

־ ••:!•־T A - :ו•; • ־וי •

2? העירה והקיצה למשפטי אלהי ואדני

" t:l ▼ • T •י v: A • ▼ : • : T ־ t 1־ -IT

24 לריבי: ישפטני כצדקה יהיה אל הי

* S 1" :־י־ •* ״ •J: 1 ״I I, ״ T V.' ,)T

כה ואידי־ ישמחו ־לי: אל־ןאמדו בלבם 6 ג האח נפשנו אל־י^מרו בלענוהו: י בישו

JT V ־ : "A 1- • : ־:- T I

ויחפרו ו יהרו שמחי רעתי ילבישו־

; -: : - : t : ״ t t v < ־ : :

ד2 בשת וכלמה המגדילים עלי: ירינו

י < AT * : V ־ ־ : • .T]t t j י•

וישמחו חפצי 'צדקי ייאמרו תמיד יגדל

: • ! : ;.....lj. : • V : ךְ : TI J, • ! ־J33 Psalm. xxxi. xxxII.

יהירה נפש עבריו ולא יאישמו בל־

י- י 1 :* ר: ATT-י •.׳,י T n,

החוסים בר;

I J.

לה .Ps. XXXV

לרו ר ו ריבה יהרה את־ יריבי 1לחם א

: T :(. jr • • T ⁻.' : fr : ⁻

2 את־ליחמי: החוק מגן וצפה וקומה

I :⁻ T| ⁻, -T • AT Tj.. T IJ

3 בעורחי: והרק חניח וסגר לקראת

; .. ;J-I; . . t J. I- . T ־־

4 לרפי א^ר לנפשי יישעתך אני: יבשו

AT : I :••לוי ׳י-. : ••• ר IT• ד -!״

ויבלמו מבקשי נפשי יסגו אחור

: י • - י :זו V ע• יג : ⁻ T |_

ויחפרו חשבי רעתי: יהיו כנמע לפני־ ה

: ⁻: : I- • tit •• : A : !<⁻'•:••

6 רוח ומלאך יהיה ריחה: יהי־ דרכם

A⁻ 1 ⁻ ⁻jr i U '.ך⁻ :T : - •I

חשך וחלקלקה ומלאך יהיה ריךפם:

ו v ⁻1 : ⁻ -:יו י a׳ - : t : lv ו : it

7 בי־ חנם טמנו־ לי ישחת רישחם חנם

⁻J- \ :IT -IT • I- ⁻ T • AT I

8 חפרו לנפשי: חבואהו שואה לא ירע

T• : ״ . ,. , - : ןj י v •• -״ ד

ורשתו אישר־ טמן חלברו בשואה יפל־

.--. <• :⁻T IV ⁻ ⁻ '-1⁻ : T • T : A

בה: ינפישי ח גיל ביהרה חשיש בישועתו :Q

1T |⁻ :⁻ז T '⁻ -'י r at ו t ו

בל עצמותי ו תאמרנה יהיה מי כמוה י

Yr⁻ ⁻ :⁻:T t: t(⁻l

מציל עני מחוק ממנו ועני ואביון

- •t^ j • "י jt t{ י t : av ג : v : י

11 מגולו: יקומון ערי חמם אישר לא־

•1:1 1: ״ י י • V -: AT r J ד I

ידעתי ישאלוני: יישל מוני רעה תחת 2 נ

t*⁻:• • : i t ״ :-:J- th j•

13 טיבה שכול לנפשי: ואני ו בחלותם

׳J : A : -: . -. :יי -ד• ⁻ J

לבושי שק עניתי בצום נפשי והפלתיPsalm. XXXIV. 40
6 ומהל־מגורוחי הצילני: הביטו אליו
• J• • •|t • • - : t ד ״*
ד ונהרו ופניהם אל-יחפרו: דה עני קיא
:i |T :v - v •• : ATT´tIti J • t x
ויחרה שכיע וביב?־*־ צרותיו הושיעו:
־, t jt י•^- • t T t • ״ i
8 חנה מלאוז־יהירה סביב יייראיו ויחלצם:
*.•:־ : ־ י t' t t : i • ״ t
g טעמו וראו בי־ טוב יהיה אשרי הגבר
־• ´ ־ י<• I י• ־ •־• : AT ־ :•<•- •t v
י יחסה־ בו: יראו ארז־ יהירה קרשיו
ץ*.־:v v ו :«_ /• : jt- ץ זי A
11 בי־ אין מחסור ליראיר: בפורום רישו
״ 1־ : ־ ר י ״ יי X jt ־ j t
ורעבו ודרשי 1יהיה ליא־יחסרו בל־טיוב:
: A" T : ן : ••(: I t -. (׳ t ׳
12 לכו־ בנים ישמעו־ לי יראת יאיר.
:´ a • : • • n • : ׳ : 1־
13 אלמדכם: מי־ האיש החטע חיים אהב
:-־i r ,v: v•!• ־ ־ ר י -ן••• ־ • v a
14 ימים לראות טוב: נצר לישרנך מרע
׳ (־ : • ־־יי : J ! י ״ י 1 : ׳«
טו ושפתיה מדבר מרמה: סור מרע ועשה-
: 1 יי v ־ ־ t : • v| ך t .- ״
16 טוב במש 'שלום ורדפהו: עיני יהירה
A —.)' ד• : ז ר : "I 1 ״ V: ז-
ד! אל־צדיקים ואדניו אל־ישועתם: פני
״ ~ ־• ׳ v t: t : a ־ :itt :
יהירה ב עשי רע להכרית מארע־ וכרם:
, .): t : ו •• at : 1• : ־ •.vy ז •: it
18 צעקו ריהירח ישמע ומפנל־צרוחם הצילם:
.)t:־ * ~f זן t ־*a־ • t t t ״ ־ (t
1g קרוב יהיו ה לנשברי־ לב ואח ־דבאי־
ע t ;1 -,It :•::• ״ .... a

כ רוח יושיע: רבות רעות צדיק ומכלם

־י ר - a - it -i ׳ ... ׳

21 יצילנו יהירה: ישמר בה־עצמרחיו

־• v(־ t y it ^ s ־ : at

2 2 אחה מהנה לא נשברה: המותח

ו־ ־ t ר :!!v : t

2 3 רשע רעה ושנאי צריק יאשמו: פרדה

T ׳ ין AT : ד ו ן • ־ 1••: ו! v35 Psalm. XXXIII. XXXIV.

13 אשרי הגרי אישר־ יהירה אליה יו העם ו

1 ׳ J" t־: ־ I IV א▼ ־" ־יי T T

13 בחר לנחלה לו: משמי□ הביט יהרה

T 1־ .־ 1־:" T •I I JT׳ ־ ־ * ־• :

14 ראה אח־כל־בני האד□: ממכרן־

t V t r : ך״ IT t|T ׳ וי:־

שבהר השגיח אל בל־יישבי הארע:

• : ו • :•T iv A ׳ : T t ז ..־

היצר יחד לבם המבין אל־ בל־ מעשיהם: טר

- •• J- -I- • ׳ • - יא ... T ־: •־ •• IV

16 אין המלך נרישע ברב־ חיל נברר לא־

• ׳•' V V -I ׳ T : JT . ן

1ד ינצל ברב־בח: ישקר הסום לרזישרעה

-i t : -)'t ־ *•' V J־1 ׳ . : t ׳ א

1« וברב חמיו לא ימלט: הנה עין יהרה

1" -: J •• J : ״ ־־די j 1. ׳: u t

ig אל־יראיר למיחלי□ לחסדו־: להציל

: • i- AT :-ו : ־ : »•־:׳ : - • j *

ממות נפש□ ולחיות□ ברעב: נפשנו כ

• JT1 ־: *יי :־ ־.־ ITTIT T": ־

3 1 חכתה ליהוד, עורנו ומנננו הוא: בי־בר

• : f,r ,- J T ... :״.) IT ־• I J •ו I

ישמח לבנו כי ביש□ קדשו בטחנו:

• : -j •׳ ו״ : •ד א': j 32 :ו: יהי־חסרך יהרה עלינו כאשר יחלנו לד״

:•ו : : - ו T JT : J• ־)־• ..•־:/־ א: l|T

לדויד בישנותו את־ טעמו לפני א Ps. XXXIV. לד

: T • : 1 ־ v J׳•־ : • ־. ־-

2 אבימלך ־1ויגרשהו וילד: אברכה את־

:יּ ־־א־.. י ־ ־ ~ : T| : ־: 11--------־־ JT :!T

יהוה בכל־ער! תמיר תהלתו בסי:

jt : : י T v • :••´־ : יד

ביהירות תתהלל נפשי יישמעו ענויי□ g

1- t • : - <• -: •ל : : • א :-t• ־´

4 וישמחו: גדלו ליהוות אתי ונרוממה

: • : IT ־ : J ־, JT . •א : I : 1י •

1שמו יחדו: דרישתי אח־יהוד. ועגני ה

J I ־ : J- T IT ״• T : JT : v ־אי Psalm. XXXII. XXXIII. 34

מצר הצרני רכי סלט הסרבבני סלה:

• "V י T V ו : א• - ו״ : T IV •J

8 עליה עיני: אדי־תהיו ו כסום בפרר אין o אעוי^ילד ו ראריּ־ף בדרך־ דר חלף א יעצה

י- V t י• •• עי - v : ־) : די : I y v V

הבין במהג־ררסן עריו־ לבלרם בל קררב

▼ יג י : J : V I VjVT V IV ־ : h ו': ־-

י אליה: רבים מכאובים לי רשע רהברטח

1 ״ IV ־ : ־ >• ־ T TIT (י :y T—

11 ביהיוה ־"חמר יסובבנו: שמחר ביהוה

־) VV AT : | ךּ- : - ין.־ -I T

רגילר צדיקים ר הרנינו כל־ יישרי־ לב:

fi'• • - • :1 : ־ : T • : • "ו

א רנני צדיקי□ ביהיה ליישרים נארה Pi. XXXIII. לג

־ t -I I" 1- י י fiT ־: T T • T(־

3 ההלה: הורו ליהרה בכנור בנבל עשור

< ייו• ־ J יי ־´ -־ ! • a : ־.t vy

3 ומרו־לו: ישירו־ לו ישיר חדיש היטיבו

ן :־ •• J • t י י* • <

4 נגן בהרועה: כי־ יישר דבר־יהרה וכל־

«1 ..!..-־T ו זיו :- : *T : fi

ה מעשהו באמונה: אהב צדקה ומשפט

- .—• iv כ*•* I IT •• : יי!- - : fiT

6 חסר יהרה מלאה הארץ: ברבר יהו־ה

־).י .• : T T| ! י יו T| י.- T :1 - : • I

שמים נעשו וברוח פיר בל־צבאם:

T ־ J• ־:־ fi : ־ ו • T : י IT

ד בנם בפר מי הים נהן בארצררה חהרמרה:

1 _•• ׳— y ׳ ־* if : ׳ ו J : ו

g ויראו מיהרה בל־ הארץ ממנו יגורו

1• ״ : t J • : ׳ T ׳ •••יא ׳ • T y V

g בל־ ישבי חבל: בי הוא אמר ויהי הוא

I" ">•« I T ־J T ־ יי J ־ y * A V

י צרה ריעמר: יהרה הפיר עצה־גרים

•־-: ן• •• ׳ : ו-:!־- ׳ •A

11 הניא מחישברה עמים: עצה יהרה

•• - : : 1• *--: ,. - ו J

לערלם העמד מחישברה 1לבר לדיר רדיר:

: 'A": <- J 33ין ׳זי • ו : : ־ Psalm. XXXI. XXXII.

2 3 ליש׳נות: ברוד יהי־ה פני 'הפליא חסדו־

ו : ־ ו • •• • .ג : i ־) t בו

23 לי בעיר ביצור: ואני ו אמרתי בחפזי

׳• * £ t : • :x- ▼ t• •:ו״ IT J : ״

ננרותי מנגר עיניה אכן שביעה קול

לי T : ־T (. » •־ T I ך... ״ yv ׳ • ! ־ : ־

24 תחנוניי בישיעי אליה: אהבו את־ יהיה

t t v ך v: 1v 1 ׳v •• ג• : - r ־ ־־. »־

בל־ חסידיו אמונים לצר יהוד, ומשלם

־>••־ : ät : J- • •.:i :׳ל • • ־

על־ייתר עשה גאוה: חוקו ויאמץ כה

ןj ״-.,.. ו : •I IT־ ׳ - ר־ v»

לבבכם בל־המיחלים ליהירה:

IT r •-.$•:- T A׳.' ׳ ־ ׳

Ps. XXXII. לב לדור משביל אישרי נשוי־"יפשע א

־ -/ : ך״•:- > ! ־ T:

בסוי חטאה: אשרי־ ארם לא יחשב ג

I ־ _i TT ־׳ i ־ IT T ־: J I

3 יהיה לו עין ואין ברוחו רמייה: כי

j * IT • : ע : 1 1״: ז A t ע JT :

החרשתי בלו עצמי בשאגתי בק־י־היום:

ו - T •T־:)־ ג ATT־: J T * : ־ v: Vt

4 בי ו יומם ולילה תכבד עילי ירה

׳ ly.׳T - r ן- : • t: ־▼ jt t*

נהפך לשרי בחרבוני .קיץ סלה: חטאתי ה אודיעה ועוני ליא־כביתי אמרתי אורה

TV ־.: ־ T ... ך - . ־; I

עלי פשעי ליהו־ד. ואתה ו נשאית עוין

־.*': T ^r T T ־: t- - T :t J :־• ־

6 חטאתי סלה: על־ ז את יתפלל בל־

T X" ־ ! • ־ T IV J• T ־

חסיד ו אליף לעת מצא רק לשטף מים רבים אליו לא יגיעו: אתה ו סתר לי ד

־ vy •CT - P- j T - A • -

EPsalm. XXXL 3*

בחכירה אישר ראית ארז־ עניי י רעת

:־ J7 * ־-* ־י T A * : T ־ ! T

g בצרות נפשי: וליא הסגרתני ביד אויב

־:־:•(. ע : ־. :- ין: ־ : -J ״A

י העמדת במרחב רגלי: הנני יה ורז בי

T :(.-.: IV ־ JT : V ־:T ,T "|•י ! T ־י

צר־ לי עששה ברעם עיני נפשי ובטני:

•T : it j : -־ 1 • : - • • ־ ךְ

11 בי כלו ביגון חיי ושכותי באנחה

•די t ד־ :it ־ t :־t v|:־ t t (״

13 בישל בעוני בחי ועצמי עישישו: מכירי־־

J— T ־:´־ •J ־ A -ו:-T ו״ T • I" T

צוררי הייתי חרפה ולישכני ו מאד־

1 : ד : נ #• ´ ־ ־ ־´־ ־ :•:••- :

ופחד למודעי ראי בחיע נדדו ממני:

v- : ..־ t t ־ר־ - a ־ it : ״ • ו! •

13 כישכחתי במח מלב הייתי בכלי אבר:

2 1 ג • J" i ״ "r> : • • • t a

14 בי שמעתי ו רבת רבים מגור מסביב

^ T : ר״ ־, fT • v T

בהו כזרם .יתר עלי לקחת נפשי דממו:

־ ־ ־ ־ C• f!T ־ז ־ T ך

טי ואני ו עליה בטחתי יהיה אמרתי

'J- T T T rf 'i: ־ • T At - : •

16 א?*הי אתה: בירה עתתי הצילני

«I :1-r : TIT -)- V <־ • AT ז״ • ־

-ך1 מיר־אויבי ומרירפי: האירה פניה על

• •ז •• ז•• ־ : T rr • 1 ע T7ד I

עבדן? הושיעני בחסדך:: יהיו ה אל־ אבוישה בי קראתיה יבשו רשעים ידמו 18

1 A• TI: j • T ••i ר״ : T • • : ך

לשאול: תאלמנה שפתי־ ישקר הדברות iq

^ • ; ו -TI -נ T • : ־• T1 - 'וי. : t

כ על־ צדיק עתק בגאיה ובון: מה רב

- t t i ־: ו.:-t(ע- זדי זד ־

טובן־ אישו—צפנת ליראיף בעלת לחוקים 31 בך ־*נגר בני ארם: תסתירם ו בסחר

vy. : . . - |T t J" : V V ,AT

פניה מרכסי אי^ג תצפנם בסבה מריב

j. •• t ־. : ך• : : • >• ty. ״ ׳ v t33 Psalm. XXXI. XXXII.

ולבקר רנה: יאני אמרתי בשלדי בל־ ד

:- ״ ר• • T| .)-,:־ • i • :J- T

אמרט לעולם: יהרה ברצונה העמדתה 8

i ך ! T :y-v: IV 1:1:• TI! |T ״

להררי עו הסתרת ם:יה הייתי נבהל.

t 1 v T T r-j- :l 1 : - Ii • 1 יי t

אלןף יהיה ו אקרא ואל־ ך היה אךזחנ,ך: 9 מה־בצע בדמי בררתי אל־ישחת היורה י

T : -y ׳ : ־ : v V -ך 1 : ו -: -ו

עפר היכיד אמתך: 'שמע־יהיוה והנני 11

ATT :־ - i -: 11: • -: v א• ♦צ יו•

יהודי היה ־עור לי: הם כת מספדי 12 למהול לי בתחת שמי וחאורני שמחה:

:vt •י>- ג: A* T ז ־ :־ it : •v

למען יומרך כבוד ולא ידים יהלך. אליהי 3!

; ׳ •*־ :-v , ו J - v: St : * • J! n j

לעולם ארדה :

t : 1/ ר c ♦

למנצח מזמור לדור: בה־יחוד. א Ps. XXXI 2. לא

r: ך: • ״ •־ : t •׳ t : ii

חסיתי אל־אבוישה לעולם בצדקתך

.)T - ״ t : : AT : T J|• : ו ׳

פלטני: הטה אילי ו אונך מהרה הצילני 3

* : ״ ־ • ־׳x ״ * T ׳׳ *׳ ׳ ׳ v * •״׳ •ץ

היה ילי ו לצור מערן לבית מצודות

!•.׳ : • ד•־- y : •H :

להושיעבי: בי־ סלעי ומצודיזי אתה 4
: ″ : ″ »* ךJ _J ו r^-r j • T י
ולמען שימך תנחני ותנהלני: תוציאני ה מרשת זי טמנו לי בי אחה מעזי: בידך 6
•• '.'- JT l v : ־t t - t* A| •• • : : י
אפקיר רוחי פריחה אותי יהירה אל
J" T : ▼ 1' ▼ »V*:
אמת: שלאחי העימרים הבלי־ישיא ראלי ד
!II- • T IVV« ־ : •• AT: ־:.־ • /
אל־ יהיר ה בטחתי: א נ ילה יאשימחה 8
: I T T ^T : ″ T : ; V : ▼ V T33 Psalm. XXXI. XXXII.
קריש: קול יהיה ע?1־ הטים אל־הבבוד \
«- ,1 יו , t - - 1 - ″ ••,־ T
הרעים יהיה על־מים רבים: קול a
י : 'A , , - -11 ,. - .י
ה יהוד. גיבח קול יהיה בהדר: הול
: ▼″ ך h י) ׳• T * t: T t ו
יהרה שבד ארווים ויישבר יהוד, את-
1: ″ יA• T j י : ז- :־
!א רו י דזלבכרן: וי רק ורם במו־ עגל ך לבנון ישריין ב2יר בן־ ראמים: קול־ 8 יהרה חצב להברת איש: הדל יהוד 6
5 1" ־1 -:.־ ׳י j I: ־י
י : ־)» *י : י ־,•י ;יחיל מדבר וחיל יהיה מדבר קריש • : T v י
קול יהירה ו וחרל,ל אילרת ר־ חשף יעררח a
י v ;:!•:- , - J.. . t : K ו : יו
י ובהיכלו כליו אמר כבור: יהירה למבול
!"r - T •I IT.,-• •.*TI *»
יישב וישב יהרה מלך לעולם: יהרה it
"A ־•T • †T : I Vjf T ! VT
לו לעמר יחן יהירה ו יברח את־ עמי
t • י V '1• T : T : lf,• J ־ «»
בשלום: י
I T -
ל .Pi. XXX
א מומור שור־ חנכת הבית לריר: ג אררממה יהירה כי רליחנו ולא־שמחין
:י : י ו ־ t J: * יJ י י *TH - • 11 •A
איבי לי: יהיה אלה י שועחי אליה 3

־ ־ך: ־ " ־. י Aזן ״.־ ־״ I ־ I ו• J־: I *י

ותרפאני: יהיה העלית מן־ שאול 4

• • • : T 'ין • . TW 'V: C; T * י : J

ה נפשי חייתני- מירררי־ביר: ומרו ליהיר ה

• IT : ־ I ´־ :־ 'J

חסידיו רהו״רו לוכר קדשו: כי רגע ו 6

:־•AT { ´-• ־-. IT : ו • T

ג;א£ו חיים ברצונו בערב ילין בכי.

י • — • י V • ; ו T v v U ־ >´ v •29 Psalm. XXVJII. XXfX.

לריר אליה יהוד. ו אקרא צררי א Ps. XX:nil. כח

• t י •• v t : 'rv •´t •

אל־ החרש ממני פן־ החשה מפלגי

'•""•• ־V • ;•ף v: v I V ו •

ונמשלתי עבש־ יורדי בור: ישמע קול 2

t - : • t • ר י י - . !Ij r

תחנוני בשועי אליה בנשיאי ירי אל־

t* ־ :- : ־J ״ T : "Av ״ .T j ־

דביר כןךישף: אל־תמישכני עם־ךישעים 3 רעם־פעייי אין דברי שלום עם־ רעיהם

:• v :ו״ : ו !-.-יו - ־_ a v • • • ti

ירעה בלבבם: חן־ להם בפעלם וכרע 4

: v : TT'|T : JV T I w |T T : • T T - י

מעלליהם במעשה ידיהם הן־ להם

־ '־ : - V(־ t ־:,־•• AV t I v v • H J

השב גמולם להם: בי ו לא יבימי ה

T ״ IV T T : c די ״ T T•

אל־פעלת יהיה ואל־מעישה ידיו יהרסם

v : \ ע l r v : r־"s v»•.• a▼ ▼ J -

רליא יבנם: בודוז יהיה בי ^זמע קול 6

ךt i•• t • j י 1 ר. t >. at ״ ־

חחנוני: יהיה ו עזי ומגני בו בטח לבי ד

-.:- T : .T- .י. T י • T זו-

וג עזרתי ייעלין לבי ומעיירי אה״ורנו:

ive:."!ליו'־־ • :־ r: y • a

יהיה עז־למו ומעול ישועות משיחו 8

T .!• ו י : 1 ! ־י• יא ו-

o הוא: הושיעה ו אר־ן־עמה וברד את־־

ד• ו v t י ־זי v »y t ׳
נחליזה ורעם ונשאם עד־חעילם:
7 ־>י: lf,-. T : ־ ״ : ־ T |T|
מזמור לריר הבו ליחיד. בני אלים א Pr. XXIX. כט
• : : t >-t ־־י t -t : ־• -״ *a
הבו ""ליהוד, בבור יעז: הבו ליהיר. 2
l jt i t -!t t - •)t־t
כבוד ישמו השתחוו '1ליהוד, בהדרת-
:!- : a • . : ־־ ך ־:.־ T :־:-Psalm. XXVII. 40
תחנה עלי ו מחנה לא־ ייראַ *לבי אם־
־*r :־ t v ־ ־« :* v 3 ״ •י • vT
חמום עלי מלחמה 1בואה אני בוטח:
•י t u1* י : י ־׳ a :־ • J 1־־-
4 אחת ישאלהו ו מאח־יהוה אותה
* - ״ J~ ▼ T : י •*V▼ T t VI
אבקש שבחי בביח־יהי־ה כל־ימי חיי
:ר—־, • : • J : ׳״ s T T :c״j ־ - A
ה לחוות בנעם־ יהיה ולבקר בהיכלו: כי יצפנני ו בסבה ביום ירעה יסחירני
• : : - • : .•' : V 1 יי T: ״ ־ •
6 בסחר אחלי יבצור ירוממני: ועיזה
: 1 ! : AT:IT : -ו • : - T
ירום ר^/עי על אייבי סביבוחי ואובחד,
▼ ־ •1: ־81 ז־ • די j* :: vt
באהלו ובחי הרועה אשירה ואומרה
1: t): ־ יי ־ I ־־כ : t f, r ג t י:-- t
ד ליהוה: ישמע־ יהוה קולי אקרא
* ר 1 י :1 ־ : ו▼ !־ v : ו ▼
8 רחכני ועננו: לוד ו אמר לבי בקשיי
J I: - . J- T : .!••-a- •y T , "
q פני את־ פניך יהיה אבקש: אל־הסהר
T ״ : ־ ־־ י("־ Jr : I c.׳ t v AT t
פניף ו ממני אל־ חט באף עבד ף עורתי היית אל־חטישני ואידי־חיעובנו
ן - .... - - j •)••: ־ ta, • t ג;• t; י
ו אליהו וישעי: כי־ אבי ואמי עובוני
AT־: -״• •: J ־ י •־ י• ! ־ ו • יי

11 ויהווה יאספני: הורני יהיה דרבה

I•)•. : ־ T : ־)• T •ו" : ־´־ JT I-

12 ונחני בארח מישור למען שדרי: אלי־

it: ' - : A • --1:

תחננו בנפש צרי כי קמו־בי עדי־

.. - y l|t »*Att VJV ! •־•?″t.

15 ישקר ויפח חמם: לולא האמנתו לראור־ז

ן : ″ : *v:r;l it t —y ' 'ו־.• ¥ ־'

14 בטיב־ יהרה בארץ חיים: קרה אל-יהיה חוק ויאמץ לבה י ק יה אל־ יהיה:'

it : ••• -'- : Ia • ' j27: ″ ' - ־;1 יו Psailm. xxvi. xxvii.

כר .Ps. XXVI 1?רדד ו ישפטני יהרה כי •אני בתמי א

r ' ' I J T : :T:' \ : • ־ J

הלכתי יביהוה בטחתי לא אמעד:

▼ 'S: ' -i ▼(' it : v j ! * t

בחנני יהיה ונסני צרופה כלידתי ולבי: ג

t K- : jt : J" t i ! "־ : ־ 1' '<- t ''

4 כי ^חסרך לנגד עמי והתהלכתי באמתך: 3 לא־ ישבתי עס־מחי־יטוא ועבו נעלמים

ן T1 ו- :נ :*ד •• : • • : ־;-T • ד

לא אבוא; שנאתי קהל מרעים ועם־ ה

4 TI IT־1: • ´J : ־ ´ A : •

7 רשעים לא אשב: ארחץ נבבסןירן בפי 6 ואג&בבה אות־מובחה יהרה: לשמע

' ־:1־ : v !' ' • : ־־ >. דו : 1 ־ ;ו־: '

בקול תודה ולספר בק־1־ נפלאותיך; !־הו″ה 8 אהבתי מנגו ן ביתך ומקום משכן כבודך:

אל־תאכ)ף עם־י חטאים נפשי ועם־ 9 אנשי רמים חיי: אישר־ בידיהם ומה י

ו ″: ″ T ' J- ר־•´־ ׳' •• ד ″ ויו ″ •' ″ • * A

11 וימינם מלאה שחר: ואני בהמי אלך

i. -i t :jt t . .• :.•••<־"

J3 פדני וחנני: רגלי עמדה במישור

; ″J T :IT • : -t .,•• t : J : ' A

במקהלים אברך יהוה:

?־; .'•(:־ IT : ly T

בו .Ps. XXVII

לדור ו יהוד, ן אורי וישעי ממי א

•:♦:(. j • tt •t:

אירא יהוד, מעוז־ ח י י ממי אפחד:

, ; t,־ i t '' ־ ־ ־ • • it

3 בקרב עילי ו מרעים לאכל את־ בשרי 2 צרי ואיבי לי המה כשלו ונפלו: אם־

j- t : ך : -itt : I IT t!• A jPsalm. XXV. 40

ד יהוד, וחסדיה בו מעולם ד,מד,: חטאיה

י• :1 י -:- T I" I* v T"- ־ וי״

צעורי ו ופשעי אידי־ חובר כחסדןז. ןכר~ 8 לי־אתה למען טובה יהי־ה: טוב-וישד

1 - . ״ -l - : TA ך ך T T : , IT : «» i י

g יהוה על־ כן יורה חטאים ^ייד: -ידיד ענוים ב ניישם ט וילמד עניים דרכו:

l:־T• ־ • : AT ־ - J .T-; I - : ,

י בל־ארתיח יהו־ה חסר ואמר-! לנצרי

A** •-•:iv vi/ t :t j : t -t : ר ״ ; ך

11 בריחי ועדיה י ו: למען־ישמף^ יהיה ג! וסלחת ל1 עוני כי רב-הוא: מי־וח

, - J. -jt ; -1T :

האיש ירא יהרה יורנו בר רד יבחר:

TL :״VJ•• : v flT : J 1 : • י־T

\>ג! נפשו בטוב חלין וורעו יירש אר:

«- : : j ־ י a ־ : י! • VIT j י

4! סוד יהיה ליראיו ובריחי להודיעם:

י T :1 J ־י •י IT • , : • : AT

טו עיני חמיד . אל־יהוה כי הוא־ יוציא

-<• AT : t • n 1• , ל־

16 מרשח רגלי: פנה אלי וחכני כי־ יחיד

״ v׳- v ־ :i |t 1־ ״ :t f •a" t י.)

ד1 ועני אני: צרור־! לבבי הרחיבו ממצוביוחי

i יי • T • |T J י- : T • |ך:• : ״ ״ I -

18 ^-הוציאני: ראה עניי ועמלי ושא לבל

1 • •*׳ • t ״n J :• ־:1־t : t : a T

ig חטיאחי: ראה־(איבי כי־ רבו ושנאת

- . it"״*״ • ר־= י 'A :•:-.ז

כ חמם שנאוני: ישמרה נפישי והצילני

i" i jt t ־ jt : t .)יא • ־: :־•

21 אדי־אבוש כי־חסיחי בך: חם־ויישר

•, t ל • t i1t(־ v

23 25:יצרוגי כי קויתיף: פרה אלידזים אח־ ישראל "1מכל צרותיו PSALM. XXIV. XXV.

4 בהר־יהו־ה ומי יקום במקום כןךישר: נקי כפים ובר־ליבב אשד ו לא־ נשא

:*'־: ־)" י־ יי־ ר--י J TT I T V ד

לשוא נפשו ולא נישבע למרמה: ישא ה

¯ JT: י !¯ Z • (. : A ¯ : -•י : J T • |T

ברכה מאח יהיה וצדקה מאליהי ישעו:

T T : flT : J" " T TJI *יו :V ן• • ו ″

6 :דה דור דרשו מבקשי פניה יעקב סלה

AT : J J Vt ! ¯ :I IVT V I ´¯:- TIV lj

שיאו שערים ו ראשיכם יהנשאו פתחי ד

: it •t: v ¯ t v:• ידן: . : » I J

עולם ,1וייבוא מלה הכביר: מי¯ דה 8

I VjV T : At ¯ I T ″ W V I

מלה הכביד יהיה ע דוד וגביר יהיה

T: fi 1 J• T :t IT- i •w

g בבור מלחמה: שאו 'שערים ראשיכם

• ך • : t • t : t : |t T| ¯* v י¯

דשאו פהחי עולם ויבא מלוי הכבוד:

1: • : " - T - I VJV T : A T ו

מי הוא דה מלך הכביר יהיה צבאות י

• ד- T - I V t v v j ו : A T :)T

הוא מלך הכבוד סלה:

די T r: J T - I v t v

כה .Ps. XXV

לריר אליה יהיה נפשי אשיא: א

t : י י • ¯• י ו י ¯ : t ¯ ר ¯ :¯ it v

a אליהו בה בטחהי אל¯אביישה אל¯

:¯ ¯.¯ : n J- : ″ ¯ ¯ t A

2 יעלצו אויבי לי: ד.ם בל¯קייה ליא

¯ : t : ¯ J J I vi t T J- J

יבשו יבשו הבוגרים ריי^קם: דרכי ף 4 יהי¯ה הודיעני ארחיוהיה למדני: הדריכני ה

T :t יו• •J V :1 •A - . ..,. - . . . .._.

באמהה ו ילבלדני בי¯ אהה אליהי ישעי

.- ;< :י-1 יו• :¯ :j• V ¯ : 'a

6 איחה קויהי כל ¯היום: וכר¯ רחמיה

ן : i ″ ך • • t - 1 : ן- t;1 ″J r

DP S A L M. XXII. XXIII. XXIV. 24

ל ומושל בגוים: אבליו וישתחוו ו כל• רישני¯ארט, לפניו יכרעו הל¯ יורדי עפר

t : " v v ¯,¯´¯ t' : ´- at t * •• : | t

31 ונפשו לא חיה: ורע יעברנו ישפר"'

:־: j • 1•• • ־ ׳ ־ *ר׳ !י- v a

35 לאדני לדור: יבאו ויגידו צדקתו לעם

•.«-< •י - -׳י n : ־ f t : « j

נולד בי עשה:

t ־ it t rf

t ׳ ׳ i

7. פג//P/. XZ

א£ מומור לדור יהוד. רעי לא אחסל

י : a • •r נ יו it : v j

2 בנאות דשא ירביצני על־ מי מנוחית

. • :ע v A ״ - •יא • 1־I : ׳-

3 ינהלני: נפישי ישובב ינחני במעגלי-

4 צדק למען שמו: גט בי־ אליך ו בגיא צלמית לי!א־אירא רע בי־ אתה עמדי

-:i vt • י- t •ין ־ ו • a' t

ה שבטף^ ו מ שענת ך המה ינחמני: תעריך לפני ו שלחן נגר צררי דשינת בשמן

: y it:. - t<־v ב ן ät ״ ־ זי :ר״ o י

6 ראשי כוסי רויה: אד ו טיב וחסד

•נ • itt ־^j ?י vj vt

ירדפוני בל־ימי חיי וישבתי בבית־

i »• : - s at - _! ••: t • : : C יו

יהוד, ל,איך ך ימים:

כר .Ps. XXIV

א לדור מימור ליהוה דאר<\ ומלואה

: 1 •> : • • t־ itt t-*! :

2 תבל וישבי בה: בו־ היא על־ ימים

י ״• : t r IT •• : J י — ־

3 יסדה ועל־ לחרות יכוננה: מי־ יעלה

יי:* s ti a t ו :.jv-j1- • ry23 psalm. xxir.

כשפכה^ רד,הפרידו בל־עצמותי דיה לבי

• : ״ : ־ : • : T!: י יו : ־ י Jr .)' ־

16 כדונג "נמס בתוך מעי: יביש כחרש ו

AT •ר : "י T I* I •״ ... ... - •ז•

בחי ולשוני מרבק מלקוחי ולעפר־מות

1: • . :יו. -־:>-: »׳ י : • יל••

17 הישפחני: כי סביבוני כלבים ערה מרעים

: : •»| y : י . : J'T :1'⁻ J: ״ ״ /

18 הקיפוני 1כארי ירי ורגלי: אספר כל⁻

″ IT A:ו -י • ⁻ S⁻:T| :⁻⁻V י

ig עצמותי המה יביטו יראו⁻בי: יחלקו

⁻: at ע ו : -: . ׳. : • • - וי״

בגרי להם יעל⁻ליבוישי יפילו גורל: ואהה כ

r I′J ⁻ י-'i A4 ⁻" • J׀ך Jr !T

יהוד. אל⁻ הרחק אילו הי לעורהי חושה:

1: ⁻⁻ י : At ו י ׳יו:׳. ⁻ : ״ ⁻י.׳ : י

22 הצילה מחרב נפשי מי ד⁻ יכל ב יחידתי: 21 הושיעני מפי אריה ומקרני רמים עניתני:

.) ......j ⁻ : "J • • «•:-- A ין •ר•

24 אספרת שמך^ לאחי בתוף קהל ארזלל^: 3 5 יראי יהיה ו הללוהו כל⁻גרע יעכ1ב

י*'• :″ J ▼ 1⁻ י^⁻.׳ ▼ : ″ :r_ י

כבדוהו וגררו ממנו כל⁻זרע ישראל:

י : A :י•⁻ ו T •י > • *ר •••>

כי ליא⁻בוה ייא 'שקץ ענות עיני בה

r יי ו xt ••יו T vr •

ולא⁻ הסתיר פניו ממנו וביש ו ער אליו

:1 ⁻ ⁻,יי••A :⁻:l •• ו י_

שמע: מאתה חהקיתי בקהל רב נדרי 6ב

▼••ג•▼ • : 1 : • ו" -ן : ▼'▼«- at : ▼-ך

אשלם נגד יראיו: יאכלו עניים ו 7 3 וישבעו יהללו יהרה דירישיו יחי לבבכם

T : • S : י :1 •׳ : ⁻ I* ! AT : I :⁻••:⁻

28 לער: יוכרו ו ויישבו אל⁻יהיה כל⁻

T י 1⁻ T I I : ו י_ T :(. v י

אססי ״ איע וישתחוו "לפניה כל-

: .. ו • : ז .^י :r .- 1 : ו v T י

2 משפחות גרים: כי ליהיר. המלוכה Q

• :: ו r • •י t⁻ י ׳⁻ ff 'Psalm. XXI. XXII. a2

14 תכונן על⁻פניהם: יוטה יהיר, בעזה

נ *Yן•; ″• : ⁻ ׳ J♦ J T J ג.• •',A

נשירה ונדמרה גבורתה:

t)• T : י: IV r I : T *

7. כב/P/. XX

א למנצח על⁻ אילת השחר מוטור

"t.......v יי• ־ ־ * •••ו

י •י ו י at :־־: ;j ׳ • •j t • •• ב לדור: אלי אלי למה עובחני רחוק : י •י

3 מיישועתי דברי שאגתי: אליהי אקרא

t •י • * ! V -ו▼ -:ו: :J'1: v - V

יומם ולא תענה 1ולילה ולא־ דומיה לי:

J • T I• *א/־:׳ I II T:- I • ▼<1- ־

4 ואתה קרוש יושב חהלות ישראל:

:* •ר ־ -• *יי• יו : T ״!

ה בה בטחו אבחינו בטחו וחפלטמו:

1: 1 J :1T :־ "SIT A ־:־:• •

6 אליה ועקו ונמלטו בה בטחו ולא-

•י JV י ; J J1T • 1 ff :! U -:•T

7 בושו: ואנכי תולעת ולא־ איש חרפת

י ־ ",־ >• ין 8 •י v : a

8 אום ובווי ע□: בל־ ראי ילעיגו לי

־ ־ 1 י ין ו־ : •J י A

q יפטירו בשפה יניעו ראעו: י.ד° אל־

־ י: T : h ▼ ▼ן *י* *

יהוה יפלטהו יצילהו בי חפע בו:

8 ג ־יי ־יי "T . . - A{•• ו ז

י בי־ אתה גחי מבטן טבטיחי על־ ישרי

•י ... - . ... ז ,*י ־ נ• יע ־ י

it אמי: עליה השלכתי מרחם מבטן

• •י :4־ : י י . זי. י • At/• • >• וי.יו

12 אמי אלי אחה: אל־ תרחק ממני

י • «•• tit י : י ־ י -t I• י ד

3« בי־ צרה קרובה בי־ אין עודר: סבבוני

• זז Is. J 1 1- י ו״ - *י: T

4! פרים רבים אבירי כשן בחרוני: פצו

־ י'A י ־ T • I f IJt t C ו

גוו עלי פיהם אריה טרף ושאג: בבלים

t - ־.י • •י a - : •• 21וי• - ,״ 1-,״ Psalm. XX. XXI.

I r

ברכב ואדה בסוסים ואנחנו 1 בשם־

v v A . ״VJ • ״ a ־:׳־*< t •י

o יהיד־ן אלהינו נוביר: המח ברעו

. ...,. - ., 4 , ..t

ינסלו י א כחנו סימנו ונתעודד: יהיה י

ן[•־:׳־ *לייי: I •י: T : rr{

הושיעה הכילי וי יעננו ביום י קראנו:

1 י ד ד * יr11־ y ן1ז •r

H

כא .Pt. XXI

למנצח מוטור לדור: יהיה בעוה א ב

-י): • - •־ :י r ▼ •ו I ▼ ו 1:f(

ישמח־ מלך ובייושועחה מה־ יגיל מאד:

• : - t • I v av« י - it v T

3 האות לבו נחתה לו וארשת שסתיו

1 ־ ־: ,י J-י ־ י ־ v V- -J- A וי ▼

4 בל־מנעת סלה: בי־חקדמנו ברכות

י :ץ י tv▼ •י i: ׳־vi • י j

טוב ת ישית לראשו עטרת פו: חיים ו ה

it vJv: i b T a ־ ־ t

שאל ממה נתחה לו ארך 1יטים עולם

a tj -t i : •i j-r ו t i v• יך

6 יער: גדול בבורוביישו עת ה הוד והדר

*i a v t i • :1 j t iv ו i «י t

7 השוה עליו: כי־ תישיחהו ברכות לער

V "i (י tt) ״ i ״ "t ! j "י -י JT י

8 ה חדה ו בשמחה את־ פניה: בי־ המלך

; - .. ו ן • ; t « 1 •• ו ן•••י" v v ״ ו

^טח ביהוה ובחסר עליון בל־ימוט:

j •• ו ־ iv vy* : at ו • - י

g תמצא ירה לבידי־איביה 1ימינה תמצא

• 1 :m jr i : 1• •־ י י a •ויו 1: •ו.

שנאיה: תישיתמו ו כתנור אש לעת י

ivi i ו r • - ו - : י •• » v

פניה יהיה באפו יבלעם ותיאכלם אש:

־ 1 י !1 י ו •••י j • 11״ « ־! a••< •י!

11 פרימו מארע תאבד וורעם מבני ארם:

vjv • t I t ־ : י "a : -י ו • :••<•▼ it

12 כי־ נטו עליה רעה חישבו מומה בל־

•י j v t jt י it at t :״ י •ן ו

יוכלו: כי תשיתמו שכם ב מיתריה 3 ג

va" j• • i \ it : "ן i v tPsalm. X!X. XX. ta

י יהיה :ירה ביאירr עינים: יראת יהיר*, ו

t ! י• •יו־״ ו - • : * ▼ ין ו

טהורה עומי־ת ליער ציישפטי־יהוה אמת

Av v: ין י• ••:!•• v vy. T I

11 צדקו יהדר: הכחמרים כייהב ומפז רב

A T jr • יי •I י •י.״:(־: ־ IT «• ▼: י

12 ומתוקים טרבי״ו ונפת צ־פים: נכש-

ו ־ •ו vj: : .

עבדה נוהר בהט בשמרם עקב רב:

׳ י vJ»• T ; T ; A'•* T JT: • .י : :יי

:י! שניאות מי ־ יבין מנסתרות נקני

״.־ ו!'• T ו • . A״ T 3 !•ן

4! גם מודים ו חשף עבדך אל־ ימשלו־ בי טו או איתם ונקיתי מפשע רב: יהיר־

., |T ־ ן•.• . ״ .־"י ! A T •• JT

לרצון ו אמרי־ פי והגיון לבי לפניה

׳A* T(J* ״ I «* I V : י ׳ י : י > T 1

יהיה צורי וגואלי:

1־ K I I f י|

Pf. XX. כ

א 2 למנצח מומור לדור: יענה יהיה

1: י j -•ו : -ו- (•יי ןז: • - •־ ו

ביום צרה יישגבה ישם ו אליהי יעקב:

ו -:ו•- J VI י - ו :••• - ! A' T * :

יוכר כל־מנחיתיה ועילתה ירישנה סלה 4: j ןישלח־עורך מלן ריש ומציון יסעדך:

T,.; ^v: ־: I 1 11T : ו Av : * T ן:• ״

ה יתן־לךי כלבבה ופלא: 6 נרננה ו ביישועתה ובישם אליהינד נדגל

A : • j•• י" I 1 : ״ VT ן • TTI-s

ך ימלא ייחור. כל־מישאלוחיה: עתה ידעתי

» : •t TT - I IV T I י T T J • ן ״ ־

בי הישיע ו יהיה משיחו יענהו משמי

j ... . ן • : T •ו • י ו

קדשו בגבורות ישע ימינו: א^דז 8

vj•• t •ו '•*״ : * A 19▼•ז Psalm. XVIII. XIX.

יבלו ייהרגו ממסנרותוהם: חי־ יהוד. ד4

״ A ! ו• :־ • : IV • I i יי - :1 י

וברוך צורי ךירו0 אל/הי ישעי: האי1 48 הכוהן כקמוח לי וידבר עמים החהי:

1_ך״ :a" jit ־־!"i ׳ ־ j 1 : ־t

מפלטי מאיבי אף מן־קמי רזרוממני 49 מאייש חמס הצילני: על־ כן ו אודף כ בגוים יהוד. ולעומק אומרה: מנדלי 51 ישועות מלבו ועשה חסד ו למשיחו

= V •ז: זר VY v •וי•

לדור ולורלעו ער־עולש:

I » T »•: ־ lf

יט .Pi. XIX

למנצח מומור לדור: השמים א 2 מספרים בבור־ אל ומעשה ידיו מגיר

: ״ - ▼ ▼ ו••-: !־א •• ו : > : ־

הרקיע: יום ליום יביע אמר ולילה 3

*I« •־ :1 -י •יוT:r: VA -v *-

לי ל ן ל ה יחוד,־דעת: אין־אמר ואין דברים 4 ב'ל י נישמע קולס; בבל־ הארץ ו יצא ה

: • • : זן '▼I : ז T זי ▼ ו ז־דד

קיים ובקצה תבל מליהש לשמש שיש-

,׳! * ׳••"- t......'-־v - A •••

אהל בהם: והוא בחחן ייצא מחפהו 6

(י II IV T V י T י I" -I.•יי ־ A

ישיש בגבור לרוץ ארח: מקצה השמים ו 7 מוצאו ותקופתו על־קצוחש ואין נסחר

. : וI ־ ו י :A t r : ן I •י : ז

מחמתו: חורת יהיה המימח מישיבת 8

•-n J. : T- it י י : •J - י־׳

נפש עדות יהיה נאמנה מחבימח פחי:

T'••־ V ו•׳ - > : - י * -־:ו.- ר״ ג

פקודי יהיה ישרים משמחו־ לב מצית 0

'י : T׳ T :t • : - ! • י י A ו י -: יPsalm. XVIII. !8

אחה תאיר נרי יהרה אלהי יי.יה חשבי:

J. T T-t ״.T ; A(־ :V ־ !•־ ־ t : •

ל כי בה איע נדור ובאלהי אדלג־

- j .>: ־ ו•.-J ז : A -־ ו :- - v

שרר: האל1 חמים דרכי אמרח־ יהרה 3!

ע! t •י v * T ־>▼ 5 ־:• גל״

צרופה מכן הוא לכיר" ו החוסים ביר:

: AT •׳ Tf1¯ •ד : ׳ •

32 בי מי אלוה מבלעדי יהיה ומי צרר

j •1 ז j- ¯: : ¯ ¯ ¯•• <- at t • ר

3 3 וולחי אליהינו: האל המאדרני חיל

ו״ ¯ .; ׳ ו ׳ ׳ n • -< : - : יא ע״

34 ויחן חמים דרבי: משיה רגלי באבלות לה ועל במוחי יעמידני: מלמד ידי למלחמה

: ץ t ן״ ¯ ¯:´¯• r ¯"J זי¯ - • : br t

6\ ונחתה קשה־ נחושה זרועחי: וחרזן־ לי

t ":1• : j(¯ t f v I,V : ך IT ¯•IV

מ גן ישעה וימינה תסעדני ועניתה חרבני:

T ״v! • :•´• ׳ : ׳ ו ¯ : ׳ • ´• : •• 'Aך• :- : 1 ו! ו ז - : •• •

37 הרחיב צערי תחתי ולא כיערו קרסלי:

¯ : ¯ J -|:¯-J ״ : ▼A !1 ׳T:¯ ¯: \ IT

38 ארדוף אויבי ואשיגם ולא־ אשוב עו*

39 בלוחם: אמחצם וליא־יכלו קום 1י£לו

¯ A j-. : • t :vt IT ׳ • :

מ החח רגלי: רחאו-רני חיל למלחמה

-j- ¯ :it ¯ :¯ :••-• t¯ ¯ ¯ : f, t T

4! תבריע קמי חחהי: ו^יבי נתחה לי ערף

¯ : f ¯•» ¯ I : IT : - J : ¯ TJ-T ¯ I V A -I

42 ומשנאי אצמיתם: יישיעו ואין מושיע

׳ •" ´ לו¯¯ו- • : - •: - ו •A ¯

43 על־ יהרה ולא ענם: ואשחקם כעפר על־

: ׳ ; T T : I" T : Vli T •I ו -

44 פני־ רוח בטיט חוצות ארי^ם: חפלטני

מריבי עם תשימני לראש גוים עם לא־

• • v «ר t- a • J : • • • : t ו

מה ידעתי יעבדוני: לשמע און יעימעו

T • ז´; 1 ד- ״• : * • ג ¯¯'¯ •

46 לי בני נכר יכחישו־ לי: בני־ נכר

y i a "׳ c 17זך-• ״• : »• ¯;»¯ Psalm. xviil

14, וגחלי־איש: וירעם בשמים ו יהוד

;׳״ ••:¯ 14ו• ״ ¯:/¯ T ¯ • :T ׳

ועליון יה ן קילו ׳1ברר וגחלי־איש: ויישלח טו

'-• : ׳ •r A' 'j ו.....:ו- : ׳ - • : -J

חציו ויפיצם וברקים ־*רב ויהמם:

א י • : ־ + 'י : T lj. T ין• \ : ־

16 ויראו ו אפיקי מים ויגלו מוסרות ההל

י י"־ • - ,״ו • ־: •־ : v •ו״

מגערתה יהרה מנשמת רוח אפה:

• f:1־!-I T ! •־ : • • יא I IV - » -I

יישלח ממרום והחני ימשני ממים דן

י 1 -י : י • T'יי ל....יי •א ־ ׳

18 רבים: יצילני מ1יןיבי עד ומשנאי פני־

ו..... -י •• ־ : T •י -: , • א

1 אמצו ממני: וקדמוני ביום־ אירי ויהי־ Q

+1: ׳- א• •• ו : • ו • ו: • ו: • j

ייהודה למשען לי: ויוציאני למרחב כ"

jt : • : t r« •• ־ ״־)•••»* יי v : ז יי*)

31 י חלצני בי בי: יגמלני יהיה

5 - T . • •• t ־ ו ן! • !: •IT : j_

32 בצרקי בבר יידו ישיב לי: בי־'שמרתי

: :',T "T 1 : lf 1• .י ג TI־!•

23 דרכי יהיה וליא־ רשעתי מאליהי: בי

* ״ 't J •ו : יא T 1 ••: ו" : ־T

כל־ משפטיו לנגדי "וחקתיו לא־ אסיר

r ״ : j t t י v •י• *a : \ י t i t ־) ־

3 4 מפי: ואהי תמים עמו -ואשהמר

IV י V:|T י J ־ י J א ־ T ....

מעוני: ויישב־יהו״ה לי כצדקי כביר כה

>.!:- •• -ו-.• : jt ו : יאי•: • : -־ י ־

"26 ירי לנגד עיניו: עם־ חסיד תתחסד

־י : VJV ״ V - • IT • : יא ־

3ד עם־גבר המים תהמם: עם־נבר התברר

ן- : י T • • ־ IT • יו יי • I יא י

3 8 ועם־עקיש התפתל: כי־ אהדה עם־

i • ־ 1 י״ T-1 1• IT

39 עני הושיע ועיני ם רמורה השפיל: כי־

t • * ־ •: - א,)• t 1•: - י r י

GPsalm. XVIII. 1S

» למנצח לעבר יהרה לדור אשר רבד Pt. XVIII tf. יח

-..;'-' : •.r t : vy ־ :נ ד •••X י v

ליהוה אח־ דברי העיירה הזאת ביום

-ו I v t• : • — ״ A . _

הציל־ יהיה ארחו מיף בל־איביו ומיד

: ר י • v, ׳• r ו-• י

2 שאול: ויי^מר ארחמן7 יהיה חוקי:

3 יהיה ן סלעי ומצורחי ומולטי אלי צורי

: ־ : Y : ו t י ״ י :־ י (. J

4 ״••!.•. ^ מהלל :משגבי ישעי"וקרן מנכי בו־אחסה•• A י •..:1 !•־ : • •: • 1 ••וי ויו־: ר י י י

ה אקרא יהיה ומן־איבי ארשע: אפפוני

v :'י '-י ! "•a • י :- c t ״ י י ־

6 חבלי־מרת ונחלי בליעל יבעחוני: חבלי

VA- - : v :־I•• -a : • ־_- :-.:-J•• : V • I

'שארל סבבוני קדמוני מוקשי מרח:

: - - I: J - I. * A T .. וי v

ד בצר־ לי ן אקרא יהיה ראל־אליהי אישרע

» - - ־ד־ v : ׳ ד י- : T : •־ v :ץ־•־ ־

ישמע י מהיכלו קולי ישועתי לפניו ו

• : — j_ ..... ־ יי י A : ־ : t : • t *י

8 ־1>הב^ן באומו: ותגעש והרעיש ו האר

T: T : T| "י i ־ : ,־ ־ I VT T

ומוסרי הרים ירנוו '"ויתגעשו בי־חרה לו:

״ * * י י" : ו: i t-jt • -:(t !** at

o עלה עשן ו באפו ואיש־מפיו תאכל לגחלים

•י T T T T T ־ : י i• • t •א • TV

י בערו ממיו: ויט ש מיבש וירד וערפל

V> T י iv •״. .)T - • "־•־ A •ויי -

החוח רגליו: וירבב על־ ברוב ויעף I !

- 6יי־ :1 ־ -ו - :•- - : ־ ו'י

ג1 וירא על ־ בנפי ־ רוח: יישת חשף ו סתרו סביבותיו סבתו חשכת־ מים עבי

• : t •ו t'י ו V t - - ; J A

13 צוחקים: מנגה נגרו עביו עברו ברד

* ;.••11 - 1 tf ץז » ו tt a mt!5 Psalm. XVII.

ג־קרת לילה צרפתני בל־תמצא ומחי

T*' '!י ־ ־ » * I ־ •ו־ • • fr

4 בל־יעבר־פי: לפעלויח ארם בדבר

r;¯T ו \ : • »י_ Tre ˝ : -j י

ע\פתיה אני עיטרתי ארחווה פריץ:

<«*,/! :¯./ T ¯ t י:(- T * ו

רו5ידי אשרי בטעגלותיה בדי ¯ כמוטו ח

1 י י «v ן ! - 1 ¯ AV ¯ י v

פעמי: אני¯קראתיה כי¯תענ¯י אל חט¯ 6

ן ITT :1:1 • ¯« •IJ • ¯:•¯••A" •J

אונה 'לי ישפיע אטרתי: הפלה חסדיה 7

י II ו י • I 1 ¯• T : • j ¯ : "l J.'¯V T י י

מושיע חרסים ממתקוטטים בימינה:

'A• J • יי*.´ ˝ ו•• : 11 : י

שמרני כאישון בת¯ עין בצדי כנפיה 18

1י ˝ יו t 1 •AT - I J t ץ : v t י

תסתירני: מפני רישעים זו שדוני איבי o

-...... • 1 ˝J • T :1 J ¯ a • 7 ו˝ : ו

בנפש יקיפו עלי: חלבמו סגרו פימו י

: יו י •• יו יי '»* ´ יי A IT

דברו בגאוות: אעירנו עתה סבבוני 11

¯ t 1 ו I • t¯ ¯ A T : J T

עיניהם ישיתו לנטות בארץ: דמלנו ב i

"I ¯י V ן T • • : (י VITT ˝ י :

כאריה יכ9וף לטרף וככפיר י?שב במסתרים: קומה יהיה קדמה פניו 13

• • • ▼ t J T jlT T : T▼ • V▼ ▼ ˝

הכריעהו פלטה נ^פשי מרשע חרבה:

~ א' י יי - : T<- 1 : ¯ וזיו" • : ¯ IV

ממתים¯ ירה ו י הייה מטת?=ם מחלד 14

*t : •ו it: י : v v •• •sr t י

חלקם בחיים וצפ?נה תמלא בטנם

IT : v(• -˝ ¯ : י : וי : • - ו V יו :י

ישבעו בנים והניחו יתרם לעולליהם:

• : : ו r י A ! י • : T : וי.• ••: ו

אלי בצדק אחזה פניה אשבעה בהקיץ טו

:- • .): i v lav t j.v:1v v v י •י י 1 ן זך

תמונתה:

3 בל־עליה: לקדושים אשר־בא דע דפיה
1 ־vt ׳ I: i • ז rA. I vjt t t
4 ראד־ירי בל־חפצי־בם: ירבו עצבותם
«־ . - . .. T •sv T• . . ך - : T
אתר מהרו בל־ אסיד נסביהם מדם ובל-
IT T v ־־ - -nr • Jv • : • I J
ה אשיא את־ שמותם על-שפתי: יהוידג
* T i v JT 1 ־ it T i: ׳
מנת־ חלקי וכוסי ארזה חרמיה נורלי:
» ־ A' ! 1 v ׳׳ ־ V ו ׳ T •
6 חבלים נפלו־ לי בנעימים אף־ נחלות
נ- j• t ג׳ i• ״ : • "a ׳ ־;׳־ 1 ־
ך ־שפרה עלי: אברה את־יהוד, אישר
׳ IT T V : IT :־ T :t V I - T !־ V *
8 יעצני אף־ליילרת יסרוני כליותי: 'שריתי
״ ffTl - ״ ו • I ו • . . • . . IT
יהיה לנגדי תמיד בי מימילי בל־אמרט:
ו a* t j•:•;: jt *« • 1 ־־v
9 לבן ו שמח לבי ו^נל בביי אף־ י בשרי י'שפ!ן לבטח: בי ו לא־ תעוב נפשי
T t 1 ו ! • ־ IV T ׳• ־ I ־: ־ I- - : • *
לשאול ליא־חחן חנזידיף לראות ישחת: 11 תודיעני ארה חיים שיבע שמחיות את-
, ... V ׳- ־ J־ v T X ׳-
פניה נעמורז בימינה נצח:
« •-*יו - 1 • : ך I ו IV J-
\
א תפלה לדור 'שמעה יהי־ה ו ציים Ps. XVII. יו
t • ך׳״ r ׳r t : • j ג v v T «
הקישיבה דנתי האוינה תפלתי בלא
: I" • T • T »• I :1 ־ T - t T •,/ :
a שיפתי מרמה: מלפניה מישפטי יצא
•:(• : fi - - T : • I v T s •l IT
3 עיניה תחיינה מיישרים: בחנת לבי ו
׳־. ־ ז וז- T r T T ־)t v; IV 3,•׳ *׳ Psalm. XIV. XV. XVI,
n 6 יהי־ה לא כנראר: שם ו פחדו מחד כי־יאלהים ברור צדיק: עצת־ עני
• n 11- ו ! •v: <
7 תבישו כי יהיה מחסהו: מי יחן מציין ישועת ישראל בשרב יהיה שבות עמו

A - 1 t :1 j : y-T : • v

ו T : יגיל יעבּ ישמח ישראל: ז־יו ־י;־ י •־(־ י

מזמור לדיר יהיה מי־יגור באהלה א Ps. XV. טו

: r ג .): t •ו AVT:IT : -,r'

מי־ ישכן בהר כןדישןז: הירלף חמים 2 ופעל צדק ידבר אפית בלבבי: לא־ 3 .

יו י: v v י 1 : ″ר• fi´

רגל ו על־ לשנו לא־ עשה לרעהו רעה

יי •י!″ יז´ i -!••″ ־ י יי

יתרפה לא־נשא על־קריבר: נבזה ו בעיניו 4"

: T : y ך t t (י : י:•• : י ו ך : - י tr י

נמאס יאח־יראי יהיה יכבד נישבע

″י t : ´ : -יי• :J :-י :- ו- : • *″

לחךע ולא ימר: כספי ו לא־ נתן בנשף ה ושיחר על־ נקי לא לקח עשה־ אל ה לא

: ו י י ־ ־ ו T־h י• ן •I VA

ימיט לעולם:

4י Ti

מבתם לדוד ישמרני אל כי־ חסיתי א Ps. XVI. יי

. יג . --,″ :י * י : יי : י-

ב‌ה: אמרת ליהיה אדני אתה טובתי 3

J* T f|T: : % י יא יי* T °Psalm. XIII. XIV. xi

Ps. XIII. יג א ג למנצח מומור לדוד: ער־אנח ידיד.

t :1 rjr - IT:): -..-:,-

ת´שבחני נצח ער־ אנה ו תסתיר אח-

. :t t - •j"t 1• : ־

פניך ממני: ער־ אנה אשיח עצות בנפשי יגון בלבבי יומם ער־ אנה 3

. . t«- ז • : t •־´ at זז ־

ירום איבי עלי: הביטה ענני יחיה´ 4

T^ 1: ך T -«. - (TT J:″־. JT t

אלתי האירוח עילי פן־ איישן המוח:

:t y t at v •• - 1ך- • ז ..־ - vit

ה פן־ ייאמר ^יבי יכלחיו צרי שיבילו כי

T A. : T : J.: , J- I v -ך J• T

אמוט: ואני ו בחסדך,. בטחתי יגל לבי ביישועחך אשירה ליהוד, בי גמל עלי 6:

t f at t v t i ^ vt i־itt j

Ps. XIV. יר

א למנצח לדוד אמר נבל בלבו אין

1'_• • :(. jtt ¯די¯* t -נ• •' : - •″

אליהים השחיתו התעיבו עלילה אין

ז J- t •-• >. : - •: • A• v:

2 עשה ¯ טוב:_ יהויה מעי_מים הישניף על ¯ בני־אדם לראות היש משביל דרש

,. A. . - j.. -. . yr •• :

^ן את־אליהים: הבל סר יחדו נאלחו א

'• v :• t •) - . v: v .«זן t

4 עשה־ טוב איין גם־אחר: הלא ירעו

″ < ' S • ' IT v 1: ¯לT

בדי־ פעלי און אביי עמי אבלו לחט

' I vy •!g 1 : ו J¯ • A V :JT ti Psalm. XI. XII.

יהרה צדיק יבחן ורישע ואהב חמס ו?

: y - X ¯ : יי 'ין : • וAT * J

6 שנאה נפשו: ימטר על־ רשעים פחים

yr:|T -: ן -: x : - y ל•¯

איש וגסרית ורוח "ולעפות מנת נצרם□:

•″ X JX : X : . - : . :x :t,

בי־ צדיק יהיה צדקו־ת אהב "ישו־ יחזר ד

*» • '• r »t זג ן, T ¯'v:!v TT A (″

פנימר:

« •ו '

יב .P/. XII

2 למנצח על־ השמינית מומור לריר: א הוישיעה יהיה בי־ נמר חסיד בי־פסר

* 1 יי: A• x -•-X • x . - <•

1 אמולים מבני ארם: ישיא ו י דברר איש

vi ך″ : ' ¯ it x יי: : v '

את־ רעהו שיפת חלקות בלב רלב ידברו:

•• T א¯י: ¯1¯' : "J-X I : ו- ¯

4 יברת יהרה בל־ שפתי חלקית 1לשין

-:•<1 ″: j• : • X x :¯ X 'A x '

מדברת גדלות: אישר אבירו ו ללשננו ד.

: ¯ vy : ז• -: ו• J - • , ,X

6 נגביר שפתינו אתנו ביי אדון לנו: משיר

1″: - : t T 1• AX• -•T ז IT • ו

עמים מאנקת אביונים עתה אקום

:־ • • ••V V • VI : •־ נ .U J י

7 ייאמר יהיה אישית בישע יפיח לו: אמרות

-X - •• : j• x Ax : j•!1• ן ־ ־ : J

יהיה אמרוה טהרות בסף צרוף בעליל

: v X -: X : (־ VJV י XI ו -•:- •J

8 ליאיץ מומה שבעתים: אתה ־ יהוה

VAX X ׳. : ־X׳ ITX :• I• ־ f : ÉT•

תשמרם הצרנו ו מן־ הדיור דו לעולם:

־ •־ ־• "V » A ־ י ־ IT t J I

9 סביב רשעים יתהלכון ברם וילות לבני

י• i י < • : - A T ו״ «• ר ־!ו ו

אדם:Ps A L M. X. XI I a

0\כח אל הסחיר סליו בל-ראה לנצח:

jt- ד- י ,יו י ־ יי ו י : א״

13 מיניה יהרה אל נשא ידה אל - חישבה

I זיז- , j T : ••(. T ':•י" : • ־ אי

17 עניים: על־ מה ו נאץ רשע ו אלהיט

־• י־•/ ־ וי־! ״•t יי(• !V •א

14 אמר בלבו לא חרריש: ראתה ו כי־אחה ו

י t י : ן ־ j ״:• t י t י •־ ▼t

עמדי וכעם ו הביט לחח בירה עליה

T .. --T״ly-T 1 V \ו •.•י

יעוב חלבה יתרם אהה ו היית עיור:

-J-:r •• "אי T ־ I" T • T rr

טי ישבר ורוע רשע ורע חדרויש־רישעו

.>: : יי א י ־ ו- • : • i ו

16 כל־המצא: יהיה מלוי עולם רעד אברר

• « i jt : it1 •••־ jt י a ר :יין

ד1 גויים מארצו: האוח עניים שמעה יהי־ ה

ו : - ׳•י י י r 1 ־: ־ T : j- T j • T יא

18 הכין ?^בם הזקשיב אנזנל: לשבט יתום ודף בל-יוסיף עור לעריץ אנוש מו־הארץ:

v, י ׳ • ז -!-:ו- א 1 ר• ־ tit ׳

יא .Ps. XI

א- למנצח לדור ביהוד. ו חסיחי איך

.... - : t X I- }• t • ״ .)•• I

ג ח)אמרו לנפשי נורו הרכם צפור: בי

1:1- : זי• ו • •)••!־ • א • :־

הפה הרשעים ירךבון משח כוננו חצם

* "T : |T V י : : • י J : I V •V י /

על־ יחד לירוח במו־ אפל לישרי־ לב:

•.v • ו : v : • :•• -ו

2 כי השחוח יהרסון צדיק מה־פעל:

יי 'J• .)־ IT" T" א I ־. I ־ |TT

4 יהיה ו בהיכל קדשו יהיה בישמים כסאו

: T?, : ־ T : :'T ־ y- T• • : (־

עיניו יחוו עפעפיו ייבחנו בני ארם:

ר ז ־ ; * א ״ו• ׳ יי ־ • : :- • .T T j,9 Psalm. IX. X.

רומה יהרה אל־ יען אנוש י*1\פטד גרים כ

t jt:* ־ jt "־ it • a : ך

21 על ־פניה: עיי ח ה יהרה ו מורה להם ירעד

vT! ז ! זז • ו t ▼•••ו!!•• ו

גוים אגרש הפיה סלה:

t, V: K •״ T »V TJ

י .Ps. X

למה יהרה העמד ברחוק העלים א לעהיוה בצרה: בג ארה רשע ירלס עני ב

:-,י -n. J- -:•- : itt ־ ־- • ז a-t ij

5 יהפשד במומיה וו השבר: בו־ הלל

י :(יי : •ITT J i •״ י ן J

. ז

4 רשע על־הארה ,נפשי ובצע ברף נאץ ו יהיה: רשע בגבה אפר בל־ירריש אין

: זן t : ז : j ־ ־י־ ־ • : A ד י ו״

אדהים בל־מומיהיו: יחילו דרכו ו ה

:v - ־ T • t t) «•זי : ▼ ▼

6 בכל־עה מרים משפטיך מנגרו בל־ צורריו ^פיח בהם: אמר בלבו בל־אמרט

: t t .< 1 ־ J- t i. t: • ־ •-• A

לריר ר דר אישך לא ברע: אלה ו פיהו ד

; ך t :־ j J V : ז. t t t • י

מלא ומרמיה יחף החה לשונו עמל

I at J . • .. n : זי י

8 ואון: יישב ו במארב חצרים במסהרים

ivitt .. - :ך, ... ־־ו:־ - : t •

9 יהריג נקי עיליו לחלבה וצפנו: וארב
.t .. •t J -j ״ו : t,ו ; • ¯ •-:•-
במסחר ו באריה בסבה י אריב לח טרף עני
י ״ : T י ״ : ״ \ X• ¯ י י J ״
יחטף עני במשכיר ברישהו: ירבזה יישח י
ז יו:¯• : t : ו : • : ו • : v י• ו A
11 ונפל בעצומיו חלכאים: אמר בלבד
¯;ו- ו¯¯גז T :J.. T¯. T 4 ״ J: ¯
BPsai,M. IX. 8
ה ויאבדו מפניה: פני¯ עשית משפטי ודיני
1 • fl» * : t' : • י י • K • : j
6 1ישבת 1לכסא שופט צדק: נערת גריכ
י V ' ¯י¯ ¯ י י V 1.¯ VT י י-: • T
אברת רישע שמס מחית לעולם ועד;
י jr• ´.¯י וי י ¯ י• וי: *** יי !
ך האוייב ו תמו חרבות לנצח וערים נתשת
״ it •': -ן••• י יי: ו *י t¯a :'
8 אבר וכרם המה: ויהיה לעולם ישב
j':' t- t "י 1 זי : jt
0 בונן למשפט בסאו: והוא יישפט תבל
י• ••U 1 י ! • ¯ • J ו״ • : 1 : ו
- • .•י בצרה ידיו 1"לאמיט במיישרים: "ויהי י 1א- י י•' • י
יהי¯ ה משגב לדר משגב לעחית
T t*• ״ : י T : • '/ST • • ך
tf בצרה: ויבטחו בה יודעי שמה בי
- י I 1:I J : ! • : IT : 1-* : * ״A י
נ1 לא¯עויבת דירשיה יה^ה: ומרו ליהיוית
i י : ¯ י j v i י) t| י ¯1 :'
3! יישב ציוו הגרו בעמים עלילותיו: בי-
« •• J י A ¯ י V י - • :- I ו ין
ררש רמים אותם וכר לא ישכח צעקת
״n j• י j ¯י"¯•¯¯ י¯ ו א¯י
14 עניים: חנני יהיה ו ראה עניי
:' : — : '1 !י ¯ : • • :n J
טו משנאי מרוממי משערי¯מות: למען

• • : at : ־:׳־ • • : ו- t י v י ו״ ־ ג

אספרה כל־חהקיתיה בשערי בת־ציון

:- - : ־ יו ־:!־ : ו ו.י : י י • A י

15 אגילה ביישועתה: טבעו גוים בשחת

1 • י י • י J : it i IV t • : - ךְ- -

17 עעגוברישת־וו טמנו נלכדה רגלם: נודעו

י A : י.•! v ־ יו : : • יי ו : it ־י

יהוה מישפט עשה בפעל בפיו נוקש

T t yr ; • ▼ t(־ -ג : ־ 1״T ••'ךְ

8! רשע הגיון סלה: יישובו רשעים לשאולד!

י י a • יו) י tiv י j : י י t a : j

10 כל־נוים שכחי אלהים: כי לא לנצה

י T ז:• • • ־/: ךְ •• •• : ״ H J־•"

ישכיח אביין תקית ע כ וים תאבר לער;

> י - I A I v J . •|-י • . .f T yךְ Psalm. VIII. IX.

Pt. VIII. n.

למנצח על־ הנחית מוטור לריר: א

y-- ־ • . • «׳ f t I V

a יהי־ה אדנינו כיה־ אדיר שפיך בבל־

הארץ אשר הנה הורה על־העיניים:

r ו ! ו» : •>•־ ו .*י - - TT! •

מפי עוללים ו וינקים יהדת״נלו למען ד

•״J t ',MS •:» X-•-?*•

4 צורריה להשבית אויב ומתנקם: בי־

b I - I *AVI I • : —י r

אראות שמיה מעשה אצבעתיה ירח

ע!••• : •.־ ti־:•־ י •.־• « • !: y » 1 a־

1ה וכיכבים אישר בוננתה: מה־ אנוש בי־

IT JVI • ▼ I J: ▼ "י r ^ VI

6 חיברנו ובן־ ארם בי תפקדנו: ותחסרהו

1 יי = ! "י. : : • j TT > v a ־ ! - : "j

מעט מאליהים וכבוד והדר תעטרהו:

ךְ״ •י:T: A V> : 1 י י J - ! ו״

7 תמשילהו במעשיי ידיה בל ישתה החת־

1- ׳׳ -••ד:ו- ! • • ־A, ׳ -ו• וי״

8 רגליו: צנה ואלפים בלם וגם בהמית

AT '•. J-O-.l- J V •T:• !⁻!•⁻ ⁻<

שדי: צפור שמים ודגי הים עבר ארחוח q

1 V |T Tי • < "J ⁻ *Ä ⁻´ > י,

ימים: יהוה אדנינו מה־ אדיר שמה י

"י ⁻; 1 !⁻ A יי• »• ⁻ י

בבל־הארץ:

1 vit t ▼ r

למנצח על־ מות לבן מומור לדור: א .Ps. IX ט

1, ... - - ז : ן, . ז .. . ׳ r

2 ואודה יהיה בבל־ לבי אספרה בל־

-1 J! ז ׳•• • 'r ! • : A ♦

5 נפלאותיה: אשמחה ואעלצה בר אומרה

• : 1 v I I : : ״ י . U» Jr : V n :- י :⁻.)

4 שמה עליין: בשוב־ אויבי אחור יעשלו

• : 1 ו v j ן- : ´ ו : • ו fr> A r Psalm. VII. 6

3 סן־יעויף כאריה נ פעו י פיק יאין מציל:

4 יחרה אלהי אבש־עשיחי ואח אם־ייעי־

י • 1 ״ i י ⁻ • ⁻ • / a • • j

ה עייל בכפי: אס־־נמלחי שלמי רע

6 ואחלצה צוררי ריקם: ירדף אויב ו נפשי

t;• - ן I T ן • T J ״ : ״ ״ ייי*"»• •ן

וישג וירמם לארע חיי וכבודי ו לעפר

r * ו • ז ⁻ j י ▼ ,I v ⁻ *a ן • t t»,v

ד ישבן סלה: קומה יהיה ו באביה הנשא

• ״ r •⁻j י t rr ⁻ ו ▼ו ז» י v• !״ ▼״•

. Ml

בעברךח צררךי ועורה אלי משפט צויח:

at»• j:-t י • י ״ * ו ו• r- * ״⁻ ▼

ועדח לאמי0 חסרבבד רעליה למררט

-׳- n jr \ ״ it : •.^ו י י ▼ v ▼ ך ▼ ⁻

9 שובה: יהיה ידין עמינם ישפטני יהוד.

r I ו « V*T« "יו ▼X•״!• fi* I

י כצדקי וכחמי עלי: יעמר־ נא רע ן

| \ י .׳ I • IT « «

רשעים וחהיונן צדיק ובחן 1לבוח וכלירחה 11 אלהיט צדיק: מגני על־אלהים מושיע

־ ו • • זיו י ז - ץ . •״ - • VI

ישרי־ לב: אל הים שופט צדיק ר אל יעם 11

.... I • ־ •V ־ •A י ! - V

בכל־ יום: אם־ לא ישוב חרבו ילטוש ?1

ו T ־ 1י ו י : J ייי A

קישחר דרוי ייכרננה: ולו הכין כלי־ מוח !4

־▼ ך : .־ i 11־ :j • h t|v ו c ״ vat

טו חציו לרילקים יפעל: הנה יחבל־ אין

•r t ן ו «J• • : ▼ י * V ־ן A» v׳.־,

והרד. עמל רילר ישקר: ברר כרה ריחפרהו 16

יי«: י ▼ ייזל A : TTl J '••IT

ויפל בשחת יפעל: יישוב ו עמלו בראשו 17

* *• *j• ״: it 1 •יי־; -< י a

יעל קדקדו חמסו ירד: אורה יהיה !8

•יו ▼ ן־!• :• t ו״•״• ן -J* t Jv

כצרקיי יאומרה שט־־יהוה עליו>:

t יו r 'a 1 ו» ו ״ו י !״ : t ו

י י *,.'.׳־־יי i5 psalm. vi. vii. י .Ps. VI

לדוד: יהי" ה אל־ באמה תוכיחני ואל־ n 3 ן^מנצה בנגינות על ־השמאית פיופיור

י tt י ״ t : 1" • י ו: •a ־

בחמתך תיסרני: חנני יהוה כי אמליל «־

1י T I" I - : > • ! IT I 1 > •י J . ... T

אני רפאני יהוד, פני נבהלו עצמי:

1 • ר •י A T : •V T •:.יזו־־: -,־

ונסעו י נבהלה מאיר ואת 1יהויה ער־ 4

II • • ־: : י A = J T ־•־TIV ־ ^

מתי: שובה יהיה חלצה נפשי הושיעני ו?

J r : - T 11 JT IT T י: H ....

למען חסיך: כי אין במות וכרך בנישיאול 6 מי יורה־לך: יגעתי ו באנחתי אשיחד• 7

י jT-T l|T Vi J• :|י TJ 4 -»',•:*יי

בבל־ לילה מטחי בדמעתי ערשי אמסה:

! T : •: A• T • T:-I T . 1: : ־ ו : י

עששה מכעס עיני עחקה בבל־צוררי: 8

IT ן J T ־-,־ י •• . IT : I T : IT :T A

סורו ממגי כל־ פעלי און כי־ ישמע יהו־ת Q

v v י J T:¯•• VAT" יו יץ ו י י

בכיי; שמע יהוד, תחנתי יהו־ה י ip¯S

T :1 J - T 1 : • Ij ו • T t A' T

תפלתי ימח: יבשו ויבהלו מואר כל־ 11

T • S ר ¯ 'T,י -T : י T :1 J ':IT

איבי ישבו יבשו רגע:

יו¯• V v »" י

ו .Ps. VII

: I י י.י י : י r : •

שגיון לדוד אישר־ ישר ליחות על־ א

1; T•.ן T ´ ¯ י AT'

דברי-כוש בן־ימיני: יהירה אלתי' בך ג

. U JT ; 1• • : I .. I) ´ י .¯ .י

חסיתי הושיעני מכל־ רדפי והצילני:

« 'A • . • •ץ• • t • - :- . ..,.Psalm. V. 4 ה .Pi. V

א למרצה אל־הכתילות מומור לדוד;

-!-:<« V י : • • T I V ן

a אמרי האוינה יהיה בינה הגיגי:

T י I- 1 :¯ • 'AT ! T ן, T ;ו ¯

3 הקשיבה לקול ישועי מלבי ואל הי (יי-

ו : - •י • * T : 1 !˝ ו • : - י : * •י At

4 אליה אתפלל: יהיה בקר הישמע קול

˝ •• I V 1 v ¯ rvl t I it ¯ : י j י 'a

ה בקר אערה-^ה ואצפה: בי ו לא אל-

ו V« *,ין: I tv :¯ ¯:! ¯ י IV ˝ T X

von 6 רשע ו ארזה לא יגרה רע: לא-

t י ˝ ff - י i ta : ו • it 4 i

יהיצבו הוללים לנגר עיניה ע\נאוז כל-

-י: J (. J• : }*>: •י T 'AV •י T T

ל פעלי אין: האבר דברי ביב איש-

זץ י V ן יי י ˝ * י I VIT י ן :¯ י

8 דמים ומרמה יתעב ו יהיה: ואני בריב

T v * י ו : T 1 T" :י : IT -?ן ¯ ¯ J

חסלה אבוא ביתה אישתחיה אלי´

t ל ; J T I ˝ AV י V : -¯: ו 'V

g היכל־כןרשף ב יראת ף: יהיה ו נחני בצדקתה למען שוררו הושר לפני דרכה:

צ » ; fr •¯ ▼ » 1¯ : ¯ : • י ־ר ־ז י י : IV י
כי אין בפיהו נבונה קרבם הוות קבר -י
I ן • : V T :1• T ו¯ IV׳.
פתוח גר/נם לשוהים .י ה ל י קי ן: האשימם ו אליהים יפלו ממעצוחיהם בריב פשעיהם 11
¯. ו י :י ¯ ••וV 1 1 י : v• : •י ...
הדיחמו כי¯ מרו בר: וישימהו ו כל- 12
¯ ¯ "a ו י י t|י i י t : i ז
חוסי בו¯ לעולם ירננו ותמר עלימו
JT ir ... v <:¯• : t lj T י a
לן ויעלצו בה' אהבי שמה: כי-אתה הברה
:״• י 1 > > : :¯ *v t y! ו• י ¯ו - t : t ״ly
צדיק יהוד, בצלה רצון תעטרנו:
י : ו י •¯ a -י t 3יו.: : •¯ י וי Psalm. III. IV.
שלבתי יאיישנה הקיצותי כי יהיה
T ¯ : • IT ¯ V» T-JT •י JT : 1• • A
יסמכני: לא¯ איךא מרבבות עם אישר ד
• : : ו : י •• •י •1 > •!״ At :׳ ו.• ¯
סביב ישחו עלי: קומה יהיה ו הושיעני 8
ITT J T •T י T : TT (ד • •י
אל הי בי¯ הבית את־כל־איבי לחי ישני
V: ן ¯ - .T v T J ו :-I••• •A •-• J
רשעים שברת: ליהיה הישועה על־עפלה Q
: •י •t :.- • j ו - יו ׳¯ ▼a - - : 1 ו j
ברכתך סלה:
ר .Ps. IV
למנצח בנגינות מזמור לדור: א
-ו: -y- ¯ : • • :(: t
בקראי ענני ו א5הי צדקי בצר הרחבת 2
: IT: • :¯י••¯ :V ¯¯T ¯ i ¯(. '״T ¯ : י«-: T
לי הפני וישמע חכ׳לחי: בני־איש ער¯ 3
*ta••• : ¯(- ; t ¯ • •• : ו
מה כבוו־י לכלמה האהבון ריק הבקישו כוב סלה: ורעו בי¯ הכלה יהוד. הסיר 4
JT T 1 ן.¯• : T ״ : it JT ¯י ▼ •J י
לו יהוד. יישמע בקראי אליו: רגזו ואל¯ ה
A : יו • : - : IT: •1 • ו: : • IT¯

וזחטאו אמרו בלבבכם על־מישבבכס

j J . . jT.. - . ״ - ......

6 ורימו סלה: ובתו ובחי־ צדק ובטחו אל־

־- j ••ךּ t .. ו ...א, ... ו . .

יהיה: רבי□ אמרי□ מי־יראנו טוב ד

: ▼ י ו • ־ ו J •י •• v י ר

8 נסה־ עלינו אור פניה יהוה: נתחה

|:IT : IjVT (. •T T ־ *T J

שמחד. בלבי מעת דגנם ותירוש□ רבו:

י : itt ; •• A• • : j T •ךּ IT jt

c יבשלו□ יחדו אשכבה ואיישן כי־ אחה

<-. JT ׳:!־ י:־V : 1• 1)י - J T ־י

Psalm. II. III. a:יהוה לבדר ־*לבטח הושיבני

מוסרוחימיו ונישליכה ממנו עבחימיו:

׳' :וA :־ : •t •י • J V :ו• ־

4 יושב בשמים ישחק אדני ילעג־למו:

^ י ־ -J• ־ : • י י *יי ! ־ |T

ה או ידבר אלימו בא£יו דבחר״ונז• יבהלמו:

.- .. .. ״J : ז א ־-,:- j

6 ואני נסכתי מלבי על־ציון הר־קרישי:

.)ו־: J-T: • ־ : 'I A ־ , :IT

ל אספרה אל־ חיק יהי'ה אמר אלי בני

T . - f ... ךּ j . . .. - t T . I

8 אחה א':י היום ילרחיה: ישאל ממגי

־ TA :ו• : • : > - • ־ V • •C- : I

ואחנה גוים נחלחה" ואחוחה אפסי־

:JT : V • -־:ךּ AV T• ־..־:1־ T| :' ־ : ••

q ארע: חריעם בשבט ברול בבלי יוצר

׳* i i V|T : •• ״ ךּVJ 1•' : ־• : • a

י חנפצם: ועתה מלכים השיבילו הוסרו

; -I : ־ J• T : T ־ : •A ״ T •

11 שפטי ארע: עברו אח־ יהיה ביראה

T : ... J : . I VIT • ; J י : • : AT

12 וגילו ברעדה: נשקו־ בל פן־יאנף ו וחיאברו דרה בי־ יבער במעט אפו אשרי

: ...... ו ., ., - A . j - . . j . . ..

בל־ חוסי ביו:

T <″ ־ t

111. ג .Ps

א מומור לדור בברחו מפני ו אבשלום

־ T : V א ־ ; T : ־ : "T ־ : T

2 בנו: יהרה מה־ רבו צרי רבים קמים

:ATT - T T :t t ~ י J T

3 עלי: רבים אמרים לנפשי אין יישועחח

´ ITT ־־ • i• » I ך • ;כ •י; •• Itø : ־ד ן T

4 קיו ב אליה י ם סלה: ואחה יהיה מגן בעדי

' "I ־ TIV :־ I" IJ-T T :(, JT:א •־

ה 1בבודי ומרים ראשי: קולי אל־ יה י ה

: יי .יי" י H ־י •־ Jr I

6 אקרא ויעלני מהר קרשו סלה:

V .ו-- ^י!,´:......-.) IT: ן-.'-ו T ה ל י ם «ץר ־

1. א .Pt

אשרי האיש אישר ו לא הלח בעצה א

- :•• י- -י :• :•X י- ך - I -ן:-- y

רישעים ובררר חטאים לא עמר ובמשב

יי י • י-1 1 '´.• : ו • י י« : - (-

a לצים לא ישב: בי ו אם בחורה יהיה

••• < יי it •´. ר - <־ ־ T

חפצו ובחורחו יהגה יומם ולילה:

יו !י ! : ן :´.´ «T!:ז-

3 והי ר. בעץ' שחול על־ פלגי″ מים אשר

Ti יי 1 ″ : י V ־: •;י ″ : ־ ־ T v י-

פריו ו יהן בעהו ועלהו לא־ יבול וכל

. . ... ץ . . . T .. י , . ^

4 אישר־ י עשה יצליח: לא־ כן הרשעים

»־ JV-II- V ־i ־ "־ • 'i IT H י A

בי אט־במץ אישר־ היפנו רוח: על־ בן ו ה ליא־יקמו רשעים במישפט וחטאים בערה

1 ו •Jvr: י : ־ י י A ו ־ נ- ו- • י ־ ז

לריקים: בי־־יורע ליהודי דרך צדיקים ודרך 6 רשעים האבר:

J • T t ו•″

11. ב .ps

למה רגשו גוים ולאמים יהגו־ריק: א

.)ײ־ it t : * 1 ־•: -. : a: '' י

2 יתייצבו ו מלבי־ ארץ ורו ונים נוסדו ־י חד

ו י •־ - ! - :- :יו :At :1 v־

3 על־ יהיה ועל־ משיחו: ננהקה אחד־

i-il I' •i T 1 » י

A ANALYS

psalm. i.

V... אשרי asch־ré 1)] lycksalighet, egentl, tyck* saligheter: substantivum, pluralis, masculinum a), status constructus 3), endast brukligt i stat. constr. plur., men skulle, om det decimerades fullitåndigt, heta: Sing. stat. absolutus 4 אשר), st. c. אישר, Plur. st. abs. איש רים, st. c. אשרי. Radix 5): אישר

1• t ־: ' .־־ t ־ i־ t

vara rak, vara tigtig och rättskaffens, vara lyck• lig. — האיש halsch] mannens b), egentl.!»annen: איש man, subst, (genitivus) sing. masc. stat. abj. Sing. איש st. c. איש, Plur. אישים st. c. אישי. Sjelf Radix. .ך prasfix 7) Articulus definitus 8)» egentl. הל p), hvars ל aldrig utsättes, men blir dock alltid ersatt antingen derigenom, att den £61-jande consonanten fördubblas genom Dagesch forte t. ex. הכלישפט i st. f. הלכיישפט, eller ock derige-nom, att den korta vocalen (_) forbytes 10) till sin motsvarande långa ( ). — אשרי האיש י den mans (ctr) lycksalighet, d. 5. lycksalighet (tillhår) den mannen, eller lycksalig är den man. — אישר aschæ'rr 11)] hvilken, som: pronom. relativum, sing. masc. 13). Heter lika i sing. och plur., i masc. o. fem., och Sr således indeclinabelt. Kan aldrig hafva sf. constr., emedan efter אישר aldrig

Ganalys

a

kan följa genitivus. Sjelf Radix 13). —• Mårk tecfc» net Psik (1) efter אישר 14). — לא lo] icke: ad ver• bium. — הלך ha• lack] (han) har vandrat, (han) vandrar 15): verbum reguiare 16), 3:dje person i sing., masc. 17), præteritum af Conjugationsformen Kal !8). Tliema 19): Præt. הלך fut. יהלך imperat. הלך infin. הל ך stat. constr. 20 הלך) particip, benoni הלך particip, pahul 2 1) הליך. Vixt. conjugeradt: Sing. 3:e pers. masc. הלך fem. 2 הליכה:a pers. masc.הלכה fem. 1 ,הלכת:a pers. masc. o. fem. הלכתיj Plur. g:e pers. masc. o. fem.2 ,הלכו:a pers. masc. הלכתם fem. 1 ,הלכתן:a pers. inasc. o. fem. — .(22 הלכנו ננעצת ba-ätzatth] uti radslag, efter råd: עצת råd. slag, råd, subst. sing. fem. 23) st. constr. ökadt 24) med bokstafven ה i slutet utom Radicalbokståfver-na 25), men mindskadt •ned första Radicalen 6 2 י). Declineradt: Sing. עצה st. c. עצת , Plur. עצות st. c. עצות. Rad. יעץ gifva råd, ojvervaga, fatta beslut. ב uti, efter (secundumj, i st. f. 27 ב), præfix Pne• positio 5 8)״ — reella. lm] gudlSse, gudlo-

ses 29), egentl, brottslingar: subst, (gen.) pl. m. st. c. Sing. רשע st. c. רשע , Pl. רשעים st. c. רשעי. Rad. verb. רשע vara brottslig, v gudlos. — Mårk - såsom varande, ej blott accentus tonicus, utan äfven accentus d i s t i n c t i v u s 30). — ובדרך va• véda2'.ræck] och på v rig: דרך vag, subst. sing. comm. st. constr. Sing. 4 דרך , דרך), Plur. ,דרכים דרכי. R. verb, דרך tråda, trampa, spänna bågtpsalm. I. v. i, 3

(nSml. genoin trampning); ב uti, pä, præfix Piæp.; ר och, præf. Conjunctio 31). — לחטאים chat •ta• im 32)] syndare, -res 6): subst, (gen.) pl. m. st. abs. Sing. 33 חטא) obrukligt, Pl. חטא□ים, חטאי. R. verb. חטא slinta, falla, fara vilse, synda. — 1א} se ofvan. — עמר a-màd 34)] (han) står, egentl. (han) har statt 35): ordets analys m. m. se ofvan הלך. — Mark — 30). —- ובמשב vu.v£mo-scl1aw] och pä sc'te, och uti samling: משב egentl. 36 מוישב) sate, samling, subst. s. m. st. c. ökadt med מ fram-for stambokstalverna. Sing. מושב moschàv] st. c. מושב inoschavv], Pl. obrukl. R. verb. irreg. יישב, cgentJ. men obrukl. 37 ושב), satta sig, sitta, vi-stas; ב och ו se öfv. —• לציט ובדרך• le-tzim] bespottare, -res: subst, (gen.) pl. m. st. abs. Sing. לץ 38), לץ, Pl. לצי, ל׳ציבש. R. verb. irreg. לוץ bespotta, håna. — לא se öfv. •— :יישב ja-schàv 34)] (han) sitter, (h) vistas 15): verb. irregulare ,(39 3 מי:e pers. i

sing. masc., præt. af Kal. Thema 19): Pr. יישב fut. ישב (i st. f. איישב) imp. ישב inf. abs. יישוב constr. !שבר part. oen. יושב part. pall. 21) יישוב. Präst, conjugeradt: Sing. 3 p. m. יישב f. 2 , יישבה p. m. ישבח f. 1 , ישבת p. 111. o. f. יישבתי ;

|t : ' *ˉ t : 1ˉ t : i 1ˉ t ˉ : 1ˉ t

Plur. 3 p. ai. o. f.1 ,ישבי p. m. ישבחט f., 1 ישבחן p. m. o. f. 40 ישבנו), — Märk :—30). —.

Anmärkningar: i) Vid en corrckt i 11 n an 1 a sn i n g måste man noga niåika 1:0 Siafvdsernas antal uti ett ord,analys

a

hvilket beror af de egentliga vocalerna» (ej halfˉ vocalernas) antal uti ordet 5 2:0 Stafvelsernas af-delning, som i allmänhet beror pl vocalernas korthet eller längd, nämt. pl det sättet, att en kort vocal (—, ˉד, —, —, —) vanligen ej slutar en stafvelse, hvarföre, så ofta den efter korta vocalen följande consonanten befinnes fordubblad genom dagesch forte, dubbelbokstafvens ena bok-staf miste dragas till den foregående stafvelsen, och jämväl, så ofta efter den korta vocalen föl-jer en consonant med Schevà, densamme con• sonanten också måste dragas till den foregående stafvelsen, derest ej imellan den korta vocalen och Schevà står Metheg —, se anm. 14; men en lång vocal (—, —, ׳—, —, ׳) slutar vanligast sjelf sin stafvelse, åtminstone i uttalet; 3:0 Ton-accen-tens (Accentus Tonici) plats uti ordet, som visar, på hvilken vocal man vid ordets uttalande hor trycka, hvilken tryckning måste vara något långsam och uthållen, om den accentuerade vo-calen är lång, men deremot mycket hastig, om den accentuerade vocalen är kort, i hvilket sistnämnda fa-J 1 den consonant, som slutar staf• velsen, i uttalet höres dubbel. — 2) Genera i Hebraiskan äro endast 3:ne: Masculinum och Femininum, af hvilka det sednare motsvarar både fem. och neutr. i andra språk. — 3) Status (eller Ordens Ställning) äro i Hebr. 2:faldig: Absolutus och Constructus, Stat. constr. är vanl. en afkortad form af Stat. abs., och nyttjas, då det följande ordet är Casus Genitivus nåml. till sia bemärkelse, ty i Hebr. är intet Casus ut•

märkt genom särskild ändelse. — 4) Sa kallad Forma Sacgolata, emedan ordets vocaler äro 2:ne Szgol (—). Denna a:stafviga form är ea utvidgning af en fordom enstafvig t. ex. אישר af אישך aschr], דרך af דרך dark], קרב af קרב kirb], hvilken enstafviga form återkommer i pl. st. constr., t. ex. אשרי, דרבי, samt når ordet har suffix (Status Suffi::i, som också ej an• nat år ån en status constructus, ehuru genitiven i det fallet sammansmält till ett enda ord med det föregående), t. ex. 5 — .קרבם) Radix (Roten) eller Stam ord et (Primitivum) år ofta uti Hebr. ett verbum på det ställe af verbum, der det skrifves endast med 3 bokstäfver (Stam-bokstäfverna), d. v. s. att uti de flesta verber ss. stamord nämnes masculinum af 3:e pers. i sing. af prsct. Kal, men i somliga infinitivus, nåml. uti dem, som på det förra stället ej hafva fler ån 2 af stbkstlna. Substantiver och andra ord kunna jämväl vara primitiver och det icke säl-lan. — 6) Se anm. 3. — ך) Pr a: fix kallas ett ord, hvilket, stående framför ett annat, till ut• seendet med detsamma sammansmält till ett ea-da ord (genom något slags sammandragning).ˉ— g) Likasom Grekernes o, aj, to, Tyskarnes der, die, das, o. s. v. — 9) 1 Arabiskan Jf ali]. — 10) Nåml. framfor bkstfr, som ej kunna fördubblas (medelst Dagesch forte) d. å. de4Gut-tural- eller Strup-bkstfrnc ה לא, n\ ע אהיזע)), samt ר, som i detta afseende kallas Gutturalernas medtåflarinna (Æmula Guttura-lium), emedan Hebreerna ej tålde dess skårian.analys

a

de ljud fördubbladt. — 11) Ordet år enstaf-vigt; !neil dl det skrifves med våra vanl. bkstfr., måste det tecknas ss. 2stafvigt, hvarvid mårkes, att korthetstecknet -צ. öfver a gifver tillkån-na, att צ hår står i st. f. en af Hebreernes 0• egentliga vocaler eller half-vocaler, som ej kunna utgöra stafvelser. — Bkstfn ר i slutet af אישר bor for våra oron ljuda ss. ett dubbelt r, emedan den foregående och till samma stafvelse horande voca len — år korf. Se 3:0 vid anm. 1. — 12) Dess cor-relatum år hår איש• — Ehuru det kan synas likgiltigt, om man beståminer genus af ett ord, som heter lika i masc. o. fem , så år det likvål icke så, emedan ordet ss. subjekt bestämmer ej blott personen,

uran ock genus, uti det dertill horande verbuai. — r3) Då härefter ett ords primitivum icke utsattes, forstås, att ordet sjelft år primitivum. — 14) Psik 1 — år en så kallad VålJjuds-accent (Accentus E up h o n i c 11 s). Så-dsna Vålljuds-accentei- åro 3: Me th eg —, so/11 afdelsr stafvelser, då afdelningen år tvety-dig (se 2:0 vid anm. 1); Makkeph som

i uttalet sammandrager de 2:ne snrskildta ord, mellan hvilka dtn står, till ett enda; vid hvil-hen sammandragning det foregående ordet blif-ver utan Ton-accent (se 3:0 vid anm. 1); och Psik l, som i uttalet åtskiljer 2:ne ord, mer 5n de dessforutan skulle horas åtskiljda. — 15) I I^ebr. 11-inas (i st. f. alla våra Tempora uti Mo-dus Indicativus och Cojijunetivus) inalles blott 2:r″e Tempora: Præteritum, som ofta kan vara till siu bemärkelse Prxsens, och Puturum,7

töm äfven ofta kan uttydas ss. Pracsens, hvaraf man finner, att dessa bägge Tempora äro A o-rister eller •Obestämda Tempora. — 16) Ett Ver-bum kallas Regulare (af somlige Verbum Per-fectum), då d• 3 stbkstfna (se anm. 5) finnas ut-skrifae och uttalas i alla dess böjningar. — 17) I Hebr. Verba måste man gifva akt, ej blott på nu-meius och person, utan ock på genus (se anm. 13), likasom uti Latinska Tempora lJeriphrastica t. ex. amatus sum. amata sum o. s. v. Dock äro masc. 0 Fem. lika uti 1:a pers. både i sing. o. pl. af både præt. o. fut., samt i 3:e pers. pl. af præt.— 18) Kännetecknet (Charakteren) på Kal är, att de 3 stbstfne, utan tillsats af audra bkstfr, finnas antingen i 3:e pers. s. præt. eller i inf. (se anm. 5). — 19) D. ä. art uppräkna, huru ett verb. heter i 3:e pers. s. m. præt. o. fut., vidare i 2:a pers. s. m. af imperativus, i inf. (vanl. status constr., som der är mest bruklig), i sing. masc. st. abs. af par-ticip. — Thema på הלך är här satt, icke sådant 40m det är brukligt, utan sådant som det ordent-ligtvis borde heta. Det brukliga Thema derpå är הלך, ידך, לך, inf. st. constr. לכת, הלך, hvaruti åtskilliga former (ילך , לך, לכת) äro lånade af ett liktydigt verbum ילף, likasom det i Latinet heter Fero, Tuli, Latum, o. s. v. — 20) Verbemas inf. är att anse ss. ett Nom. Subst, (likasom t. ex. i Latin amare kan brukas i st. f. amor, och i Sven-skan att älska i st. f. kärlek), hvarföre inf. ock har de 2:ne status (se anm. 3), af hvilka st. constr. är vanligast och derföre äfven merändels nyttjas, då man säger thema på ett verbum (se anm. 19). —analys

a

21) Pahul är till sin bemärkelse præf. och passift, samt finnej endast i Kal, men också det endast i sådana verba, som i Kal äro af transitif bemärkelse. I הלך och andra verba af intransitif bem, finnes det följaktligen icke, men utsättes dock i thema fot paradigmets fullständighets skull. — 2 2) Vid præt. anmärkes, att personer och genera i hvarje sådant tempus utmärkas endast af formernas ändelser, d. ä. af de bkstfr, som äro tillagda efter stambkstfna. — 23) Substantivers, Adjectivers och Participierj Feminina ändelser, äro i Sing. vanl. st. abl. ה— st. c. ת— eller i st. abs. o. c. n—, samt i Plur. st. abs. o. c. ni. Deras Masculina ändelser äro i Sing. mångahanda, men i Plur. st. abs. ים— st. c. v— — 24) Näml. i Sing. st. abs. — 25) D. i. Sta in bokstäfverna «ller de Bokstäfver, som Stamorden h2fva i sin enklaste form (vanligast 3' se anm. 18), hvartill hvilken som häldst af Hebr. Alphabetet* 23 bokstfr kan begagnas; men dere• mot kunna endast 7 af samma 23 bokstfr begag-nas ss. Tjenstbokstäfver (Serviles), äfven kal-lade Hzæmanticz såsom innefattade i minnes-ordet האכינחיו hææmant1v~|, d. ä. tjena såsom til-lägg uti deriverade ord, samt for att utmärka per. söner, numeri, genera och status, m. m. — 26) Jämför Rad. 27 — .יעץ) De flesta præfixer (anm. 7) pläga hafva under sig half-vocalen Schevà Sim-plex (—) och sågas, då de så hafva, vara på sitt vanliga sätt punkterade (ordinarie punctata); men då den nästföljande bkstfn äfven har Schevà ant. enkel t — ell. sammansatt (—, —, —), så forbytes przfaets Schevà till en verklig vocal, hvilken, i85

fall det följande Schevà år sammansatt, vanl. blif ver den vocal, som med detsammas ljud år be-slågtad, såsom t. ex. hår i בעצת korta vocaien Patach t a framfår half-vocalen Chateph Patach — ä. — 28) Prepositioner i Hebr. nyttjas dels sås. præfixer, dels sås. enskildt stående ord. —8 (39 ˉe anm. 3.— 30) De ton-accenter (se 3:0 vid anm. 1), som til-lika äro Skiljetecken (Accentus dis t in c t i vi), ej mellan stafvelser ss. Metheg (se anm. 14), ej bel-ler mellan ord ss. 1'sik (se anm. 14), utan meilan verser och deras beståndsdeler, eller mellan hela satser och deras afdelningar, dessa äro i Bibelns Mttriska Böcker 4, nåml. Rebhia (Revia) — vanl. = (֗). Merka (-) med

Mahpakh (-) ell. Mer k a Mahpacatus 7- = (;) ell. (:), Athnach″′— = (;) ell. (:) och Siliiik — (till utseendet lite Metheg, men derifrån lått igenkånlig, emedan Sil-liik alltid år åtföljd af versens slut (Soph Pasuk) :_) = (J. — 31) Se anm. 27. Præf. ך kort by-ter dock sitt råtta vocal-tecken (half-vocalen —) nåst framfor en Tonstafvelse till vocaien Kametz —, men nåst framfor en annan bkstf med —, samt framfor ב, בי, ־כ (så kallade Labiales ell. Låpp-bksrfr) tili Schurek (32 — .(ר) Vid declintrandet af ett subst, såtter ma□ i plur. dess Ton-accent på sit^a stafvelsen t. ex. אדהים ®lobau]; men vid uppläsningen af en vers uti en metrisk bok af Gam-la Test. finner man af tonaccentens plats, att man måste trycka på en foregående stafvelse t. ex. אל־יש(ælohim]. Likaså flyttas äfven i andra ord ton-ac-centen frwn eller tillbaka for välljudets skull så-

Hana lys

86

som t. ex. man finner skrifvet och bÖr läsa stun-dom יהיה Jehovah] och stundom .ה־זיר Jehovah]. .— 33) Att medlersta bkstfn ט här skrifves dub bel (ט), kommer deraf, at» subst. חטא deriveras af חטא, som år Piel af Kal 34 — .חטא) Får icke uttalas amadd, emedan — år en lång vocal. Or¯ det skrifves egentl. עמר med — i sista stafvelsen och uttalas då amadd, men når detta eller något annat ord befinner sig in pausa, d. å. når ett ord har accentus distinctivus (se anm. 30) och således är det sista ordet i en vers eller i en af versens af-delningar, då måste ordets ton i uttalet något sån-kas eller förlängas, hvilket sker derigenom, att ordets sista vocal, om den år kort och har accent, förvandlas tiil en motsvarande lång med bibehål-lande af accenten såsom עמר i st. f. 35 — .עמר) Se anm, 15, —• 36) Vocalen (') skrilves stundom ensam, stundom med bkstfn ר till stod (fulcrum) i och ljuder i bägge fallen lika eller ss. ert långt o. Ehuru således ר ej vanl. höres efter Cholém, bor• de det dock rätteligen vara utskrifvet i sådana fall som detta; då ר år en af stambkstfna (se anm. 25), hvilket man finner vid en blick på stamordet ייעזב egentl. 37 — .ועגב) Se nedanföre anm. 39. — 38) Mindskadt med medl. stambkstfn ו. Ordet yb kan äfven anses ss. part. ben. af verb. לוץ. Me-ningen blir likafullt densamma, ty den som bespot-tar zz bespottare. — 39) Ett Verbum kallas Ir-regulare (eil. Imperfectum), då någon af stbkstfna under böjningen någorstådes antingen alldeles for svinner både i skrift och utfal; eller forbytes till en annan bstf (hvilken sistnämnde då år den råtteii

psalm• I. v. i.

stbstfn); eller ersättet genom den påföljande bstfns fördubblande medelst Dag. fte; eller ock, ehuru den öfverallt utskrifves, mångenstädes alldeles icke uttalas, emedan den för sin råkning hvarken har någon egentlig ell. oegentlig vocal. — För att kor-teligen uttrycka, på hvilken af de 3 stinbkstfna irregalariteten i ett verbuin beror, använder inan bkstfna O, ע, ל af ett i äldre Hebr. Språkläror brukligt verbal-paradigma פעל , hvaraf man lätt fin-ner, att ב betyder första stbstfn, ע den andra och ל den tredje. — Verba äro irregularia i följande fall: Oqi första stbstfn är י (i st. f. ר) eller נ, och kallas i förra fallet irregulare פי (Pe Jod), i sed-nare fallet irr. פנ (PeNun)j Om andra stbstfn är ר eller י eller ock densamme som den tredje stbstfn, och kallas i första fallet irreg. ער (AinVau), i an• dra fallet עי (Ain Jod), i tredje fallet עע (Ain Ain eller Geminans ע d. ä. med fördubbladt ע); Om tredje stbstfn är א eller ה, och kallas i förra fal-let לא (Lamed Aleph), i sednare fallet לה (Lamed He). — Verbum ישב kallas följaktligen irreg. פי, emedan dess första stbstf är י, som under böjnin-gen (i Niphal, Hiphil, Hophal) förby tes till or-dets egentliga första stbstf ר, och somligstädes all-deles försvinner (i Kal Fut., samt Imp. o. st. c. af Inf.). — 40) Märk, att detta Pract. conjugeras ali-deles lika med de ofvanstående bägge praeterea (הלך o. עמר), endast med den skillnad, att detta verb. (ישב) i 2:a pers. pl. har enkelt Schevà (—), då deremot 'de andra bägge derstädes hafva sam-mafisatt Schevà (—), emedan deras begynnelse-con-sonatuer äro Gutturaler (se anm. 10). —a analys

V. 3. כי ki] ty: conj. —1 י Psik se v. r; anm. 14• —1 ־ אם'mrn] om: conj. — כי אם bety-da tillsammans men, utan. — בתו־ רף b^tho-ratth] titi lag: 1 תורת) tag, egentl, lara, undervisning, subst. sing. fem. st. c. 2). Sing. תורה, ת—; Pl. תורות, ות—. Ökadt 3) med bstfn ת framfor och med ה efter stbstfna, hvilka hår äro ו, ר, samt den bristande bstfn 4 י). R. 5 ירה) kasta, öfver. spruta (med vatten), fukta; i Hiphil הורה visa, undervisa , lara , d. å. likasom att vattna människors naturliga anlag for att gifva dem kraft att växa och utveckla sig; ב 6).— יהרה Jeho-våh 7)]

Jeho-vah, — hs 8): Guds namn , som ger tillkänna Hans evighet, emedan det kan anses ss. 3 pers. s. m. fut. k. af verb. הוה, nu brukligt היה, hvarvid man kan førstå under pron, rel. אעיר, då det betyder den som år och skall vara, den hvars varelse fort• far, d. å. Den Evige. — Mårk Reblua (') v. 1. anm. 30. — חםצי chæff-tso] förnöjelse hans, d. å. hans förnöjelse ell. sin förnöjelse: חפץ chse'fftz] egentl. 9 חפץ) förnöjelse, subst. s. m. st. snffixi 10). Sing. ץ חפץ,—; Pl. finnes ej. R. verb. 11 חפץ) vara böjd, v. benägen, vilja, hafva sin lust och förnöjelse; ו hans, sin, suffixum 12) pronom. personale 3 pers. s. masc. 13), hvarvid märkes, att ־ו endast år en liten lemning af nyssC-åmnda pron. pers., som fullständigt hater הוא hu], ,af hvilket הוא, jåmfordt med suff. ־i, nian finner först och´psalm. I. v. 2.

främst, att bstfna ה och א forsvunnit genom sam-mandragning 14), samt vidare, att voc. Schurek uti הוא blifvit forbytt till voc. Cholém, emedan Schurek och Cholém åro vocaler af samma c lass 15). — Skulle någon på vanligaste sattet vilja decli-nera pron. pers. uti alla dess personer, numeri och genera, ss. suffix vid ett Nomen ell. Parti• cipium uti sing. eller med ett Inf. 16), så kan man taga ordet חפץ till exempel, då declination skei: på följande sått: Sing. 1 pers. m. o. f. חפצי (י af אני jag) min 17) förnöjelse; 1 m. חפצך [-chæff-tzfekà]-] {+chæff-tzfekà]+} (q af אהה fordom troligtvis אבה du) din 17) förnöjelse, 2 i. חםצין (ך af אה fordom trol. אף du) din 17) fomoj.; 3 m. חפצי se ofvan, 3 f. 18 חפצה (ה) af היא hon) hennes ell. sin fom.; Plur. 1 p. m. o. f. חפצנו (נו af אנחנו vi) vår 17) förnöjelse; a m. חפצכם (□פ af□אח ford. trol. אבם J) eder 17) fom., 3 f. חפצבן (כן af א ח ן ford. trol. אבן J) eder 17) torn.; 3 m. חפצם ם) af הם de, Lat. illi) deras ell. sin fom., 3 f. חפצן (ן af הן de, lat. illæ) deras ell. sin fomojel• se. — Mårk - v. 1 anm. 30. — חפצו — כי

ר • י ו : V

utan hans (ell. hvars) förnöjelse (är) m. m., d. å. utan (som har) sin förnöjelse m. m. — ובתורתו vu-v&tho.ra.tho] och uti (ell. få ell .öfver) hanslag: 4 ord sammansmälta till ett. Hufvudordet 19 חורת) se ofvan 20 בתורת); præfixerna ב o. ו se v.;ובדרך ו ל pron. pers. 3 s. 111. 2 1) ss. sulHxum Nominum Sin•a analys

gularium 12). Suffixet med חורת declineras sålun-da: חורחי, חודתןל torath£kà] o. s″ v. se ofvan חפציו. — י הנה jæ'hh - gæ´hh] (han) eftersinnar, tänker, egentl, (h.) skall efter simia o. s. v. 3 3): verb. irreg. 3 (23 לה p. i sing. m. fut. af Kal. R. , d. å. 3 s. in. præt. år הגה tanka, tala, sucka 24), kuttra 25), ryta 26). Thema 27): Præt. —, Fut. —, Imp. הנה hægéh 28)]» Inf. הגה st. c. 29 הגות), p, ben. הוגה hogæ'hb], p. pah. הגוי hagiii 30)]. Fut. conjugeradt: Sing. 3 m. —, 3 f. ;2 ההגה. m. 2 ,תהגה f. 1 ;ח הגי m. o. f. 31) אהגה; Plur. 3 m. 3 , יהגו f. חהגינה tashhgænah]; a. m. 2 ,רזהגו f. ח הפינה; t in. o. f. 31) — .(33 נהגה יומם jo-màm] om dagen: adv. Rad. subst. יום dag. — ולילה va-là-j^lah 33)] och natten: ליל làj^l] i st. f. ליל lajl 34)] natt,. subst. s. m. (dock med feminin åndelse i plur.) st. suff. 10). Declin. Sing. st. abs. ליל lajil] st. c. ליל lei], Plur. st. abs. o. c. לילות le loth]; præf. ו och, se v. 1 anm. 31; suf-fixet ה— år utan betydelse och kallas ה parago• gicum 35) ordinarie punctatum 36). —

Anmärkningar till v. 2.

1) Märk, att samma ת, som i בתורת år skrif• vet utan någon prick (ח), deremot skrifves med prick (ח) uti חורת, der ח börjar stafvelsen. Den• na prick ell. punkt heter Dagesch Lene och har den egenskapen att förvandla de 6 bstfna ,ב, פ, ב ת, ר יג (minnesordet בגדבפת) till Litt eras Té•psalm. II. v. 3. 91

nues (bstfr utan h), ehuru de till sin natur äro 3T3, pir atæ (bstfr med h). Den fårändring i ut-talet, som uppkommer genom tillsättning al Da-gesch Lene, var för Hebreerne trol. märkbar vid alla 6 de ofvannämnda bstfna, men för oss endast vid 2:ne näml. ב o. ם, af hvilka ב (utan Dag. L.) uttalas ss. bh d. 5. v, men ב (med Dag. L.) ss. b, samt ם (ut. D. L.) uttalas ss. ph d. ä. f, men פ (med D. L.) ss. p. — Inga andra än ofvannämnda 6 bstfr kunna hafva D. L., och jämväl uti dem är icke alltid den tecknade punkten en D. L., utan endast då, när en Litt. Adsp. börjar en stafvelse u-tan att den foregående stafv. (ant. i samma ell. i föregående ord) i uttalet slutar med ett vocal-ljud, saint då, när en Litt. Ådsp. är den sednare af 2:ne consonanter, som sluta en stafvelse. I andra ställ• ningar är den punkt, som kan finnas i någon af dessa bstfr, den Fördubblande Dagesch (Da-gesch Forte), som då har den afaldiga egen-skapen att fördubbla bstfn och borttaga dess adspi-ration (h-ljud). — 2) Emedan det nästföljande or-det är genitivus, se v. 1 anm. 3. — 3) Se v. 1 anm. 25. — 4) Då ה (uto«i Mappik, se nedan anm. 18) är sista stbstfn i ett verbum (ליה) se v. 1 anm. 39, får det ej anses ss. egentlig stbstf, utan står i st. f. den rätta

stbstfn י, som, under ordets böjning, somligstädes återkommer, somligstädes är ersatt genom ה, och somligstädes utan ersättning alldeles försvunnet, te v. 2 יהגה. — Uti חררה, ss. deriveradt af ירה, är sista stbstfn ה (rättare י) alldeles försvunnen, ty bstfn 801 ,הn slutar חררה, år feminina ändelsen (se v. 1 anm. 23) och således analys

16

ett tillägg utom stbstfna, se v. I anm. '25. — 5) Verb. irreg. פי o. לה, se v. 1 aum. 36 o. 39. — 6) Se v. i — ך בעצת.) Märk, att ו hår ej Sr fulcrum (se v. 1 anm. 36) åt Choletn, utan bör ljuda ss. begynnelse•consonant uti den stafvelsen, som här har voc. —, ty i Hebraiskan kan aldrig en vocal begynna en stafvelse, ehuru det stundom så låter för våra öron, emedan vi ej kunna uttala consonanterne א o. 8 •— .ע) Se v. 1 anm. 3. — 9) Ej fullkomlig forma sasgolata i ans. till —J men om denna och dylika former galler nästan detsam-ma, som om forma sæg. v. i anm. 4. — ao) Se v. i anm. 4. — 11) Verberna i allmänhet teck-nas och uttalas i 3 s. m. praef. Kal med 2:ne a-ljud (— o. — ell. oftare — o. —), men soml. ver-ber uttalas med ett ä-ljud och ett e¯ljud, emedan de äro tecknade med — o. —. hvilken punktering merändels antyder., att verbum i Kal är af inträn-sitif bemärkelse. — 12) Suffix kallas alla ord och bstfr, som i slutet af ett ord med detsamma sammanfogas, och det så nära, att deraf blott ett enda ord uppkommer både till utseende och uttal-Suffixer äro anr. utan betydelse d. ä. bokstafs-suffi-xer (se nedan anm. 35), eller med betydelse d. ä. ord-suffixer. Det sednare slaget utgöres af prono-mina personalia satta såsom suffixer. ?ron. pers. ss. suffix bibehåller ej alltid samma utseende och Jjud, utan förändras i dessa hänseenden allt efter de ordens natur med hvilka det sammansmält, så att det har olika uts. o. ljud ss. suffix till ett Ver-bum (utom till Inf.), då det heter Suffixum Verbale, hvarpå se exempel Ps. II. v. 5; olika»7

psalm. i. v. 1;

ss. suffix till Sing. af ett Nomen eller Participium, och Infinitivus, samt de Partiklar, som till sin upp-xinnelse äro Nomina och Singularis Numerus, då det heter Suffixum Noniinum Singularium, hvarpå se ex Ps. I. v. 2; ändtligen olika ss. suffix till Piur, af ett Nom, ell. Particip., samt de Par-tiklar, som till sin upprinnelse äro Nomina och Plur. Numerus, då det heter Suffixum Nom i• num PJuralium, hvarpå se ex. Ps. II. v. 3. — 13) Suffixets genus bestämmes naturligtvis ej af det ord, med hvilket det sammansmalt och som be• stämmer dess casus, utan af det foregående ord, i hvars ställe pron. pers. år användt, d. ä. af ^less correlatum, ss. hår suff. ו hans i st. f. ordet איעו mannens v. 1. — 14) Se de ställen, som äro an-förda anm. 12. —• En sådan sammandragning är också ej ovanlig i Svenskan, väl ej uti hofsadt skrift-och talspråk, men i det vårdslösa folkspråket, hvar-igenom äfven hos oss uppkomma ett slags suffixer, i synnerhet vid Verber och Prepositioner, t. ex. slå*n i st. f. slå honom, slå-na i st. f. slå henne (!ordom henna), går-1 i st. f. gor det, sa-n i st. {. sade han, hos na i st. f. hos henne, te-n i st. f. till honom o. s. v. — 15) I Hebr. indelas de 10 egentliga vocalerna i 3 Classer: 1:0 a-classea (יד o. —); 2:0 i¯classe11 (—, t! 3 י— י—)ל:o o-classen (— ell. S, י—, —)• Vid declinafion, conjugation, derivation o. s. v, forbytes ofta en vocal till en annan, som år af samma class. — 16) Se anm. 12. Märk dessutom, att InHnitiver i alla Språk kunna stundom nyttjas ss. Substantiver i Sing., ss. man till ex. i Svenskan kan såga: ott

Iana lys

94

tas a år jSrnSjand!, i st. f. låsning år fSrnSjaude, o. s. v. —• 17) Egentl. Jags, Du's o. s. v. —

18) Märk, att ה hår år skrilvet med en punkt uti sig (הּ). Punkten kallas Mappik och tillhör ute• slutande bstfn n, i hvilken den dock endast stun• dom sättes, nåml. blott då ,ה år sista bstfn uti ett ord och under sig ej har någon vocal, samt sjelf år stbstf och just den råtta, och således e; står så• som en ersättning i st. för den råtra stbstfn י (se öfv. anm. 4). Primitivum år hår היא ell. היא) och den i dessa ord förekommande verkliga stbstfn ה utgör hår suffixet. — Oin ett verfcum har ה till sista stbstf, år det regulare, se v. l anm. 16. —

19) Se anm. 1. Märk dessutom, att —, som till* hör הורה ss. st. c. (v. 1 anm. 3), uti detta och dylika ords st. suffixi (v. i anm. 4) förbytes till —, emedan suffixets tillkomst förorsakar en förån. dring uti stafvelsernas indelning. — 20) Måtk, att ordet år skrifvet utan vocaler (opunkteradt) och måste således igenkännas endast på consonanterna, ett skrifsätt, som i det följande iakttages, så snart ett ord, som förut förekommit, citeras. — 2 1)

Se anm. 13. ו står hår i st. f. 22 — .יהיה) Se v. 1 anm. 15. — 23) Se v. 1 anm. 39. — 24) Om människor. —» 25) Om dufvor. — 26) Om vilddjur. — 37) Se v. 1 anm. 19. — 28) Mark ett Schevà Compositum (—) under guttural bstfn (v. 1 anm. 10) ה, hvarvid man bör ihågkomma, att gutturalerna vanligtvis antaga sammansatt Schevà, der en annan bstf skulle hafva Schevà Simplex, se v. 1 anm. 40. — 29) Se anm. 28 5 äfven v. 1 anm. 20. — 30) Se v. i anm. 21. Märk vidare åter-komsten af den egentliga stbstfn י, sc anm. 4. —psalm. II. v. 3. 95

31) Se v. ז anm. 17. — 32) Vid hela Futarnm

anmärkes, att personer och yenera utmärkas ג dels af formernas begynnelsebstfr d. å. de bstfr, som föregå stbstfna, dels af begynnelsebstfna tillsammans med formernas ändelser. Se om Pra:t. v. 1 anm, 22. — 33) Under det första ל står — i st. f. stafvelsens råtta voc. —, och det derföre, att stafvelsen fått accentus dist. Silluk —. — 34) Ss. det utan ac-centus dist. skulle heta med det hår stående bstfs-suffixet. — 35) D. ä. ett tillägg i slutet af ett ord (Paragoge) får att gifva ordet en fylligare form ge-noin tillåkning af en stafvelse. Sådana Mokstafs-suffixer (Litteræ Paragogicae) äro äfven ו och נ, men 11 vilka ej på detta satt forekomma så ofta som 36 -— .ה) D. å. på sitt vanl. sått punkteradt, att den vocal, som uttalas nåst framfor ה parag. år — och att den år fri från ton• accent.

V. 3. והיה v^ha-jàh] Och han 1) är: ljuf-vudordet היה han är, verb. irr. 3 (2 לה s. m. pr. K. Thema: Præt. —, Fut. יהיה m. in. se v. 2.

IV : •

יהגה; Prxt. conjug. Sing. 3 ,היה, הימה; 2 היית

ית—; i יתי-; Pl. 3 היי; 2 הייתם, ן— 3); ג

2 היינו); prasfixet ו och, conj. (vanl. kalladt ו co-pulativum). — פנעץ k^étz] såsom ett träd: hufvud-ordet עץ träd, subst. s. m. st. abs. Sing. abs. o. c. עץ; Pl. 3 עצים, עצי); præf. כ såsom, adv. 4). — ישתול scha-thul] planterad, •dt: particip, pah. 5) s. m. 6) st. abs. af vb. reg. 7) שתל fut. ישתול imp. ישתול inf. (abs. ישתול) conjtr. ישתול p. b. שותל p. p. ישתול. Part. pah. decl. Sing. m, שתול, ישתול;ANA LYS

20

f. שחולה', ח—; Pl• ui. □י—, י—; f. ;—ות על—, וח — ali] (på, öfv •), vid, (till, emot, /<frJ: praep. 8)• — Mårk (~) v. x anm. 14. — פלגי pall-gé] backar, (kanaler, vattenledningar): subst. pl. ווו. st. c. Sing. פלג. Declination m. 111. se v, 1 ובררף. R. פלג dela. — Mårk (~) tillika med-.(9 י מים — mà-jira] vatten, •ni: egentl. □כיי io) subst. pl. m. st. abs. Sing. finnes ej; Pl. □כיי st. e. מי, åfv. fördubbladt מימי, —□על־פלגי־מי allpall• gémàjim], — אישר se v. 1. .Mårk, att dess cor-relatuin hår på srållet år masc. עץ trcldet. — פריו pirr.jo] dess el I. sin frukt: hufvudordet פרי pirj] frukt, subst. s. m. st. suff. Sing. abs. פרי pen ell. pri] st. c. פרי ; Pl. □11 פריי, פריי); R. פרה, egentl. ג פרי), vara fruktbar, v. fruktsam; suff. ו dess, sin, (hvars correlatum hår år עץ), se full-ståndigt v. 2 — יחן חפצו. jit-tén 12)] gifver: vb. irr. 3 (12 פג t. m. 13) fut. K. Præt. נתן gifva, sätta, lägga, fut. —, imp. רזן inf. (abs. נחון) constr. 14 חח) p, b. כוחן p. p. נחון. Fut. conjug. Sing. 3 יתן, ההן; 2 ההן, החני; 1 אתן; Pl. 3 יחנו, החנה tit(æ'nn2h]; a .החנה, החנו בעווז; 1 כהן — b£it-to] på sin tid, d. å. i sinom tid ell. i rättan tid: hufv.ordet עת i(t] tid, subst. s. comm. st. suff. Sing. abs. o. c. עת; Pl. עתים, עתי ell. 5! —עתות, וח); præf. ב i, på, se v. 1 בעצת; .suff. ו dess, sin (naml. trädets) se v. 1 חפצו. — Mårk (') v. i anm. 30. —: ועלהו v^a-lc-hu] ochpsalm. II. v. 3. 21

dess blad, bättre och hvari 16) blad: hufv.oräet עלה blad, subst. s. m. st. suff. (Mark olikheten med st. constr.). Sing. abs. עליה constr. 17 עלה); R. vb עליה uppstiga, uppväxa; præf. ר och; suff. ר desr ell. hvars 16) näml. trädets, pron. pers. ss. suff. nominum singg. 18) 3 ni. Suffixets de• cliaation med st. suff. עליה skulle väl kunna ses v. I חפצו ; men af detta ord gifves en brukligare st. suff. näml. על al] ell. על emedan det i st. constr. stående ה utan Mappik, vål stående i stbstfs ställe, men sjelf ej råtta stbstfn 19), kan och bor vid den brukliga sammandragningen vanligtvis forsvinna. Suffixets declin. ma hår utsattas: Sing. עלי (i St. f. עלה י); עלןך al^kà], על ף: עליו ell. עלהו, עלה ell. עלה: Pl. עלנו; עלכבז, ן—; עלהם, ן— — לא se

T ן*.* T י I" T IV :דן "־ |V I|T * י'

v. 1. Märk ( ), som beröfvar לא dess ton-ac-cent och låter det således i uttalet sammansmälta med det folj. ordet.

יבול jib-böl 121] forvissnar: vb irr. 3 (12 פּנ s. m. 20) fut. K. Præt. 21 נבל) forvis sm, nedsjunka, falla, handla svagt ell. där-aktigt, fut. —, imp. נבול inf. (נבול) constr. נבול p. b. נובל p. p. נבול. Fut. conjug. Sing. 3 ,יבול אבול הבול; 2 הבול ,הבלי ; 1; Pl. 3 יבלו ,הבלנה;

I ″ ו • •־ : • ־ I * ־′ I : • T : I י

2 הבלו ,הבלנה; 1 נברל. — Märk —. — וכל

1 ןז•▼:•″• * *

vekhol] och allt, egentl, och allheten: בל allhet, subst. s. m. Sing. abs. o. c. 17 בל); R. vb בלל fullända; præf. ה copul. — אשר se v. 1; Hår på stället object till יעשה, relativum till לל. Märkana lys

(־־).— !יעשיר ja־äsæ'hh] det 12) frambringar (fert): vb irr. 3 לה s. m. fur. K. Prat. עשה gåra, handla, bereda, frambringa, ful. —, imp. עשה inf. (עשרה) constr. עשרת, p. b. ערשה p. p. עשרי (jfr v. 2 יהגה). Fur. conjug. 3 2 ;יעשה, תעשה m. ni. se v. 2 יהגה 23). — יצליח jatz liäch 24)] trifves, frodat: vb reg. 3 s. m. 25) fut. Hiphil 26). R. 27) צלח tza-léäch 21)] dttga, trifvas, lyckas. Thema uti Hiphil: Præt. הצליח hitzlj$ch] gura att något du• ger o. s. v., men äfven af samma bem. som Kal; fut. —, imp. o. inf. הצליח partic. — •כיצ Fut. uti Hiph. conjug. Sing. 3 רוצליחי; 1 יצליח אצליח, — חצ; 2 — זחצ; Pl. 3 יצליחו, תצלחנה tatzlach»

nah]; 2 תצליחו, תצלחנה; 1 נצליח. — Märk (־־)• ־

Anmärkningar till v. 3.

1) Näml. איש v. i. — 2) Se v. 2 anm. 4. — 3) Märk Schevà compos. i st. f. Sch. simplex i ans. till guttural-bstfn. — 4) Ehuru här och mången-städes nyttjadt ss. præfix elf particula inseparabilis, är ä dock till sin natur en part. separabilis näml. פנן, hvarom se v. 4. — 5) Jemför v. 1 anm. 2 1. — 6) Såsom biord till masc. עץ. — ך) Se v. 1. anm. 16. — 8) Detta על, likasom många andra partiklar, är till sitt ursprung ett Nonien och be-tyder ofvansida, ofvandel, deriveradt af vb עלה, hvilket se v. 3 9 — .ועלהו) Accentus dist. 'står hår fördelad på 3:ne ord, hvilket ej sällan liander, då orden äro i uttalet förenade genom (~).— 10)psalm. II. v. 3. 99

Det, som gäller om sista vocalen uti ett ord enl. v. i anm. 34, gäller äfven om en föregående vo-cal, i fall den har acc. dist. — 11) En viss öf-verensstämmelse med forma sægolata; jfr v. 1 anm. 4. — i a) Märk, att punkten i ח hår år Dagesch fte (v. 3 anm. 1), och vidare, att ח, d. å. »וזר, står i st. f. נח, slledes ירן ך i st. f. ינחן, יבול i st. f. ינבול (likasom i Latinet collatum i st. f. con-latum, commeatus i st. f. conmeatus). Verba irr. 0נ (v. i anm. 39), dels alldeles förlora sitt נ (se imp. o. inf. K. af]נח), dels förlora det mot er• sättning, hvilken består deruti att den följande bstfn fördubblas, så vida den ej år en af dem, som alldrig kunna fördubblas (v. 1 anm. 10). — 13) Subj. år אישר i st. f. 14 — .איש) En sam-mandragen form af הנה, ss. det egentl, borde heta. — 15) Af Dag, fte, som under ordets böjning förekommer i ח, finner man, att sing. עח år en sammandragen ferm af עחח, ss. det borde heta, jfr föregående anm. — 16) Då ett pron. pers. och ett pron. rel. (אשר), inom samma sats stående, antyda samma person ell. sak, så gör man lättast, om man öfversätter bägge dessa pronomina till-sammans endast med pron. relativum. Detsamma gäller äfven, då pron. rel. ej står i samma sats som pron. pers., men i någon af de föregående satserna förekommit och uti den ifrågavarande sat-sen tydligt förstås under. — 17) Behöfver ej bru-kas i pl., emedan det i sing. år colkctivum: עלה blad, d. å. bladprydnad, bladsamling, o. s. v. — !8) Se v. 3 anm. 13. —19 ־) Se v. 3 anm. 4. — 20) Emedan 8ubj. är masc. 21 — .עלה) Se v. 2ana lys

22 — .תוחה. 1 ז) Nåml. עץ trädet. — 33) Mårk; att olikheten mellan fut. af הגה och fut. af עשה

it t |t t

endast Sr en olikhet mellan sibsrfna, och mellan de 2:ne begynnelse-consonanternes punktering, si att, då det ena fur. punkteras —, det andra punk-teras —. — 24) Utom de 4 half-vocalerna (, , , t) har man i Hebr. ännu en 5:te half-vocal (—) Patach furtivum, d. å. tjuf-patach, så kallad, emedan han i uttalet ej, såsom vanligt, höres ef-ter

den bstf, under hvilken den står, utan stjäl sig med sitt korta ä-ljud framför densamma. Patach furt. med dess consonant rlknas alltid till den nästföregående vocalens stafvelse, finnes endast un-der bstfne ה, (v. 2 anm. 18)ח י ell. ע, och äfven under dessa nästan endast, då de äro sista bstfne uti ett ord och föregås af något annat vocal-ljud ån a. Ordet יצליח borde egentl, heta יצליח jatz• lich], men så kunde ej Hebreerna uttala det, hvar• fore Pat, furt. år tillagd för att nogare antyda de-ras uttal. — 25) Ty subj. är masc. 26 — .לל) Hiphll år bland Hebreernas conjugations-former (Kal ell. Paal, Niphàl, Piél, Pyål^Hiphil, Ho. phàl och Hithpaél) den J:te i ordningen. Hiphils vanligaste kännetecken (se oin Kal v. 1 anm. !8) år ה framför stbstfna och י mellan den andra och tredje af dem. (ה finnes dock icke uti fut. o. par-ticip.). Hiphils vanl. bemärkelse är att låta gora ell. åstadkomma det, som ett verbum i Kal betyder, — 27) D. å. 3 s. ra. præt. Kal. —

V. 4. Anmärkes, att de 3:ne sista verserna af denna Psalm handla om de gudlöses svaghet ochpsalm. II. v. 3. 101

olycksalighet, likasom de 3:ne första handlat om de frommes styrka och lycksalighet. — לא־ se v. 3. — לן) kéi,] så, på samma såtț: adv. egentl. ef t Nonien 1) בן ined bemärkelsen ställs, ställning, tillstånd. — 10 לא־ בן-khén], — הרשעים [-ha-rescha-im]-] {+ha- rescha-im]+} de gudlose: hufv.ordet רשעים se v. 1; pra:f. ה de se v. 1 לא־ בן האיש. — הרשעים icke

1 יי 1׳ -T :ד־ I ךְ

(uti 2)) samma tillstånd (äro) de gudlose. — כי אם se v. 2. — yiiS kam-mt>:z] såsom agnen: h. ordet מץ agn, subst. s. m. st. abs. Sing. abs. o. c.' כיץ ell. מרץ; Pl. ביצים, י—; כמ kamm] ss. den, en genom hastigt uttal sammandragen form i st. f. 3המ kehsmm], innefattande 2:ne prnsfixer: 1:0 כ såsom, (v. 3 כעץ), hvilket hår, i anledn. af sam-mandragningen, ej får behålla sin vanl. punktering (—), utan erhåller det folj. præfixets (הל) råtta vo-cal (—); 2:0 Articulus definitus (הל), hvars ה gm sdragningen försvunnit, hvars (—) befinner sig un-der כ, och hvars aldrig utskrifna ל år ersatt gm fördubbling af det följ. מ, se v. 1 האיש. — אישר se v. x, hår relativ, till מץ och (tillsammans med det folj. verbets suffix) object till det fålj. verbum. — הדכיני lid-dephæn-nu] drifver den af och an: h.ordet ר!דם tidd^pb] drifver af och an, vb irr. 3 כ-כ s. f. 3) st. suff. 4) fut. K. Heter egentl. ריזד־יף ell. רזרוף i st. f. 5 ולזנייוף). R. Przt. .כדף drifva åtskiljs d. å. skingra, drifva af och an, får drifva, fut. יל־רף imp. נך־ רף o. s. v. se v. 3 יבול; suff.

Kana lys

26

צר— den, nåml. agnen, pron. pers. 3 s. m. ss. suff» verbale 6) paragogicum 7). Skulle man vilja declinera pron. pers. i alla dess personer 111. m. ss. ett vanligt suffixum verbale vid ordet 0רזדרף חךד)), så sker det på följ. sått: Sing. 1 חךדסני den 8) fördrifver mig 9); 3 חר5ךד tiddephekà], חךד0ךָ den fördrifver dig; 3 כיו— ell. טיהר—־ den f. honom, כיה—־ ell. פח— d.f. henne; Pl. 1 פני—

J ′IT T |V J I"

d.f. oss; 2 לנ′כם1, ךְ^ d. f. Eder; 3 סם-, ךְ— d. f. dem. Vill man åter decl. pron. pers. ss. suf-fixum verbale paragogicum vid ordet לזדרף חרפ)), så sker det på följ. sått: Sing. 1 פיזדפני ell. 3 3—ני J]— tiddephascka], הו>ץ ך—; 3- ell. פי-, נה- ell. ,נד-; Pl. 1 2 ;-נו□i-, 3 חךדסהנם, ךְ— to). — דוח rufch 11)] vind, vä-der 13): subst. $. comm. Sing. רוח; Pl. 11 רוחוח). Dermed beslägtadt verbum år רוח ell. ריח r&ch] obrukl. i Kal, men i Hipb. הריח lukta, — אשר־חדפנו

t - ,. .. y. . . .. ־ךְ

דוח hvilken 13) vinden drifver tif och an.—

Anmärkningar till v. 4.

1) Se v. 3 anm. 8. — Denna förvandling af Nomina till Partiklar kan förklaras genom ett ute* lemnadt præfix ss. ב uti, p3, t. ex. גי)על) på ofvan. sidan (af något) d. å. öfver (något), בי)בן) uti det tillståndet d. å. sä. — 2) Se föreg. anm. — 3) E-medan subj. år דוח vinden, som år communis ge• neris, dock vanl. femininum. — 4)

Verberna haf-va, ss. förut år nämndt, icke särskild st. abs.psalm. I. v. 4. 5. 27

o. st. constr. (uiom i Inf.), men en st. su/F. fin-nes uti vba öfverallt, ehuru denna st. suff. icke plägar omtalas. 5 -´ '') Se v. 3 anm. 13. — 6) Se v. 2 anm. 12. — 7) Se v. 2 anm. 35. Det נ, soin hår finnes tillagdt eller, rättare sagdt, finnes ersatt gm Dag. fte uti den folj. bstfn, kallas paragogi-cum, emedan det år ibland de sista bstfna i or-det, ehuru ej den aldrasista. — B) Näml. vinden.

— 9) Når pron. pers. står ss. suff. vid ett Ver-bum, år det alltid object, utom vid Inf., der det kan vara ant. object ell. ock genitivus. — 10) Jfr Saff. Nomin. Sing. v. 2 חפצו, af hvilken jåmfårel-se man, utom annat, skall finna, att pron. pers. ss. Suff. verbale i allmänhet ej år 8å mycket alkor-tadt, som då det år Suff. Nom. Sing. — n) Se v. 3 anm. 24. — 12) Vidare: flätande, andedrägt, ande; fnysande, vrede. — 13) Se v. 3 anm. 16. —•

v. 5. על se v. 3. — נן> se v. 4. — על-.?!ן all-ken] får så d. å. derföre 1). — לא־ se v. 3.

— יקמו ja-ky'־mu] i st. f. 2 יקימו) skola bestå 3): vb irr. 3 (4 עו pl. m. 5) fut. Kal. R. 6) קום uppstå, stå, bestå d. å. ega bestSfid. Th. Præt. יקם. fut. יקום imp. o. inf. קום p. b. 5קןם p. p. קום. Fut. conjug. Sing. 3 יקום jakum], ;הקום 2 ום—, ימי— takumi]; 1 אקום; Pl. 3 ,יקומו תקומנה taku-m^nah ell. taku-mnahl; 1 הקימו,

T • I ן t J ' » T

מנה—; 1 נקום — רעועים reschà-im] får meterns

t 1 i . t . t :1 j

skull 7) i st. f. רעועים se v. 1. Ordet år hår subj. till יקמו. — במשפט bam-misch-pàt] vid domstolen, i dornen: sdraget af בהמשפט, som be־a ANALYS

står af 3:ne ordf h. ordet משפט domstol, dorn', (domstolssak d. å.) rättegångssak, ratt ell. rättig-het, rätt ell. rättvisa, lag, plägsed, sätt, subst., ökadt med מ i botjan g), s. m. st. abs. Sing. abs. משפט mischpàt] constr. משפט mischpatt]; Pl. פטים—, פטי—; R. שפט döma, skaffa rättvisa (åt någon), döma skyldig ell. sakfälla, straffa ; äfven beherrska 9); prxfixerna ב och הל se v. 4 במץ. — דחטאים v^chat-ta 1m] och syndare: h.or-det חטאים !o) se v. 1$ præf. ו copulativum. — בערה ba-ädatth] uti jör samling: h.ordet ערה o. præf. ב se till alla delar v. x בעצת; märk endast, att R. till עדת år verb. יעד bestämma, bestämma tid ell. ruin (att träffas); — צדיק´־ם izad-di-klm] rättfärdige, •ges: adj. pl. 111. st. abs., med stbstfn ר fordubblad gm Dag. fte 11), samt med ' utom stbstfna. Sing. 111. צדיק f. יכןה—, יקת— ; Pl. m. יקים—, י—, f. קירח-. R. צדק (vara stel, v, rak), vara rättskaffens i alla afseenden, således v. rätt-vis, v. oskyldig, v. god, v. mild, v. frikostig, v. sannfärdig. —

Anmärkningar till v. 5. 1) Kanske bor man ofversåtta על־בן med or-den efter (secundum) så, enligt så, d. å. enligt samma sätt , d. v. s. enligt agnens sätt, på agnens vis ell. i likhet med agnen. — 2) Mårk vocal-om-bytet, hvarom se v. 2 anm. 15. — 3) D. v. s, med ett aildagligt vårdslöst uttryck stå sig, —29

4) Se v. i anm. 39. — 5) Emedan dess subj. Sr masc. 6 — .רשעים) I vba irr. ער ell. עי nämnes alltid Inf. ss. R. se v. 1 anm. 5 o. 39. — 7) So v. i anm. 32. — 8) Se v. 1 anm. 25. — 9) D<5 via kan vara liktydigt med beherrska, emedan hög-sta domståtten tillhörer herrskaren. Efter Israeli• ternes återkomst från Egypten till Palestina kalla-des ock, ss. man väl vet, deras förste Regenter שופטים domare, äfvensom de ifrån Phenicien (Pa-lestinas grannland) härstammande Karthaginensernej öfverhetspersoner benämndes med ett namn af sam. ma betydelse, hvilket namn, förändradt efter vårt tungomål, nu utsäges Siijfk, Sujfeter, i st. f. Scho• fet, Schofeter. — 10) Förstå under från föreg. satsen orden לא־ קביו, ty åfv. חטאים är subj. till 11 — .ינןמר) Ett tecken dertill-, att ordet är deri-veradt af conjug. formen Piél (צדק) se v. 1 anm. 33.-'-

V. 6. כי se v. 2. — יורע jo-dc# 1)] den som känner (skyddar): particip, b. 2) s. m. 3) st. abs. 4) Kal af ett verb. irr. פי. Th. Prær. 1 ידע) lara känna, känna, veta, (vaka Sfver, skydda), fut. 5 ידע) imp. 6 דע) inf. (ידי_ע) constr. 6 רעת) p. b. 1 יורע) p. p. 1 ידוע). Part. ben. deciin. Sing. 111. יורע f. .עד— , עת — ; Pl. m. עים— ,עי—, f.

ו IT * * r ...

ערת—. — יהיה K´hö-vahl i st. f. יהרה se v. !

. T :(. " J |T : _

anm. 32, samt v. 2. — ירדע יהרה Den Evige är 7) den som känner (vakar öfver, skyddar). — דרך dæ'¯ræck] se v. 1 ־רברךן. Mark dessutom, att דרך hår år , object ell. Genitivus objectivus till ירדע se anm. 4. — צדיקים se v. 5 ; hår Genit. possessivus tillana lys

30

st. constr. דרך. — ודרף v^dæ-ræck] o ch väg, båttre Vien 8) våg: se v. I. — רשעים se v. 1; hår Genit. poss. till אב דרך — ר h to-véd] går vilse, går till for•. därf, for gås: vb »reg. 9) 3 s. f. 10) fut. 11) Kal. Th. Præt. אבד fut. יאבד ell. ייאבד imp. אבר inf. (אבוד) constr. אבד p. b. אובד p. p. אבוד. Fu.r, conjug. Sing. 3 ,—יאבד, חאבר; 3 בר—, בדי 1 אבד 12); Pl. 3 ייאברי , היאבךנה tové-denah ell. tové-duah]; 2 בךו—, בז־נה—; 1 נאבד. —

Anmärkningar till v. 6.

ו) Om Patach furt. se v. 3 anm. 24. _ 1) Particip. Benoni år till sin bem. Prassens transiti-vum ell. intransitivum alltefter verbets egen bety• delse. — 3) Emedan det år bi ord eller, rättare sagdt, prædicat till masc. 4 — יחיה) I sing. masc. äro vål bågge status af detta, likasom af en stor mångd andra ord, fullkomligt lika; men man böe dock, dels af meningen, dels åfven af ordsns platsx kunna beståmma, uti hvilkendera status ett ord år. Om t, ex. ייודע stode nåst fore דרך , så borde det utan tvifvel anses ss. st. constr., ty den som kan, ner vågen år detsamma som vågens kännare; men″ oaktadt meningen ej förändras genom insättande af ordet יהיה mellan de 3 andra, som till hvar• andra hafva ett nära forhållande, så blifver dock hår på stället, och åfven annorstädes, der en så-dan inflickning eger rum , det föreg, ordets st. constr. derigenom förvandlad till st. abs. — 5) Egentl. borde det heta יידע, hvarvid märkes, att י—och — äro vogler af samma dass och således kunna medpsalm. iI. v. 3. 107

hvarandra forbytas se v. 1 anm. 1$, och foljaktli-gen är י uti ידע, ej verbets första stbstf, uran det• samma י, som i fur. plägar utmärka tnasc. af 3:e person. — 6) Märk första stbstfns försvinnande, emedan vbum är irr. פי se v. 1 anm. 39. —• 7) Verbum vara förstås ofta under uti Hebr. — 8) וי cop. bör här öfversättas med men; och likaså alltid, så snart den efterfölj. satsen är en motsats af den föregående. — 9) Vbum אבר,, äfvensom vbna אבוז (fut. יאבה) vilja, אכל (fut. יאבל ell. ייאכל) ata, אמר (fut. יאמר ell. ייאמר) saga och אפה ffut. יאפה) koka, samt äfv. ofta vbna אחז

IT T IV ' .-T

achads] (fut. ויאחו stundom יארזו) gripa och אסף (fut. (ואסף) ויסף ell. ואסיף) samla, äro ett slags vba irr. פא ; men deras irregularitet eger endast rum i fut. af Kal på det sätt, som syr.cs af det i v. 6 conjugerade fut. af אבר, samt af de här of-van uppräknade futura, i hvilka א år utan ljud. Alla andra vba, som hafva א ss. första srbstf, äro i allt regularia och begynna sitt fut. med — ,יא הא, o. s. v., likasom stundom de a:ne sistnämnda vbna אחו o. 10 —¯ אסף.) Emedan subj. år , 30 רף ־m år comm. generis, men vanL femin. — 11) Se v. 2 anm. 32 o. v. 1 anm. 15. — 12) Märk, att det א, som bör utmärka 1:a pers. i sing., och det א, som är verbets första stbstf, hår samman-smälta till ett enda א• —

PSAI1M, II. V. i. למה^ lam-mah 1)] jSr hvad d. å. hvar´ Jtire ell. till hvad anda: 11.ordet מה hvad, pron.ANA LYS

108

interrog. fem. 2). Decl. Masc. מי fem. !מד ell. מה; præf. ל till, fSr, en afkortning af præpos. אל till; ל står i st. f. 3 ל), emedan det folj. or• det ar enstafvigt 4); punkten uti מ år D. g. fte, ehuru den föreg, vocalen Sr lång 6). — ra*

geschu 7)] larma: vb reg. 3 pl. m. 8) præt. Kal. Th. Præt. רגש fut. ירגיש o. s. v. se Ps. I: v. 5´

rt 1 : • J

ישחיל. Præt. conjug-.s alldeles lika med יישב Ps. I: i, hvarvid bor märkas den ringa olikheten med conjug:n af Præt. הלף i samma vers. — 1־ב^"'י jim] i st. f. גרים go-jlm 9)] folk, folkskaror: subst. pl. m. Sing. גוי göi]; Pl. ☐יי

גוי 10),—; Subj. till vb רגשי• —☐ולאמי vu-léym-num] och folk, o. folkslag: ☐לאמי subst. pl. m. Sing. ☐לא l£Öiu]; Pl. ☐לאמי 11), מי—; præf. ו och, se Ps. I: 1 anm. 27 och 31. — יהגו jæhh-gu 12)] se Ps. 1:3 יהגה. Dess subj. är masc. ☐לאמי. — ריק rik] tomhet, fåfänglighet, d. å. onyttiga ting, fruktlösa furetag: subst. 13) s. m., object till יהגו, obrukl. i pl. R. vb (ריק v. tom, obrukl. i Kal) Hiph. הריק göra tom 14), d. å. uttömma. —

Anmärkningar till v. 1.

1) Icke löm-mah, emedan tonvigten (accenten) befinner sig på första stafvelsen, hvilken, ss. sam-mansatt (Ps. I: 1 anm. 1) och punkterad med —, eljest borde anses hafva, icke Kametz (longum) d. å. a, utan Kametz chatuph d. ä. å eller, rättare sagdt, kort o. — 2) Således äfven neutrum Ps, I:psalm. II. v; i. 33

»

t nntn. 2. — 3) Ps. I: 1 anm. 27. — 4) Praii. xerne ב, גל, ל förvandlas till ב, 3, ל framf. en-stafviga ord, och framf. sad. 2stafviga, som hafva ton accenten i Penultima. — 5) Dag. fte tillkänna-gilver antingen endast en passionerad häftighet uti tal (Da ges ch Euphonicum ell. Affectuo-sum, ss. hår uti ,מדSJ; eller ett kännetecken (cha• raktér) på. en conjugationsform m. m. tillika med en särdeles styrka i ordformens bemärkelse (Da-gesch Characteristicum, ss. uti Piél, Pyal o. s. v.); eller ock en ersättning för en försvunnen bstf (Da ges ch C o m p en sa t i v u m, ss. mången-stådes i vba irr. >6 — .(ב) Nåml. Kametz longum (anm. 1), ehuru den hår, i ans. till Dag Affectuo-sum, måste halva ett kort och hastigt ijud. ־׳— ד) Märk stafvelsedelningen genom Metheg. —- 8) E-medan subj. år masc. 9 — .גרים) Se Ps. I: 2 anm. 1. — 10) Borde oalkortadt heta גויים, emedan masc. ändelsen i pl. år ים— och det י, som fia-nes i גרים ej hörer till ändelsen, utan är verkl. stbstf. Sådan alkortning år vanlig; Chirck under י bibehåller dock sin natur ss. Chirek longum, c• huru dess följ. י saknas. — 11) Mårk vocalbytet Ps. I: 2 anm. 15. Genom den långa voc. Cho-lems, under declination skedda, förbytning till den korta Kybbytz har här också den följ. bstfn מ blifvit fördubblad. — 12) Borde uttalas יהגיי , om ej ton-accenten vore försvunnen för Makkeph. — 13) Ett annat •ריק år adj. o. betyder tom. —. 14) Ps. I: 3 anm. 2 6. —

V. 2. יחיצבר jith-jatztz^vu] ställa sig, fränt-stäfla sig-, framträda: vb irr. 3 סי pl. 111. 1) fut.

Lana lys

34

Hithpael ב); R. 3 יצב) ställa; Th. i Hithp. Pratt. המיצב hith-jatz.tzév] fut. —ית Imp, o. inf. הוז־ץ p. —יניח Fut־• conjug. Sing. 3 2 ;יתייצב, —וזוז rnn, רזחיצבי ; 1 אתיצב; Pl. 3 ; —, צבנה—־; 1 נתיצב. — רזתיצבנה ,יחיצבר מלבי 2 צבו mall־ke] Konungar: subst. pl. m. st. c. 4) af sing. (forma sægolata) מלך Ps. I: 1 ובדרך. Vb מלך vara ko-71ung, regera. — ארץ x' rætz] jorden, ns: subst. s. comm. (dock sällan masc.) forma sægol. P«. I: 1; Sing. ארץ jord, land; Pl. — .ארצות ורודנים, ארצות v^ro-ds^nlm] och förstämt, egentl, och dt som äro ansedde: רונים som äro ansedde, part. ben. pl. m. st. abs. af vb reg. רון ra־dsann] vara ansedd, v. ansenlig eli. majestätisk, fut. ירוון [-jir-dson]-] {+jir- dson]+} o. s. v. Ps. I: 3 ישתול; Part. ben. 5) decl. Sing. m. רודן f. נה—, נת—; Pl. m. נים—, ני — f. נות—; præf. ו cop. och. —- ניסרו no-s^du 6)] ställas ell. ställa sig 7), ell. ock rådslå 8): vb irr. 3 (9 ג׳י pl. m. 10) praet. Niphàl 11); R. praet. Kal יסר grunda, ställa, ell. subst. סור krets, forsam• ling, isynnerhet rådssamling. Th. i Niph. Präst. נוסר no-sadd] fut. יוסר jiv-va-séd 12)] imp. o. inf. הוסר p. נוסד no-sàd]. Præt. i Niph. conjug. S. 3 2 ; —נוסד, סרה rno—, דת0—; 1 סדתי—, Pl. 5 ד0-'; 2 סדחם—, ן-; 1 נוסו־נו. — יחד [-jà-chad]-] {+jà- chad]+} i st. f. 13 יחד) tillsammans: adv. egentl. יתר förening, subst. 14) s. m. obrukl. i pl. R. vb יתר ja׳chadd] vara förtnad. — נוסדו ־ י הר ställa35

psalm. II. v. 3.

tig tillsammans ell. rådslå tillsammans. — Märk, att — hår ej år tecken till afdelning uti meningen (j), utan blott tecken till afdeln. uti versen. — על mot, Ps. 1:3. — הרה1י Ps. 1:2. — ועל veail] d. å. על emot, med ptæf. ו cop. — משיחי [-m£schi-clio]-] {+m£schi- clio]+} hans smorde 15): משיח m^scbi^ch 16)] smord. subst., ökadt med י utom stbstfna, s. m. st. suff.

Sing. משיח !ל) constr. —בי; (Pl. משיחים, חי__);

R. משח smårja, smörja (en konung, en prest ell. en prophet) d. å. inviga; suff. S hans 18) se Ps. I: 2 חבצו; mårk dock en liten olikhet vid suf-ßxets decl. med detta ord, förorsakad deraf, att sista bstfn år en Guttural (ח), ty משיח med suff. declineras sålunda: S, ,— חה משיחי; חף—, חך—, חו—; Pl. חכו—; חכם—, ן-; חם´־, חן—

Anmärkningar tijl v. 3. 1) Emedan subj. år masc. 3 מלכי. -יי) Hith-paél år bland Hebr. vanl. conj. former den 7:de i ordningen. Hithpaels vanl. kännetecken (cha-rakiér) år stafvelsen הח framför stbstfna (nåml. i præt. imp. o. inf.) ocli medlersta stbstfn fördubblad (så vida den ej år Guttural ell. ר). Hithpaéls be-mår k e ls e år reciprok af Piéis (se v. 3). 3 —י) Beslägtadt med vb נצב ställa. — Af יצב finnes en• dast Hithpaél, af נצב Niph. o. Hiph. — 4) Eme-dan det nåstlölj. ordet ארץ år genit. — 5) Ps. I: 6 6 — ,יורע) Utan ton-accent i ans. till Makkeph. M<-־d accent uttalas det כוםדו. —• ך) En bem. hem-tad af Kal 8 — •יסר) En bem. hemtad af subst.a nalys

36

9 — .סול) Ps. I: 1 anm. 39. —10 ־) Emedan subj. år mase. 11 — .רודנים) Niphàl år bland Hebr. vanl. conj. iormer den 2:dra i ordningen. Niphàls vanl. kännetecken år bstfn כ framfor stbstfna i præt. o. particip., hvilket נ i fut. imp, o. inf. försvinner mot ersättning af Dag. fte i för-sta stbstfn, så vida den kan fördubblas. Niphàls bemärkelse år passif till bemärkelsen i Kal, sä vida den i Kal år transitif. — 12) I st. f. .ינוסר

י•T : י

13 —) Ps. I: 2 anm. 33. — 14) יחד i st. f. ביחד se Ps. 1:4 anm. 1. — 15) D. å. Körningen nåml. David. — 16) Märk, att ordet blott år en-stafvigt. — 17) Deraf år ordet Messias (Xqi^cs, Christof, Den Smorde). I Gamla Test. menas också oftast den väntade Frälsaren med ordet .8 משיח! —) Nåml. Jehovahs d. å. Den Eviges ell. Her-råns. —

V. 2. ננזבקה n£nat-t£kah] vi skole (ell. vilje) sönderbryta ell. sönderslita: ננהק i st. f. ננר!ק vb irr. 1 (1 כ־נ pl. comm. 2) st. suff. fut. Piél 3). R. præt. Kal נתק afslita. Th. i Piél: Præt. נהק fur. ינתק imp. o. inf. נהק p. 4 מנתק); Fut. conjug. Sing. 3 ינרזק, —ח_נ; 2 הנ-ץ, חניזקי; 1 אנתק; Pl. 3 ינהקי, הנה קנה t^nat-tékena]; 2 הקו—, הקנה—; I ננהק; suff. ה parag. ord. punctatum 5). — אח־ ætth] i st. f. 6 אח) en partikel 7) utan betydelse, hvilken oftast brukas ss. ett tecken, att det följ. ordet år Accusatif, in c n c\ fven stundom ss. tecken till Nominatif. — מוסרוחימו mo-s&ro-thé mol de

K' J

ras band, deras bojor 8): מוסחות band, bojor,37

psalm. II. v. 9. 10.

subst., ökadt med מ utom stbstfna, pl. f. st. suff.9). Sing. comm. מוסר ej brukl. Pl.ni. מוסרי□, רי—; f. רוח—; R. (i ans. till formen יסר egentl. וסר) i ans. till bem. אסר binda, fjettra; suff. ים- de´ ras, sammandr. i st. f. יה□—, pron. pers. 3 pl. 111. 10) ss. suff nom. plur. 11). Pron. pers. ss. suff. till ett Nonien ell. Particip, i pl. decl:s vanl. på fålj. sått: S. i מוסרוחי mos^rothaj,—מיך ´]; 2 היף—j 3 מוסרותיר mosSrothàv], מיה—; Pl. 1 —, ן—; 3 יה□— 12), י ה ן מינו—; 1 חיכם— ; suff. ד d. å. ו parag. ord. punct. — ונשליכה [-v£nasch-11-khah]-] {+v£nasch- 11-khah]+} och vi skole (ell. vilje) bortkasta: נשליך vb reg. i pl. comm. 2) fur. Hiphil 13); R. שלך obrukl. Hiph. prxt. השליף kasta, bortkasta, får. skjuta, fut. ישליך o. s. v. se Ps. I: 3 יצליח; Fut, conjug. S. ישליך:, —היש־; —היש, חישליבי; אשליך; Pl. ישליכו, הישלכנה 14)יפי ל—, כנה—; נשלוף; præf. ו cop. ord. punct.; suff. ה parag. ord. p. 5). — ממנו mim-maj'n-nu] utaf oss: ממן, d. å. prac-pos. מן af, fordubblad 15); נו oss, pron. pers. I pl. comm. 2) ss. suff. nom. sing. 16). Pron. pers. fogas ss. suff. ån till det enkla מן, ån till det for-dribblade (ממן) pa följ. sätt: S. 1 מני ell. מני fördubbl. ממני af mig; 2 18 ממפי 1ל), ממך) af dig; 3 מנהו min-hu] ell. מנו fördubbl. ממנו af honom, ממנה af henne; Pl. ממנו ו af oss; 2 ,מכם ן— af Eder; 3 מנהם, ן— af dem. — 8 עבחימוvo-the־ mo] deras band: עבה י snören, rep, band ,subst.analys

38

pl. m. st. suff. Decl:s Sing. comm. עבת; Pl, mt עבד!ימ, הי—; f. חוח—; R. עבת vara flätad, ע, snodd, dock obrukl.j suff:na י□— o. ר se öfv, מוסרותימו. —־

Anmärkningar till v. 3. 1) Irregularitet eger dock ej rum uti Piet, Pyàl o. Hithpaél. ¯— a) Det begynnande נ> ss. va-rande af נחנו vi, utmärker 1 pl. comm. uti fut. •— 3) P i e l är bland Hebr. vank conj. former den 3:dje i ordningen. Piels vanl. kännetecken år Dag. fte uti medlersta stbstfn, så vida den ej år Guttural ell. ר. Piéls bemärkelse år vanl. den-samma som i Kal, dock förstärkt (likasom i Lati. nernes vba frequentativa), si vida Kal har transitif bem.; men år Kal intransitift, så blir vanl. Piél transitift. — 4) Mårk. att Particip, i hvarje conj, form (utom i Kal o. Niph.) har ett מ ss. begyn´ nelse-bstf. — 5) Ps. I: 2 anm. 35 o. 36. — 6) I ans. till Makkeph. — 7) Heter med sufi. אתי mig, אותך dig, o. s. v. En annaa partikel propos. את med, vid, m. m. heter øied suff. אתי med mig, אתך med dig, o. s. v. — y) D. å. de af dem på-lagda bojorna. — g) Ehuru fullkoml. lika med st, constr. — 10) Emedan det står i st. f. masc, רוונים ell. מלכי1. •י— ג) Detta slags pronominal• suffix utmärkes af det י, som befinner sig mellan hufvudordet och dess suffix. Då h.ordet år masc, o. således i pl. st. constr. ändas på י—-, kan detta י anses tillhöra sjelfva ordet; men åtv. då h.ordet har i pl. feminina ändelsen ות följer det ra י der. efter ss. ett bihang. — 13) Sammandrages oftast9ג

PSALM. II. v. 4.

till ים- ém], hvilken sdragna form plågar åkas ined ר parag. (S) och således heta קימר- emo] — 13) Ps. I: 3 anm. 26. — 14) Mark, att י—o. — kunna omväxla ss. Varande Vocaler af samma class (Ps. I: 2 anm. 15). — 15) ממן i st. f. מנמן der-igenom, att נ blifvit assimiieradt med det följ, מ, »amt voc. — förbytt till י־^, som med den år af samma class. — 16) Soml. partiklar kunna stå med pron. pers. 8s. suff. nom. sing., andra med samma pron. ss. suff. nom. plur., och år i synner-hot det sednare ett ty dl. tecksn, att en sådan par-tikel egentl, år ett Nonien (Ps. 1: 3 anm. 8). — 1ן) Mim¯mæ'c-ka] i st. f. 18 — .מנמנל) Då part. מן sättes ss. præf., blir dess נ assimiieradt ined den följ. conson., så vida den kan fördubblas; men i fall den följ. cons. vore Guttural ell. ר, utgår נ alldeles, men ersåttes dock derigenom, att den korta vocalen — förbytts till —, som år en lång voc. af samma class. מן ss. piæf. vid ett ord, som börjas med en Guttural ell. med ר , heter således מ; och på samma sått förhåller det sig hår med det sednare מן, hvilket heter מ, emedan den vo-callösa bstfn ף i slutet af ordet ej kan fördubblas i uttalet. —

V. 4. ירשם jo-scliev] den som sitter, d. s. vi-stas 1): Ps. I: 1 ישב; Decl:n Ps. II: 2 .ררזנים בשמיבם basch-scha-ma¯;im] i himlarne: sdraget af 11 ;בהעימים. ordet שמים himlar, subst. pl. m.

. t - : - .¯ X 4

Sing. obrukl., men borde heta ישמו; Pl. ,(2 'שמים שמי'; R. i Arabiskan 3); præff. ב o. הל Ps. I: 5 במשפט. — ןשחק jis-chàk] in pausa 4) i st. f-ana lys

40

ישחק jij-chack] ler: vb. reg. 3 s. m. 5) fut. Kal} Prær. שחק le, (leka), dansa, fut. — 6) iinp. 6 שחק), inf. (שחרק) constr. שחוק p. b. שירחק (p. p. שחרק); Fut. conjug. 7): S. ,י חש ח בן 7)י ישחק אשחק ,חשי־ץ; השחק; Pl• ;(, ן לשחקנה חקר — , חקנה—; נשחק. — ך ישיחבור אדני) ädo-nài 8)3 Ber• ren 9)ז gammal plural-form af subst. s. ni. ארון herre; Pl. אדנים ,ני — herrar; K. subst. ארן basis, grundval. — ילעג jil-agh 10)] ler, skrattar: vb reg. 3 s. 11) m. fut. Kal af Præt. לעג tala ut-ländskt språk, tala obegripligt, stamma, med Da. tiv. 12), stamma (efter någon), härma (en stam. mande), gora narr (aj ngn), le (åt ngn); se vi-dare ofvan ישחק. — לביו là-moj åt dem: præf. ל i st. f. 13 ל) åt, (en afkortn. af præp. אל till, åt), vanl. ett tecken, att det ord, som följer, àr Dati-vus; suff. מ (en afkortn. af הם) dem, pron. pers. 3 pl. m. 14) ss. suff. nom. sing. Decl. S. לי åt mig; לך, לך åt dig; 15 לו) åt honom, לה åt henne; Pl. לנו åt oss; לכם, ן— åt Eder; להם

IT IV T» I יו י IV T

sdraget לם 16), להן åt dem; suff. ו parag. ord. punct. (¯i). — ילעג־למו jil-agh-là-mo], —

Anmlrkningar till v. 4. 1) Nåml. Gud. — 2) Jfr Ps. II! 1 anm. 10.

. y s

— 3) Ua″ sama] vara hog. — 4) Ps. I: 1 anm. 34• — 5) Emedan subj. år masc. 6 — .יושב) Märk olikheten uti vocaler, förorsakad af Guttu.41

ra len n. Jfr Ps. I: 3 שחול. — ך) Jfr Ps. 1: 3 8 — .יבול) Ej אדני ädo-uaj] niine herrar, hvars Ändelse י— år suff. nom, pl. — g) Rgentl. Herrar; men ett och annat Hebr. ord nyttjas i pl. utan att beteckna mer ån ett foremål, hvilket då alltid år af utmärkt anseende o. värdighet ss. hår Herren, Gud. Derföre plågar en sådan Plur. kallas Pluralis E xc e i 1 en t i x. — !o) Med ton-accent ןלעג jil aggh]. — 11) Ehutu subj. אריבי år pl., hvilket låter sig göra, då der föreg plur. år Plur. excel-lentias, se öfv. anm. 9). — 12) Dat. i Hebr. ut. märkes genom ptæf. ל (ss. i למר) ell. genom præp. 3! — .אל) Ps. II: 1 aum. 4. 14) Ss. s´ående i st. f. pl. m. רוונים ell. מלכים v. 2. — 15) Märk olikheten med adv. לא icke. — 16) Vani. med suff. ר parag. —

V. 5. או à´ls] dä, adv. — יד/בר jedab-bér] han 1) skall tala: vb reg. 3 s. m. fut. piél. R. piæt. Ka i דבר da-värr] Cfor aj, ordna, ordna ord, d. å. tala. Piél Piær. דבר tala (med hajtighet), se vidare Ps. II: 3 ננרזקה. אלימר e¯lé¯mo] till dem 2): אל till, ät, uti, om, m. m., præpos. 3), egentl, ett Nonien 4); ימו— dem, suff. nom. pl. אלי; אליף o. s. v. se Ps. Il: 3 3) מיסרורזימר pi. אליהם, ן—). באפי v£ap-pö 5)] uti hans (sin) vrede: אפ app] vrede, subsr. ,s. m. st. suff. S. אף aff 6)] näsa, vrede; Dualis 7) 8 אפים) ndsborar, אפי; R. אכף fnysa, vredgas; præf. 5 ב) uti; suff. י hans 9), sin, decl:s אפי; אפף, o. s. v. Ps. I: a

M42 ANA LYS

חפצו• — דבחרונו vu*va-chäro-no] och uti hans

ו ־: r

('/4 ^מן ord, nåml. h.ordet חרון subst., ים kadt med נ, s. m. st. suff. S. חרון brand, lctga, lågande vrede, constr. חרון; R. 10 חרה) upplaga (dock endast nyttjadt cm vrede); præf. ו och 11); præf. ב uti 12); suff. ו hans 9), sin, Ps. I: 3 חפצו. — יבהלמו jeva-hKlé- mo] han 1) sk. for. skräcka dem 2): יבחל j^vahä]] h. sk. förskräcka, vb. reg. 3 s. m. st. suff. fut. pi. 13). Præt. בהל fut. 4! יבהל) m. m. Ps. II: 3 ננהקה; Fut. con. jug. 5! —יבהל, הבהל;הל|—, הלי); o. s. v. se vidare Joe. cit.j suff. dem, pron. pers. 3 pl. m. ss. suff. verbale 16) med ר parag. Pron. pers; ss. suff. vble decks vid detta verbum: S. 1 יבהלי; a ,יבהלף jeva-ha-l^kà], הלך— ; 3 הלי— ell.,—הלהו הלה— ell. הלה — ; Pl. 1 הלנו—; 2 הלכם—,

IT ־: TI˝־: ' I••־: ' IV: |T

ן-; 3 הלם— !7), ז-• —

Anmärkningar till v. 5.

1) Nåinl. Herren (אדני) v. 4. — 2) Nåml. folken v. 1 och konungarne m. m. v. 2. — 3) Of-ta betecknande Dativus. — 4) Se Ps. I: 3 anm. 2. — 5) ב (v) i st. f. ב (b), emedan den föreg, staf-velsen (uti föreg, ordet) slutar med vocalljud, hvar. förutan ב, ss. begynnande sin stafvelse, borde he-ta 6 — .ב) En sammandragning af det cbrukl. אכף, hvaraf man finner, att fte uti Dual. o.

i st. suff. är Dag. compensativum (Ps. II: 1 anm. 5) i st. f. det bortfallna נ. — ל) De ord, som egentl, hafva Duaiis Numerus, äro sådana, 60m43

antyda de lemmar eller delar, af hvilka människors ell. djurs kroppar hafva 2 af samma slag ss. ögon, öron, nåsborar, tandrader ell. kåkar, o. s. v. — 8) Sidan år ändelsen i Dualis både för masc:na o. fem:na, nåml. liknande Pluralis af singular-åndel-sen י— Ps. II: '4 9 — .ב עגנו י מ) Herrans. — 10) 1 st. f. חדי (Ps. I: 2 anm. 4), rättare חרר ss. man ser af derivativum חרון; ty likasom י ss. för-ste stbstf kan stå i st. f. ר (Ps. I•: 1 anm. 39), li• kaså kan י finnas ss. 3:dje stbstf i st. f. ר, ehuru bågge vanl. då ersättas af ה (loc. cit.). — n) Ps. I: 1 anm. 31. — 12) Ps. I: j anm. 37. —•13) Ps. II: 3 anm. 3. Mårk, att medl. stbstfn hår år Guttural (ה) och således ej kan fördubblas; märk dessutom, att framför ה (ח o. ע) sällan i Pi. letn. nas ersättning för det utgångna Dag. fte genom den föreg, korta vocalens förvandling till lång, hvilken ersättning deremot vanl, eger rum framför א och 14 — .ר) Mårk, att ר, ב ב (.יו, Q, J1־), börjande sin stafvelse, vanl. år Tenue (undantag anm. 5), då deremot ב (m. in.), ej börjande staf-

velse, år Adspiratum. — 15) Märk den enda o-likheten af — under ה, der en annan slags bstf skulle hafva —. — 16) Ps. I: 1 anm. 12. — 17) Ofta med ו parag. ord. p. (יבהלמו). —

V. 6. ויאני va-aili] i st. f. ואני va. fal 1)] men 2) jag: אני jag, pron. pers. x s. 111. 3) egentl. comm.; Decl. S. cornm. אני ell.אנכי; Pl. c. אנחנו ell. נחנו; præf. י i st. f. 4 ו) men 2). — נסכתי na-sak-ti] jag h. smort: vb irr. 1 פנ s. ni. 5) præt. K. R. נסך gjuta, utgjuta; begjuta, smörja; Th.ANA LYS

Ps. f: 3 יבול; Prær. conjug:s liks med יישב Ps. I: 1. —׳ מלהי mal-kj] min 6) konung: מלך malkh] ko. ti ung ך), sing. sr. suff. af מלך Ps. II: 2 מלבי; suff. י— fogs 6), min, pron. p. 1 s. m 6) ss. suff. nom. sing. Dechs ^מלב, כך מלכן, — ; o. s. v. Ps. I: 2 חכיצר. — על־ S/ver, på, Ps. I: 3. — צירן zij-jonj Zion: subsr. s. m. En till Jerusalem hörande . högd el!, så kalladt berg, som först Da-vid, intog af Jerusalems gamla inbyggare Jebuseer-ne, på hvilken högd David lät anlägga Stadens borg ell. fästning, och der han ernade bygga Je• lir-vahs Helgedom ell. Templet, som dock törst af hans son Salomo uppfördes på det nära liggande berget Moriab 8)• — ־הי" harr] berg, bergstrakt: subst. s. m. constr. 9); S הר; Pl. .הריט הר, הרי år hår apposition till ציון. —- קרשי kodd-schl 10)] min 6) helgedom, •ms: קריש kådsch] sing. sf. suff. af masc. קריש ko-dassch]; Pl. כוךישים [-koda-scluin]-] {+koda-scluin]+} ell. נןךשיבש kå-da-schim 11)], לןרשי; R. ל)ר׳ש eil. כוריש v. invigd, v. helig; suff. י— se öfv. מלכי. —

Anmärkningar till v. 6. l) For meterns skull (Ps. I: 1. 32). — 2) Ps. I: 6. 8. — 3) Såsom stående i st. f. אדני v. 4.

— 4) Ps. I: i. 27. — 5) Emedan masc. אני år dess subj. — 6) Ps. I: 2. 17. Min d. å. Herrans.

— 7) Object till 8 — .נסכיזי) Zion står ofta i s׳. f. hela staden Jerusalem. — 9) I ans. till det lölj. Genit. 1 — .כ]דש o) Ps. II: 1. 1. 11 ד־ד) Märk,45

psalm. II. v. ל.

att — hår står i st. f. — och således måste vara en vocal af samma class, nåml. Kr.merz chatuph (ehuru stafvelsen år enkel), och icke Kametz lon-gum. —

V. 7. אספרה äsap-pfràh] jag 1) sk. (vill) förtälja: se Ps. II: 3 ננתקה; R. ספר sapharr] räkna, skrifva; Piél ספר sippér] räkna, tälja, får׳ tälja. — אל־ dfe'11] i st. f. אל él] om: Ps. II: 5 אלימו. — חק chok] det som är bestämdt d. å. (Guds) beslut: subst. s. m. st. abs. S. חק något bestämdt, t. ex. bestämdt arbete (pensum), gräns, stadga, beslut, lag; Pl. 2 הקים 3), חקי); R. ח ק (egentl. חקק) ingrafva (gravera), skrifva, stadga. — יהרה Ps. I: 2. Hår subj. till אמר אמר. — har sagt: analys o. præt. böjning Ps. I: ו חלף; Th. m. m. Ps. I: 6 האבר. — אלי e-laj] åt mig 1): אל med pron. pers. 1 s. m. (comni.) ss. suff", nom. pl. (Ps. II: 5 אלימו). — פני beni ell. bni] min 3) son: בן bn] son, sing. st. suff. af masc. בן son, afkomling ן älskling 4), unge 5), telning, skott 6); Pl. בנים, בני; R. בנה bygga 7); suff. י— min 3), pr. p. i 8. m. (comm.); Suffis deckn vid בן sker sålunda: S. בני; ^בנ, בנף; בנו, בנה; Pl. ;ן—. — בננו איזה בנבם, ן—; בנם, at-tab] i st. f. 8 ארזה) du 9): pron. p. 2 s. m. Decl:s S. m. אחה ell. אה, f. את ell.אהי; Pl. m. אהם f.אהן to).—

|T ־ : <־ I' ־ IV ־ ^ I IV ־ י

בני אהה du är 11) min son. — אלי jag 12): Ps. II: 6 ואני. — היום haj-jom] denna dag (hoc die)46 ana lys

d. å. i dag: masc. יום dag; dual. 2 יופיים dagar; pl. ימים !3), ימי« Præf• הל denna se Ps. I: ! האיש• — י ן רות י ף jelid-ti kha] jag 12) h.fodt dig9): ילדותי j. h. födt, vb irr, 1 פי s. m. 14) st. suff. fut. K. (Utan suff. heter det ילדחי); R. 15) ילד־ få da; se vidare Ps. Is 1 יישב; suff ף dig, pr. p. 2 s. in. ss. suff. vbls; decl:s med 1 pers. sing. af vba på följ. sått: S.ילרחיני; ;חיך—, חיך—; היו— jelidtlv], ,חיך—ן Pl.,— חינו חין—; חיכם—־,ן—; הים — . —

Anmärkningar till v. 7• 1) Herrans Smorde (מיע יחיו v. 2). — 3) Mark den långa voe. Choléms torbytning till den korta voc. Kybbufz, ett ombyte förorsakadt deraf, att det i Sing. iörsvunna radicala ק återkommer i plur.

— 3) Jehovahs. — 4) 0111 mskr. — 5) Om djur.

— 6) Om växter. — 7) En son (ell. en dotter) år likasom slägtens uppbyggelse. — g) Näml. in p«׳!usa. — 9) Se anm. 1. —י !o) Ofta med ה pa-ra g. (11 — .(אחנה) Ps. I: 6. 7.— 12) Jehovah,

— 13) Detta plur. år ej af sing. יום, utan af ett obrukl. sing. 14 — .ים) Emedan masc. אני år dess subj. — 15) D. å. 3 s. m. præt. K. —

V. 8. ישאל schcall] begår: vb reg. 2 s. m. 1) imp. K. Præt: ישאל åstunda, begåva, fråga; Th. Ps. II: 4 2 ישחק); Imp. conj:s S. 3 111. ישאל f. שאלי'; Pl. 2 m. ישאלו f. שאלנה'. — ממני af mig 3): Ps. II: 3 ממנו. — ואחנה vføt-tenàh] och jag 3) sk. gifva: אחנ ættn] st. suff. af אחן Ps. Is 3 47;יחן

PSALM. II. V. 8•

præf. ר cop.; suff. ה— parag. — גרים för me-terns" skull i st. f. תרים Ps. II: 1. Object (ill אוזנך. —• ף נחלת na-chflla-thæ^kha] in pausa i sf. f. ,?נחלתן na¯ch^la¯thekhà 4)] såsom 5) din 6) arf-vedel: נחלת na-chala- th] arfvedel, subst., ökadt med ה utom stbstfna, s. f. st. suff S. נחלה arf,

רן ־: r

besittning, lott, constr, לה—; R. נחל ärfva, be-komma, ega; suff. ?ן— din 6) Ps. I: 2 — .חפצו ואחו חף va - ächy ¯ dsa thckhà] ock sascm 5) din 6) besittning: אחות besittning, egendom, subst., 0• kadt med ה utom stbstfna, s. f. st. suff. s. אחוד,

' IT :¯-. י

ות—; R. vb אחו gripa, (fasthålla, ega); præf. ו och (Ps. I: i. 27); suff. ף— din (Ps. I: 2 .(־חפצו אפסי — affse] ändar, gränser: subst. pl. m. st. constr. 7); S. אפם; Pl. אפסים 8), אפסי; R. vb אפס upphora, sluta. Ordet «r obj. till det, från förra satsen underförstådda, אתנה. — ארץ in pau-sa i st. f. ארץ Ps. II: 2. — אפסי־ ארץ affstarætz] jordens ändar d. å. äfven de aflägsnaste länder. —

Anmärkningar till v. g. l) Ty hår tilltalas sonen (בני v. 7). — 2) Mark, att medl. stbstfn i bågr.e vbna år Gunurai. —> 3) jjehovah,. — 4) In pausa händer ej såll&ii (likasom hår), att ett Scheva förbytes till vocal, på det ton-accenten må kunna sattas dervid, då välljudet fordrar, att den bor hafva en sådan plats. — 5) Ordet såsom, utnn att vara utsatt נ Hebr:n, bör dock i Svenskan ofta nog tilläggas framför ett ord, som år apposition till ett annat. — 6) Denana lys

48

Smordes ell. Sonens. — 7) Emedan det fålj. ארץ år genir. — 8) Mårk forma sægolata, men med Guttural i bårjan.

V. 9. הרעם tero>em] for meterns skull i st. f. וזרעם tero-éin] du 1) sk. krossa dem 2): הריע t^ro"] du sk. krossa, vb irr. 1 (3 עע s. m. st. suff. fut. K. Præt. רע (egentl. ר־עע) fut. יריע imp. רע inf. רעה p. b. ריעע p. p. רעוע ra-ii^]; Fut. con jug:s S. 1 ;ירע, —ה m. —ה, הריעי ta¯ro-i]; ארע; Pl. יריעו, הרענה; הריעו, הרענה; נריע: suff. ם—

I T י Tiv :י I T י TIV :י ־ IT י

dem, pr. p. 3 pl• ni. ss. suff. vble. S. ;עף-, עף—; הריעני ער— ell. עהו—, יעה— ell. עה—; Pl. עכם—, ן—; עם—, ען ענו—;—• (jfr Ps. I: 4 הרפנו). — בשבט besché-vxr] med staf, ni, spira: שבט subst. s. m. st. constr. 4); S. שבט'; Pl. ,שבטים שבטי'; præf. ב med (Ps. 1:1). — ברול bar-dsæ'1] jern, •»/?): subst. s. m. qu a d r i I i 11 er u m 6).— בכלי kikh 11] såsom käril: בלי käril, subst. s. ni. st constr. 7); S בלי; Pl. בלים, בלי; R. בלה (eg. בלי) v. förfärdigad, v. färdig; prccf. ב i st. f. ב B) i ans. till den följande, med — puncterade, bsifn 9). — יוצר jo-fzér] den som bildar (formar), formare, -res, d. å. krukmakare, res: analys o. decl. Ps. II: 4 יושב; Th. ,יצר, ייצר 10), יציר, (יצור) יציר יוצר, יצור 11). — הנפצם tenap-peIZem] du 1) sk sönderslå dem ר.): הנפצ t^nap • ptz] vb irr. 2 פנ s. ni. fut. pi. 12); R. נפץ sönderslå; Pi. Praet. נפץ fut. o.s.v. Ps. II: 7 אספרה; suff. vble ם— dem (Ps. 1:5 49—.(הרפפו

psalm. II. v. 9. 10.

An må rkn ingår till v. 9.

1) Ps. II: 8• i. — 2) Folken (גדים v. 8). —' 3) Ps. I: i. 39. — 4) Emedan det följ. ברול åc genit. — 5) D. å. jern-(staf), ell. (staf) af jern. —6 ¯) D. å. ett ord, som består af 4 bstfr, hvilka alla åro stbstfr. — 7) Emedan det följ. יוצר år genit. — 8) Ps. I: 3 9 — .(בעץ Jfr Ps. H:. 1• 4» Mark, att en stafvelse ej kan begynna med 2:ne bstfr, som

hafva Scheva; ty i sådant fall skulle 3:ne consonant ljud komma att uttalas före det för-sta verkliga vocal-ljudet, hvilket Hebrrne ej kunde göra. S°r.des sade de t. ex. ככלי i st. f. ככלי kkhli], hvilket ej kan vål uttalas. — 10) Äfven יצור, i hvilken form stbstfn י (likasom נ plågar göra) assimilerat sig med צ, som derföre befinnes vara fördubbladt. — 11) Jfr Ps. I: 1 12 יישב. —ז) Ps. II: 3. 3. -

V. 10. ועתה v&t-tah] i st. f. ועהה och nu:

T ־ it ־־ ITT

adv. עהה nu, af prim it. ע ה tid (Ps. I: 3 בעהו); præf. ו och. —׳ מלכים m^la-khim] Ps. II: 2 מלכי. Hår vocativ. — השכילו has-ki lu] våren kloke 1): 2 pl. m. imp. hiph. 2) af vb reg. שכל handla klokt, Hiph. השכיל se pä, gfva akt, fä insigt d. å. blif• va klok o. forständig, hafva insigt d. å. vara klok o. jör ständig. Th. Ps. I: 3 3 יצליח); Imp. i Hiph. conj:s S. 2 m. השכיל f. —כילי; Pl. 2m. —כילו ־ f. —כלנה—4). — הוסרו hiv-va-seru 5)1 tillrätta.

TJI" ' :|T • J

visens d. å. läten tillrättavisa Eder 6): 2 pl. ni. imp. niph, 7) af vb irr. יסר בי tillrättavisa, varna)

Nanalys י

5°

Niph. ניסר varnar d. å. låta varna sig o. s. V. Th. Ps. II: 2 נוסדו; Imp. i niph. conj:s S. a in. היסר f. —סרי; Pl. 2 m. —סרו f. —סרנה. —

••-r • !1 ־ : \ ־־ J . ▼ :r*

שסטו scho-phete ell. scho-phte] i st. f. ש'פיט י de som doma d. å. domare, herrskare 8): part. b. (vy• cativ.) pl. m. st. c. 9) af vb reg. שפט io) fut. יישפט o. s. v. Ps. II: a □ורוזנ 11). — ארץ Ps.

II: 8• —

Anmärkningar till v. 10.

1) Märk, att konungarne tilltalas. — 2) Ps. I: 3. 26. — 3) Hår finnes dock naturligtvis ej Pat. furt. — 4) Mårk vocalbytet. — 5) Mårk Dag. fte compensativum uti ו i st. f. 6 — .נ) Nåml. det folj. שסטי. — ך) Ps. II: 2. 11. — 8) Ps. I: 5• 9. — 9) Ty det följ.־ארץ år genit. — 10) Ps. I: 5 11 — .במשפט) Mårk dock noga, når man bor såga פ (ph) ell. פ (p) enl. Ps. II: 5. 5, 14.

V. 11. עברו iv-dii] tj enen, dyr ken 1): 2 pl. m. 1) irnp. K. af vb reg. עבר arbeta, tjena; bear-beta, betjena, dyrka 2); Th. Ps. I: x 3 הדיף); Imp. conj:s S. עבר, עברי; Pl.—, עבדנה *vo-dnah]. — ־אה Ps. II: 3. — ה^n׳ Ps. I: 2. Hår obj. till עברו. — ביראה bejir־àh] uti (ell. med) fruktan: יראה fruktan, subst., ök. med ה utom stbstfna, s. f. S. , ה ה——, R. ירא frukta; præf. ב uti, med, o. s. v.— וגילו veglu-lu] och frukten, o. vorden 1): 2 גילו pl. m. 1) imp. K. af vb irr.4 עי), Th. ,גל גיל ,יגיל, inf. 5) גיל eg. dansa omkring, hvaraf bem.psalm. IX. v. 15. 16. 51

frSjda sig, men hvaraf åfv. bem. (blifva yr i huf• vudet), darra, bäfva (Lit. trepidare)y frukta, vor׳ da; p. b. גל p. p. גיל;, Imp. conjrs S. גיל, גלי; Pl. גילוי, גילנה; præf. ו cop. — *ו^ייי^ hir a-tlàb] med bäfvan; רערה rga-dàh] bäfvan,, subst., ok. med ה utom stbstfna, s. f. S. רערה . רעדת; R. רעד

IT T j." ז--:.- ' ,-T

bafva; præf. ב i st. f. ב med (Ps. II: 9 בכלי). —

Anmärkningar till v. 11. 1) Ps. II: 10. i. — 2) Dyrka d. å. tjena Gud. •—• 3) Mark endast en liten olikhet i imp. —• 4) Ps. I: i. 39. Detta vb kan åfv. någon gång vara עי och således heta i inf. גול, i hvilken händelse se dess Th. Ps. I: 5 5 — .וקמו) D. å. Radix af detta o. dylika vba (Ps. I: i. 5) —•

V. 12. ־נעיקו nasch-sch^ku] hyllen 1): 2 pl. m. 1) imp. pi. af vb irr. נישק פנ kyssa, gifva hy II-ningskyss y hylla; Th. i pi. נשק o. s. v. Ps. II: 3 ננחקה; Imp. conj:s Ps. II: 10 הוסרו. — בר vărr] i st. f. 2 בר) sone;1 3): subst. s. m. Obj. till .־נשכן ו פן — pænn] att icke, på det icke: conj.— יאכף. jæ-ænaff] han 4) må 5} vredgas: 3 s. m. fut. K. af

vb reg. 6 אנף) fut. — ך), impf אנף inf. (אנוף) constr. אכף o. s. v. Fut. conj:s S. ;ה, האנפי, יאנף אאנף, —!ר; Pl. ,האכפנה ;נאנף. — האנפנה יא גפי וחיאברו ;האנפו v^thö-vedu] i st. '.וחיאברו ´ och J 8) 5) firgås: היאבדו Ps. I: 6 האבר; præf. ו cop. — דרך (på) vägen: Ps. I: 1. Märk, att præf, ב uti, på, här fårstås under. —analys

joo

כי Ps. I: 2. — יבער jiv.arr] upplagar: 3 s. m. g) fur. K. af vb reg. בער (eg. afbeta, fortära), af-bränna, uppbränna, mtransit. upplåga, brinna; Th. Ps. II: 4 ישחק. — במעט kim a´t] innan kort, ha-stigt: adv. EgentJ. מעט meatt] subst. s. in. ell. ock adject. neutr. S. מעט litet, ffiga, liten smula, kort stund; Pl. מעטים få! R. מעט vara liten, v. ringa; pr«ef. ב i st. f. 3 io) såsom, enligt, efter (Lat. secundum). — אפר hans 11) vrede: Ps. II: 5 באפו. Hår subj. till det föreg, vb יבער. — אשרי Ps. I: i. — בל־ koll] utan M.kkeph בל Ps. I: 3 ובל, Genit. till det föreg. st. constr. o. sjelft st. c. för det följ. genit. — חרסי chö-sel i st. f. חרסי cho-sé 12)] de som soka beskydd: part. b. pl. m. 13) st. c. 14); af vb irr. לה; Th. חסה soka beskydd (hos), taga sin tillßijkt (till), fortrosta (på), fut. יחסה imp. 111. ni. Ps. I: 3 יעשה; Part. ben. decks S. in. חוסה f. חוסה ic , סה—; Pl. 111. סים—,

iv it '•1 ־ ־ י

סי—; סרה—. — בו vo] i st. f. 2 בנר) hos honom 4): prasf. præp. ב uti ר på, hos, till, med suff. ר ho• 110m, pr. p. 3 s. 111. Suffis decl:a Ps. II: 4 .למר

שרי-— בו ^ lycksalighet (är) allhetens (d. å.

hela antalets) af - dem - som • soka - beskydd hos ho• nom , d. å. lyctsalighet tillhör 16) alla dem som ni. m. eller lycksalige äro alla de som m. m. A n ni å r k n in ga r till v. 12. 1) Ps. II: 10. i. — 2) I ans. t. der vocal-ljud, som slutar föreg. su.´fv. — 3) Nåml. Jehovahs son53

psalm. III. v. 8• 9•

d. å. Den Smorde v. 2. — 4) Sonen. — 5) Fut. användes ofta ss. Conjunctivus Modus. — 6) Ps. II: 5 באפיו. — -/) Jfr Ps. I: 6. 9. — 8) Konun´ gar. — 9) Ty dess subj. år masc. אף (אפו). — !o) Ps. II: 9 11 — בכלי) Sonens. — 12) Ps. I: I. 33' — •נ) Emedan hår förstås människor. — 14) Stundom inträffar, att ett ord kan stå i st. c., utan att vara åtföljdt af en genit., utan i dess ställe af en preposition. — 15) Märk sista stbstfns (ה) fullkomliga försvinnande. — 16) Ps. I: 1 אשרי האייע. —

″ PSALM. III.

V. i. מומיור midsmorl Psalm: masc. R.

ז י :י

1 ומר)) obrukl.) Pi. ומר sjunga, spela. — לרו ר Igcfavid] åt David, tillhörig David, d. å. Davids: Nonien propr. דור med pritf. ל åt 2). — בכרתו"

b^vårclio] vid hans 3) flykt: לנרח bårch] fly, hår flyende, flykt 4), inf. st. suff. af vb reg. ברתו fly, lut. יברח imp. ברח inf. (ברוח baroach]) constr. ברוח p. b. בורח p. p. בריח; prål. ב vid, Ps. II: 12 בו; suff. ו hans 3), pr. p. 3 s. m. ss. suff. rom. sing. 5); Suff. decl:s רחי^ bårchi]; חך— o. s. v. Ps. II: 2 משיחו. — מפני mipp&né] ifrån ansigte: פני ansigte 6), masc, st. constr. 7) af פנים endast urukl. i plur. 8); R• פנה vända sig, se; præp, מן ifrån, ss. prasf. ord. punct., emedan dess נ år assimileradt med פ u־i פני (Ps. II: 3, 15, 17). — אבשליום avschalom]» Absalom, ms: Nom.analys

54 >

propr. 9); Genit. i ans. t. föreg. st. constr. — גנו hans 3) sr», sin son: Ps. II: בני ך. Ordet år ap-

position till אבשלום-מפני. — בנו ifrån sin.

son Ab saloms ansigte, d. å. undan sin sen Abs a. tom 10). —

Anmårkningar till v. i. ו) Jfr ordet med Radix, si synes klart, hvil-ka bstfr åro tillagda utom stbstfna. — 2) Ps. II:. 4, 12. —- 3) Davids. — 4) Infinitiver af vba bru-kas ej sållan ss. substantiver med suff. i genit. Ps. I: 4. 9. — 5)

Ps. I: 2. 12. — 6) Egentl, ansig• ten. — •7) I ans. t. följ. genit. 8 — .אבשלום) Sins. skulle heta פנה. — g) Sammansatt af אב

Ö ^ IV T 3 · IT.

fader och a*\hvj fred, och betyder således fredens fader. — 10) Ord, som betyda ansigte, själ, el-ler andra delar af mskn, nyttjas ofta af Htbr:na nietonymice för hela mskn. ¯—

V. 2 יהוה Ps. I: 6. Hår vocativ. — מה־

t !c 1

hvad, huru (Lat. quam), Ps. II: 1 3 למה hår etc slags adv. — רבו rabbu] f. meterns skull i st. f. רבו rabbu] äro månge: 3 pl. m. 1) pixt. K. af vb irr. עע 2) רב (egentl. רבב) vara mycken, v. talrik, fut. יריב imp. o. inf. ריב p. b. רובב p. p. 3 רבוב); Pr. conj:s S. רב, רבה; רבות, וח—; ותי— ; Pl. 3 111. o. f. רבו; רבותם, תן—; רב ונו.— צרי — tzarài] in pausa i sr. f. 4 צרי) de som fo rf Si ja mig d. å. mint förföljare: צר (egentl. צרי) förföljande, part. b. pl. 111.5) sf• af ′rr. (6 עו) צור) tränga, ansätta, förfölja; Th. Ps. I: 5 וקמו; Part. ben.psalm. iii. v. 2. 3. 5 j

′decl» S. צר; צרה, ת—; PJ. m. צרים, י-; רה-;

it יזו 1 י ו ! t י י i

suff. י— mine ך), pr. p. 1 s. m. (comm.) ss. suff. 110m. plur. 8)5 Suffs decl:n Ps. II: 3 מרסררחימד• Ordet år subj. till det föreg, vb רבד. — צרי— מה hvad mine förföljare äro-månge! ell. huru månge Jro (icke) mine förföljare! — דנים rabbim] mån-ge 9): adj. pl. m. 5); S. רב; רבה m. m. se צרי; R. רבב se רבו. — כמים de s. uppstå: (prasdicat till רבים) p. b. af כום Ps. I: 5 יקמו; dechn se צרי. — עלי i st. f. 4 עלי) emot mig 10): על al] emot, præp. על Ps. I: 3; suff. י— mig 10) se öfv. 11 צרו). —

Anmärkningar till v. 2. 1) Subj. år masc. pl. 2 — .(צרו (ציי) Ps. I: 1• 39• — 3) Jff היעם Ps• II: 9. — 4) Ps. II: 4• 8• — 5) Ty hår förstås mskr. — 6) Infinitiv. se Ps. lf: 11. 5. — 7) Egentl, jags, nåml. Da• vids. — 8) Ps. I: 2. 12. — 9) Förstå under äro, hvartill רבים år subj. — 10) David. — 11) Ps.

I: i. 39; Ps. I: 3. 8 ל Ps. 1:4-1• —

V. 3. רבים Ps. III: 2. — אמרים om£nm] de s. såga: (prædicat till רבים); analys o. dechn Ps. II: 2 ורודנים; R. אמר Ps. II: 7. — לנפישיי lenaphschl] åt (ell. om) min själ, d. å. åt (om) mig 1): נפש־ naphsch] sjal, st. suff af subst. s. comm. (håldst fem.) נפש. a) ande, lif (anima), själ; Pl. ni. נפיעוים, נפשו f. נפשות, —נם; R. (נפש

ן t : ′ i¯¯ : ¯ it: 1 : ¯ י -t

obr.) Niph. נפש draga andan; pra:f. ל åt, Ps. II:56 > analys

4. 12, (uppkommet af אלי, hvars bem. Ps. II: 5)5 suff. י— (jags), min 3), Ps. I: 2 חטצו. — אין én] intet 4): subst. s. m. st. c. 5); S. אין, אין. Så snart אין förekommer, så märkes, att vb subst. ,היד aldrig finnes utsatt, men alltid förstås under.

— ןישועדה jeschuàthah] hjelp, frälsning: ישועה joschua, th] (genit. 6j) st. suff. af fun. ,ישועה עת—; R. (ך ישע) vara rymlig, v. ledig, v. fri)ר Hiph. הושיע gora ledig, g. fri, d. å. befria , hjel. pa, frälsa; suff. ,ד— parag. Ps. I: 2 - — .ולילה אין ישועתה intet af hjelp y) är d. 3. ingen hjelp finnes. — 9 לו) åt ell. for honom 10): Ps. II: 4 באליה ים למו• — velohim] sdraget af באליהים hos Gud: אלהיט gudar, ss. plur. excell. 11) Gud; Sing. אלוה ælöäh 12)]j præf. ב i st. f. 13 ב) hos.

— סלה sæ'iah] Sela: ett ord af musikalisk bety-delse, kanske Paus, kanske höjning (af rosten), kanske da Capo. —

Anmärkningar till v. 3. 1) Ps. III: i. 10. — 2) Forma sægolata Ps. I: i. 4. — 3) Davids. — 4) Nyttjas ock ss. adv. o. betyder då icke. — 5) Emed. det föij. ישועתה år genit. — 6) NB. און år st. constr. — 7) Ps. III: 1. i. — 8) Genitivus partitivus. — 9) Dag. fte i ל (ל), oaktadt ל begynner en stafvelse, år Dag. affectuosum (Ps. II: 1. j). Vid det håftiga uttalet af orden וישועתה לו kommer det första ל

I T|T :

att förena sig med vocal-ljudet, s. slutar det föreg. ordet: jescliuåthahl-lö]. — 10) Antingen Davidpsalm! III. v. 457 ″

נפשי)) ell. själen (נפש masc.). — 11) Fs. II: 4. 9• — 12) Mårk ה d. 5. ה med Mappik Ps. I: 2. 18. — 13) Ps. II: 12. 2. —

V. 4. .וא־זך iv.en du 1): אחה Ps. II: 7; præf. ר Ps. I: 6. 8. — יהיה Ps. Ill: 2. — מגן en

t :t ´j- t

skuld: (prædicat till אחה); subst. s. m. Pl. ,מגנים 2 מגפי); R. 3 גנן) betäcka, beskydda. — בערי rundtomkring mig 4): בער ba-äd] $t. suff. af præp. eg. nonien 5) בער ell. בער bakom, jSr, imtllan, om-kring; suff. י— mig Ps. 1: 2 הפצר. — כבירי'" ki vodj] min 6) ära ך)•. בבור k£vo-d] st. suff. af m. בבור st. c. בבור ära, herrlighet, rikedom; R. בבר ell. בבר vara tung, besvärlig, dof, härdhjertad; vara tung, vigtig , ansedd, ärad, dyrbar; suff. י— min 6), — ומרים vumenin] och 8) den s. upphSjer: particip, s. 9) 111. hiph. af vb irr. (עו) רום vara hug; Hiph. הרים går a hug d. å. upphöja, upplyfta, fut. ירים imp. o. inf. הרים p. s. ni. ;מרימה ,מרים כיה—; Pl. מים—, מי—; מוח — ; præf. ו oth, Ps. I: x. 31. — ראשי roschi] mitt 6) huj• vud, d. å. mig 10): ראש ro-sch] st. suff. af in. ראש hufvud; det yppersta, främsta, första (af ngt); Pl. ראשים tåschim], שי —; suff.י— mitt6). —

Anmärkningar till v. 4. 1) År forstås under. — 2) Mark vocalbytet, fororsakadt af den 1 pl. återkommande 3:dje stbstfn 3 — .נ) Ps. 111: i. 1. — 4) David. — 5) Ps. III: 2. 11. ~ 6) Davids. — 7) Tillagg är du

Oanalys

58 >

från föreg. sati. — 8) Tillagg du är. — 9) Mark, att ים— har icke år plural •åndelse. — 10) L's. III: i. 10. —

V. רןילי köli] f. meterns skull i sr. f. קולי med 1) min rost: subst. s. m. 2) קול pl. — .קילוח אל till, P«. II: 7. — <יהי־ד Ps. I: a. — אקרא

v * JT • AT : •־

sekrà] 7. sk. ropa: 1 s. m. (comm.) fut. K. af vb irr. לא 3) קרא ropa, kalla, fut. יקרא imp. קרא inf. (קריא) constr. קרוא p. b. קורא p. p. קרוא karu]; Fut. conj:s S. יקרא, ך*קרא; רא—, ראי—; i m. o. f. אקרא; Pl. יקראו, תקראנה; ראו—,

IT´ SV I : ' : • x • ן•;» : • ן

ראנה—; נקרא. — ויענני vajjaänéni] han 4) sva-rar mig: יען han svarar, 3 s. m. st. suff. 5) fut. K. af vb irr. (לה) ענה svara; Th. o. fut. conj:n Ps. I: 3 3יעשה suff. ני— mig, decl:s (med (יענני.; *ננך—־, יענ יעננך• o. s. v. Ps. I: 4 הרמנו; præf. 6 וי), en afkortn. af הוי i st. f. ,הוד ell, 7 היה) det är ell. det var, det sker, ell. det skedde, som ar 3 s. m. af vb irr. לה, men kallas korteli. gen ו conversivum Futuri8) hår ord. punct. 9); Alltså betyder ויענני det skedde, {att) han svarade mig, ell. rättare på detta ställe det sker 10), att han svarar mig d. å. han svarar mig. — מהר meharr] ifrån berg: הר Ps. II: pra:f. 11 מ) »-från, med — i ans. t. den folj. Gutturalen (ה) Ps. II: 3. !8• — כןךישו hans 4) ell. sin helgedoms: Ps. II: 6 קרשי. — סלה Ps. III: 3. .psalm. III. v. 2. 3. 5 j

Anmärkningar till v. J. i) Märk, att præf. ב med år utelemnade (קולי i st. f. 3 —» .(בקולי) Ehuru ordet i pl. har femi-nin-åndelse. — 3) Ps. I: 1. 39. — 4) ,— .5 יהוד) Utan suff. heter det 6 — . יענה) Märk, att det י, som slutar וי, år ersatt gm Dag. fte i det י, s. börjar יענה. — ן) Ps. I: 2 ,יהוד o. Ps. I: 3 .8 והיה —) Det vill såga: ett ו, s. vänder om (ell. för-vandlar) ett Futurum, vanl. till præt., någon gång till præsens. — 9) ו conv. Fut. säges vara ord. punct., då det under sig har — o. första bstfn af Fut. år fårdubblad, hvilket sker framfor alla per-toner af fut., utom framfor 1 p, sing., som bor-jar med א. Framför den personen år ו conv. fut. ej ord. punct., utan har långa voc. — ss. ea ersätt-ning både för korta voc. — och får de» alldeles forsvunna י. — io) Ps. I: I. 15. —> 11) Egentl. præp. מן Ps. II: 3 ממנו. —

V. 6. אני Ps. II: 6. — שבבהי schakha'vtil

> ־: ־ :- T ,

lade mig, lag: 1 1. m. 1) pr. K. af vb reg. יעוכב lägga lig, ligga, fu\ יישבב imp. ישבב inf. (שכוב) constr. עיכוב' p. b. שוכב (p. p. שכוב'); Præt. conj:s lika med יישב Ps. I: 1. — יאיישנד, vaischànah] jag insomnade, 7. sof: איישן ischà-n־\ j. insomnar, j.sof′ ver, i s. m. 1) st. suff. 3) fut. K. af vb irr. ((בי 3 יישן) insomna, sofva, fut. 4 ויישן) imp. m. m. se öfv. Th. på ישבב; Fut. conj:s S. ,—וישן ני־;, הישן; ן—; i m. o. f. איישן; Pl. ,——; יישנו ניישן, הישנה 5); ישנו ישנה; suff. ה— parag.; præp. ו conv. fur. med — Ps• III: 5 ויענני. — הקיצרתי hxkitzothi]analys

joo

j. uppvaknade: 1 s. m. 1) präst, hiph. 6) af vb irr. ער (קרץ obrukl.) Hiph. הקיץ uppvakna; Th. Ps.

III: 4 ומרים; Præt. hiph. conj:s S. ^הקיץ, יצה--;

1 %—הקיצוח, צרח m. o. f. צרתי—; Pl. ;הקיצרתם, חן—; צרנו—. — הקיצו פני Ps. 1:2. — יהיה

IV 1 • IV ׳ IV I I • JT :

(subj. till fålj. vb). -— יסמבני jism^khéni] under• stöder mig, d. å. bevarar mig: יסמב jismekh] 3 s. in. 7) st. suff. 8) fut. K. af vb. reg. מטף stöda, understöda; Th. Ps. I: 3 שתרדי'; Fut. conj:dt Ps. I: 3 יבול; suff. vble ני— mig Ps. I: 4 תד0:ו. —

Anmärkningar till v. 6. 1) Emed. subj. אני i st. f, 2 — .דור) Utan suffix איישן ischann]. — 3) Ps. I: 2. 11. — 4) Märk, att irregularitet ej eger rum i Kal, emedan ׳ allestädes synes. — 5) Jfr Ps. I: 3 יחן. — (׳) Ps. I: 3. 26. — 7) Ty יהרה år subj. — 8) Utan suff. יסמוך• —

V. 7. לא Ps. I: 1. —׳ אירא Ira] f. meterns skull i st. f. אירא irà] jag 1) fruktar: 1 s. m. fut. K. af vb irr. (נ ירא o. פי (לא)) frukta, vådas, hvil-ket i Kal dock år reg. i afs. på 3 ׳); Th. o. fut, conj:n Ps. III: אקרא ז. <— מרבבות merivvoth] for talrika - hopar: רבבות subst. pl. f. st. c. 4); Sing. רבבה 5), רבבת talrik hop, myriad d. å. 10.000:tal; Pl. רבבות; R. רבב Ps. III: 2 רבר; prscf. מ for, egentl, af, ifrån, Ps. III: 5 מהר. — עם àm] in pausa i st. f. עם amm] folks, folk- ell. af folk 6): s. masc. Pl. עטים, עמי, ~ רבברת עם talrika -

יי i" ־ ** ו:•PSALM. iii. v. 7 8. 61

hopar af-folk, talrika folk *hopar. — אישר Ps. 1: נ. Här accusat. 7) pl. fem. (relativ, till .רבבות סביב — savtv] rundtomkring: adv. egentl, nonien subst. in. סביב, סביב omkrets 8); Pl. בי,סביבים—; f. ברת—, omkringboende d. a. grannar, omkringlig-gande trakter (på fransyska: environs), environger, omgifningar; R. 9 סבב) vända sig, återvända, gå omkring, omgifva. — ישתו schàthu] de 10) ställa: 3 pl. m. pr. K. af vb irr. (עי) ישית sätta, ställa, lägga; Th. Ps. II: n וגילו; Pr. conj:s S. שת schàrh], ישתה schàthah]; 11 שת) schatta], 11 'שת) schattl;'שתי i r); Pl. ישתו;□שת' 11), ן— 11); ישתנו

•t" ׳ ′ דו־ ן•; - ′1" ׳ : (T

schathnu]. — עלי Ps. 111: 2. —

Anmärkningar till v. 7. 1) David. — 2) Ps. 1:2, il. — 3) Emed. s allestädes finnes qvar. — 4) I ans, f. det följ. qen. □5 — .ע) Jfr med Radix. — 6) Genit. par-titivus. — 7) Obj. till 8 — .ישתו) Blir adv. gm underförstådt præf. ב: בסביב i omkrets d. å. rundt. omkring. — 9) Jfr med סביב. — io) Nåml. צרי v. 2. — 11) Märk det fördubblade ת (ת) allestå-des, der ת ej blott år sista stbstfn, utån åfv. hörer till personal-åndelsen. —

V. 8• קימה kiimàh] stå upp: □ קו ku-m] 2 s. 111. imp. af□כו! Ps. 1:5 יקמו; Imp. conj:s S. 2 m. □קו, קומי; Pl. קומו, קומנה; suff. ה— parag. — יהיה (vocativ.). — הושיעני hosclueni] fräls mig: 2 הושיע s. m. st. suff. imp. hiph. af vb irr. (1 פי) ישע); Th. i hiph. Pr. הושיע, fat.joo ANALYS

—יוי imp. o. inf. — הו p. — כיו; Imp. conj:s S. 2 in. הושיע, שיעי—; Pl. שיער—, הוישיענה; suff. vble כי— Ps. II: 9 הרעם. — אליהי æloliaj] min Gud: (voc.) st. suff. af אליהים a) med suff. nom. pl. ׳— Ps. III: 3 טוסרוחיביו. — כי ty. — הכית hikkitha] du 3) har slagit 4): 2 s. 111. pr. hiph. 5) af vb irr. (לה o. כנ) ככה obr. Th. i hiph. הכה slå, יכה

jakkæ'h], הכה hakkéh], הכוה, ביכה; Pratt. conj:s S. 3 ;הכה, הבחה ni. ; —יח יחי, הכיח—; Pl. —, ן—; יכו—. — אח הכו; יחם Ps. II: 3. — כל (object) Pt. II: 12. — אייבי oj£vaj] af mine fiender: (genit. part.) st. suff. af pl. 6איבים), som år part. ben. af vb reg. איב vara fiendtlig, hata, fut. יאיוב. imp. m. m. Ps. II: 12 יאנף; Part. ben. decl. Ps. II: 3 ורודנים; sufi. 11. pl. י— Ps. III: 3. — לחי lar/chi] in pausa i st. f. ך לחי) lechi] kind, kindben: 8) subst. s. f.; Dual. לחיים, 9)

לחיי-הכיח. — לחי du h. slagit hela-anta′

let af - mine - fiender kinden d. å. i ans. t. kinden ell. rattare på kinden. — 10 "שני) tvänne tandrader, tänder: dual. 9) st. c. af s. 111. שן tand, klippspets; dual. שפים'; pl. obrukl. R. ישנן skärpa, hvässa. —רשעים ¯ (genit. possessiv.) P8. I: 1. — שברח schib• barta] du 3) h. krossat 4): 2 s. m. pr. pi. af vb reg. שבר sönderbryta, krossa, sönderslita; Th. i pi» 111 ישבר. m. Ps. II: 3 ננחקה; Prset. conj:s S. ,שברה'; 2 ישבר m. שבדח o. s. v. Ps. I: 1 הלף (dock be• gynnelse-stafvelseti שב allestädes oförändrad). —PSALM. III. V. 8• 9• 63

AnmSrkningår till v. 8•

1) Dess bem. Ps. III: 3 ישועתה. — 3 ל Ps. III: 3. — 3) Min Gud! — 4) Näml. tillförene. 5 —¯) Märk, att הכית år i st. f. ועב י ת; att så-ledes ה i början o. י eft. andra stbstfn äro chara-cteren på hiph.j att נ, כ o. (det utelemnade) ה å-ro stbstfna, samt att ח år personal - tecknet. — 6) Eller 7 — .אויבים) Ps. II: 4• — 8) Ett slags andra object till הבית , men kan också anses ss. ablativ, svarande på frågan: till hvad del? — 9) Ps. II: 5. 7. — 10) Obj. t. שבי־ת. —

V. 9. ליה^ה lajhovàh] i st. f. ליהוה [-laj^ho-vàh]-] {+laj^ho- vàh]+} åt (hos) den Evige 1): יהיה; præf. לי i st. f. ל Ps. II: 9. 9. — הישועה hsjschuàh] rätteligen הישועה hajj^schuàh] frälsningen, hjelpen: (subject) ישועה Ps. Ill: 3; praef. artik. הל Ps. Is 1 האיש על• — öfver: Ps. 1: 3. — עפלך ammekhà] ditt 1) folk: עבל amm] st. suff. af עם Ps. III: 7; suff. Ps. I: 2. — :ברכתן birkhatl1a5'kha] in pausa 3) i st. f. ברכתף birkhathekhà] din 2) välsignelse: ברכת birkha-tii] st. suff. af fem. ברכה st. c. ברכת Pl. ברכות. בר-ך; R. ברף knäbSja, välsigna; suff. ף— din, Ps. I: 3. — בןכתף — על oj v er ditt folk[är) dm välsignelse. — סלה Ps. III: 3. —

Anmärkningar till v. 9.

1) Nåml. är ell. finnes. — 2) Den Eviges. - 3) Jfr Pl. II: 8• 4• -analys

joo

PSALM. IV".

V. i. למנצח Ja-menatz fzéäcli] 1 ל) åt, till; 2 מנצח) den s. förestår, d. s. år jore ståndar e, har musikens foreståndare, musikmästaren, förste sånga• ren, parr. pi. af vb irr, נ£ו (נצח obr.) pi. נצח jur ef tå [ngt r. e. musik), fur. 111, m. Ps. II: 3 ננרזקה; Pi/rt. 'declé S. ni. מנצח; צחה —,חח—: Pl. ,—צחים

ו - : י יו- : I - י •ו : *″ י

חי—; חוח —. Således bor למנצח betyda åt mit. sikniåstaren (öfverlemnad). — בנגינות binghinoth] pu stråkinstrumenter: 1 ב) på; נגינות af sing. f. נגינה; R. 3 נגן) spela på strängar. — למנצח בנגינות (öfverlemnad) åt musikmästaren [fur att sjitn-gas med accompagnement) af stränginstrumenter. —מומור ׳ o. לדור Ps. III: 1. —

ו: • !י:

A n 111 å rk 11 i:1 ga r till v. 1.

ו) Ps. II: 9. 9. — 2) Somlige anse detta ord ss. en Syrisk Infinitivus, som med præf. ל blifver Gerundiuin och betyder: till att foresjuuga, — 3) Ps. III: i. i. —

V. 2. בבןראי bekorri] vid mitt 1) ropande 2): כןרא korr] inf. st. suff. af כןדא Ps. Ill: 5 אקרא; præf. o. suff. Ps. Uf: 1 בברחו. — ענני svara mig: yj st. suff. af 2 ענה s. m. imp." af ענה Ps. III: 5 ויענני; suff. ibid,; Imp. S. עני; 1′ ענה,J..י ענו אליית, ענינה — (voc.) st. c. af אלהים I's. III: 3. — צדקי tzidki] min 1) råt/färdighets 3): 4 צדק) st. suff. af masc. צדק rakhet, rått, rättvisa 111. m. al R. צדק Ps. I: 5 צדיקים; suff. Ps. I: 2 חפצו. —psalm. IX. v. 15. 16.

baiz-izar 5)] i st. f. בצר batz-tzàr] sdraget af

6 ניהצר) uti betrycket: צר trångmål, betryck, ,צרים צרי; R. Ps. III: 2 צרי.־'— הרח ברז rfit 7) har 8) gjort vidt, du h. gj. rymligt d. å. skaffat rum {ut. rymme): præt. hiph. af vb r. רחב vara vid, v. rymlig; Th. Fs. II: 3 ונשליכה; Præt. S. ,חיבה—; 2 הרחיב m. חבה—, חבה—; חבהי—; Pl. חיבר—; חברום-,"ן-• חבנו—. — לי g) åt (fSr) mig: Ps. II: 4 לביו. — רז*?ני^ chönnéni] var mig nådig: חב chonn] st. suff. af חין chor!] var nådig, a s. m. iinp. K. af vb irr. (עע) eg חנן, brukl. חן; Th. jfr Ps. III: 2 רבו; Imp. S. חן, חני chönni]; Pl. חנו, חנינה; suff. Ps. III: 5 ויענני. — וישמע

it 1 T ן: t -י ־ך- i

och hur: ו Ps. I: 1. 31; ישמע imp. af ישמע håra; Th. Ps. III: i בברחו; Imp. S. a 111. שמע, שמעי schim-Vh Pl. הפלתו עו—, שמענה', — min 1) bon:

j •´ , ' t . _ . 1• t • : '

(obj.) st. suff. af הפלה bSn; R. (10 פלל) obr.) pi, פלל doma, hitph. 11) התפלל bedja. — An märkningar till v. 3. 1) Davids. — 2) Jfr Ps. Ill: 1 — .3 בברחו) Märk I o reg. st. c. — 4) Ps. I: 1. 4. —5 ־) For meterns skull. — 6) Ps. I: 4 במץ. — ל) Gud.

— 8) Näml. tillförene. — 9) Ps. III: 3. 9. — 10) Ps. III: i. i. — 11) Ps. II: 2. 3. —

V. 3. Gud forestålles i denna vers talande till mskr i allmänhet. — בני söner, barn: (voc.) pl. st. c. 1) Ps. II: 7 איש •בני — (genit.) Ps. I: i.

— בכי־ איש b^ne "is c fi] mans-barn d. å. människo.

Panalys

joo

barn eller människor — עד till, allt intill: prxp.j eg. subst. ער lång tid, fortfarande tid, hvaraf ss. praep. (medan), under, allt intill. — מה hvad: Ps. II: למה ו• — ער־ מרי admas'11] till hvad (näml, gräns eli. tid) d. å. huru länge? — 2 כבורי) Ps. III: 4; Subject. — 3 לבלמה) likh-lim• mah] till skam: ל Ps. II: 9. 9; כלמה skam, af R. (כל □4) obr.) Hiph. □הכלי utskämma, smäda. — (Vara) åt skam d. å. tillhora skammen ell. smädas. — 5^ רזאהבון) älsken: 2 האהבר pl. m. fut. K. af vb r. אהב fur. יאהב imp. אהב inf. 111 אהב. m Fut. S. האהב;הב—, הבי— ; (אאהב יאהב , obr.) sdrgt 6 אהב); Pl.2 :יאהבו , חאהבנה m.הבו—, הבנה—:

,-../' , TV: IV T : I "V: IV 1 IT ' T :1- '

7נאהב); suff. ן parag. Ps. I: 2. 35. — 8 ריק) Ps. II: i. — 9 חבקישו) rätteligen רזבבןייעגו io) ^5) sj ken: fut. pi. af vb r. (בקש obr.) Pi, בקעו fut. יבקעו m. in. Ps. II: 3 8 ננהקה. — כזב) ka-dsàv] lågn: masc. R. כזב ka dsavv] ljuga. — סלה Ps. III: 3. —

Anmärkningar till v. 3. 1) Ty איש år genit. — 2) Förstå under היה; skall vara. — 3) For meterns skull. — 4) Ps. ill: i. I. — 5) Nåml. mskr. — 6) Äfven אהב, jfr Ps. I: 6. 9. — 7) Jfr detta ordets conj:n med יאנף Ps. II: 12. — 8) Object. — 9) tevakschu], — 10) tevackeschii], —

V. 4. ורעו vudéii] men veten 1): ו Ps. I: 1. 31; דעו imp. af ידע ps. j: 6 ןיורע Imp. S. רע,PSALM. IX. V. I. 3. 67

דעי; Pl. 2 m. דעו, דעבה. — גני ty (quia), rfa7j, att (quod). — ה ם ליה utmärker: 3 s. m. 2) pr. hiph. af irr. (לה פלה afsöndra, utmärka; Hiph. afsöndra, utmärka, gåra utmärkt ell. stor; Th. o. Præt. jfr Ps. III: 8 הפנית — יהוד, (subj. t..(הפלה הסיד — välvillig 3), from: (obj. t. הפלה) adj. s. m.4); Decl. חסיד, —רז; חסידה m. in. jfr Ps. I: 5 צדיקים; R. 5 חסד) vara kärleksrik, .v. mild.— לו får honom 6\• Ps. II: 4 למו. — חסיד לו Iden

A e t ,1'T i.

s. ar) from infor honom. — יהוה (subj. t. .(יישמע 1יישמע — fut. af ישמע Ps. IV: 2; Fut. S. a m.

־ : ″ I ־ T J

יישמעו, Pl. אשמע; —מעי ,־—מע ,•תישמע ,יישמע

ו ־ : ″ י ו ־ ו : י ׳• : י ׳ - ו - י ו - : v 7 • : : ו

Ps. בקראי — .נישמע ;—מענה ,— מער ;תישמענה

I: ׳ I־:• V:IT:

IV: 3. — אליו till honom: Ps. II: 5 אלימו. —

IT ″ ׳

AnmSrkningar till v. 4. 1) Hår tilltalas mskobarnen (בני־:איש v. 3).— 2) Ty יהוה är subj. — 3) Om Gud: nådig. — 4) Ty hår menas mska, — 5) Ps. III: i. i. — 6) Nåml. יהיה. —

V. 5. רגזו righ-dsu] bäfven 1): imp. af רגז bäfva, darra, v. upprörd, rasa; Th. jfr Ps. I: 3 ישתול; Imp. S. רגז ,רמי.; Pl. 2 m. .זו ואל—, רגזנה — och icke: ו cop.; אל icke (lat. ne), någon gång icke, nej (non) ell. intet (nihil): adv. — תחטאו tæ'-chætà-u] in pausa i st. f. תחטאו tæ-chæta u] J 1) skolen synda: 3 pl. m. fut. K. af irr. (לא) חטא Ps. 1: 1 חטאים; Th. o. Fut. jfr v. 3 תאהבון. — אל־ תחטאו J skolen (båren ell. ma)analys

joo

icke synda d 3. synden icke. —• אמרו sågen 1): imp. af אמר Ps. II: 7; אמיר m. m. jfr Ps. II: 1! 2 — ־בלבבכם עברו.) i edert hjerta: ב i st. f. ב Ps. II: 9. 9 o. Ps. II: 12. 2; 3 לבב) st. suff af m. לבב st. c. לבב hjerta, sjal, förstånd; Pl. לבבים och לבבות; suff. כם edert (לבבי ,לבבף ,לבבך ni. in.) jfr Ps. I: 2 חפצו. — Saga i sitt hjerta, ell. tala i sitt förstånd d. ä. samtala (rådgöra) med sig sjelf d. v. s. tanka, efter simia. — על på, Ps. 1:3. — מישבבכם eder sång: 4 משכב) st. suff. af m. מישכב st. c. כב — lägerställe 5), säng, bädd; Pl. כבים—, כבי—; R. ישכב Ps. III: 6; suff בם jfr öfv. בלבבכם. — ורימו v£dom-mu] och hållen Eder 1) stilla: ך cop.; רימו imp. af (עע) דם (cg. דמם)'tiga, v. stum, hålla sig lugn och stilla, lut. 6 ך דים) m. m. jfr Ps. III: 1 רבו; Imp. S. ,דים דמי; Pl. 2 m.דמינה 7). — סלה דימו, Ps. III: 3.—.

• i i ti.*.." t iv j

Anmärkningar till v. 5.

1) Ps. IV: 4. i. — 2) vilvavkhæm] i st. f. 3 — .בלבבכם) Men לבב l^va-v] år st. suff., så ofta det sednare ב sk. hafva vocal. — 4) Jfr föreg. anm. — 5) Mårk, att Nomina, s. hafva מ fram• för stbstfna, ofta utmårka ett ställe. — 6) En C!:21daisk form i st. f. den råtta, men obrukliga, formen 7 — .ירם) Jfr Ps. IV: 2 הנני. —

V. 6. ובהו dsivchu] slägten, offren: imp. af יבה fut. יובח jidsbacb] imp. 111 ובה. m. jfr Ps. IV: 2 וישמע. — ובחי offer: (obj.) st. c. af וכהים, s.PSALM. IV. v. 6. 7. 69

år pl. af m. זבח slagtoffer, offermåltid; R. זבח se öfv. — צדק rättfärdighet;: jfr v. 2 — •צדקי ובטחו vuvit-chu] och förtrosten: ו Ps. I: 1. 31; בטחו af בטח v. trygg, jörtrösta, fut. יבטח imp. בטח m. m. jfr זבחו — אל på: Ps II: 7. —

V. 7. רבים אמרים Ps. III: 3. — מי hvem? ho? (subj.) Ps. II: 1 למה. — אנו־!: låter oss se: ירא låter se, 3 s. in. st. suff. fut. hiph. af ((לה ראה si; Hiph. 1 הראה) låta se d. å. !2/0′, jur. יראה in. m. jfr Ps. III: 8 הבית; Fut. conj:n jfr Ps. I: 3 2 יהגה); suff. vble נו— ossy jfr Ps. I: 4 הרמנו. — טיוב det goda: (obj.) adj. s. m. 3); S. טוב god, skön, angenäm, lycklig, f. טובה; PJ. בים— f. בית—; R. טוב v. god, v. skön m. m. — נסה i st. f. 4 נשא) upphöj: 2 s. m. 5) imp. K. af (-0 o. לא) נשיא upphöja, upplyfta (tollere), bära, taga, fut. ישיא imp. נשא vanl. 6 שא) endast hår נסה, inf. (נשוא) constr. נשיא n^sö] ell. שיוא ell, 6 שאת) p. b. נושא p. p. נשוא; Imp. S. 2 m. שא), נשאי (נשיא שיאי)); Pl..((שאנה נשיאו 1עלינו (שאו), כשיאנה — öfver oss• על a-l] st. suff. af præp. (eg. Nom.) על Ps. I: 3; ינו— énu] suff. n. pl. jfr Ps. II: 3. — אור or] ljus: (obj. t. נסה) m. st. c. R. אור klarna, ljusna. — ^ני^ panækha] ditt ansig-tes ך): st. suff. בנים Ps. III: 1 מבני; suff. n. pl. יף— jfr Ps. II: 3. —• יהרה (voc.). —

Anmärkningar till v. 7. 1) Märk — i st. f. — • — 2) Första stafvcl-analys

joo

sen i detta Fut. har dock allestädes —. — 3) Hår i sr. f. Neutr. i hvars stålle eljest Fem. brukas.— 4) Uttalet år i

"båda fallen lika; De olika skrifsåt-ten åro hår uppkomna genom en vacklande Oitho-graphi, hvilket lika Jått kunnat hånda i Hebrrn, som det händer i vårt o. andra språk. — 5) Emed. וְהרה tilltalas. — 6) Jfr Ps. I: 1 Th. på יישב o. Ps. I: 3 Th. på 7 — .נתן) Märk föreg. st. c. — V. 8• .1 נח ה ד) du 2) lägger: 2 s. m. af כתן Ps. I: 3 יהן; Fræt. cot1j:s lika med ב ---י" Ps. I: 1, hvarvid dock märkes, att 3:dje stbstfn נ, så snart den kommer framfor ח, dermed assimileras. — שימחה simchàh] glädje: (obj.) fem. R. 3 שכיח) glädja sig. — בלבי i mitt hjerta: ב uti; לב iibb] st. suff. af m. 4 לב) hjerta; Pl. □לב ell. ;לברת י— mitt, suff. n. sing. Ps. I: 2. — מעת mer-än tid: מ eg. af,, ifrån, men hår o. åfv. annorstädes comparatift framfor, mer-än, Ps. III: 5 מהר; עת st. c. Ps. I: 3 בעתו. — דגנם deras 5) spannmåls 6); רגב degha n] st. suff. af m. דגן daghàn] st. c. דגן d^ghann]j R. 3 דגה) /Sr okas, mångfaldigas; o— deras 5) suff. nom. s. — ותירוישכש och deras 5) musts 6): ר cop.; תידרש tiro-sch] st. suff. af m. תִידרש tirosch] niust, ojäst vin; R. 3 ירש) taga i besittning, bemägtiga sig (ngt t. ex. hufvudet) ega; o— se דגכט. — רבד ràb-bu] in p. i "st. f. רבד rab-bu] de 7) äro myckna (ymniga): Ps. III: 2. —

רבי-מעת mer-än deras spannmåls och musts

tid, på hvilken 8) dessa äro ymniga eller mer än147

psalm. IX. v. 15. 16.

den tid, dä 8) deråt spannmål och deras must äro ymniga. — •

Anmärkningar till v. 8.

i) I st. f. בחכחה, derigenom att נ assimileras med det följ. ח. Mark, att har ett ה slutar 2 s. m. af prær. — 2) 3 — .יהרה) Ps. III: 1. 1. — 4) En förkortad form af לבב Ps. IV: 5. — 5) Mskobamens. — 6) Mårk föreg. st. c. — 7) Spann-mål o. must. — 8) איש בר , som förstås under. —

' I IV ¯:

V. 9. בישלוט i fred: שלום välbefinnande, lugn, fred, masc. R. 17 (1 שלם. fulländad, v. hel o. oskadd (lat. integer esse), v. i fnd o. lugn. — 2 יהדר) jachaàv] både: יחד pl. st. suff. af s. יחד Ps. II: 2, ר— ell. יו—, suff. n. pl. 3 s. m. Or• det borde fullständigt heta 3 ביחריו) o. sal. betyda uti sina föreningar d. å. ss. partikel tillsammans, tillika (lat. simul, pariter, et), både 4). — א ישב בה j. ligger: א'שבב st. suff. fur. af ישכב Ps. Ill: 6; Fut. conj:n jfr Ps. 1: 3 יבול; suff. ה— parag. — ואישן in p. i st. f. ואישן o. j. sofver: איישן Ps. III: 6. — בי ty. — 5 אחה) Ps. II: 7. — יהרה (praed. t. 1 — .(אחה samhet, d. å. ensam, allena: præf. 6 ל)j m. ברר ensamhet; R. ברר v.

af söndrad. — לברר-כי ty du är allena Den

Evige d. å. Gud. —- לבמח" i säkerhet, d. å. ss. adv. säkert, tryggt, utan fruktan o. fara: præf. ל i st. f. ל Ps. II: 1. 4; בטח m. R. בטח Ps. IV: 6. — הושיבני du låter mig bo: הושיב toschi-v] dujoo analys

låter bo, sf. suff. fut. hiph. af יישב Ps. I: 1; Tf). i Hiph. Pr. הושיב fut. —יו imp. o. inf. —הו p. מר; Fut. S. 2 ;הושיב יושיב, m. ;—ישב אושיב—, שיבי;Pl.;(7—להוישבנה ,יושיבו נושיב);ישיבו — , ישבנה; suff. vble ני— mig, jfr Ps. I: 4. — Anmärkningar till v. 9. 1) Ps. III: i. i. — 2) Skrifves någon gång 3 — •יחדיו) P3. I: 4. 1. — 4) Bem:n både nytt-jas,'dl ett ו cop. följer; ss. hår: både ligger jag och sof ver. __ 5) Förstå under är. — 6) Står hår utsatt, men finnes vanl. utelemnadt, jfr Ps. I: 4. i. — 7) Mar\ vocalbytet. —

PSALM. V. V. i. למנצח Ps. IV: 1. — אל¯ till, fSr: Ps. II: 7. — הנחילות blåsinstrumenter, ßojter, pi« por: præf. הל) ך.נ) Ps. I: i האיש; נחילות pl. af fem. נחילה; (R. חלל genomborra).— מוטור לדור

Ps. n!;,: -

V. 2. אמרי mina ord: (obj.) pl. m. st. suff. i,f s 1 אמר) tal, ord; pl. אמרים, אמרי; R. אמר

v ו" ' 1 ו• •¯ ־: 1•• ; . • 1 ¯ t

Ps. II: 7; suff. n pl. י— Ps. II: 3. — הא.וינה ha-#dsi¯nah] hår: imp. hiph. med ה— parag. (Kal אדן obr.); Hiph. Th. ,מוין 2 האוין, —יא, —הא,—הא); Imp. S. 2 m.וינו, האוין — ; זינו —, וינגה —; Primitiv. און ödsacn] åra. — הגיגי min suckan, mitt rop: (obj.) st. suff. af 111. הגיג; (R. הגג obr., men t rol• liktydig med הגה Ps. 1:2), —

' ° IT T '

1) Med suff.אמרי m. 111. - 2) Sdrag^t i st. f.מאיין obr, —5 j

psalm. III. v. 2. 3.

V. 3. הקשיבה gif akt (pä), lemna uppmärk-

samhet (ät): imp. hiph. med ה— parag. Kal קשב gifva akt; Hiph. הקשיב gifva akt, läta (ngn) gif-va akt; Th. o. Imp. jfr l's. II: 10. — ג לקול prasf. ל ät, pä; כןיל st. c. Ps. III: 5. — ישועי schav.1] mitt rops: sr. suff. af m. שרע scha:'-va] rop, skri; R. (שוע' schüiQ obr.) Pi. שוע schiv-véä] skrika; suff. ־י— jfr*Ps. II: 2 מישיחר. — מלבי (voc) Ps. II: 6.ואלרן׳ ־ — 'n P˝ ' sf• ^ 01 —לייh n,'n Gud: (voc). jfr Ps. III: 3 באלהים; suff. n. pl. ־י— jfr Ps. II: 3. — 1אליף" till dig: jfr Ps. II: 5 אלימר.— אתפלל in p. i sr. f. ל ל— j. beder: fut. hithp. af irr.((עע פלל jfr Ps. IV:'2 תפלתי; Th. o. Fut. jfr Ps. II: 2 יתיצבר. —

V. 4. יהיה (voc.). — בקר bö-kæi] fullstån• digt בבקר bavokær]) pä morgonstunden d. ä. bit• tida: adv. eg. subst. 1) s. m. בקר morgen, morgon-stund, otta; pl. בקרים, בקרי bockié]; R. 2 בכר) göra ngt tidigt, hvarvid märkes att כ o. ק stundom kunna sättas i hvarandras ställe, likasom i Sven* skan K o. G brukas ömsevis, t. ex. makt ell. magt. — תישמע du sk. höra: Ps. IV: 4 — יישמע קירלי. (obj.) Ps. III: 5. — אעיף *ærock] framföc ("") i st. f. אעלך æ־æ!ök] j. lagar i ordnings): fut. af ערף anordna 4); Th. jfr Ps. I: 1 הלף; Fut. S. 1 ;—יעריך, העלך;—ריף ,רבי c. אעלך; Pl. יערכו m. m, jfr Ps. !:3 יבול. — לך till dig: jfr Ps. II: 4 למר. — אערך־יילך as-Sroch• Fkhà] j. lagar i

Qanalys

joo

ordning (mina ord) till dig d. 3. j. riglar mitt tal till dig. — 5 ואצפה) ocfr j. ser ung om (efter dig): præf. 6 ו) cop.; אצפה fur. pi. uf irr. (לה) צפה se sig om (ejt. ngt), noga betrakta; Pi. Pr. צפה f. יצפה imp. צפה inf. צפרה p. מצפה; Fut. S. ,הצפה;פה— ,פי—; 1 יצפה c. אצפה; Pl. יצפו, הצפירה;

iv- : IV '־ IV ־ . ן ־־ י IV- :

פו—, פינה—; נצפה. (Jfr Ps. I: 3 יעשה o. Ps. II: 3 ננחקה). —

נ) Ps. I: 4. i. — ג) leke בקר (med ק) se på, skåda. — 3) Nåml. לב hjertat ell. □מלים or´ den (Pl. af מלה ord). — 4) Obj. finnes ofta ute• lemnadt och måste då vid explication tillåggas, ss. hjerta, ord, krig m. m. — 5) Till detta ord bor åfv. det föreg. לף hånforas. — 6) Ps. I: 1.37. —

V. 5. בי ty. — לא icke. — 1 אל) en Gud: (præd. t. אהה); S. אל styrka, magt; concrete: en stark, en mägtig, d. å. kämpe, hjelte, Gud; Pl. אלים afgudar; R. אול v. fet, v. stark. — חפ״ץ som är benägen (jör), som har sin lust (uti): (bi. ord t. אל) adj. s. m. Fem. חפצה; Pl. ים—, וה— ; R. Ps. 1:2. — 2 רשע) ræ'-scha] brott, orättvisa, gudlöshet: m. R. Ps. 1:1. — ארזה du (nåml. är): Ps. II!: 7. — ^יגרף jeghyr-khà] bebor dig å.kfin nes hos dig: 3 מר s. 111. 3) st. suff. 4) fut. af irr. (עו) גור bo 5), bebo; Th. o. Fut. jfr Ps. I: 5 יקמו; suff. vble ני— m. m, jfr Ps. 1:4. — רע in p. ipsalm. VII. v. 11.13.13. 151

st. f. רע det onda d. 5. ondskan 6): (subj.) Fem. רעה; Pl. □רעים, רעות; R. רוע v. ond. —

1) Ett annat אל Ps. II: 5. — 2) Mårk , att hår saknas præf. ל for ell. ב uti. — 3) Emed. subj. år m. 4 — .רע) Utan suff 5 — .יגור) (hos ngn) ss. gäst-vän d. å. njuta skydd (hos ngn). — 6) Jfr noga טוב Ps. IV: 7. —

V. 6. לא icke. — יחיצבו Ps. II: 2. — הוללים ho-lSlim] i st. f. הוללים ho-l^lim] gudlöse: (subj. t. föreg, vb) p. b. af irr. (עע) הל (eg. הלל) v. dår- ' aktig, v. gudlos 1); Th. jfr Ps. III: 2 רבו; p. b. jfr Ps. II: 2. — 2 לנ_גר) for (uti) åsyn: præf. ;ל נגר åsyn, ni. st. c. 3); R. (נגר se, obr.) Hiph. הגיר låta se d. å, visa, omtala. — עיניך dina 0• gons d. å. din 4): dual. 5) comm. (oftast fem.) af sing. עין a-jin] constr. עין källa,´öga; Dual. עונים עיני, ögon; Pl. עינוה, עינוח källor; suff. n. pl. 6) עיני ni. 111. jfr Ps. II: 3. —- לנגר עיניך i dina ögons åsyn d. ä. i din åsyn ell. inför dig. — עול א רז sauétha] du hatar: pr. K. af irr. (לא) עונא; Th. jfr" Ps. III: 5 אקרא; Pr. S שנאה ישנא sa-ncvà]; 2 m. —; אחי אה—. אח—; Pl. או—; שנאתם, ן—: שנאנו.

T ךְ״ ׳ I" ׳ .ךְ״ ךְ • IV t : ׳ 1 ־ ׳ ןי•• T

— בל (obj.) Ps II: 13. — פעלי pofile] i st. f. פעלי poälé] de s. göra 7), utöfvare 8): p. b. pl. m. st. c. 9) af reg. פעל fut. ופעל jipli-all] m. m. jfr Ps. lf: 4 ישחק; P. b. S. פעל f. פעלה !o) m. m. jfr Ps. II: 2. — אין åvsen] in p. i st. f. און synd: 111. st. abs. S. ארן \st, sjjfF. און) tomhet, ngt s. ärjoo analys

af intet värde, oduglighet, synd, åfv. olycka; Pl. אונים. Beslägtadt med אין Ps. III: 3. — De t. göra synd d. ä. syndens utöfvare. —

x) Begreppen dårskap o. gudlöshet finnas i Hebr:a ofta förenade. — 2) נגר uran pra?f. o. לנגד kunna vanl. öfversättas med præp. infor (coram); jfr Ps. 1: 4. I. - 3) Märk följ. genit. — 4) Ps. III: i. 10. — 5) Ps. II: 5. 7. — 6) Dual. har samma slags suff. som Plur. — 7) Eg. af dem s. gora, emed. ordet åt Genir. partit:vus tiil 8 — .פנל) Par. ticipier kunna öfversättas ss. Subsrantiver; jfr יוצר Ps. II: 9. — 9) Märk Genit. objecrivus — .10 אין) Märk ע; jfr Ps. I: 2. 28. —

V. 7. רז א בר du 1) förgör: fu\ pi. 2) af אבר Ps. I: 6; Th. אבר m. m. jfr Ps. II: 3 —.נגרזקה דיברי dem s. tala: (obj.) p. b. af 3 דבר) fut. ידבר m. in. jfr Ps. II: 2 ורוזנים. — כיב (genir. obj.) Ps. IV: 3. — איש (obj, t. יתעב) st. c. Ps. I: 1.— דמים blods, blodskulders: pl. m. S. דם dam] st. c. דם damm] blod, blodskuld; Pl. דניים, רמי. — Blod-man d. å. En blodtörstig; Blod-skuld-man d. å. En blodsutgjutare ell. mördare. —• ומרמה och bedrägeri 4): ו Ps. I: 1. 31; מרמה (nytt obj. t. ירזעב ell. ock genir. se anm. 4); pl. מדמרה; R. (5 רמה) kasta, skjuta) Pi. דמה bedraga. — ייזעב afskyr: fur. pi. 6) af (K. הצב obr.) Trær. pi. העב; Th. o. Fut. jfr Ps. II: 5 יבהלמו. — יה־ה (subj. t. יחעב). —

i) דזיוז\ — ב) Märk vål Ps. II: 3. 3. — 3) Ps.PSALM. V- v. 8• 77

II: J 4 -— .ידבר) Om מרמה, likasom דמים, ta-ges ss. gen. t. אישי , så betyder איש־ מרמה bedra• geri-man d. å. bedragare. — 5) Ps. III: 1. 1. — 6) Jfr noga Ps. II: 5. 13. —

V. 8• ראלי men jag: Ps. II: 6. — בריב bfrov] 7-och-for (propter) storhet: ד'ב mängd, storhelg m. st. c. R. רבב Ps. III: 2 רבו. — ^זסי־ף chas• dli^kh;!] i st. f. ,חסדך din nåds: הסך st. suff. afm. חסד kärlek, huldhet, nåd; R. Ps. IV: 4 — .הסיר אברא a v o] /. vill gå in uti: fur. af irr. (ער o. (לא 1 ביא) ingå 2), gå in uti 3); T11. Pr. בא fut. יברא imp. o. inf. ברא p. b. בא (p. p. ברא); Fur. S. יביא, —h; —ח, תבואי tavo!]; 1 c. אברא; Pl.

IT ׳ ▼־׳lf' •|T J IT

יבראו, חבראנה tavonahl; ראו—, ואכה—; נברא. —

I T T I T -J T I T

4 ביתך) in p. i st. f. ?ךְ !ךְ ב ׳ ditt 5) hus: st. suff. s. af m. בית bäjith] st. c. בית hus, boning; Pl. בתיכם (׳) bQ!um] ; suff. ך— jfr Ps. 1:2. — אשת־ ר ה assch• ta• chävæ't׳,] j. vill tillbedja: 1 s. m. (comni.) fur. hithp. 7) af irr. (ישחה לה) buga sig; Th. i liithp. Pr. הישתיזרה buga sig djupt, nedfalla med ausiktet matjorden [71(>csv.vve71), tillbedja, fut.יישחחרה imp. הישתרזוה inf. חרו־ת— p. משתהות; Fur. S. 1 ; השה ח וי, חישי— ; היש—, יש ת ח יה c. — ;Pl , חישחהונה: החו—, חינה—: נישתחוה. — ישתהו אל vid,

־׳ :ו ־ ־ ־: : .׳ I T :1 ־ ׳ , . ־I ־ ; ׳

uti: Ps. II: 7• m. m.— היכל palats, tempel: st. c. af m. היכל. — ^קיע'ּ din 5) helgedoms: jfr Ps. II: 6. — ביראתך béjir.a-thæ-kha] in p. i st, f. 78— תך ANALYS ,

uti (med) fruktan fSr dig: prasf. ב; st. 8uff. יראת jfr Fs. II: 11; suff. ף— jfr Ps. I: 2. —

1) Inf. — 2) Construeras då med præf. ב ell. 3 — •אל) Consrr:s då med accus. ss. hår. — 4) Ps. II: 5. 5 — 5) Plur. af ett obr. Sing. ייתוז, jfr. Ps. II: 7 — .13 •ל) Jfr Ps. Il: 2. 2. MåVk likväl, att ת, som hörer till Hithpaels charactér, Hyttas efter första stbstfn, aå densamma år ם, יעו ell. עג, samt derjämte forbytes till ר, om första stbstfn år ן, och till ט, om den år צ; Märk vi-dare, att inedl. stbstfn år ח och sål. ej kan for• dubblas; Mark slutligen, att sista stbstfn år ה (i st. f. ׳), och att hår somligstådcs både den egentl. stbstfn (ר) o. den som står i dess ställe (ה) finnas utskrifna; somligstådes endast den råtta (ר); som-ligstädes ingendera. —

V. 9. יהרה (voc.). — נחני led mig: נח st. suff. af נחח imp. K. af irr. (1 לה) נחה) fut. ינחה imp. נחה inf. נחרת p. b. נדחה p. p. נחרי; Imp. S. 2 m. נחה, נחי; Pl. נחר, נחינה; suff. vble jfr Ps. II: 9 □הרע. — בצלין׳חף in p. 2) i st. f. תף— i din rättfärdighet, ell. med din nåd: prasf. 3 ב) i, med; צדכןח st. suff. af f. 4 צרכןה) st. c. צדכןת; R. Ps. I: J. — למען ISmaan] fur skull: præp. Eg. praef. ל framfor מען, afkortad form af מענה af-sikt, afseende 5), subst. s. m., hår st. c. 6); R. (ך ענה) obr.) arab. ^kc àna] afse, hafva fur af sikt. — Märk, att למען framfor ett ord, som är verkl, subst. ell. står i st. f. ett subst. (ss. hårj, be-79

PSALM. V. v. g.

tyder i afseende pä d. å. får skull och anses då ss. præprn; men att det framt, ett vb betyder i afsikt att d. å. får Titt, pä det och då anses ss. conj:n. — יעוררדי i st. f. רי— mim fiender: st. suff. <!f שוררים' pl. p. b. af irr. (ישר עע) eg. שרר v. ond, v.Jiendt-lig; Th. jfr Ps. 111: 2; P. b. 'jfr Ps. Il: 2; Suff. n. pl. jf: Ps. II: 3. — למען שידיי i a/s. pä mine fiender d. å. for mine fienders skull. — 8 הושר) havscharr] i sr. f. הרשי ell. הוישיר går rak ell. jàmna: iinp. hiph. af irr. (כיי) ישי v. rak, v.jåmn; Th. jfr Ps. IV: 9 חושבני; Imp jfr Ps. II: 10 .השכילו לפני —• lepha-naj] får mitt ansikte d. å. for mig 9): præf. 3 ל; פני) jfr פניף Ps.]V: 7. — דרבף in p. i st. f. ,כף— din 10) våg: (obj. t. הישר) st.

suff. af 11 ריף); suff. jfr Ps. 1:2.— _

1) Ehuru נחה år vb פג, år det dock icke irr.

ITT '

:פ, emedan" נ hvarken någorstådes bortbytes eil. alldeles försvinner. — 2) Jfr Ps. I: 1. 30. — 3) Ps. Il: 5. 14. — 4) Likrydigt med צדק Ps. IV: 2. — 5) Ett annat כיענה svar af R. ענה svara. — 6) Ty שוררי år geni t. — 7) Ps 111: 1. 1. — 8) Mårk ( ) öfver ר, hvilket tecken kallas Circel• lus Masoreticus, emedan det år en liten Cir• kel, ditsatt af Judarnes Philologer Masoreterne, att ett ord borde skrifvas med någon annan bstf, ss. t. ex. hår att הושר borde skrifvas י i st. f. ו o. så-ledes heta היישר, ell. ock a´t ett ord, i fall bstfna bibehålles, borde punkteras uå annat sått d. å. skrif-

vas med andra vocaler, 5s, t. ex. hår הושר ell.

י״analys

joo

הרשיר i st. f. הושר. — g) Ps. III: 1. 10. —

i o) Den Eviges. — 11) Ps. I: 1. —

V. i o. כי ty. — אין Ps. III: 3. — בפיהי b^pliiliuj i dess tunn i sf. f. i deras 1) mun: prxF. ב i; פי st. suff", af m. פה st. c. פי mun, mynning, kant, svärds.egg; PJ. □פי׳) pim] o. פיות pi ¯ jo:h] ; suff. n. s. 3) הר dess, rätteligen deras 1), pron. pers. 3 s. in. Suff. Hecl:s S.פי 4); פיף , פיך; פיר plv] ell., פיהר פיה; Pl. פיכם, ן—; פיהם, ן—. — נכרכה פינר;

ז ו• 1• י IV י י ו v • י י י T ;

fast, pålitligt: particip, s. f. 6) niph. 7) af irr.(כרן ער tre!, obr.) Niph. pr. נכון v. beredd, v. passande, v. grundad, v. fast, v. pålitlig, fur. 8 יכירן) imp. o. inf. 8 הכין) p. נכרן; Part. S. נכרן st. c. נכרן f. נכונה, נה—; Pl. . — אין ניפיהר נים—, ני —; נרה—

IX ! I- .וי¯ I . : 1 ן•¯

נכונה intet pålitligt (år) i deras mun cl. å. deras tal år opålitligt. — קרבם deras 1) hjerta: (subj. t. ert utelemnadt år) קרב st. suff. af m. קרב g) det innersta, inelfvor, hjerta; suff. jfr 1's. 1:2.— הירה hav vöth] elakhet, gudlöshet: (prasd. t. קרבם) pl. af fem. היה havvàli] begårelse, elakhet, gudlos-het, förderf. — קבר en graf: (præd. t. גרינם) m. Pl. קברים, קברי o. כןבדרח, —קב; R. קבר be-grofva. — פתוח pa-thuächj öppnad, öppen: (biord t. קבר) p. pah'. s. m. af reg. פחח öppna, fut. יפהה imp. m. m. jfr Ps. III: 1 בברחר; P. pall. S. m. פחוח, —פ, פתרהה, חח —; Pl. חים—,

"I T I : ן T : I' f

חי—; חרה —. — גרינם deras 1) svalg: (subj. t. ett utelenin. år) st. suff. af 111. גרון hals, strupe,psalm. V. v. I o. It• gl

• v ¯.

svalg; suff. c— jfr Ps. I: a. — לשולט" deras 1) tunga: (obj. r. יחליקון) st. suff. af comm. לישון tunga, tungomål, tal; suff. D— jfr Ps. 1:2. — יחליבןרן de 1) göra hal: st. suff. 3 pl. in. fut. hiph. 10) af reg. חלק v. hal; Th. מחליק m. m. jfr P3. V: 2 האזינה ; Fut. jfr Ps. I: 3 יצליח; suff. ן parag.

— De göra deras (sin) tunga hal d. 5. de smila med sin tunga, de smickra ell. tala fagra ord. —•

O Näml. עוררי v. 9. — a) Sdraget af פיים pij-jim]. — 3) Dock ngt olikt sådana vanliga säf• fixer (Ps, I: 1), en olikhet, förorsakad af י uti 4 — .פי) Sdraget af 5 — .פיו) Poet, — .6 פימיו) Ps. I: i. 2. — ל) Ps." II: 2. 11. — 8) I st. f. 9 — .הנהון,ינבון) Ps. 1:1. 4. — 10) Ps. I: 3. 26; —

V. 11. האשימם låt dem 1) bara sin skuld ell. led dem 1) lida sitt straff: st. suff 2 s. m. imp. hiph. af□איש ell. □איש beira sin skuld d. å. v. skyldig, v. brottslig, lida straff; Th, o. Imp. jfr Ps. V: 2 האוינה; suff. vble C— dem, jfr Ps. I: 4.

— □אליה (voc.) Ps. III: 3. — 2 יפלו) må de 1) falla: fut. K, af irr. (פג) נפל; Th. o. Fut. jfr Ps. I: 3 — □ממיעצרתיה יבול• mim¯mo-ätzo the-has'mm] i-anledning-aj (ex, prce, propter) deras 1) råd-slag: præf. מ jfr Ps. II: 3. ig; מעצות pl. st. suff. ii f. מועצה ,מעצת; Pl. מועצות, — ביע: R. Ps. I: 1

it ¯ י ,¯ ¯: | •¯ i

בלצת; suff. n. pl. □יה— deras, jfr Ps. II: 3. — ברב Ps. V: 8• — □לפשעיה pisch-ehæm] i st. f. פשעיהם deras 1) förbrytelsers: st. suff, af pi. פשעים

Kjoo analys

sr. c. פשעי; Sing. פשע affall, uppror, förbrytelse, synd; R. פשע affalla, forsynda sig; suff. jfr Ps. II: 3. — הדירזמי forskjut dem 1): הדיח haddi¯ch] st. suff. 2 s. id. 3) imp. hiph. af irr. (פג) נרח sto. ta, bortstöta, förskjuta; Th. 4 הדיח) hiddx^ch] m. m. jfr Ps. I:'3 יצליח; Imp. S. m. הדיח f.הדיחי; Pl. הדיחו; הרחנה; suff. vble ם— jfr Ps. II: 9 הרעם•, suff. ו parag. —• כי ty´, — מרו maru] de äro gensträfvige: Th. מרה s). (מורה ,בירה ,ימרה דוי ,מרוד.) מרוח,«; Pr. S. ,^ית ;^5יחי ,מרה מו־חה ;מריה PI3 ¯ c• — .ירי 6 כף?; מדיני יףייחם) vàkh] i st. f. בף bàkh] in p. i st. f. בף i-afs.-på dig 7) d. å. emot dig ך): jfr Ps. II: 12 בו o. Ps. II: 4 — .למו

1) Ps. V: 10. i. — 3) I st. f. 3 — .ינפלו) Emed. Gud tilltalas. — 4) Af samma bem. som Kal. — 5) Märk 6 — .לה) Ps. II: 12. 3. — ך) Gud. —

V. 13. וישמחו v£jis-m£chu~] men må de 1) glädjas: præf. ו cop.; fut. K. af שמח Ps. IV: g; Th. jfr Ps. III: i בברחו; Fut. jfr Ps. IV: 4 ,(2 ישמע כל¯ חוסי — Ps. II: 13. — בך hos dig 3): Ps. V:

11. — 4 לעולם) l£0-làm] till evig tid: præf. ל; m. עולם evighet, lång tid, framtid, åfv. forntid Colim); Pl. עולמים evigheter; R. עלם öfverhöljdt fördölja. — ^ירנני j&an-nSnu] i st. f.ירננו må de 1) jubla: fut. pi. af irr. (עע) רן eg. רנן ropa högt, upphäfva glädjerop, jubla; Pi.רנן m. m. jfr Ps. II:PSALM. V. v. 12. !3. 83

3 נניזקה. — ו־חסך o. mfi, du 3) täcka: הסך a s. m. fut. hiph. af irr. ´עע) סף eg. סכף täcka, betäcka; Hiph. 5) Th. הסף 6), יסף ,הסף ,ד-, מסף; Fut. s• 2 ;הסף ג יסף m. ה-ך ,הסבי tase´cki]; אסף; Pl. הסבר ,הסבינה; נסף. — על ימו הסבינה ,יסננו; öfver dem: jfr Ps. Ill; 2 עלי o. Ps. II: 3. — Täcka öfver ngn d. 3. betäcka, beskydda.— ויעלצו v£ja-letzu] och ma de 7) fröjda sig: prjef. o. fut. af עלץ; Th. jfr Ps. I: 1 הלף; Fut. S. ;ה-ך ,יעלץ העלצי , -ה ta-l^tzi]; אעלץ; Pl. 3 m.;לצי—″לצנה—; נעליץ . — יעלצו בך־ ,עלצנה1ד ifver dig 3)• jfr בך v. 11. — אהבי de s. älska: analys o. decl:n jfr v. 6 פעלי; Th. Ps. IV: 3. —• שטף in p. i st. f. שטף schim-khà] ditt 8) namn d. å. dig g): (obj. ell. gen. objectivus t. אהבי) שט' io) st. suff. af m. Dui namn, rykte, ryktbarhet, minnesvård; Pl. שמוה st. c. ש ך; suff. n. s. ף— decl:s S. 2 ;'שמי' m. שמף ,שט ף; ישמו ,שמה'; Pl. ;—ישטה ,ן—. — ישמנו ;שמכם' ,ן□

! •ן•; י

1) Nåinl. 2 — .כל־ חוסי בך) Märk blott, att ח tydligen uttalas, då ע deremot sammansmälter med sin vocals ell. half-vocals ljud. — 3) Gud. — 4) Adv. t. 5 _ •לדננו) Kr 1*5¯ I: 3• — 6) Af samma bem. s. Kal. — 7) Nåml. אדזבי שטף.

8 —) Guds, 9 -י) Jfr Ps• m: 10- ¯¯"'*o) Af•

ven שט, jfr suff:s decl:n. —

V. 13. כי emedan, derföre att. — אהה (subj.) Ps. II: 7. — הברף välsignar: jfr Ps. II: 5 יבהלמו;joo analys

«¯ T

R. ell. Kal Ps. III: 9. — צדיק (obj.) Ps. i: 5. יהיה (voc.). — 1 ^צנה) katz-zin-nàb] ss. skulden: jfr כמ Ps. I: 4 צפה נימץ; stor sköld (s. betäckte hela kroppen). — רצון välbehag, nåd: (obj.) in. R. רצה eg. נ רצו) hysa välbehag, v. nådig. — 3 תעטרנו) ta¯t£ræ'n-nu] du 4) sätter omkring honom 5): העטר it. suff. af 2 העטיר s. m. fur. af עטר omgifva (ngn med ngt), sätta omkring (ngn ngt); Th. o. Fut. v. 12 ויעלצו; suff. vble para^. פו— honom 5), jfr Ps. 1:4. — Du sätter omkring honom (din) nåd j\r. en stor sköld (lat. circumdas illi graham ut sen-tum) ell. Du omgifver hunom med din nåd ss. med ,en stor sköld (lat. circumdas ilium gratin ut scutoi). —

1) Appositio till 2 — .רצון) Ps. III: x. 1. — *3) Upprepa כי från förra satsen. — 4) Gud, — 5) Nåinl. צדיק. —

v s A l m. yl.

V. i. Jfr Ps. IV: i. — על på, till, för: Pf. J: 3. — השמינית $ strängars harpa: היש jfr Ps. I: i האיש; שמינית subst. 1) s. f. af primitiv. שמינה åtta 2). Mårk, att השמינית hår står ss. en når• anare bestämning af נגינות , som betyder stränga-spel i allmänhet. —

1) Eg. fem. af Adj. Numerale Ordinale שמיני deh g:de. — 2) Pl. שמנים $o. —PSALM. VI. V. 2. 3. 85

V. 2. יהיה. (voc.). — אל IV: 5. — האפדי jfr II: 5. — תוכיחני må du straffa mig: jfr IV: 9 תושיבני; Kal מנח v. tydlig o. klar; Hiph. הוכיח gar a tydlig d. å. ådagalägga, bevisa , öfverbevisa (om fel), döma, bestraffa, straffa; Th. o. Far. jfr IV: 9 הושיבני o. I: 3 יצליח; suff. jfr II: 9 — .תרעם ואל jfr IV: 5. — בחמתף uti din vrede: ב I: 1. 27; חמה st. suff. af f. חמה st. c. חמת vrede, eg/» kanske hetta, ss. beslägtadt med adj. □ח chàm] varm o. vb חמם v. varm. — היסרני må du tukta mig: st.

i — t * i" : ¯ c

suff. fut. pi.; Kal יסר II: lo; Fi. יהד af lika bem. s. Kal, åfv. tukta, fur. ייסר m. m. jfrII: 3 ננהקה; suff. jfr 1:4. —

V. 3. הנני IV: 3. — יהו״ה (voc.). — 1 אי5ל2) ymlalJ] forsmäktar: 1 s. m. 2) fur. pylàl 3) af reg. אטל vissna, forsmäkta; Pyl. !'r. 4 אמלל) fut. יאמלל imp. finnes ej 5), inf. אמלל p. מאמלל; Fut. S. ,תאמלל; —לל, ואמלל ללי—; i c. אמלל!); Pl. ,האמללנה; —ללו, —ללנה :—נאמלל. — יאמללו אני ini! i

t : t- : ¯. : ו : t : ´¯ ' 1- : ´.. : ″jr -1

st. f. אני (subj) II: 6. — רפאני hela 111ig: imp. af irr. (לא) רפא hela, tröstat), fut. 7 ירפא) jfr III: 5 אקרא ; Imp. S. 2 m. רפא , רפאו riph-ij; Pl,,רפאו רפאנה; suff. jfr II: 9 □הרע. —- נבהלו niv-h»ii1] darra: 3 pl. f. g) præt. niph. 9); Kal בהל obr.; Pi. se II: 5; Niph. Th. נבהל förskräckas, darra, בהל; jibbahel], —10 הב, —הב, נבהל); Pr. S. ,נבהל הלה— 11); —הלה, :הלר—; הלתי—; Pl. 3 c. 5)הל—11); —ה לתם, —ן; הלנו-.-— עצמי in p.joo analys

i st. f. מי— mina ben: (subj.) pl. st. suff. af f. עצם; pl. □עצמי, מי—, åfv. מרח—; R. עצם v. stark;

r I- T ¯: I" t ' r T

suff n. pl. jfr II: 3. —

1) Borde eg. heta אאמלל, jfr I: 6. 12. — 2)

Emed. subj. år m. 3 1— .אני) Pyàl heter bland

Hebr. vanl. conjugationsformer den 4:de i ordnin-

gen; Pyàls vanl. kånnetecken lika med Piels (II:

3. 3), men Pyàls vocaler olika (vanl. —, samt — ell. —) j Pyals bemårkelse vanl. passif af Piéls. —

Pylàl år en variation af Pyàl; Pylàls kånnetec• ken år, att 3:dje stbstfn år skrifven dubbel; Pylàls bemårkelse år passif af bem. i Pilél, s. år en variation af Piel. — 4) Liktydigt med Kal. — 5) Imp. finnes ej i conj. ־ formerna Pyàl (Pylàl) o. Ho-phàl. — 6) Att hela (bota) själen d å. trösta. —

7) Mårk ם o. q, jfr II: 5. 14. — 8) Emed. subj. עצמי år femin. — 9) II: 2. n. — 10) Jfr II: 3 11 — .נוסדו) Jfr I: 2. 3g. —

V. 4. קנמיעוי v^nàph-schi] i st. f. רנפישי (subj.) jfr III: 3. — נבהלה dr förskräckt: jfr VI: 3. —י מאיר mtod] starkt, häftigt, mycket: adv. Eg. No• men med bem. kraft, styrka. Såsom adv, i st. f. במאיר bim-od] tned kraft; jfr I: 4. 1. — 1 ראח) men du a): ר I: 6. 8; ארז II: ך. — זיהויה voc.—

י : |T ־ י T :

ער IV: 3• — ם׳ כיר!י p. i st. f. מחי när? hvilken

־׳ .J*-T X ,-T-

tid? adv. — ער־ מחי till hv. tid? d. å. huru länge? — -

1) I st.f.ואחה, jfr V: g. 8•— Förstå under: säg.— V. 5. שובה återvänd 1): jfr קומה III: 8• — חלצה rädda 2): imp. pi. med ה— parag.; Kal חלץpsalm. III. v. 2. 3. 5 j

afdraga, afkläda; Pi. חלץ af rycka (t. ex. kläderna af ngn) d. a. plundra (lat. spoliare), bortrycka (ur fara) d. 3. rädda (lat. eripere); Th. II: 3; Imp. II: 12. — נפשי (obj.) jfr III: 3.— היוישועני III: 8— למען V: 9. — חסדף in p. i st. f. :דן— V: 8. —

1) Nåml. till mig. — 2) Mårk, att Den Evige tilltalas. —

V. 6. אין (præd. t. :וכרך) III: 3. — במיה i dåden: במ jfr I: 4 פנמץ; f. מורן st. c. מרח pl. □מוחים; R. מות do. — וכרף eg. (רןל — ditt minne ell. minnet af dig: (subj. t. ett utelemnadt är) sr. suff. af m. וכר minne, hugkomst, namn, lof o. pris, R, וכר ihogkomma. — בשאול' bisch-ol] i under-verlden: ב uti, jfr II: 9. 9; שארל sch^ol] under-verlden, skuggornas rike (Grek. aJjjs), masc. — מי hvem? (subj.) Ps. II: 1 למה. — יורה prisar: fut. hiph. af irr. (פי o. 1 ידה לה)) obr.; Hiph. Th. הררה bekänna, erkänna, prisa, ,ירדה מרדה, הררה, הרו־ו־ח; Fut. S. 3 m. ירדה, הררה, m. m. jfr IV: 9 פי o. I: 1 2 לה. — לף) llàkh] in p. i st. f. לף dig (eg. åt dig): II: 4 למר. — ויורה־ ל ף jodæhl-làkhj. —

:) Ett annat vb ידה kasta åt' brukligt. Mark olikh. med ירע I: 6. — 2) Jfr III: 3. 9. —

V. 7. ינ ערו1י j. h. arbetat ut mig d. ä. j. är trott: vb irr. (פי) יגע arbeta, förarbeta sig, trott na, jfr I: 6 ורע; Fut. ויגע m. m. jfr IV: 4 ישמע.analys

joo

NB. Detta vb år i Kal reguliert. —- באנחיהי uti (af) min suckan: fem. אנחה st. c. אנחה st. suff". אנחה; R. אנה sucka; præf. ב; suff. 1:2. — אשחה as.chæ'I1] j. fuktar: fat. hiph. af vb irr. (לה) שחה simma; Hiph. השיחה g o ra simmande d. å. genom-blota; Th. jfr IIIr 8 הביה; Fut. jfr IV: .יראנו ך בבל — uti helhet: בל jfr II: 12 o. I: 3. — לילה (gen. part.) I: 2.— בבלר־לןלה b^khollajlah] inåt-tens helhet d. a. hela natten. — מטהי min bädd: (obj. t. אשחה) f. ,מטר st. c. ה— sc. suff. ה—; R. נטה utsträcka, utbreda; suff. I: 2.— בדמעהי med min gråt: f. דמעה tar, gråt, st. c. ח— st. suff. ה—; R. דמע gråta; prasf. ב ; suff. 1:2. — ערשי ar-si] min säng, min bädd: (obj, t. א משה) f. ערש st. suff. ערש pl. ערשוה st. c. —ער; suff I: 2. — אמסה j. smälter, j. väter: jfr öfv. אשחה; Kal מסה smälta (liquescere); Hiph. המסה smälta (liquefacere), väta.—

V. g. עששה a-sch^scliàli] forsmäktar: 3 s. f. 1) pr. K. af vb reg. 2) עישיש blifva mager, fårsmäkta; Th. o. Prrct. jfr I: 1 הלף. — מבעם af grämelse: in. בעט ka-as]; R. בעם v förtretad, v. vred; præf. jfr II: 3. נ3. — עיני mitt oga: (subj) jfr II: 6 עיניך; suff. I: 2. — עוזבןה' det 3) åldras à.&.for׳ svagas: jfr öfv. עששה; Piæt. 3 s. m. עהק ell —.עהק בבל jfr V: 8 ברב och VI: 7. — צוררי jfr V: 9

שורדי'; R. ell. Præt. צרר förfölja. — ——————————

נ) Subj. ;1r fem. 2 — .עיני) Icke irr. עע, ty שPSALM. VI. v. 9. IO. It. 89

bortgår aldrig mot ersättning af Dag. fte, utsn fia-1

nes allestädes inskrifvet. —• 3) Ögat. —

V. 9. סורר viken bort 1): imp. af irr. ((עי 2 סיר)j jfr III: 8 קומה. — ממני^ i •sr. f. ממגי i• från mig: jfr II: 3. — .בל־־פ. א V: 6. — כי tij. — ישמע hörer: jfr IV: 2, 4; Piær. jfr Is 1 .יישב יהוד, —> subj. r. ישמע. — קול (obj) st. c. 3); jfr III: 5. — בביי bikh jl] mitt gråtandes: 111.4 בבי) st. suff. בבי bikli•!]; R. בבה gråta, begråta; suff. 1:2. — Mitt gråtandes röst d. å. Min klagande stamma. —

1) Nåml. בל״פעלי און. — פ) Jfr I: 5. 6 — 3) Märk folj. gen i t. — 4) ׳ år hår ingen tillök-ning utan verklig stbstf, jfr I: נ. 4. —⁻

V. 10. ׳ .יש VI: q. — החנהו min hön. milt

* ׳ ׳ :

rop om förbarmande: (obj. t. גמע/) st. suff. af החיה nåd, förbarmande, bön om nåd; R. חנן IV: 2; suff. I: 2. — ו subj. t. יב[ח. — הסליזי (obj. t. יקח) IV: 2. — יקח in p. i st. f. יקח (<!g. ילקה) upp• tager: fut. af reg. 1) לקח tø.ga, emot - upp - in -bort-taga , imp. קח inf. לקוח constr. קך׳ה k ;Well t 2)] p. b. לוקח p. p. לקוח. Fut. jfr V: ia וישמחו.׳—

l) F)erra vb borde dock anses ss. irr. (פל med ssmtna skål, som vba פג äro irregularia; jfr I: 3. 12. — 2) Märk Patacli Furtivum, ehuru ח ej år sista bstf; jfr I: 3. 24. —

V. 11. 1 יבשו) je-vo-schu] må de 2) blygas, må de blifva utskämde ell. komma på skam: irr.עו;

Sanalys

joo

Pr. 3 בוש) •mp. inf. o. p. בדש ; Fut. ;ישי—; יבוש יאבייעו ,תבוש; Pl. 3 m. ,•—; נבוש. — תבוישנה ,יבושו 4 ויבהליו וישנה י—וישו) de ג)

förskräckas: fut. af נבהל VI: j; Fut. יבהל, —הב m. m. jfr fut. pi. af samma vb II: 5. — מאד VI: 4, — בל-א (subj.) Ill: 8• — יישבר m& de 2) å-Ur vånda ell. vånda tillbaka: jfr 1: 5 יקמו o. VI: 5 זובה^. — רגע in p. i st. f. רגע i ögonblicket d. 3. genast, plötsligt: adv. Eg. Nomen 5) m. רגע ögonblick (momentum, eg. movimentum, jåmvigts• punkt d. 5. den punkt, i hvilken vål år hvila ן men tom af alldraringaste orsak öfvergår till rörelse, hvadan vb רגע bådc^ hvila o. röra)׳, pl. רגעים. —

l) Märk, att (') öfver ש åfven år Cholém.— 3 — .ג) כל־איבי) Icke 4 — .ביש) I sr. f..5 ינבהלו —) Jfr I: 4• i- —

PSALM. VII.

V. i. שג^ון säng: m. Pl. שגיונות'. — לרור III: i. —א (obj.) 1:1. — ישר han sjöng: pr. K. af irr. (עי) ישיר; Th. jfr II: 11 וגילו; Pr. S. m. ישר ,שרה; ישרת .ישרת; שרתי'; Pl. ישרו ;שרתם',

»T ▼|T ׳ T : I- : : !⁻ • • •⁻ ׳ [T ׳ »*.,:*⁻

ן—; שרנו'. — ל III: 9• — עלי får skull. — דברי ord, yttranden: st. c. af דברים pl. af m. דבר st. c. ויבר; R. II: 5. — בוש Kuschs: namn pl en man af samma stam som Saul (Beojaminit) ooh fordom medlem af Sauls hof, öfver hvilkens småd. liga yttranden David i denna Psalm tröstar »ig gmPSALM. VII. V. a. 3. 9(

»in lit till Gad. — בן framför (⁻⁻) i it. f. בן (ap. positio t. בייש) II: ך. — ימיני jfeminitisk: adj. t. m. Primit. ימין höger sida. — ׳ בן־ jfeminitisk af׳ komling d. å. en Benjaminit.

V. 3. ׳ voc. — אלהי Slö-haj] f. met. ikull i st. f. אל הי (voc.) III: 8• — hos dig: jfr בי II: 12. — 1 חסיתי s. in. II: 12; Pr. jfr I: 5 והיה (NB. 2 pl. חסיחבש). — ח III: 8• — מכל mik-koll] d. ä. בל II: 13 med præf. מ (מן) ifrån K: 3. 18• — רו־סי jfr איבי III: 8; Pr• ו־רף får-fSlja; Th. jfr 1: 3 שחול'. — והצילני o, rådda mig: ו cop.; הציל (eg. הנציל)

imp. hiph. af pr. הציל borttaga (eripere)y rådda: Th. o. Imp. jfr II: 10 ה שיבולו; Kal (irr.פג) נצל obr.; suff. vble jfr 1:4.—

V. 3. פן 11ד 12. — יטרוף han 1) må sänder-slita: fut. K. af טרף; Th. o. Fut. jfr III: 6 .יסמכני באריה — ss. ett lejom): præf. ב såsom; 1 אריה. m.; Pl. ארומם, אריי o. ארוות, -או, — נפשי

1• T ⁻: I- : ⁻ IT⁻:′ י ⁻ WI⁻

(obj. t. יטרוף) III: 3• — פרק porek] hvilket 3) söndersliter: p. b. af פרק af slita, sönderslita, bort-slita (ur fara) d. 3. rådda; Th. jfr II: 4 ישחק; P. b. jfr II: 3 □ורוונ 4). — ואין men icke: III: 3. — מציל den (ell. ngn) som räddar: p. af הציל v. 3; P. s. 111. מציל f. מצילה, ח—; P. ;—ים—, י

• ″ י ″ ו ▼ ⁻ - י

וח—. — Men icke (är) ngn som räddar d. ä. «-tan räddning. —

1) Min förföljare, Vb יטרוף bord• dock Mrjoo analys

vara pl. יטרפו, emed. rätta subj. är pl. רידםי v. 3. — 2) Nåml. söndersliter. — 3) Lejonet. — 4) Märk i afs. på ם II: 5• 14• —

V. 4. —א— י v. 2. — sn om 1V — עשיתי

1 . / . t

j. h. gjort: af עשה I: 3; Pr. jfr חסיתי v. 2. — זאת diorii] detta 2): (obj) pron. demonstr. fem. 3) af m. דה 4). — יש fraiuf. (⁻⁻) i st. f. יש något 5): subst. s. neutr. 8t. c. indecl. — עול ell. ערל ortd.

vy v!*.′

lighet, orcUtvisa: (gtnit. partit, t. 111 (יש. R. (ערל obr.) Pi. עול iv-vé!] handla oredligt, h. gudlöit.— בכפי in p. i st. פי— i mina händer d. å. hos mig 6): prscf. ב; dual. 7) sr. suff", af s. ni. בף iholig ell. krökt (eoncav) hand 8), hand, tass; Dual. ,בפים פי— händer, tassar; Pl. כפות handtag, palmblad o. mera dylikt, som har en krökt form; R. בסף kröka, böja; suff. n. pl. II: 3. —

1) Här börjar en Forsats, som fortsättes gm vv. 4 o. 5 , samt har sin Eficrsars i v. 6. — 2) Nätnl. som följer. — g) Således åfv. neu r. I: 1. 2. — 4) M«!sc. heter דה ell. דו, fem. ואת, דיה, דו ell. .דו

ו ו ו יו ••ז יי

Detta pron. år ej bloft demonstr., utan äfven re-lativ. som. — 5) Alltid med underförstådt är, lika-som אין III: 3. — 6) Jfr III: 1. 10. — 7) II: 5.7. — 8) Fn hand, som hålles ungefär ss. bstfn ע, hvilken bstf skall föreställa en sådan hand. —

V. 5. לנפילתי gàmalti] f. mer. sk. i st. f. גמלתי gamalri] is c. af reg. נמל tillskynda, tillfoga, ve der gälIa; Th. jfr I: 3 שתול; Præt. jfr I: 1 .ישב שלמי — schd*l£m1] i st. f. מי— min fridhßllarepsalm. VII. v. j. 6. 93

d. å. den som håller fred med mig: (objecfum per-tonæ t. גבילחי) st. suff. af יעו ודי ם p. b. af vb reg. שלם IV: g; Th. jfr II: 4 ישחק; I′, b. jfr II: 2; suffT n. s. I: 2. — רע ondt: (objectum rei t.גמלתי) V: 5. — ואחלצה và-^c!1al-l^rzàh] (om) j. h. pluit. draf: i s. c. sr. suff fur. af חלץ VI: 5; Fut. pi. jfr II: 3; pracf. ו convers. fur. III: 5; 8uff, ה— parag. — צוררי (obj) jfr VI: g; här sing.; suff. n. s. I: a. — מקם saklSst, utan skal: adv. (till ואחלצה); betyder åfv. med toma händer, färgäjves; Primir. ריק II: 1. —

V. 6. ירדיף ji-rad-doph] så \) må (fienden) 1) förfölja: fut. utaf en Forma mixta af både Kal 3) רדף VII: 1 o. Piél 4) רדף; Fut. jfr I: 3 — יבול אויב• (subj.) jfr III: 8. — נ (obj.) III: 3. — וישיג v£jas-tegh] o. må han hinna (mig): יעי ג ell. ישיג ן) fut. hiph. af irr. :0 6) נשג obr. Hiph. השיג hinna, uppnå, träffa; Th. o. Fut, jfr II: 3 — .ונשליכה וירמים o. må han nedtrampa: af רכים; jfr יטרף v. g, — לארץ till jorden: pracf. ל II: l. 4; ארץ i st. f. ארץ II: 3. — חי″י chaj-jà'1] in p. i st. f.חיי chaj-jaj] mitt ך) lif d. å. mig 8): (obj. t, ירפים) st. suff. af pl. m. חיי □9) st. c. חיי hf, lifsmedel, ve-derqvickelse, lycka; Sing. חי sr. c. חי lif; R. חיה lefva; suff. n. pl. II: 3. — וכבודי: praef. ו I: 1. 31; בבודי (obj. t. ישפנן) III: 4. — לעפר [-læ-a-phàr]-] {+læ-a- phàr]+} i (eg. till) stoftet: præf. ל eg. ל; m. עפר st. c.

עפר pl. עפרות st. c. —עם —• ישכן: ell.ש^ין':joo analys

må han låta bo d. 3. »»5 h. nedlägga: fut. af חישב י ן ; Th. o. Fut. jfr II: 3• Märk dock i a o. 3'pl. השכבה; Kal ישכן sätta sig ned, lägra sig, bo. —

1) Märk Eftersatsen, som hår begynner. — 2) Det följ. 3 — .אריב) Hvilket synes af vocalerna — och —.'— 4) Hvilket synes af voc. — o. — .5 ד) Jfr I: a. 15. — 6) ש i sr. f. נש. — ך) Råt. tel igen mina. — 8) Jfr III: ». 10. — 9) Mårk י, emed. R. år רזיה (eg. חיי). —

V. 7. — ק III. 8• — י voc. — באפף in p. i st. f. ?פן— VI: 2. — הנשא h/a-na-se] f. met. sk. i st. f. הנשיא res dig upp: imp. niph. 1) af irr. (פנ o. לא) נשא IV: נסה ך ; Niph. 2 נשיא) upphö-jas, upphöja sig, o.s.v. fut. ינשא imp. o. inf.—הנ p. נשא; Imp. S. 2 m. הנשא, שאי—; Pl. ,—שאנה—. — שאו בעברות i-anledning-af 3) ell. under (eg. uti) öfvermod: f. עברה, רת— öfvermätt, of. v er mod, vrede; pl. עברות st. c. 4) —עב; R. עבר tåga, gå ; intåga, genomtåga, gå förbi, gå öfver, öfverskrida (gränsar). — —צ (genit.) VI: 8• *ועורה־־: præf. י; עורה jfr III: 8 קומה; inf. ור» vakna, vaka. — אלו" åt ell. om mig: II: 7. —. משפט rättegång ell. rättvisa; (obj.) I: 5. — צוית tziv-vl-tha] du h. befallt: pr. pi. af irr. (לה) .צוד obr. Pi. .צוד befalla, gifva uppdrag, tillförordna (præfieere); Th. jfr V: 4 ואצפה; Pr. jfr I: 3 והיה (NB. börjas öfverallt med — .(צו

1) II: 2. 11. — 2) Eg. 3 — .נגשא) Jfr 3רב V: 8. — 4) Mårk följ. genit/--psalm. VII. v. 8• 9. 95

V. 8. ערת י o. en fårsamling: jfr I: 5 .בעדת לאמי□—^ Iey'mmim] (genit.) II: 1. — חסו־בבך t£so-v£væ'cka] må omgifva dig 1): 3 s. f. 2) st. suff fut. poél 3) af irr. (עע) סבב III: 7; Poél Præt. Imp. o. Inf. סובב fut. —ים p. מבז-ך; Fut. jfr II: 3 כבהקה; suff. vble ,parag. ין— jfr 1:4.— ועליה" v£à]»,¯ha] o, åfver (supra) den 4) ell. o. infor den 4): ו cop.; עליה jfr III: 2 .עלי. — לפירוט till hågden: לבי jfr בבי I: 4 במץ; m. 5 מרום) st. c.—מ pl. ,מרומים מי—; R. דום III: 4. — vi VI: 5. — Återvänd till din håga plats öfver (ell. infor) den d. 3. Visa åter for den din höghet ell. ditt majestät. —

i) יהרה'. — a) Ty fem. ערה Sr subj. — 3) En variation af Piel, tillhörig vb irr. עע. Poéls kän-netecken Sr ו mellan första o. andra stbstfn. Om Pilél se VI: 3. 3. — 4) Folksamlingen. — 5) Jfr IV: 5. 5. -

V. 9. — י subj. — ידיין må doma, dåme: fut. K. af irr. (עי) דין af samma bem. som עגסט II: to; Th. jfr II: 11 וגילו; Fut. jfr VII: 6 .יעובין עמי□— (obj) III: 7. — עגסטכי schoph-té ni] st. suff. imp. K. af עגסט' II: lo; Imp. jfr IV: 5 רגזו; suff. vble I: 4. — י voc. — י [בצוע k&zid-ki]: præf. ב enligt, efter (sectindum), I: 3 בעץ; צרקי IV: 2. — וכתמי o. efter min oskuld: ו cop. I: 1 31; ב se ofvan; הפי sf. suff. af m. וםם fullstän• dighet (integritas). oskuld, lugn, lycka; pl. ,המים י—; R. חמם v. hel o fullständig {integer fuit), v.joo analys

fulländad, v. slutad, v. forstord, åfv. fullända; suff. n. s. I: 2. — עלי hos mig d. 5. som är hos mig: III: 3. —

V. 10.—)יגבי jigh-mon] i ans. t.) i st. f.וגמר ma upphora, upplwre: fur. K. af הפיר fullända; fulländar, upphora; Th. jfr I: 3 שתול; Fut. jfr I: 3 .ובדל — נא lat. quæso: önskningspartikel. — רע (subj. r. יגמר) st. c. V: 5. — ר (genit.) I: 1. — ותכונן o. ma du 1) stadfästa: ו v. 9; 2 הכרנן s. m. fur. piléi 2), råt• t3re polél 3) af כרן V: io; Folél Th. 4 כונן) m. 111. jfr v. 8; Fur. jfr v. S (NB. fem. i 2 o. 3 pl. ,תכוננו־). — צ (obj.) I: 5. — ובחן vu-vo-chén] o. den s. profvar: ו cop. I: 1, 31; בחן (subj. t. ett utelemnadt יהיה vare) p. b. sing. Jfr V: 6 (5 לבות]´ בעלי —lbbuih] f. met. sk. i sr. f. לבות hjertan: (obj. t. בחן) IV: 8 .בלבי — יו כליית o. njurar: 1:1.31 ;ו f. 6 כליית) st. c. כל-ך; Sing. obr. — Hjerta o. njurar d. å. det innersta, det fordoldaste. — א (ptasd. t. בחן) III: 3. — צ (biord r. p!. excelh אלהיט) I: 5. ¯— צדיק —- ובחן o. d. s. profvar hj. o. nj. {vare) en rättfärdig Gud! —

>) ,2 — .והוד) V: 3. 3. Mark, att Filé! egentl. tillhör v. b a irr. 3 — .עו) I ans. r. S. — 4) Bern. transiiif af Nipli V: 10. — 5) Måik, att medl. bstfn i bägge vba år guttural (ח o. 6 __ .(ע) Hår obj., emed. det år gm ו förenadt med לבות. —

V. 11. מגנו min sköld d. å. mitt väm: (subj. t. ett utelemn. är) st. suff. ״f מגן III: 4; suff. I: 2. —97ל

psalm. VII. v. 11.13.13.

על hos. — א III: 3. — מרשיע som frälsar: (bi-ord t. אלהים) part. hiph. Th. III: 85 Particip. S. m. מרשיע; יעה—, ה

—; Pl. .—עים—, עי—; ערה

1 וי• 'T , ' ' - ' ,.»,.. '

ישרי — redlige: (obj. t. מרשיע) adj. pl. m. st. c. S. ישר jaschar] st. c. יישר jaschar!] rät, rak, red-lig, rättskaffens; fem. יישרה ,יישרה; pl. in. □,ישרי ישרי f. ישרות, —יש; R. יישר jascharr] V: 9. — לב (genit.) IV: 8• — Hjertats redlige d. 5. dem t. äro redlige i själ och hjerta (animo rectos). —

V. 12. א (subj. t. ett utel. är) III: 3. — ש domare: (præd. t. א) V: 10. — צ (biord t. ש) I: 5. — ^ראל o. en Gud: (nytt prxd. t. א) V: 5. — זעם dsoém] (biord t. אל) jfr ובחן v. 10; Pra;t. ועם häftigt vredgas, förbanna, straffa, — בכל VI: 7• — ירם II: 7. — בכל־ יום bgkolljöm] jfr . בכל־ לילה VI: i —

V. 13. אם om. — לא icke. — ליישוב jàschuv] i st. f. יישוב han 1) återvänder: VI: 11. — חרבו

I T ' J : -

sitt 2) svärd: (obj. t. ילטוש) st. suff. af f. חרב? Pl. חרבות ,חרב-ך; R. חרב v fortorkad, v. här-jnd, v. utrotad; åfv. utrota; suff". 1:2.— ילטוש så 3) skärper han 4): fut. K. af לטש hamra, ut΄ hamra, skärpa; Th. o. Fur. jfr v. 10 •— .ממר קשתו sin 2) båge: (obj. t. דרך) st. suff. af^. קישת.. pl. קשתות, —קיש; sufi". I: a. — ררך han 4) span^ ner: 3 s. 111. pr. K. Bern. I: 1; Th. o. Pr. jfr VII t 5 גמלתי. — ויכוננה vaj-kho-n^na^-ha] o. han 4) bereder den 5) d. å, o, han reder den i ordning: ו

Tana l-y s

58

cop. 6) med — framf. יכוננ st. suff. af יכונן jfr v. 10; suff. vble I: 4 (יכונני m. 111.). —

1) VII i 3. i. — 2) Gudi. — g) Märk efiersats. — 4) Gud. — 5) Fem. 6 — . קשית) Kunde anses ss. ו conv. fut. (III: 5), om ־i hade Dag. fte (׳). —

V. 14. ולו o. åt rig: ו cop.; לו III: 3. — הכין bereder han 1): pr. hiph. af בון V: 10; Bem. lika ined Foléls VII: 10; Th. jfr III: 5 ומרים; Pr. jfr III: 6 הקיצותי (NB. — i st. f• —)• — פנלי redskap, verktyg: (obj.) pl. st. c. 2) af s. כלי II: g. NB. Ordet כלי sva• rar nästan mot lat. res i dess många bemärkelser, åfven så, att bem. vanl. bestämmes uf det fålj. ge• nit., ss. t. ex. hår dodsting d. 3. dödens redskap d. v. s. vapen. — מ dödens: VI: 6. — הציו*" chitz• zàv] sina 3) pilar: (obj. t. יפעל) st. suff. af ,' חצים—, pl. af m. חץ; suff. n. pl. II: 3. — לרלקיבש till brinnande d. å. till eldbränder: praef. ל; p. ben. af vb reg. דלק; Th. o. P. ben. jfr VII: 3 —.פרק יפעל jiph־àl] in p. i st. f. על— gSr han 1): fut. K. af פעל; Th. V: 6; Fut. jfr II: 4 — .ישחק

ג) Gud. — 2) Märk genit. 3 — .מות) Guds. —

V. 15. הנה si! (lat. en, ecce): partikel. Stun• dom הן. — יחבל framf.) i st. f. יחבל han 1) aflar: fut. pi. 2) af vb r. חבל sammanvrida; Pi. חבל foda med smärta 3), foda, åfv. afia; Pi. Th. o. Fut. jfr II: 3. — און (obj.) V: 6. — והרה o. han 1) blir (är) hafvande med: ר cop. 4); 99הרה

ps alm. viii. v. 1. 2. 3.

afla (concipere), blifva hafvande; Th. o. Præt. jfr I:.3 והיה. — יעמל brott, eg. måda, svärt arbe te 5): (obj. t. הרה] m. St. c. עמל; R. עמל arbeta, bemöda sig. — וי_לד vrålad] i st. f. לד— och (men) han i) foder: ו cop. 4); ילד jfr I: 1 ייעזב. — שקר ia p. i st. f. —יעז logn, bländverk d. I. ett intet; (obj.) m. R. עיקר ljuga, bedraga. —-

1) VII: 13.1. — 2) Mårk 3 — .ב) En bem. som uppkommer af bem. vrida (torquere). — 4) Kaa 5fv. hår och i dylika fall kallas ו conversivura præteri ti, emed. ett præt., som sammanbindes med ett fut., nåstan antager Futuri natur. — 5) Till-skyndande ell. ålåggande af ett svårt och slafviskt arbete utmårker hårdhet och kan anses ss. brott. —

V. 16, בור (stundom באר) grop, graf: (obj. t. ברה) m. Pl. בוו־יוה; R. באר gräfva. — ^ברה f. met. sk. i st. f. ברה har han 1) gräfvit: pr. K. af vb irr. לה; Th. jfr V: 9 נחני; Pr. jfr I: 3 והיה (NB. — i st. f. —). — ויחפרהו vaj־ jach΄p£ré hu] o. han 1) har gräfvit den 2); וי d. å. ו con v. fut. 3); יחסר' st. suff. af יחפור lut. K. af vb r. חפר gräf,

va, efterspana; Th. ,חפר חפור ,יחפור ,חפיר ,—ח ,חופר; Fut. jfr I: 3 יבי־ל (NB. - i första stafven); suff/vble 1:4. — Gräfva en grop o. gräfva den d. å. gräfva en djup grop. — ויפיל vaj-jip-pöl] o. han 1) har fallit: וי 3); —י. V: 11. — בשחה » gropen: præf. ב; m. ישחה; R. 4 ישוח) schü^ch] nedsjunka. — י'v. 14• —' NB. Framf. יפעל förståjoo analys

obj. אור2/ sa relativ, t. שחת o. explicera då: hvit´ hen han gör. —

i) VII: 13. i. — a) Grafven. — 3) III: 5.— 4) III: i. i. —

V. 17. — י v. 15. — עמלו־ hans 1) bemödande:

1 T _1 י

(subj. t. ישוב) st. suff. af עמל v. 15; suff. n. s. I: 2. — בראשו vgro-schö] på hans 1) hufvud: pratf. ב 2); ראשו jfr III: 4 ראשי. — ועל o. öfver: על I: 3. — קדקדי kod-kSdo] hans 1) hjessa: st. suff. af ni. quadrilitr. 3) בןדבןר; suff. n. s. I: 2. — חמסו hans j) våld: (subj. r. ירד) st. suff af m. חמם st. c. חמם pl. חמסים; R. חמם bortslita, våldsamt be•

I- •il 1• T T

handla, förtrycka; suff. 1:2. — ירד nedstiger: fut. K. af irr. (פי) ירד; Th. jfr I: 1 ישב; Fur. S. 3 in. ; ר—, די—; אי;ד ירד 4), חרר 4); Pl.,תרדגה; דר—, דנה-; נרד. — ירדו

ב) VII: 13. 1. — 2) II: <>. •6 •9 :4 ך. — 3) ″ —) Mårk, af första stbstfn י felar. —

V. 18. ארדה jag 1) vill prisa: se VI: 6 .ירדה י — obj. — ניצדקר eft. hans 2) rattfht: jfr v. 9.—•

• * C • A : " J

ראומרה o. j. 1) vill lofsjunga: 3 ר) cop.; sr. suff. af אזמר fut. af ומר III: 1; Pi. Th. o. Fut. jfr II:

I"־ T I ••• 1

3; suff. ה— parag. — ישם (obj.) sr. c. Se V: 12. — ך genir. — 1לין?? d"1 Högstes: (biord t. יהרה) adj. s. ni. Fem. כה—, נת—; Pl. נים—, ני—ן

' |T ו″יו • ' t"

נית—; R. 4 עלה) I: 3. —

I |T ▼ '

!)David. - 2)Den Eviges. - 3)1:1.27. - 4) III: 1.1-ps alm. VIII. v. 1. 2. 3. 101

p s a l m. VIII. V. i. — b IV: i. — על till, för: I: 3. הנחית Gittith: הג jfr I: 1 האיש; fem. בחית (trol. ett musikaliskt instrument).— מ—ל III: 1. —

V. 2. י voc. — אדי ליבד vår Herre: (voc.) st. suff. af ארנן II: 4; suff. n. pl. II: 3. — פיה III: 3. — אדיר herrligt: (præd. t. שכיף) adj. m. אדיר stor, mägtig, àdel, herrlig, f. רה—, דת—; pl. רים—, רי; רות—; R. (אדר obr.) hiph. האז־יר göra stor m. m — שכיף i st. f. ף— V: 12 (NB. subj. t. ett utel. är). — מה־א—יש jfr III: 2 צ — מה־ר. — ב VI: 7• — האי־ץ (genit.); ה I: 1 האיש; —א II: 8• — א "lat. t. det föreg. suff. ף— och (tillsammans med det folj. suff. ף—) genit. poss. t. היוד jfr I: 4. —ה— א. — הנה sätt d.å. du ma, sätta: it. suff. af 2 s. m. imp. K. af נתן I: 3; Imp. S. 2 m. הן f. תני; Pl. הנה, הנו; suff. ה— parag. __ היודף din herrlighet: (obj.) st. suff. af 111. הוד glans, pralt, majestät; suff. 1:2.— על öfver: 1:3. — השניים: היש jfr I: 1 האיש; שמןם' in p. i st. f. ים— II: 4. — — ח—הו — א על־ ה hvilkens (din) herrlighet du ma sätta öfv. himlarne d. å. sätt d. h. öfv. himlarne d. a. visa d. h. i sin högsta glans. —

V. 3. פיפי (eg. מכפי): כיפ II: 3• ig'; פי V:י lo. — עוללים nyligen öfvandet d. å. småbarns: p. b. af irr. (עע) עלל trol. aj vänjas, ty arab. vb Jlc alai] betyder trösta ngn öfv. ngn förlust, i synner•joo analys

het trösta barn öfv. forlusten af modersbröstet gm läckerbitar d. 3. afvchja; Th. jfr III: 2; P. b. jfr II: 2. — □0 וינקי. diendes d. å. o. spenabarns: ך cop.; p. b. af irr. (פי) ינק suga, di; fut. יינק imp. ינק inf. יניוק p. b. יונק p. p. ינוק; l'. b. jfr II: 2.

— יסדח du 1) h. grundlagt: præt. pi. af irr. ((פי יסר II: 2; Th. יסר m. m. jfr VI: 3; Præt. jfr II: 2 נוסדו. NB. börjas allestädes med ים. — styr« ka, fäste, herrlighet, lof och pris: (obj.) m. R. עדו v. stark. — ל V: 9. — צ־ירייף jfr 8 .צוררי להשביח — till att låta upphora d. 5. for att hänt-ma: prasf. ל; inf. hiph. af reg. ישבח upphöra, hvi-la; Th. i hiph. jfr II: 3. — או (obj.) jfr III: 8•

— ומחנק□ o. den hämnande, o. hämnaren d. å. den hämdgirige: (obj.) ו cop. I: 1. 3:; particip, hithp. 2) af irr. (פג) □נ_ק hämnas; Hithp. Th. II: 3; Part. jfr p. b. II: 2. —

1) 3 — .יהוה) II: 2. 3. — V. 4. בי ty. Hår kanske rättare en particula affir-

mativa ja! såsom stundom lat. enim__אראה a´rr-ae'h]

j. ser: fut. K. af (לה) ראה se; Th. jfr V: 9 נחני; Fut. jfr I: 2 יהגה. NB. — i första stafv:n i st. f. — (utom

i 1 :a sing.). — ־ייר?.}¯{ ' st• I* ־יף~ dina himlar: (obj.) st. suff", af□שמי1 II: 4; suff. n. pl. lf: 3.

— מעשה verk: (appos. t. יש מי ף) s. m. st. constr. S. שח—, שה—, pl. □שי־—, שי—; R. עשה I:

ו־: ״ L •׳ I ▼ ▼״ ו

3• — אצבעחיף ætz b^o-thæ-kha] dina fingers d. å. dina händer: pl. f. tt. suff. af s. quadrilitt. אצבע;ps alm. viii. v. 1. 2. 3. 103

> 5 . ´¯e

jun. n. pl. II: 3. — ירח ja-re^chl måne: (obj. t. אראה) m. Endast sing. — לכוכבים o. stjernor: ו cop.; pl. m. af s. quadrilitt. הרכב, ב—; pl. ,—בי—. — בים א (obj.) relativ, t. ירח o. — .כוכבים ביוננת in p. i st. f. נה— du h. beredt: 2 s. ni. sf

T IT T :'

בונן VII: 10; Pr. ;—בונן ננהי ,כנה—;כנח—, ננה —; pl. ננו—;ננחם— , ן—; נכו—. —

V. 5• מה hvad (är): II: 1. — אנוש männi-skan: s. m. Pl. אנשים, אנשי. — בי emedan. — הוברנו du ihogkommer henne: fut. 2 s. in. st. suff. af reg. וכר; Th. jfr I: 3 שחול'-, Fut. jfr I: 3 יבול; suff. vble parag. 1:4. — ובן o. son: ו cop. I: i. 31; בן VII: i. — ארם en människas: m. Vb ארם v. rod. — הםקרנו du-vårdar-dig-om ho´ nom: jfr הוברנו; vb reg. בקר se på, bese; besöka; hemsöka d. å. straffa; se på (med godhet) d. 5. vår-da (tüéri). —

V. 6. ו והחמרה du h. låtit henne umbära: וח d. 5. ו conv. fut. Ill: 5; st. suff. af החסר fut. pi. af re2. חסר umbära; brista; Pi. חסר; Th. o. Fur.

O ,.. T 1••

jfr II: 3; suff. vble I: 4. — מעט^ foga: II: 12. — מאלהים mer-än Gud: præf. מ IV: B o. III: 5; —א III: 3. — Låta ngn umbära foga mer •än Gud (umbär) d. 5. Gora ngn nästan lik Gud (hos hvilken intet brister) d. 5. nästan fullkomlig. — —כ (obj.) III: 4. — הקר prydnad, prakt, majestät, ära: m. S. חרר, הרר pl. הררים, הררי; R. הדר

IT ▼ 1 :׳ •¯ ¯ f T ¯: ´ I" : ¯ ׳ T

pryda, dra. — ולזעזרהר du sätter omkring hennejoo analys

(lat. circumdai illi) d. å. du omgifver henne (med); jfr ותחסרהו; Kal V: 13; Pi. עטר omgifva, bekran. sa, krona. — •

V. 7. המישילהר f. meterns sk. i st. f. —להר¯

׳ •:-i !¯•

du låter henne herrska: fut. hiph. af reg. משל herr. ska, v. herre; Hiph. המשיל iSta herrska, sätta till herre (jfr I: 3. 16)-, Th. o. Fut. jfr II: 3; suff. vble I: 4. — במעשי ibland verk, öfver verk: præf. ב, —מ pl. sr. c. v. 4. — ידיף dina händers: dual. !) st. suff. af s. comm. ר ׳ ר st. c. יר dual. ידים, ידי;

IT *¯ ¯ ¯T I" !

suff n. pl. 2) II: 3. — בל (obj. t. שרזה) I: 3. •י— ישהה (vanl. שה) du h. laggt: III: 7 — .'שהר החת under, åfv. i stället for: præp. 3)} nedantill: adv.— רגליר rag-lâv] hennes fötter: jfr יריף; comm.

S. רגל dual. 1) □רגלי, —לי. — -´ -י

_-I_ "':-ײ־

1) II: 5• 7• — ג) V'• 6. — 3) Eg. noinen med betyd:n undersida ך jfr I: 5. 8• —

f •V ⁻ '

V. 8• Innehåller en uppråkning af det, s. me• nas med בל i v. 7. — צינה småboskap, far: s. comm. — ואלם י ם o. större hornboskap, d. å. oxar, kor: י cop. I: i. 27; pl. af 8. m. אלף oxe, pl. st. c. אלפי. — בלט deras allhet, deras hela antal d. å. allesammans: (appos. t. de föreg, orden) st. suff. af ביל I: 3; suff. n. s. I: 2. — רגם" o. jämväl: גם conj. — בהמרה djur: pl. f. st. c. S. בהמה, בהמה pl. בהמרה, —בה. —⁻ שידי in p. i st. f. שרי vild• markens (lat. agri): s. ju. —psalm. IX. V. I. 3. 105

V. 9. Fortsättning af uppräkningen. — צפור fogel, eg. liten fogel, sparf, collective foglar, fogel´ skara: s. comm. Pl. □צפרי, —רי. — עוביים i st.

IT: ךְ- י ⁻TI

f. ים- (genit.) II: 4. — Himmelens foglar d. ä. luftens f, — ודכי o. fiskar: ו I: 1. 31; pl. m. st. c. S.דג pl. דגי. — הים דגים,~ hafvets: הי jfr ה I: 1 האייעו; יים s. m. Pl. יביים, כיי—. — עבר den r. tågar d. å. (hvarje)efvande varelse´) s, tågar: p. b. af reg. עבר VII: 7; Th. jfr I: 1 עביר; Part. b. II: a. — ארחוה orr-chöth] vågar: (obj. ell. ock abl. med utelemn, ב) pl. f. st. c. S. ארח pl. ,ארחוה אך—; R. ארח gå, vandra. — יביים (genit.) sa öfv. הים. —

V. !o densamme som v. 2. —

p 3 a i″ m. IX.

V. x. Jfr VIII: i. — מוח ליבן Muth-Labbln: trol. ett musik-instrument. י—

V. 3. -או VII: 18• — 1t (obj.) I: 6. — a VI: 7. — ל- (gen.) IV: 8• — 4f mitt hjertas helhet d. 2. af allt mitt hjerta. — א II: 7• — פנל (obj.) II: 12. — נפלאוחיך dina underverk: part. niph. pl. f. st. suff. af irr. (לא) פלא (obr.) afsSndra, utmårka; Niph. נפלא afsöndras, v. utmårkt, v. utomordentlig (i förträfflighet ell. dålighet) v. un-derbar, hvaraf part. fem. (= neutr.) det s. år under-bart d.å. underverk; Niph. Th. jfr VI: 3 o. VII:

üanalys

joo

7; Part. נ£לא; אה—, אח— pl. ,—אים אות—^ג—; אוח—; suff. n. pl. III: 3• —

V. 3´ אשמח ה fur. 1 s. c. st. suff. Jfr V: 12 וישמחו;

J T : .י ⁻.⁻

suff. ה— parag. — •ואעלצך : præf. ו ; st. suff. af אערץ V: 12; ה— parag. — בף öfver dig: V: 11. — —א VII: ig. -יש V: 12. -ע (voc.) VII: 18 —

V. 4. בישוב vid återvändande: præf. ב; inf. af ישוב VI: 5; NB. Inf. = Subst. III: 1.4. —או (gen. poss) III: 8• — ⁻ אחור bakåt, tillbaka: adv. Egentl. Subst, med bem. baksida, bakdel, jfr I: 3. 8; R• אחר dröja ^ stadna bakefter. — Vid mine fienders återvändande tillbaka d. a. Då mine fiender vända tillbaka, — יבשלו! skola de stortå omkull: fut. niph. af reg. בישל blifva matt, svigta, stappla, falla; niph. נכשל af samma bem.; TI1. o. Fut. jfr VI: 11 ויבהלו (NB. — i st. f. —)• —1⁻ ויאבדו och de m. m. jfr II: 12 ותאבדו. — מפניף af ditt ansigte d. 3. af ell. genom dig (III: 1. 10): jfr IV: 7 o. III: 1. —

V. 5. בי ty. — גשיוז^ ' st. f. ית— du gör: jfr VII: 4. —⁻ מישפטי min rättegångssak: st. suff. af משפט I: s; suff. n. s. I: a. — 0 ודיני. min tvist

IT : • ' A :

(inför rätta): st. suff. af m. דין; R. VII: 9; præf. o. suff. n. s. — Du gör min sak m. tn, d. å. Du utför er min sak. — ישבת du sitter: 1:1. — 1לכסא

T : 1⁻ T -″- * :

på thronen: præf. ל II: 1; m. א&ב stol} katheder, thron, pl. בסאות kis-sgothj. — שופט (præd. t. du) VII: 12. — צ jfr IV: 2 צדקי. — Den t. dömer (med) rättvisa d. å. En rättvis domare. —PSALM. IX. V′, ß. 7. 107

V. 6. נערת du bestraffar: 2 8. m. af præt. גער; Th. jfr II: 12 יבער; Præt. ;—גער, גערה, גערה; רה, גערה

׳ I-T 1| ׳r⁻:|T X :!-T* : :׳

׳הי⁻!— ; pl. רו—; □גערת, ך—; נערנו. — □גוי i st. f. □גוי (de utländska) folkslagen, barbarerna: (obj.) II: 1. — אבלה du förgör: pr. pi. af Kal אבר I: 6; Th. אבר in. 111. jfr pi. II: 3.; Præt. jfr. pr. pi. III: (obj.) I: i.— שיים' deras namn: (obj.′>

t. מחית) jfr V: 13 שמך (NB. suff. □ח— heter hår □—). — מחית du utplånar: 2 s. m. pr. af irr. (לה) מחה; Th. jfr V: 9 נחני; Pr. jfr I: 3 והיה (NB. 2 s. f. מחתה, samt — i st. f. —). —

|T ⁻: T • •V '

ל V: 12. — ועד o. evighet: præf. ו och (jfr II: 1. 4); subst. ni.⁻עד ell. עד pl. □עדי ,עדי. — Till evighet och evighet d. å. För evigt. —

V. 7. האויב: ה I: 1 האיש; אויב jfr III: 8. NB. Ordet står hår absolute 1) och collective 2). —» המי fulländas, fulländade äro: 3 pl. fom. (comm.), jfr vidare III: a רבו; IJem. af □ח (□הפי) VII: 9. — חרבות ödeläggelser 3): (subj. t. המו) pl. af f. חרבה chorvàh], ת— förtorkad ödemark, härjning, ödeläggelse, pl. חרבות, חר-ך; R. VII: 13. — לנצח' till evighet d. å. för evigt: ל II: 1. 4; m. נצח san-ning, uppriktighet, förtroende, pålitlighet; bes tån-dighet, varaktighet, evighet; R. (arab.) ^"1*^i nàtzah] v. ren, v. oförfalskad, v. uppriktig, v. trogen. — □וערי och städer 3): (obj.) □ערי, ׳—י pl. af f. (ער obr.) 2 עיר. — נחשה s. m. pr. af irr. ((0כתיש נ utrota, förstöra; Th. jfr I: 3 יבול; Pr. jfrjoo analys

I: i auK — אבד Th. o. Bem. I: 6; Pr. jfr I: I הלך. — ןבימ (deras) dess 4) min ne: (subj. t. אבד) jfr VI: 6. — הפיה (deras), ja! dess 4): (ap-pos. t. suff. Q—) pron. pers. 3 pl. m. (med ה— parag.); S. הוא han, היא hon; Pl. הם (הפיה) de (illi'), (הן הנה)) de (illæ), —

i) D. å. utan verbum. Fienden d. å. Hvad fien-den beträffar. — 2) Likasom vårt ord fiende nytt-jas i st. i. fiender. — 3) Nåml. dess d. å. fiendens. rrr•. 4) Fiendens (collective). —

V. 8• ויהרה^ men den Evige: jfr III: 9. — ל V: 12. — יישב fut. af ישב I: 1; Fut. jfr VII:

. * A″ • ׳″ יי ′

17 ירד. — בינן han h. grundat: jfr VIII: 4. — לפג pä rättvisa: jfr 1:5. — בסאר sin thron: (obj. t. בונן) st. suff, af בפא IX: 5; suff. I: 2. —

V. 9. והוא och han (nåml. den Evige): v. 71 — יישפט i st. f. פט— fut. שפט II: !o; Fur. jfr

: •l I I" T ׳

I: 3 •יבול — הבל jorden, landet: (obj. t. יישפט) poet. ord i st. f. ארץ. — ניצרק (uti) med rättvisa: jfr IV: 2. — ידין han domer: VII: 9. — ל (obj.) II: i. — בביישרים (uti) med rätthet: præf. ב; m. פיישריט (endast brukl, i pl•); R. וישר V: 9. —

V. 10. ויהי i st. f.וי⁻הי o. är: præf.ו i st. f.ר ell. ר; והי en af kortad form af ,והוד fut. af היה I: q;

: 1• : IV : . ITT j

Fut. jfr VIII: 4 אראה. — ׳ (subj. t. — .(והי כיש לב hojd, tillflyktsort, tillflykt: (præd. t. והרה) m.j R. שגב v. håg, — לדף ia p. i st. f. לדך forpsalm. IX. v. ii. 12. 13. !09

den Jörtryckte: לר jfr 1:4 בם; adj. דף vbne ,דכא דכה o* רוך krossa, jortrampa. — לעהוה på tider: prasf. ל; עהוה I: 3, — בצרה (i) under betryck d. a. då nod år: בצ jfr כם I: 4; f. צרה, ה—, pl. ^דירת; R. צור III: 2. — Tid då nådeår d. å. nå-dens tid. —

V. 11. ויבטחו o. /ortrosta: prxf. ו; fat. af בטח IV: 6; Fut. jfr V: 12 וישימהו. — ^בך på dig: VII: 2. — יודעי (subj. t. יבטחו) I: 6. — שפיך (obj. ell. gen. obj. t. יודעי) V: 12. — בי ty.

— לא icke. — עזיבה du öfvergifver: 3 s. xn. af עזב öfvergifva (relinquere), öfverlåta (tradere); Th. o. Pr. jfr I: i הלך. — דירי^יך dem s. söka dig: (obj.) pl. m. st. suff. ben. af דרש söka, forska , fra´ ga; fråga efter, bekymra sig om; hemsöka, straffa; Th. o. Bem. jfr II: 2 ורוזנים; suff. n. pl. II: 3.

— ' voc. —

V. 13. 3 זמרו pl. m. imp. pi. VII: 18; Imp. jfr II: 10 הוסרו. — לי III: 9. — יישב (appos. t.,יהוד) II: 4. — צ II: 6. Nß. præf. ב forstås under. — הגדו i st. f.הגידי imp. af hiph. (irr. :ם) הגיר V: 6; jfr II: 10 השבילו. — בעמים ibland folken: præf. ב i st. f. בה, hvilket i st. f. בהל (I: 1 ;(האיש עמים III: 7. — עלילוהיי äjiloihàv] hans handlin-gar: (obj. t. הגרו) pl. st. suff. af f. עלילה, ה—; R. עלל handla (agere); suff. n. pl. 3 s. 111. II: 3. —

V. 13. כי ty. ´— דרש den s. hemsöker: (subj. t. זכר) se v. 11 דרישך; hår st. constr. —¯ ^דמים ijoo analys

st. f. דמים (obj. ell. gen. obj. t. ר/ריש) V: 7. —1 Den s. hemsåker (straffar) blodskulder d. å. Jehovah, — ארחם dem (näml. ררישין v. 11): (obj. (וכר ארח sr. suff. af partik. אח ell. אח II: 3; suff. n. «. I: 2. — וכר in p. i st. f. וכר jfr VIII: 5; Pr.

ATX I P¯T J '

jfr I: i ישב. — לא icke. — שכח han förgäter: Th. jfr III: 1 ברח; Pr. I: 1 ישב; צעקת (obj. t. ישכח) st. c. af f. צעקה rop, vanl. klagorop; R. צעק ropa, uppgifva klagorop. — עניים i st. f. עניים (V: 9. 8) de lidandes: m.; S. ענן pl. ,עניים עניי; R. ענה (eg. עני) bemåda sig, hafva tungt ar• bete, v. betryckt, lida. — Ett annat ענה III: 5.—

V. 14. חנני = חנני IV: 2. — ' voc. — ראה

• ... . T •ן•• T : ¯*¯• J

imp. af ראה VIII: 4; Imp. jfr V: 9 נחני. — עניי an-ji] i st. f. עניי mitt lidande: (obj.) st. suff. af m. עני Ini]; R. ענה v. 13: suff, n. s. I: a. —

1 T: j ' IT X '

משנאי mis-so¯n£âi] in p. i st. f. אי — missongaj'] (förorsakadt) af dem s. hata mig: prasf. præp. מן II: g. 18; pl• ni. st. suff. af שנא, ben. af שנא V:

1 f 1″ T

6i Ben. jfr II: 2 רירון; suff. n. pl. II: 3. — מררממי {du) s. upplyfter mig: (voc.) particip, polél s. ra. 81, suff. af רום III: 4; Polél Th. רומם m. m. jfr poül VII: 8; particip, jfr II: 2 ר רון; suff. n. s. I: 2. — מעיערי utur portar: præf. præp. מן II: 3. ' !8; st. c. af שערים' pl. af m. ישער. — מרת (gen. ? poss.) VI: 6. — Upplyfta ur dodehs portar d. i, . Frälsa ur stor fara. — 111ן

PSALM. IX. V. 15. 16.

V. 15. למען på det: V: 9: — א II: 7. — כל (obj.) II: 12. — חה^יזיף (gen. part. t. כל) bår heta ant. ךוד!?הף in p. i st. f. ,ח הלוז ף och år di sing. st. suff., ell. ock ההליהיף och år då pl. st. suff. af fem. ההל ה pri;, beråm, loford, lofsång;

R. הלל obr. (arab. hälla] v. klar, v. lysande),

pi. הלל (går a lysande), prisa; suff. n. s. I: a, ell,

ock suff. n. pl. II: 3. NB. Ett annat הלל V: 6. — t IT T Allheten af ditt beråm d. å. Alla dina beråmliga verk.

— בשערי i portar: jfr v. 14 — מיש. — NB. Vid

portar d. å. På allmdnna samlingsplatser; ty i öster-

länderna voro sådana samlingsplatser (torg) vid stads-

portarne. — בה i 8t. f. בה (II: 5• 5) dotters: (gen.

poss. t. שערי) sdragen form af fem. בנה pl. ,בנוה

בי—; Primit. בן son, — צ (gen. poss. t. בה) II:

6. — Zions dotter d. å. Jerusalem, ty på berget

Zion låg Jerusalems borg, af hvilken sjelfva staden

ansågs ss. en dotter. — 1 'אלילה s. m. (comm.)

st. suff. fut. af גיל II: 11; Fut. jfr I: 5 יקמו (NB.

י— i st. f. ו); ה— parag. — בײשועתך in p. i st.

f. הך — åfv er din frälsning d. ä. åfv. den fräls.

ning s. du gifver: (sdraget af :בןישועתן) prxf. ב;

st. suff. af ישועה III: 3; suff. n. s. I: 2. —•

|T • J '

V. 16. טבעו ta-v£u] nedsjunka: 3 pl. m. af pr. טבע; Th. jfr IV: 6 ובח; Pr. jfr I: 1 —.יישב גו (subj. t.טבעו) v. 6. — בשחה VII: 16. — עשו pl. af עשה VII: 4. NB. Framför עשו förstås אשר

1 |T T • ,T v ¯i

jxr VII: 16. — ברשת i nätet: præf. ב; f. רשת.joo analys

— זו detta: (biord r. רישת) VIT: 4 זאת. NB. i sådant fall forstår man under אשר sa. obj. t. folj. vb. — וו som, hvilket: (relät. t. רשת o. obj. t. טמנו") VII: 4. 4. — טמנו i st. f. טמנו de h.Jör dolt: pl. af טמן negräfva, dölja; Th. jfr I: 3 שתל; Pr. טמן, טמנת; טמנת m. m, jfr I: 1 יישב. —m נלברה fångas d. å. fastnar: 3 s. f. pr. niph. (ינלבר) af לכר fånga; Th. o. Pr. jfr niph. VI: 3. (NB. ב i st. f. ת). — רגלם deras fot: (subj. f. נלברת) st. suff. af fem. (comm.) רגל VIII: 7; suff. n. s. I: 3. —

V. 17. נודע dr kand: 3 s. mi pr. niph. af 1:6 ירע} Pr. jfr II: 1 ניוסר; Th. jfr detsamma (NB. ע med pat. furt. I: 3. 24). — י (subj. t. '.(נודע מ— rättvisa: (obj. t. עשת) I: 5. — עשה" han gor: II: 4. — בפעל b^phoal] i verk: præf. ב; st. c. af m. פיעל handling, verk; pl. פעלים p^ållm], פעלי; R. V: 6. — בפיו kappav] (gen. poss.) jfr VII: 4 בפי; suff. n. pl. יו— hansy sina, har afs. på det folj. רשע. — נוקש snärjande, fångande: (biord t. .יהוד) part. ben. af irr. (>j) נקש; Th• jfr I: 3 יבול; Ben. II: 2 רוון. NB. נוקש borde kanhända hår heta נוקש och vara 3 s. m. pr. niph. af irr. (פי) יקש snärja, fånga, med רשע till subj.; Th. o. Pr. jfr då II: a כוסר. — רשע (obj. t. נוקיש ta-get ss. ben. Kal, men subj. t. נוקש taget pr. niph.) i: i. — הגיון Higgajon: ett ord af musik, bety-PS ALM. ix. V. !8• 19. 30. HJ

delse, trol. täng, spel, formodl. deriv. af דגה pi. af הגה I: 2 — o III: 3. —

|T T J

V. ig. ישובו VII: 11 (NB. ך och — omvåxla). — ר (subj.) 1:1. — לשאולה lisch-o-Iah]: præf. ל i st. f. ל till; st. suff. af שאול VI: 6; ה— pa-rag. — כל (appos. t. □רשעי) II: »3. — גו (gen. part. t. כל) II: i. — שכחי som glömma (immtmo res): (appos. t. כל ell. t. גוום) st. suff. af שכחום pl. af m. ישכח scha-khéäch], —ש'; R. v. 13. — א (gen. obj. t. ישכחו) III: 3. —

V. 19. נלו ty. — לא icke. — ל IX: ך. — ןעיכח skall förgåtas: fut. niph. (נישכח) af ישכח v. 1 3 ; Th. o. Fut. jfr v. 4 וכשלו (NB. כח i st. f. של). — אכוון den fattige, den nödlidande: (subj. t. ושכח) m.; 11. אביונים ,ני—; R. אבה vilja, begära, (kanske tig-ga, v. i behof). —• הקו ה vdntan, hopp: (subj. t. האבר) st. c. af f. .ההוד; R. הו ה vänta. — יענו

ים

' IT': • ן T 'T י •־:

änivvxm] i st. f. עניים änijim] (V: 9. 8) gen. poss.; Bern. o. R. likascin ענו v. 13; adj. S. m. עני f.

ITT 1 י* י י T

עניה, —יה; Pl. in. —יום, —יו f. —יוה. —

it־: r 1' 1-

האבר se 1:6 האבר NB. Framlor האבר upprepas לא. — לער till evighet: jfr v. 6. —

V. 20. קו III: 8. — י voc. — אל IV: 5.—

יעו ja ods] må vara mägtig: (ut. K. af irr. (עע) עו eg. עוז; Th. jfr. III: 2 רבי; Fut. S. יגלו הנגדי, העו; j יהעו אעז; Pl. נעו; העזונה, העוו: חעוינה, יעוו.

־ י T I T י IT' T |V ־. : / I T T ן•; t I T

—א (subj. t. ועז) VIII: 5. — ןשםטי må dömas:

Vjoo analys

fut. niph. (נישפט) af שפט II: 10; Th. o. Fut. jfc v. 4 יבישלו. — גיר (subj.) II: i. — על infor: I: 3, — פ IV: 7• —

V. 3 1. שיחה st. suff. af 3 s. m. imp. af 1\יח/ III: 7; Imp. jfr II: II גיל; ה— parag. — י voc.

— מורה i st. f. מורא (V: 9. 8) fruktan: (obj.) m.; Pl. מוראים; R. ירא (eg. ורא) II: 11. — להם'

T j 1"T v o !" ▼ ר י '• יי

II: 4 למר. — Satt fruktan St (på) dem d. å. In-gif dem fruktan. — ירעו må veta: fut. af ירע I: 6; Fut. jfr VII: 17 ירד o. IV: 4 יישמע. — גו (subj.) II: 1. — א (collective) VIII: 5. — המה de: v. 7. — Människor de (<fro) d. 5. att de äro mskr. — o III: 3. —

r S A L M. X. V. i. למה II: i למה. — י voc; _ העמיר

ו" i : j־: '-

står du: fut. af עמר I: 1; Fut. jfr V: 13 .יעלצו ברחוק — på afstånd, fjerran: præf. ב; adj. m. רחוק, —ר aflägsen: (ss. neutr. det aflägsna se IV: 7• 3)' t רחוקה pl. m. —קים f. —קרה; R. רחק aflägsna sig, v. aflägsen. — הערים*' du höijer: fur. hiph. af עלם V: 12; Th. Pr. העלים fut. יעלים (eg. 3יעלים imp. o. inf. העלים p. — מע; Fut. jfr II: 3 נישליכה. NB. Framfor העלים kan upprepas frågeordet למה (jfr v. 19), och ss. obj. t. העלים bor forstås ant. עי: י ף dina ogon ell. אוניך dina oron.

— Hof ja sina ågon m. m. d. å. Ej vilja se och hjel Pa' — ל IX: io. —ps alm. X. v. 1. 3• hj

V. a. בגאות (uti) genom öfvermod: prajf. ב i st. c. נאוה höghet, storhet, stolthet, öfvermod; R. גאה (eg. גאי) höja sig, v. hög. — ך (gen. post.) I: l. — ידל,ק brinner d. 5. fortares, plågas: fut. af דלק VII: 14; Th. o. Fut. jfr II: 4 ישחק (NB. ל i st. f. ח). — עני (subj. t. ידליק) IX: 19. — יחפשו de (näml. עני collective taget) fångas: fut. niph. (נחפש) af חפש gripa, fånga, intaga; Th. o. Fut. jfr IX: 4 יבשלו. — במומוח (uti) genom planer: præf. ב i st. f. ב; pl. af f. מומה tanke, plan, m. m. ss. lat. consilium; R. דמם upptäuka m. m. ss. lat. motiri. — וו som: (obj. t. חישבו, re-

J יי IT T '

lativ. t. מומוח) VII: 4. 4. — חשבי in p. i st. f. חשבו de (nåml. רשע collect. taget) hafva upptånkt: 3 pl. in. (comm.) af חשב hålla före, akta, tillråk• na, tånka, upptånka; Th. jfr VII: 16 הפר; Pr. I: 1 הלך. —

V. 3. גני ty. — הלל prisar: pr. pi. af irr.((עע הלל IX: 15; Th. jfr pi. II: 3; Pr. ;הלל הללת, הל לה m. m. jfr II: 2 — ך נוסדו. (subj.) I: 1. — על i enlighet med, lat. secundum. — האוח önskan, begår, lusta: st. c. af f. הא י ה; R. (איה obr.) pi. איה ivvàh] vilja, vilja hafva (lat. aveo), hafva be• går till. — נ פ יש ד sin själs: jfr III: 3 — .נפשי וביצע vuvotzéä] och ockraren: præf. ו I: 1. 31; ביצע (obj. t. ברך) part. ben. m. af בצע uppstapla, hop• samla orättfärdigt

gods, söka otillåtlig vinst d. å. ockra; Th. ifr III: 1 ברח: Ben. S. m. בצע f.,עד—,

' I I- T ' -I" IT •analys

joo

עת— Pl. m. עים— , עי— f. »עור—. — ברף välsig.

nar han (nåml. רשע): pr. pi. (NB. II: 3. 3); jfr

vidare V: 13 תברך; Pr. ברף, ברכה; ברכת m. m.

se öfv. הלל. — כאץ han (רשע) fSr aktar: pr. pi.

(NB. II: '3 3) af י״• (פנ) כאץ f Sr akta; Th. o. Pr.

jfr öfv. הלל. — י (obj. t. נאץ). — Den gudlSse

prisar (allt) efter sin lusta; ockraren välsignar han;

han föraktar den Evige. —

V. 4. —ך (subj. t. ירריש) I: 1. — בגבה k^govah]

enligt hSghet: præf. גי = על v. 3; st. c. af in. ניבה

(I: 2. 18) hSgd, hSghet, pl. גבהים, גבהי govhé];

R. גבה v. hSg, ho ja sig. Mårk noga olikheten mellan

feminina ändelsen ה— (hvars st. constr. år ת—) och

ändelsen ה— (hvars st. c. äfv. år ה—). — אפו i st.

1⁻

f. אפו sin näsas: II: 5. — Enligt sin näsas hSg´ het d. å. 1 sitt öfvermod. Ordspråksvis såge äfven vi: Sätta näsan i vädret i st. f. vara stolt. — בל

icke. __ ידריש jid-rosch] fråga efter: fut. af דרש

IX: 11: Fut. jfr I: 3 יבול. — Den gudlSse i sitt öfvermod frågar icke efter d. ä. frågar efter intet. — אין III: 3. — א III: 3. — בל II: 12. — מןמותיו hans tankar: pl. st. suff. af מומה v. 2; suff. n. pl. II: 3. — "Gud (är) ett intet" (är) alla hans tankar ell. (är) summan af hans tankar. —»

V. 5. יחילו fut. K, af irr. (עי) חיל, hvars grundbemärkelse år vrida, vrida sig; Th. o. Fut. jfr IX: 15 אגילה. NB. Bern. af יחילו, hvilken sk. passa t. subj. ררבו o. utgå fr. gruudbem:n, år hårל"

psalm. X. v. 5• 6•

tvifvelaktig; kanske betyder det får starka:, befä• stas, emedan rep genom vridning (torquendo) blif-vo starka. — דרכו i st. f.דרכיו (V: 9. 8) hans vä-

גדי. ו ▼ ▼:* ׳י '

gar, planer, anslag: (subj.) pl. sr. suff. af דר ף I: ו ; suff. n. pl. II: 3. — בכל VI: 7• — 3 :1 עת• — I helheten af tid d. A. Alltjämt, beständigt. — מרום i st. f. במרום ihogdtn: VII: 8 למרום. — משפטיף^ (subj. t. ett utel. äro): pl. st. suff. af משפט IT5; suff. n. pl. יף— dina d. Guds II: 3. — ־י }}?*? utur hans (רשע) åsyn: מן ss. prasf. II: 3. 18; st. suff. af נגר V: 6; suff. n. s. I: 2. — I hågden (äro) dina domar ur hans åsyn d. 3. Han aktar dem icke. — כל II: 12. — צודדיי jfr צוררי VI: 8• — ויפיח japhiäch] han vredgas, han låter sin vrede utbryta: fut. hiph. af irr. (עו) פוח pi$ch] blåsa; Hiph. הפיח genomblåsa, uppblåsa (eld), utblåsa (ord), fnysa, vredgas; imp. o. inf. הכ׳יח p. מפיח; Fut. jfr I: 3 יצליח. — בהם jfr IX: 21 להם. — Hans fiender (IX: 7. 1) — Han låter sin vrede utbryta mot dem d. 5. Han utbryter emot sina fiender. — V. 6. אמר han (רשע) säger: II: 7. — בלבו jfr IV: 8 בלבי. — Säga i sitt hjerta d. 3. Tån-ka. — בל v. 4. — אמוט sk. jag vackla, svigta: lut. niph. (II: 2. 11) af irr. (עו) מוט vackla, svig• ta: Th. —נ

נמוט, — יפו, -וזני, — הפו,; Fut. S.

|t 1 • i .»1 . * i t '

יפווט, תפורט; —וט, —וטי; אמוט; Pl. ,תמוטנה; —וטי, —וטנה, נפווט. — יפורטו לדר till slägte:

t:»•' ″' t : י ן• ך• o

pratf. ל; m. דר ell. דור mskoålder, generation, slägte;joo analys

boning; pl. ריוריט, —י, o. —יו ת; R• דיור vända sig omkring (lat. versart), bo. — ודר o. slägte: prsef. ו i st. f. דיר ו ; se öfv. — Till slägte o. släg• U d. a. I långliga tider. — א (jag) som: (subj. t. ett utel. varit) 1:1. — לא icke. — ברע i det ön• da d. a. i olyckan: præf. ב, רע V: 5. —• (Jag) som icke i långliga tider (varit) olycklig. —

V. 7. .אלד (af) ed, svordom, förbannelse: (ett slags obj. t. מלא) fem.; R. אלה svärja, förbanna. .— פיהו (subj.) V: 10. —1¯ מלא i st. f. מלא är full: pr. af ett irr. לא; Th. jfr III: 5 יקרא (NB. inf. מלאה); Pr. jfi V: 6 שנא, — ומרמות o. (af) לח. m. j ו I: i. 31; pl. af מרמה V: 7. — וחף o. (af) fortryck: ו i st. f. ו; m. חף ell. חוף. — ח VIII: 7. — 1לשונו" jfr V: 10 לשונם. — עמל (subj. t. ett utel. är) VII: 15. — ואון: præf. ו; און V: 6. —´ V. 8• IX: 8. — במארב i bakhåll: præf. ;51 ב, c. al 111. מארב; R. ארב (i arab. knyta) lat. suere dolos, tura på, ligga i försåt. — חצרי ם gårdar-nes: pl. af comm. חצר instängd plats, forgård; gård, by; R. חצר instänga. — Han sitter i går. darnes bakhåll d. 3. Han ligger i försåt uti går. darne. — במסתרים^ (I: 1. 32) på de lönliga stat• lena d. a. hemligen: במ jlr צמ I: 4 כמץ; pl. af in. מסחר, —ר lönligt ställe, smyghot; R. סתר gömma sig. — הרג ן dödar han (רשע): fut. af הרג; Th. jfr I: 1 הלף ;י Fut. jfr V: 14 יעלצו (Nß! ^ allestädes under ה). — נכןי den oskyldige: (obj.)m.;119

psalm. IX. v. I. 3.

Pl. נקיים; R. נקה eg. ע נקי. ren, v. oskyldig. — עיניו hans ågon: (subj. t. יצפנו;) jfr V: 6 :עיניך לחליבה. — for den arme, olycklige: præf. ל; m. quadrilitterum הלכה ell. חלכא pl. — .חלכאים יצפנו in p. i st. f. —פנו gömma sig: fut. af צפן dölja; dölja sig; Th. jfr I: 3 שהל'; Fut. jfr II: 3 יבול. — Hans ogon gSmma sig får m. m. d. å. Han gömmer sig for ell. lurar på. —

V. 9.. יאו″ב. h. ligger i försåt: fut. af ארב v. 8» Th. o. Fut. jfr II: 12 יאנף (NB. 'ר i st. f. נ) — ב jfr v. 8. — ב VII: 3. — בספניה i st. f. בסבו i sin kula: præf. ב; st. suff", af ni. סף hydda, boning, lejonkula; R. סכף betacka; sufi. n. s. I: 2. — י se öfv. — לחטיף i st. f. להטיף for att-fånga; præf. ל i st. f. ל ; inf. K. st. constr. af חטף gripa, fånga; Th. jfr VII: 16 חפר. — עני (obj.) IX: 19. — יחטוף fut. af חטף se öfv.; afv. fut. jfr VII: 16. — ע (obj) — במשכו b^mosch-kho] (jfr III: i ¯בברחו) genom att-draga: præf. ב; irtf. K. st. suff. af משף gripa, draga; Th. jfr I: 3 שהל'; suff. n. s. 1: 2. — ברישהו i sitt nät: ב; st. suff. af f. רשת IX: 16: suff. I: 3. —

V IV

V. 10. ורבה (V: 9. 8) i st. f. ירבה ell. i st. f. וירכה sdrag. form af וירבה o. han forkrossas: præf. ו; fut. K. af irr. (לה) רכה fårkrossa, ´sas; Th. o. Fut. jfr VIII: 4 אראה. — ישח ja-schoäch] han sjunker ned: fut. K. af irr. (עע) שח eg. שחח båja sig, v. iiedbåjd, sjunka; Th• 0. Fut. jfr II:joo analys

9 חריעם (NB. Imp. o. Inf. שח). — ונפל o. han faller: ו; vb נפל V: 11; Præt. jfr I: — •ישב ו בעצרמיל genom hans (רשע) starke d. å. gm hans kämpar: præf. ב I: 1. 27; pl. st. suff. af m. ,עצום ע— stark, mägtig, pl. עצומים, —מי; R. עצם v. stark, VI: 3; suff. n. pl. II: 3. — חלכאים i st. f. חלכאים v. 8• NB. Ehuru plur. år dock detta ord subject t. de 3:ne, i sing. stående, vbna i den• na vers. —

V. 11. — ב —א v. 6. — ישכח i st. f. ישכח

:t . t ¯jt r t

har glömt: IX: 13. — אל Gud: (subj.) V: 5. — הסחיר han (אל) har dolt: pratt. hiph. af סחר v. 8; Th. o. Pr. jfr IV: 2 הרחבה. — פניו sitt an. sigte: (obj.) jfr IV: פניך ל. — בל icke. — ראה ser han (אל): præt. K. VIII: 4; Pract. jfr VII: 16 ברה. — ל IX: ל. — leke ser han i evighet d. å. Aldrig ser han. —

V. 13. — י— קו III: 8• — אל (voc.) V: 5. —¯ נשא = נסה IV: ל. — ירה in p. i st. f. n-

J• : IT : ' I v/׳ * יו•

din hand: (obj.) sing. st. suff. jfr ידיך VIII: 7;

suff. n. s. I: 3. — אל IV: 5. — השכח wiJ du

1־:

fårgäta: fur. af שכח IX : 13; Fut. jfr V: 12 .וישמחו עניים — (obj.) IX: 13. —

V. 13. על for (propter): I: 3. — כיח IV: 3•

— Får hvad d. 5. Hvarf år e. — נ v. 3. — ר (subj. t. נאץ) I: i. — א (obj.) III: 3. — א—ב v. 6.

— לא icke. — חדרש du (,אל הים) frågar der ef-ter: fut. af דרש v. 4 o. IX: 11. —

1- T *ps a lm. X. v. 14. 1131

V. 14. •ראדזד vanl. ראית du (אלהים) ser: 2 8. m. af præt. ראה v. 11. — כי VIII: 4. — אהה (subj. t. הביט) II: 7. — ע (obj. t. הביט) VII: 15. —־ וכעס o. vrede: ו i st. f, ו; בעס VI: 8. — הביט

- -T T : -1־ ׳ ־

skådar: 3 s. m. fut. hiph. af 1'rr. (כ׳נ I: 1. 39) נבט obrukl.; Th. (הביט) o. Fut. jfr hiph. II: 3. — 1חח? för att lägga (det): præf. ל II: 1. 4; inf. af כחן I: 3. — בידך i din hand: jfr ירך v. 13. — Läg• ga i sin hand d. 5. Behandla efter godtycke. — ^עליף till (åt) dig: jfr עלי III: 2. — _יעזב öfverlåter (sin sak): fut. K. af עזב IX: 11; Fut. jfr V: 12 .יעלצו ח לכה — in p. i st. f. הלכה (subj. t. יעוב) v. 8. — י חובש" (hvad) den värnlöse (beträffar) IX: 7. 1: m. יחמש faderlöst barn, värnlös; arab. ^äj jacam] v. faderlös. — א (subj.) II: 7. — הייה du (אלהים) dr: 3 s. ni. af היה I: 3. — עוזר hjelpande d. 5. en bjelpare: (præd. t. אהה) part. ben. af עזר hjel. pa, bistå; Th. jfr 1 הלף; Ben. jfr II: 2 רודן, —:

V. 15. ישבר imp. af ישבר III: 8. fut. ישבור; Imp. jfr IV: 5 רגזו. — רוע ן ds^roä] arm: (obj.) st. c. af comm. זרוע pl. m. ☐זרעי comm. זרעוה. —

* lf * ^r : I

ר (genit. poss.) I: 1. — ורע och (hvad) den elake (beträffar) IX; 7. 1: ו i st. f. י; m. רע V: 5. — ה må du straffa: v. 13. — רשעו (obj) st. suff. af ר"שע V: 5; suff. ו hans (רע) I: 2. — בל på det icke. — המצא du må finna (den vidare): fur. «f irr, (לא) מצא; Th. o. Fut. jfr III: 5 אקרא, —

Xjoo analys

V. 1 G. י subj. r. ett utel. är. — ^מלך (præd* t. יהרה) II: a. — עולם i st. f. לערלם V: 12. —

/ J T IT I

רעך IX: 6. — אבדו förgås, utrotas: 3 pl. m. (comm.) af אבר IX: 7. — גו־ (subj.) IX: 6. — מארצו ur hans (יהרה) land: præf. מ II: 3• 18; st. suff. af ארץ II: 2; suff. I: 2. —

V. 17. ה önskan: (obj) v. 3, — ע (gen. poss.) IX: 13. — שמעה hörer du; af ישמע VI: g. —

J -r:J-T I - T

י voc. — הבין du gör fast d. 5. du stärker: fut. af hiph. הכין VII: !4; Bemärk. jfr niph. V: 10; Fut. jfr noga VII; 6 .ישבן — לבם (obj) jfr לבי IV: 8• — הקשיב du, låter gifva akt: fut. al הקשיב V: 3; Fut. jfr iiiph• II: 3• — אונף in p. i st. f. אונף odsnekà] ditt öra: (obj.) st. suff. al אזן dual, (II: 5.7) אונים, ני—. — Låta sitt öra gifva akt à.^.Var a uppmärksam. —!

V. ig. לשפיט till att döma d. å. här till att skaffa. rättvisa åt: præf. ל i st. f. ל; שפיט st. c. inf. K. af שפט II: 10. — י (obj.) v. 14. — ורף* jfr לדף IX: !o. — בל v. 15. — ירסיף han. (näml. den elake) må tillägga: fut. hiph. af irr. (יסף פי) tillägga; Th. o. Fut. jfr IV: 9 .הושיבני — עיור vidare: adv. — לעריץ till att skrämma: præf. ל I: 1. 27; inf. st. constr. af ערץ frukta; förskräcka; Th. jfr I: 1 הלף.

— Tillägga till att göra något d. ä. Vidar t göra ngt.

— א collective folket: (obj.) VIII: 5. -י- מן utur: præp. — הארץ landet: VIII; 2. — Tryckfel i Analysen.

Pag. I rad. 21 står 2schæ'rr los yschse

2 — 11 — הלכו — הלכו

i : t i :1t

— 3 — 2 — char- — chat-

— 15 — 23 — utom — utan

— 28 — 1 — ord, — ord:

— 29 — 15 — »3ג« — 4 ´!מ ;כ — בןמי — — ft$,.' — fto '57.

—-15 — מר—; — טי—T

— 34 — 2! — rådssamling — rådssamlivg

---24 — נוטר — בוסר

37 — 2 —— כי וסר —

1ג — 42 — 5ז — ^!ו^דיל, — יבהלף — — — — anm. 2. — anm. 8•

— 5' — 3 — 53 —י 2לב — 3´ — 3 גלי — גילי —•

— 54 — l7 metonymite — synecdochice

5 5 — 28 — נפיש — נפש —

— 59 — 2 9 — præp. -— p!æf.

— 69 — זג — פני☐ — af☐פני

1 ▼ י י !¯-• T

— 70 — 26 —72 — 25 -י רבו — רבו —- efter öra.— tillägges: יהוה voc.—

בינה förnimm: imp. K. med ה— par«ig. af vb irr. (עי) בין (skilja); urskilja, förnimma, förstå; Th. בן, מו יבין• m. jfr Ps. II: 11 וגילו; Imp. conj:s lika med •— .73 — 28 האזין — —æ¯æroch-l£kbà — æ•" roki1-lt?khà

— 74 — 1 — mitt tal — (mitt tal)

76 — 5 — נגר — נגר —

* IV V VI'.'

— 78 — 5 — 5) Plur. — 5j Den Eviges.

—76 ¯; Plur.P«1g. 8ד rad. 2ז står חף—. tås חף—

i —-25 — כיענה — מענה'

24 — — att — till tecken att

— 36 — skrifvas י — skrifvas med 7 — 2) — 3 -י _);

---9 — פיהם,• — פיהם 5);--¯

---26 — -פ , י — —פ; י

28 — «8 — — pi. ″ — pl.

— 82 — 3 5 — ירננו 4 — ירננו

— 86 — 27 — Förstå J — 3) Förstå

— 94 —6 ˉ — voc. — vocalen

— 9S — 5 — ים־ר P׳ מס־ד — —לסו p. —מסו

— g6 — 22 — V: יי * . יי — VI:

— 93 — 9 _ nb. _ NB. -

---!4 — הציר — חציו

—--19 — יפעל — יפעל

ין: ^ T : •

—-IOO - I — sc, --SS.

—--18 — af — att

— 101 — 20 — 103— 11 — וכר — היש זכר — היש —

ע T ,-T

— 104— 9 — ;ב, — ב

•---12 — ישחה — ישחה —

106—• 13 — יכיעילו —• יבשלו —

108— !ל•— — fut. שפט — fut. af שפט

1 T ׳״T

— 109— 1 — יף! vbne — רף, Vbne

—---!6 — Rem. — Ken.

— 110— 18 — (förorsakad:) — (furorsökadt)

— ni — 6,8 — הלל — הלל

16 —112 — — I1Y —Vif:

— 1?4— =4 — v. 19 — IX: 19

— 116 — 18 — fråga -— frågar

— 118 — 6—3, — ב;

Underrättelse för B c k ט i n tia r e n. Först Titeln; sedan c-a: derefter F-A; slutligen G-X.